PAUSANIAS

DESCRIPCIÓN DE GRECIA

LIBROS V-VI
ÉLIDE

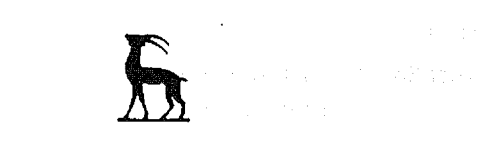
EDITORIAL GREDOS

PAUSANIAS

DESCRIPCIÓN DE GRECIA

LIBROS V-VI
ÉLIDE

INTRODUCCIÓN, TRADUCCIÓN Y NOTAS DE
MARÍA CRUZ HERRERO INGELMO



EDITORIAL GREDOS

BIBLIOTECA CLÁSICA GREDOS, 197

Asesor para la sección griega: CARLOS GARCÍA GUAL.

Según las normas de la B. C. G., la traducción de este volumen ha sido revisada por FRANCISCO JAVIER GÓMEZ ESPELOSÍN.



Depósito Legal: M. 21178-1994.

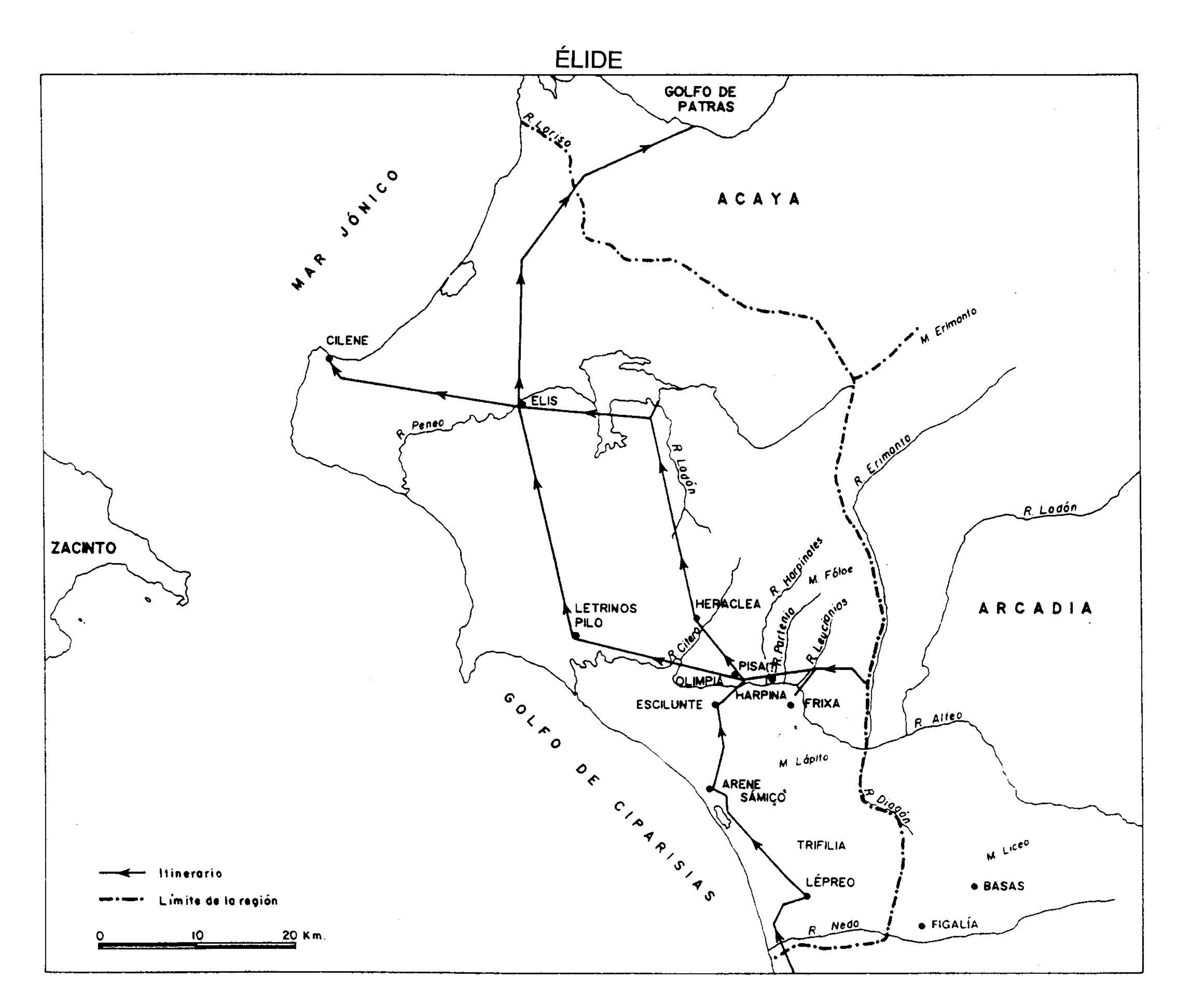
ISBN 84-249-1650-6. Obra completa.
ISBN 84-249-1656-5. Tomo II.

Impreso en España. Printed in Spain.
Gráficas Cóndor, S. A., Sánchez Pacheco, 81, Madrid, 1994. – 6662.

LIBRO V

ÉLIDE

ÉLIDE



GOLFO DE PATRAS
R. Lariso
ACAYA
MAR JÓNICO
M. Erimanto
CILENE
ELIS
R. Peneo
R. Ladón
R. Erimanto
R. Ladón
ZACINTO
R. Harpinates
M. Fóloe
LETRINOS
PILO
HERACLEA
ARCADIA
R. Partenia
R. Leucianias
R. Cilero
PISA(?)
OLIMPIA
HARPINA
ESCILUNTE
FRIXA
R. Alfeo
GOLFO DE CIPARISIAS
M. Lápito
ARENE
SÁMICO
R. Diagón
TRIFILIA
M. Liceo
Itinerario
Límite de la región
LÉPREO
BASAS
FIGALÍA
R. Neda
0
10
20 Km.

SIPNOSIS

1. Las cinco partes del Peloponeso. Historia mítica de Élide: Endimión, Epeo, Enómao y Pélope, Etolo, Eleo, Augias y Heracles.
2. Heracles da muerte a los Moliónidas o Actóridas. Explicaciones de por qué los eleos no toman parte en los Juegos Ístmicos.
3. Heracles se apodera y saquea Elis; la entrega a Fileo. Santuario de Atenea Madre. Reyes de los eleos después de la muerte de Augias. Vuelta de los Heraclidas con Óxilo.
4. Más sobre Óxilo. Comienzo de los Juegos Olímpicos. Guerras en las que participaron los eleos.
5. El tirano Aristótimo. La planta *byssós*. Sámico. Trifilia con Lépreo. La fuente Arene. Río Anigro.
6. Sámico. Arene. Escilunte. Monte Tipeno. Leyenda de Calipatira.
7. El Alfeo y sus afluentes. Leyenda del Alfeo. Aretusa. Fundación de los Juegos Olímpicos.
8. Historia de las olimpiadas.
9. Pruebas de las olimpiadas que desaparecen. Orden actual de los Juegos. Introducción de helanódicas.
10. El Altis. Descripción del templo de Zeus Olímpico.
11. Descripción de la imagen de Zeus y su trono en Olimpia.
12. Digresión sobre los elefantes. Templo de Zeus: cortina de lana, exvotos, estatuas, coronas.
13. El Pelopio. Altar de Zeus Olímpico.
14. El altar de Olimpia: Zeus Apomío. En los sacrificios a Zeus se utiliza leña de álamo blanco. Digresión sobre los árboles que crecen junto a distintos ríos. Los otros altares de Olimpia.

15. Taller de Fidias. Leonideo. Más altares en Olimpia. El pritaneo. Gimnasio. Sacrificios.
16. Templo de Hera en Olimpia. Peplo y Juegos Hereos. El Colegio de las Dieciséis Mujeres. Fiscoa y Narceo.
17. Imágenes en el templo de Hera en Olimpia. Descripción del arca de Cípselo.
18. Arca de Cípselo: segunda y tercera zona.
19. Cuarta y quinta zona del arca de Cípselo.
20. Otros exvotos en el templo de Hera en Olimpia. Casa de Enómao. El Metroo. El Filipeo.
21. Los Zanes. Las multas.
22. El altar sobre el que compiten trompeteros y heraldos. Otras imágenes de Zeus.
23. Imagen de Zeus ofrecida por los griegos que lucharon en Platea. Estela que contiene el tratado de paz entre los lacedemonios y los atenienses. Otras imágenes de Zeus.
24. Otras imágenes de Zeus en Olimpia. La imagen de Zeus Horcio.
25. Ofrendas de Mesene y los acragantinos en Olimpia. Ofrendas de los aqueos, de Evágoras, de Tasos.
26. La Nike de Peonio. Las ofrendas de Micito. Imágenes de Atenea y de Nike sin alas. Ofrendas de Heraclea del Ponto.
27. Ofrendas de Formis. El caballo del hipómanes. Imágenes de Hermes Crióforo y de Hermes con el caduceo. Bueyes de bronce. Otros exvotos.

Las cinco partes del Peloponeso. Historia mítica de Élide: Endimión, Epeo, Enómao y Pélope, Etolo, Eleo, Augias y Heracles

Los griegos que dicen que el Peloponeso tiene cinco partes y no más, tienen que reconocer que en la de los arcadios viven eleos y arcadios, que la segunda es de aqueos y las tres restantes de dorios. En cuanto a las estirpes que viven en el Peloponeso, los arcadios y los aqueos son autóctonos, y aunque los aqueos fueron expulsados de su tierra por los dorios, no salieron del Peloponeso, sino que, tras expulsar a los jonios, ocuparon el antiguo Egíalo, que ahora tiene su nombre por ellos [1]. 1

Los arcadios, por otro lado, desde el comienzo hasta hoy, han continuado en posesión de su tierra [2]. Los restantes han venido de fuera. En efecto, los actuales corintios fueron los últimos en llegar de los peloponesios, y desde que recibieron del emperador la tierra [44 a. C.] [3] hasta mi época [174 d. C.] han pasado doscientos diecisiete años. Los dríopes y los dorios 2

[1] Es decir Acaya. Sin duda, copia de Tucídides, I 10, 2, que afirma que los lacedemonios poseen las dos terceras partes del Peloponeso, pero Pausanias entiende partes como regiones, lo que le lleva a concluir que en la de los arcadios viven eleos y arcadios. Sobre el nombre Egíalo cf. VII 1, 1.

[2] Los arcadios son considerados generalmente autóctonos (Heródoto, VIII 73; Tucídides, I 2, 3; Jenofonte, *Helénicas* VII 1, 23). Deben de ser los griegos más antiguos del Peloponeso, como se deduce de su dialecto.

[3] Julio César.

han venido al Peloponeso, los primeros procedentes del Parnaso, los dorios del Ete[4].

3 Los eleos sabemos que cruzaron desde Calidón y el resto de Etolia. He averiguado que su historia anterior es como sigue: dicen que en este país reinó, en primer lugar, Aetlio, y que era hijo de Zeus y de Protogenea, hija de Deucalión, y que de Aetlio nació Endimión.

4 Dicen que de este Endimión[5] se enamoró Selene, y que tuvo de la diosa cincuenta hijas. Otros cuentan una historia más verosímil: que Endimión tomó por esposa a Asterodia, otros que a Cromia, la hija de Itono, hijo de Anfictión, y otros a Hiperipe, hija de Árcade; y dicen que tuvo a Peón, Epeo y Etolo, y además una hija, Eurícida. Endimión estableció para sus hijos en Olimpia un concurso de carreras para obtener el reino, y venció y obtuvo el reino Epeo, y entonces por primera vez, sus súbditos recibieron el nombre de epeos.

5 De sus hermanos dicen que Etolo se quedó allí, pero Peón, disgustado por la derrota, se marchó lo más lejos que pudo, y así la región de más allá del río Axio fue llamada Peonia por él[6]. Respecto a la muerte de Endimión no dicen lo mismo los heracleotas de cerca de Mileto y los eleos, pues los eleos muestran un sepulcro de Endimión; pero los heracleotas dicen que él se retiró al monte Latmo [...] y hay un santuario de Endimión en Latmo[7].

---

[4] El Parnaso es un monte en la frontera entre Fócide y Lócride. El Ete es la montaña que forma el paso de las Termópilas.

[5] Había conducido a los eolios de Tesalia a Élide y reinaba sobre ellos. De él se cuenta la célebre leyenda que lo representa como un pastor de gran hermosura, del que se enamoró apasionadamente Selene (la Luna), con la que se unió y tuvo cincuenta hijas.

[6] Peonia es la región al norte y noroeste de Macedonia. El Axio es el río principal de Macedonia.

[7] Monte en Caria, junto a Mileto, con la tumba y un santuario de Endimión. Heraclea, cerca de Mileto, era una ciudad interior, al S.O. de Samos. Para el sepulcro de Endimión en la Élide cf. VI 19, 11 y 20, 9.

Epeo, que se había casado con Anaxírroe, hija de Corono, 6
tuvo una hija, Hirmina, pero no tuvo descendencia masculina. En el reinado de Epeo también tuvo lugar este acontecimiento: Enómao era hijo de Alxión o de Ares, según los poetas cantan y reza la versión de la mayoría. Era señor de la llamada Pisea[8] y fue destronado por Pélope, que cruzó con sus naves desde Asia.

Pélope, al morir Enómao, ocupó Pisea y Olimpia, que era 7
limítrofe con ella, separándola de la región de Epeo. Los eleos dicen que Pélope fue el primero que fundó un templo de Hermes en el Peloponeso y que le hizo sacrificios intentando apartar la ira del dios por la muerte de Mírtilo.

Etolo, que reinó después de Epeo, huyó del Peloponeso 8
porque los hijos de Apis le declararon culpable de homicidio involuntario. Efectivamente, Etolo había dado muerte a Apis, hijo de Jasón, originario de Palantio de Arcadia, cuando conducía su carro en los juegos establecidos en honor de Azán. Los que viven en los alrededores del Aqueloo[9] recibieron su nombre de Etolo, hijo de Endimión, que huyó a esta parte del continente. Pero obtuvo el poder sobre los epeos Eleo, que era hijo de Eurícida, hija de Endimión, y –créalo quien quiera– de Posidón. Los habitantes han recibido su nombre actual por Eleo en lugar del de epeos.

De Eleo era hijo Augias. Los que ensalzan su historia al- 9
teran el nombre de Eleo y dicen que Augias es hijo de Helio. Este Augias tuvo tantas vacas y rebaños de cabras que la mayor parte de su país quedó estéril por causa del estiércol de los rebaños; entonces, bien a cambio de una parte de Élide, bien por cualquier otra recompensa, convenció a Heracles para que limpiase la tierra del estiércol.

---

[8] Es la región de Élide junto a Olimpia, en la que está Pisa.

[9] Etolo fundó Etolia, región continental al noreste de Grecia. El Aqueloo es el río más grande entre Etolia y Acarnania.

10 El llevó a cabo esta tarea desviando la corriente del Peneo[10] hacia el estiércol, pero Augias, puesto que Heracles había realizado el trabajo más bien con astucia que con esfuerzo, rehusó darle su recompensa, y expulsó a Fileo, el mayor de sus hijos varones, por haberle replicado que no obraba justamente con un hombre bienhechor. Y él se preparó para defenderse de Heracles, en el caso de que atacara Élide, y se
11 atrajo como amigos a los hijos de Áctor y a Amarinceo. Amarinceo era un buen soldado y su padre Pitio era de origen tesalio y había venido a Élide desde Tesalia. Por eso, Augias dio parte del poder en Élide a Amarinceo; y Actor y sus hijos eran de una famila del país y tenían parte del poder real. En efecto, Áctor era hijo de Forbante, hijo de Lápites, y de Hirmina, hija de Epeo, y Áctor fundó una ciudad en Elea que llamó Hirmina por ella[11].

Heracles da muerte a los Moliónidas o Actóridas. Explicaciones de por qué los eleos no toman parte en los Juegos Ístmicos

2 Heracles en su guerra con Augias no realizó ningún hecho brillante, pues como los hijos de Áctor estaban en la cumbre de su temeridad y de su juventud vencían siempre a los aliados de Heracles hasta que, cuando los corintios anunciaron la tregua de los Juegos Ístmicos y los hijos de Áctor fueron como embajadores al certamen, Heracles les puso una emboscada y les dio muerte en Cleonas[12], y como no se sabía quién había cometido el asesinato, Molíone puso el mayor empeño en encontrar al asesino de sus hijos.

---

[10] Los manuscritos dan el nombre de Menio, otro río también próximo a la ciudad de Elis.

[11] Hirmina era una ciudad homérica (*Ilíada* II 616) en Élide, desaparecida ya en época de Estrabón (Estrabón, VIII 341). Sobre la descendencia de Áctor y sus progenitores las tradiciones son dispares. Así, aparece como padre de Augias o como hermano.

[12] En el suroeste de Corinto (cf. II 15, 1). Los hijos de Áctor son los Moliónidas, Éurito y Ctéato, sobrinos de Augias. Su padre divino es Posidón. Su madre es Molíone, hija del héroe Molo.

Cuando lo descubrió, los eleos reclamaron de los argivos 2 una satisfacción por el crimen, pues entonces Heracles vivía en Tirinte[13]. Pero al no darles satisfacción los argivos, ellos, por segunda vez, urgieron a los corintios a que excluyeran de la tregua de los Juegos Ístmicos a todo el pueblo de Argos. Y como también fracasaron en esto, dicen que Molíone lanzó maldiciones contra los ciudadanos que no quisieran abstenerse de asistir a los Juegos Ístmicos. Respetaron las maldiciones de Molíone incluso hasta hoy y está establecido que todos los atletas eleos no asistan a los Juegos Ístmicos.

Hay dos relatos diferentes al que he contado. Uno de éstos 3 dice que Cípselo, el tirano de Corinto, ofrendó una imagen de oro a Zeus en Olimpia[13bis], y, habiendo muerto Cípselo antes de que inscribiese su nombre en la ofrenda, los corintios pidieron a los eleos que les concediesen inscribir en la ofrenda pública el nombre de la ciudad, y al no conseguirlo se encolerizaron contra los eleos y les anunciaron que les prohibirían ir a los Juegos Ístmicos. Pero, ¿cómo los corintios iban a participar en los Juegos Olímpicos, si ellos habían excluido a los eleos de los Juegos Ístmicos contra su deseo?

El otro relato sostiene que Prolao, un hombre estimado en- 4 tre los eleos, y su mujer Lisipe tuvieron dos hijos: Filanto y Lampo; éstos fueron a los Juegos Ístmicos uno para competir en el pancracio de niños y otro en la lucha, y antes de entrar en la competición fueron ahogados por sus contrincantes, o muertos de alguna otra manera. De este modo, tuvieron lugar las maldiciones de Lisipe contra los eleos, si no dejaban de ir a los Juegos Ístmicos voluntariamente. Pero este relato es manifiestamente absurdo.

---

13 Antigua ciudad en la Argólide, al suroeste, famosa por sus muros ciclópeos.

13bis La imagen de oro de Zeus ofrendada por Cípselo, según ESTRABÓN, VIII 353, era una *ágalma sphyrélaton* (cf. n. 49 del libro III), repujada con láminas de oro. Estaba ofrendada en el Hereo.

5 Efectivamente, Timón, un eleo, venció en el pentatlon en los juegos griegos, y hay una estatua y una elegía suya en Olimpia que dice todas las coronas que se llevó y por qué causa no obtuvo una victoria en los Juegos Ístmicos.

Éste es el dístico:

Disputas impidieron a un hombre ir al país de Sísifo
por causa de la muerte funesta de los Moliónidas[14].

Heracles se apodera y saquea Elis; la entrega a Fileo. Santuario de Atenea Madre. Reyes de los eleos después de la muerte de Augias. Vuelta de los Heraclidas con Óxilo

3 Hasta aquí mi investigación sobre esto. Heracles después se apoderó y saqueó Elis, habiendo reunido un ejército de argivos, tebanos y arcadios. Acudieron en defensa de los eleos los de Pilo de Élide[15] y los de Pisa. Heracles castigó a los primeros, pero le contuvo de marchar contra los de Pisa un oráculo de Delfos que reza así:

Mi padre se cuida de Pisa, y yo
[de Pito entre valles[16]

Este oráculo fue la salvación de los de Pisa. A Fileo Heracles le entregó la región de Elis y lo demás, por consideración a éste más que porque lo quisiera hacer, y le permitió que se quedara con los prisioneros y que Augias no fuera castigado.

2 Las mujeres de los eleos, como la región había quedado vacía de sus jóvenes, dicen que rogaron a Atenea que quedasen embarazadas tan pronto como se uniesen a sus maridos. Su ruego se cumplió y erigieron un santuario de Atenea con el

---

[14] Preger 131. El país de Sísifo es Corinto. La estatua de Timón la menciona en VI 16, 2.

[15] La Pilo de Élide, al pie del monte Escolis entre Olimpia y la ciudad de Elis (cf. VI 22, 5).

[16] Es decir, Zeus protege a Pisa como Apolo a Pito, nombre de la región y ciudad de Delfos.

sobrenombre de Madre. Como unos y otros, tanto hombres como mujeres, gozaron muchísimo con su unión, el lugar donde por primera vez se unieron es llamado Badi y el río que corre por allí "agua Badi" en dialecto local[17].

Fileo, tan pronto como puso en orden los asuntos de Elis, se 3
retiró de nuevo a Duliquio, y a Augias le llegó la muerte ya a avanzada edad[18]. Obtuvieron el reino de los eleos Agástenes, hijo de Augias, Anfímaco y Talpio. En efecto, los hijos de Áctor se habían casado con dos hermanas gemelas, hijas de Dexámeno, rey de Óleno, y uno tuvo a Anfímaco de Teronice, y Éurito, a Talpio de Teréfone.

Sin embargo, ni el propio Amarinceo permanecía como 4
persona privada, ni Diores, hijo de Amarinceo. Es lo que Homero mostró en el catálogo de los eleos[19], cuando escribió que toda su escuadra era de cuarenta naves, y que de éstas la mitad eran mandadas por Anfímaco y Talpio, y, de las veinte restantes, Diores, hijo de Amarinceo, mandaba diez, y otras tantas Políxeno, hijo de Agástenes.

Políxeno, que regresó sano y salvo de Troya, tuvo un hijo, Anfímaco –el nombre del niño se lo puso Políxeno, según creo, por amistad con Anfímaco, hijo de Ctéato, que había muerto en Ilión–, y de Anfímaco nació Dío.

En el reinado de Dío en Elis el ejército de los dorios se 5
reunió con los hijos de Aristómaco para regresar al Peloponeso. A los reyes les fue dado el siguiente oráculo: que hicieran guía del regreso al de tres ojos. No sabiendo lo que quería decir el oráculo, se encontraron con un hombre que conducía un

---

[17] Badi es el término griego *hēdýs* "dulce", que en el dialecto de Élide es *badý*.

[18] Duliquio es una isla (según *La Suda*) y una ciudad (según Hesiquio) en el Mar Jónico. Según HOMERO (*Ilíada* II 625) es una de las Equínadas y más grande que Ítaca, de la que está al suroeste. Según Helánico, en ESTRABÓN, X 456, es Cefalenia. PÍNDARO, *Olímpicas* II 47, y APOLODORO, II 7, 2, dicen que Augias fue muerto por Heracles.

[19] *Ilíada* II 615-624.

6 mulo, que era ciego de un ojo. Comprendió Cresfontes que el oráculo se refería a este hombre y los dorios se hicieron amigos suyos. Él les exhortó a bajar con sus naves al Peloponeso y a no intentarlo a través del Istmo con el ejército terrestre. Les dio este consejo y al mismo tiempo guió su travesía desde Naupacto a Molicrio[20]. A cambio de esto, pidió la tierra de Élide y acordaron concedérsela. Este hombre era Óxilo, hijo de Hemón, hijo de Toante. Toante fue el que ayudó a los hijos de Atreo a destruir el reino de Príamo, y desde Toante hay seis generaciones hasta Etolo, hijo de Endimión.

7 Los Heraclidas eran parientes de los reyes de Etolia, y las madres de Toante, hijo de Andremón, y de Hilo, hijo de Heracles, eran hermanas[21]; y coincidía que Oxilo era un exiliado de Etolia, pues dicen que al lanzar el disco había fallado y cometió un homicidio involuntario. El que murió por el disco fue el hermano de Óxilo, Termio, según otros, Alcídoco, hijo de Escopio.

4

Más sobre Óxilo. Comienzo de los Juegos Olímpicos. Guerras en las que participaron los eleos

También se cuenta otra historia sobre Óxilo: que sospechaba que, cuando los hijos de Aristómaco vieran que Élide era buena y totalmente cultivada, no querrían ya dársela, y por esto condujo a los dorios a través de Arcadia y no de Élide. Óxilo estaba ansioso por apoderarse del reino de los eleos sin batalla, pero Dío no se lo cedió y le invitó a que no se arriesgara con todos sus efectivos, sino que eligieran de antemano un
2 soldado de cada ejército para la lucha. Esto agradó a ambos y fueron escogidos para luchar Dégmeno, que era un arquero eleo, y, por parte de los etolios, Pirecmes, un hondero. Como

---

[20] Molicrio es el Promontorio Antirrío. También se llama Molicrio a la ciudad en la parte sur de Etolia, en la entrada del Golfo Corintio, con un puerto al suroeste de Naupacto. El nombre de Naupacto es parlante: "astillero", lugar, pues, donde se construyeron los barcos para ir al Peloponeso. Para la saga de Óxilo cf. la narración de Éforo en ESTRABÓN, X 463 y VIII 35.

[21] Gorge y Deyanira, que son hijas de Eneo.

venció Pirecmes, obtuvo el reino Óxilo, que dejó que los antiguos epeos permanecieran en sus tierras, pero introdujo además, como colonos, a etolios, con un nuevo reparto de tierras. Concedió a Dío privilegios y mantuvo los honores de los demás héroes, de acuerdo con las antiguas costumbres, y también el sacrificio expiatorio en honor de Augias, que se mantienen incluso en nuestra época.

Se dice que convenció a todas las gentes que vivían no 3
muy lejos de la muralla para que bajasen de las aldeas a la ciudad e hizo a Elis más grande en número de habitantes y, en general, más próspera. También le vino de Delfos el oráculo de que se atrajese como cofundador al Pelópida. Óxilo hizo celosamente la investigación y, en su búsqueda, encontró a Agorio, hijo de Damasias, hijo de Péntilo, hijo de Orestes, y se lo trajo de Hélice de Acaya, y con Agorio un contingente no grande de aqueos[22].

Ellos dicen que el nombre de la mujer de Óxilo era Pieria, 4
pero su historia no la recuerdan. Dicen que Óxilo tuvo dos hijos: Etolo y Layas. Al morir antes Etolo, sus padres lo enterraron en el sepulcro que habían hecho construir en la misma puerta que conduce a Olimpia y al santuario de Zeus. Lo enterraron así siguiendo un oráculo, según el cual no debía estar fuera de la ciudad ni dentro. Todavía en mi tiempo todos los años el gimnasiarco[23] celebra sacrificios en honor de Etolo como si fuese un héroe.

Después de Óxilo, Layas, hijo de Óxilo, heredó el trono. 5
Sin embargo, no he encontrado que sus descendientes fueran reyes, y aunque sé quiénes son los dejo de lado, porque no quiero que el relato descienda a hombres privados. Algún

[22] Orestes es un Pelópida, puesto que su padre, Agamenón, es hijo de Atreo y éste de Pélope.

[23] El gimnasiarco es el magistrado que tiene la dirección del gimnasio, que es a la vez un centro de preparación militar y un lugar de culto, especialmente de los héroes locales. La puerta que conduce a Olimpia estaba cerca del gran gimnasio eleo.

tiempo después, Ífito, que era de la familia de Óxilo y de la edad de Licurgo, el que escribió las leyes de los lacedemonios, organizó los Juegos en Olimpia y restableció de nuevo el festival olímpico y la tregua que habían sido interrumpidos durante un cierto tiempo. Por qué motivo fueron interrumpidos los Juegos Olímpicos lo mostraré en las partes del relato que se refieren a Olimpia [24].

6 Ífito, arruinada entonces la mayor parte de Grecia por luchas intestinas y una peste, pidió al dios de Delfos la liberación de sus desgracias, y dicen que la Pitia ordenó que el propio Ífito y los eleos debían reanudar los Juegos Olímpicos. Ífito convenció a los eleos para que hicieran sacrificios como a un dios a Heracles, a quien hasta entonces había considerado su enemigo. La inscripción de Olimpia [25] dice que Ífito era hijo de Hemón, pero la mayoría de los griegos dicen que lo era de Praxónidas y no de Hemón. Los antiguos registros de los eleos hacen remontar a Ífito a un padre del mismo nombre.

7 Los eleos participaron en la guerra contra Ilión y también participaron en las batallas contra el ataque de los medos a Grecia. Cuando superaron todos los peligros en los que se vieron envueltos contra los de Pisa y los arcadios para el establecimiento de los Juegos Olímpicos, juntamente con los lacedemonios invadieron contra su deseo la tierra de los atenienses, y no mucho después se unieron a los de Mantinea y a los argivos contra los lacedemonios, atrayéndose también a los atenienses a la alianza [26].

---

[24] V 8, 5. De acuerdo con la tradición, los Juegos Olímpicos fueron fundados en el 776 a. C.

[25] Cf. V 20, 1. La inscripción está en *IGA* núm. 112 (antes del 580 a. C.). El registro eleo de los vencedores olímpicos es un documento que Pausanias utiliza mucho, probablemente no el original sino el publicado por Hipias de Elis, del que es probable que circularan varias copias.

[26] Los eleos fueron pronto aliados leales de Esparta, hasta que, en el 420 a. C., defendieron la independencia de Lépreo, cuando Élide se unió a Atenas, Argos y Mantinea (cf. TUCÍDIDES, V 40-47).

En tiempos de la expedición de Agis contra el país y de la 8 traición de Jenias, los eleos vencieron en una batalla cerca de Olimpia y, tras poner en fuga a los lacedemonios, los expulsaron del recinto del santuario. Más tarde, hicieron cesar la guerra en virtud del tratado que ya antes dije en mi relato de los lacedemonios[27].

Como Filipo, hijo de Amintas, no quería marcharse de 9 Grecia, los eleos, arruinados por las revueltas civiles, se unieron a la alianza de los macedonios, pero no soportaron luchar frente a los griegos en Queronea. Tomaron parte en el ataque de Filipo contra los lacedemonios por su antiguo odio hacia éstos, pero a la muerte de Alejandro, hicieron la guerra contra los macedonios y Antípatro al lado de los griegos.

El tirano Aristótimo. La planta byssós. Sámico. Trifilia con Lépreo. La fuente Arene. Río Anigro

Más tarde, Aristótimo, hijo de Da- 5 máreto, hijo de Etimón, se alzó con la tiranía en Élide[28], ayudándole en el golpe Antígono, hijo de Demetrio, que era rey de Macedonia. Tras una tiranía de seis meses Aristótimo fue derrocado, pues se sublevaron contra él Quilón, Helánico, Lampis y Cilón, y este Cilón dio muerte con su propia mano al tirano, que se había refugiado como suplicante en el altar de Zeus Soter.

Esta es la historia de las guerras de los eleos tal y como puedo contarla por ahora de una manera resumida.

En el territorio de Élide son admirables el *byssós*[29], porque 2 sólo allí se produce y en ninguna otra parte de Grecia, y el hecho de que las yeguas conciben de los asnos fuera de las fronteras de la región, pero no dentro. Se dice que la causa de

---

[27] III 8, 5.

[28] Después de la muerte de Pirro en el 271 a. C. Para la tiranía cf. JUSTINO, XXVI 1, 4-10, y PLUTARCO, *De mulierum virtute* 250F ss. Cf. F. J. GÓMEZ ESPELOSÍN, "Plutarch and Justin on Aristotimus of Elis", *AJPh* 112 (1991), 103-109.

[29] Tal vez el *linum usitatissimum L.* o lino fino.

esto fue una maldición. El *byssós* de Élide no es inferior en finura al de los hebreos, pero no es tan amarillo.

3 Saliendo de Élide hay un lugar que baja hasta el mar, que se llama Sámico[30], y a la derecha por encima de él está la llamada Trifilia, y en Trifilia una ciudad, Lépreo[31]. Los lepreatas pretenden ser una parte de los arcadios, pero parece que han sido sus súbditos desde el principio. Los que de ellos vencieron en Olimpia fueron anunciados por el heraldo como eleos de Lépreo [y Aristófanes[32] dice que Lépreo era una ciudad pequeña de los eleos]. Hay un camino a Lépreo desde Sámico dejando el río Anigro a la izquierda, otro desde Olimpia, y un tercero desde Elis. El más largo de éstos es de un día de viaje.

4 Dicen que el nombre le fue puesto a la ciudad por su fundador Lépreo, hijo de Pirgeo, y se dice también que Lépreo disputó con Heracles acerca de que no comía menos que él, y después de que cada uno de ellos mató y preparó para la comida un buey en el mismo tiempo, como había prometido, Lépreo fue tan gran comilón como Heracles, pues se atrevió después de esto a desafiarle a una lucha con armas. Y dicen que Lépreo, vencido, murió en la batalla y fue enterrado en la tierra de los Figalía[33]. Sin embargo, los figaleos no pueden mostrar un sepulcro de Lépreo.

---

[30] Llanura costera, y también ciudad, entre las desembocaduras del Neda y del Alfeo. La ciudad, citada en 6, 1 es la ciudad fortificada en el extremo occidental del Lápito, hoy montaña Kaiáfa.

[31] Trifilia es la parte sur de Élide. Algunos autores consideran que Trifilia es el extremo occidental de Arcadia (por ejemplo, POLIBIO, IV 77, y ESCÍLAX, 44) y que Trífilo, el héroe epónimo, es hijo de Árcade. Lépreo es la ciudad de Trifilia más significativa y más meridional. Los restos de Lépreo están en la Strovitsi actual.

[32] *Las Aves* 149, cuando Élide era un aliado ateniense en 414 a. C.

[33] Figalía es una ciudad del suroeste de Arcadia cerca de la frontera con Mesenia. Sobre la lucha de Lépreo con Heracles cf. ATENEO, X 411C, 412A y B, y ELIANO, *Varia historia* I 24.

He oído a algunos que atribuyen la fundación a Léprea, 5
una hija de Pirgeo. Pero otros dicen que a los primeros habitantes del país les sobrevino la enfermedad de la lepra, y por este motivo la ciudad recibió su nombre, por la desgracia de sus habitantes. Los lepreatas dicen que en la ciudad hubo un templo de Zeus Leuceo[34], una tumba de Licurgo, hijo de Aleo,
y otra de Caucón[35], y sobre ella un hombre con una lira. Pero, 6
en mi tiempo, no hay ningún sepulcro notable ni santuario de ninguno de los dioses, excepto de Deméter. Incluso éste estaba hecho de ladrillo cocido y no contenía ninguna imagen. No lejos de la ciudad de los lepreatas hay una fuente llamada Arene, y dicen que su nombre le fue puesto por la mujer de Afareo.

Volviendo de nuevo a Sámico y cruzando el lugar está la 7
desembocadura del río Anigro en el mar. Los vientos, cuando soplan fuertes, frecuentemente detienen la corriente de este río, pues llevando contra ella la arena del mar impiden avanzar al agua. Así, cuando la arena está empapada por ambos lados, por el mar y en la parte interior por el río, entonces hay peligro para las bestias de carga, y todavía más para el que va a pie, de hundirse en ella.

El Anigro baja del monte de Arcadia Lápito y cerca de sus 8
fuentes su agua no huele bien, e incluso horriblemente mal. Antes de recibir al llamado Ácidas es evidente que no cría en absoluto peces, pero después de que éste desemboca en él, los peces que al mismo tiempo que su agua bajan al Anigro no son comestibles, mientras que antes lo son, si los pescan
dentro del Ácidas. Que el antiguo nombre del Ácidas era 9

[34] Pausanias parece poner en relación el sobrenombre del dios con el término *leúkē* que designa la lepra (cf. *infra,* n. 38). FRAZER, III, pág. 477, sin embargo, lo relaciona con *leúke* "álamo blanco", y también podría ser que estuviese en lugar de Liceo (cf. HITZIG-BLÜMNER, II 1, pág. 297).

[35] Debe de tratarse del hijo de Licaón, rey de Arcadia, que dio su nombre al pueblo de los caucones establecidos en el oeste del Peloponeso.

Yárdano[36] no lo he deducido de ninguna fuente, sino que se lo he oído a un efesio y así lo cuento. Estoy convencido de que el olor extraño del Anigro se debe a la tierra a través de la cual corre el agua, de la misma manera que los ríos de más arriba de Jonia, cuya emanación es mortal para el hombre por la misma razón.

10 Unos griegos dicen que Quirón y otros que otro centauro, Pilénor, fue asaeteado por Heracles y, cuando huía, se lavó en este agua la herida y el veneno de la hidra es el que dio al Anigro su desagradable olor. Otros, a su vez, atribuyen la causa de lo que sucede al río a Melampo, hijo de Amitaón, y a los objetos de purificación de las hijas de Preto que fueron echados allí[37].

11 En Sámico, no lejos del río, hay una cueva llamada de las ninfas Anígridas. Es costumbre que el que entre en ella con *alphós* o *leúkē*[38], en primer lugar, ore a las Ninfas y prometa cualquier tipo de sacrificio, y después se lave la parte del cuerpo enferma. Y luego, atravesando a nado el río, deja aquella desgracia suya en el agua y sale sano y con toda la piel del mismo color.

---

[36] Yárdano es un río citado en la *Ilíada* VII 135. Como en otros muchos casos de nombres geográficos homéricos, es un problema la identificación del Ácidas con el Yárdano. El efesio al que aquí hace referencia es, según aceptación general, Artemidoro (cf. HITZIG-BLÜMNER, II 1, pág. 299).

[37] Heracles había empapado sus flechas con el veneno de la hidra, monstruo cuya destrucción constituye uno de los doce trabajos. Melampo, adivino y sacerdote, curó mediante ritos mágicos a las hijas de Preto, rey de Argos, que habían sufrido un ataque de locura.

[38] En realidad, Pausanias habla de *alphós* y de *leúkē*, dos enfermedades de la piel, puestas en relación a menudo con la lepra, pero difíciles de identificar con las correspondientes actuales. Cf. M. D. GRMEK, *Les maladies à l'aube de la civilisation occidentale*, París, 1983, págs. 244-248.

Sámico. Arene. Escilunte. Monte Tipeno. Leyenda de Calipatira

Cruzando el Anigro y yendo a Olimpia por el camino recto, no muy lejos, a la derecha del camino, hay un lugar elevado y sobre él una ciudad antigua: Sámico. Dicen que Polisperconte, un etolio, la utilizó como fortaleza contra los arcadios. 6

En cuanto a las ruinas de Arene, ninguno de los mesenios ni 2
de los eleos pudo mostrármelas con seguridad: sobre ella, quien quiera puede conjeturar cosas muy diversas, pero me parece que lo más convincente es lo que dicen quienes consideran que Sámico se llamaba Arene en tiempo de los héroes e incluso más antiguamente. Éstos citan unos versos de la Ilíada[39]:

Hay un río, el Minieo, que desemboca en el mar,
cerca de Arene.

Estas ruinas están muy cerca del Anigro. Se puede poner en 3
duda que Sámico se llamase Arene, pero los arcadios están de acuerdo en que el nombre antiguo del río Anigro era Minieo, y es creíble que el tramo del Neda cercano al mar se estableció como frontera entre los eleos y Mesenia en el tiempo del regreso de los Heraclidas al Peloponeso.

Después del Anigro, caminando bastante distancia, a través 4
de un lugar de fondo arenoso en su mayor parte y con pinos silvestres detrás, a la izquierda, verás las ruinas de Escilunte. Era una de las ciudades de Trifilia, pero en la guerra de Pisa contra los de Elis[40], los de Escilunte ayudaron a los de Pisa y combatieron abiertamente a los eleos, y por esto los eleos los destruyeron.

Los lacedemonios después se anexionaron Escilunte[41], se- 5
parándola de Élide, y se la dieron a Jenofonte, hijo de Grilo,

---

[39] *Ilíada* II 591 y XI 722-723.

[40] En el s. VI a. C. Cf. VI 22, 4.

[41] Ciudad en la comarca elea de Trifilia, a veinte estadios al sur de Olimpia. Es habitualmente equiparada con el pueblo de Makrisia, al O. del

que ya había sido exiliado de Atenas. Jenofonte fue desterrado por los atenienses, porque tomó parte en la expedición contra el rey de los persas, que era simpatizante de ellos, al lado de Ciro, el mayor enemigo del pueblo. Efectivamente, Ciro, establecido en Sardes, dio dinero a Lisandro, hijo de Aristócrito, y a los lacedemonios para las naves. Por esto fue desterrado Jenofonte, y cuando se estableció en Escilunte, construyó un santuario y un templo a Ártemis Efesia.

6 Escilunte ofrece también caza de animales salvajes, jabalíes y ciervos, y su comarca es atravesada por el río Selinunte. Los guías de Élide dicen que los eleos recuperaron Escilunte y que Jenofonte fue juzgado en el Consejo Olímpico por haber aceptado de los lacedemonios la tierra, y, tras alcanzar el perdón de los eleos, vivió seguro en Escilunte. Precisamente, a poca distancia del santuario muestran un sepulcro y una estatua-retrato en mármol pentélico sobre la tumba. Los vecinos dicen que es de Jenofonte.

7 En el camino a Olimpia, antes de cruzar el Alfeo, viniendo de Escilunte, hay un monte escarpado con elevadas rocas. Se llama Tipeo. Es una ley entre los eleos despeñar desde éste a las mujeres que se descubra que han ido a los Juegos Olímpicos[41bis] o incluso que han cruzado el Alfeo en los días prohibidos para ellas. Con todo, dicen que no fue cogida ninguna, con excepción de Calipatira. Hay quienes la llaman Ferenice y no Calipatira.

---

cual está la montaña H. Prophitis. El río Selinunte puede identificarse con el río de Kresténa. Jenofonte es el famoso historiador, que fue probablemente exiliado en el 399, el año de la muerte de Sócrates. En el 396/4 sirvió a las órdenes del rey espartano Agesilao y le acompañó en la batalla de Coronea, en el 394, entre espartanos y atenienses. Fue cuando se le permitió estar con su familia en Esparta y luego en Escilunte y se le eligió próxeno. En el 371, Élide reclamó Escilunte, que recuperó en el 365 a. C. (cf. *Helénicas* III 2, 30) y Jenofonte fue obligado a dejar su finca y se fue a Corinto, desde donde regresó a Atenas en el 366/65.

[41bis] El Tipeo está en el H. Eleusa. Sobre la prohibición a las mujeres de ir a los Juegos Olímpicos cf. 13, 109 y VI 20, 9.

Ella, habiendo muerto antes su marido, se disfrazó perfectamente como un entrenador y llevó a Olimpia a su hijo a luchar. Y cuando ganó Pisírodo, Calipatira, al intentar saltar por encima de la tapia donde tienen confinados a los entrenadores se quedó desnuda. Así se descubrió que era mujer, pero la dejaron marchar sin castigo por consideración a su padre, sus hermanos y su hijo –pues todos ellos habían conseguido victorias olímpicas–; con todo promulgaron una ley según la cual en adelante los entrenadores entrasen desnudos en los Juegos [42]. 8

El Alfeo y sus afluentes. Leyenda del Alfeo. Aretusa. Fundación de los Juegos Olímpicos

Al llegar a Olimpia se encuentra el Alfeo, cuya agua es muy abundante y muy agradable de ver, porque a él fluyen otros siete ríos muy importantes: el Helisonte, que corre a través de Megalópolis, desemboca en el Alfeo, y también el Brenteates, procedente de la región de Megalópolis; por Gortina, donde hay un santuario de Asclepio, pasa el Gortinio, y desde Meleneas, el Búfago, entre la región de Megalópolis y de Herea; desde la región de Clítor, el Ladón, y desde el monte Erimanto, un río del mismo nombre que el monte. Éstos bajan desde Arcadia al Alfeo. El Cládeo, que viene de Élide, mezcla su corriente con él. Las fuentes del Alfeo están en Arcadia y no en Élide. 7

Hay otras leyendas sobre el Alfeo: que fue un cazador que se enamoró de Aretusa, que era también una cazadora. Y dicen que, como a Aretusa no le agradaba casarse, cruzó hasta una isla que está enfrente de Siracusa, llamada Ortigia, y allí se convirtió en fuente; y también Alfeo se transformó en río por amor. 2

[42] Era la hija de Diágoras de Rodas (cf. VI 6, 2). La misma historia aparece frecuentemente citada con otros nombres (cf. HITZIG-BLÜMNER, II 1, págs. 302-304).

3 Esta parte de la leyenda de Alfeo no es razonable, pero no voy a poner en duda el hecho de que yendo a través del mar allí se mezcla su agua con la fuente, porque sé que el dios de Delfos lo confirmó cuando envió a Arquias el Corintio a fundar Siracusa y dijo los siguientes versos:

Una Ortigia yace en el nebuloso ponto
enfrente de Trinacia[43] *donde la boca del Alfeo borbotea*
mezclándose con las fuentes de Aretusa de hermosa corriente.

Por esta razón, porque el agua del Alfeo se mezcla con la Aretusa, estoy convencido de que surgió la fama del amor del río.

4 Los griegos o egipcios que han subido a Etiopía, la que está más allá de Siene, y a Méroe[44], una ciudad de los etíopes, dicen que el Nilo entra en un lago y lo cruza como si fuera por tierra seca, después corre a través de Etiopía la de abajo hasta Egipto, y desemboca en el mar, en Faro. Y, en la tierra de los hebreos, conozco yo mismo un río, el Yárdano, que atraviesa un lago llamado Tiberíades, y entra en otro lago llamado Mar Muerto, donde desaparece.

5 Al Mar Muerto le sucede lo contrario que a todas las demás aguas: en él los seres vivos flotan naturalmente sin nadar y los muertos se van al fondo. El lago no produce peces por esto: porque como de un peligro muy claro huyen de él a sus aguas habituales. Al Alfeo le sucede lo mismo que a otro río en Jonia: la fuente de este río está en el monte Mícale, y habiendo cruzado el mar de en medio, sube de nuevo frente a Bránquidas[45], junto al puerto llamado Panormo.

---

[43] Significa "de tres promontorios" y es el antiguo nombre de Sicilia. Sobre el oráculo cf. Tucídides, VI 3, 24, y Estrabón, VI 269.

[44] Ciudad del Alto Egipto, hoy Assuan. Méroe es la actual Meraowi.

[45] Bránquidas se llamaba a una familia de sacerdotes que prestaba servicio en el templo y oráculo de Apolo en Dídima, cerca de Mileto. Por ellos toma también el lugar su nombre.

Esto es como he dicho. Respecto a los Juegos Olímpicos, los historiadores eleos de las cosas más antiguas dicen que Crono fue el primer rey del cielo, y que en su honor fue construido un templo en Olimpia por los hombres de entonces que eran llamados la raza de oro. Y cuando nació Zeus, Rea encargó la custodia de su hijo a los Dáctilos del Ida, llamados también Curetes[46]; ellos vinieron del Ida de Creta: Heracles, Peoneo, Epimedes, Yaso e Idas. 6

Heracles, que era el mayor, propuso a sus hermanos, como un juego, competir en una carrera, y al vencedor lo coronó con un ramo de olivo silvestre, del que tenían tanto que dormían sobre las hojas todavía frescas. Dicen que el olivo silvestre fue traído a los griegos por Heracles desde el país de los Hiperbóreos, que son hombres que viven más allá del viento Bóreas[47]. 7

Olén el licio fue el primero que en su himno a Aqueia dijo que Aqueia había llegado a Delos desde los Hiperbóreos. Después, Melanopo de Cime compuso un canto a Opis y a Hecaerge, diciendo que éstas llegaron todavía antes que Aqueia desde los hiperbóreos a Delos[48]. 8

Aristeas de Proconeso –pues también éste ha hecho mención de los hiperbóreos– tal vez puede haber estado incluso más enterado sobre ellos por los isedones, pues dice que fue a 9

---

[46] Cf. n. 224 del libro III.

[47] Adonde había ido persiguiendo a la cierva de cuernos dorados, por mandato de Euristeo (cf. PÍNDARO, *Olímpicas* III). El nombre de hiperbóreos significa "más allá del Bóreas" (viento del Norte), aproximadamente donde están las fuentes del Danubio. Eran prototipos de hombres felices.

[48] Olén es un poeta mítico del país de los hiperbóreos o de Licia. Se dice de él que trajo el culto de Apolo y de Ártemis de Licia a Delos, donde celebró su nacimiento entre los hiperbóreos con himnos, que continuaron siendo recitados (HERÓDOTO, IV 35; CALÍMACO, *Himno a Delos* 304-305; PAUSANIAS, I 18, 5). Melanopo era un poeta del mismo tipo. Opis y Hecaerge fueron las primeras en ofrecer sacrificios a Apolo y Ártemis en la isla de Delos, adonde habían llevado objetos sagrados. A ellas se les encargó la educación de los dos niños divinos. Aqueia es un sobrenombre de Deméter.

visitarlos en sus versos[49]. Así pues, a Heracles del Ida le pertenece la fama de ser el primero que instituyó los juegos de entonces y de haberles puesto el nombre de Olímpicos. Estableció que se celebrasen cada cinco años, porque él y sus hermanos eran cinco.

10 Unos dicen que allí combatió Zeus con el propio Crono por el trono, y otros que él organizó los juegos en honor de su triunfo. Se dice que entre otros vencedores Apolo compitió y aventajó en la carrera a Hermes y venció en el pugilato a Ares. Por esto dicen que se comenzó a tocar durante el salto del pentatlon[50] la melodía de flauta pítica, porque la canción de flauta es consagrada a Apolo, y Apolo obtuvo victorias olímpicas.

Historia de las olimpiadas

8 Después de éstos dicen que Clímeno, hijo de Cardis, vino de Creta, aproximadamente cincuenta años después del diluvio que hubo en Grecia en tiempos de Deucalión. Era de la familia de Heracles del Idas, y celebró los juegos en Olimpia, y edificó un altar en honor de los otros Curetes y de su antepasado Heracles, dando a éste el sobrenombre de Parastates[51].

Endimión, hijo de Aetlio, expulsó del trono a Clímeno y propuso a sus hijos como premio de la carrera en Olimpia el reino.

2 Pélope, aproximadamente una generación después de Endimión, celebró los juegos en honor de Zeus Olímpico de un

---

[49] Fr. 6 KINKEL. Aristeas de Proconeso fue un siervo legendario de Apolo y el autor reputado de un poema sobre los Arimaspos no conservado. Los isedones era el pueblo de Asia Central más lejano que los griegos conocían. (Véase J. D. P. BOLTON, *Aristeas of Proconnesus*, Oxford, 1962, y A. SILBERMAN, "À propos des Issédons: Hérodote, IV 21-27, et les témoignages latins correspondants", *RPh* 64 [1990], 99-110.)

[50] El pentatlon comprendía cinco ejercicios muy antiguos de la palestra (carrera, lucha, pugilato, salto y lanzamiento de disco).

[51] Que significa "Auxiliar". Para Clímeno cf. V 14, 8 y VI 21, 6.

modo más memorable que los hombres anteriores a él; y cuando los hijos de Pélope se dispersaron desde Elis por todo el Peloponeso, Amitaón, hijo de Creteo, primo de Endimión por parte de padre –dicen que efectivamente Aetlio era hijo de Eolo y sólo de nombre hijo de Zeus– celebró los Juegos Olímpicos y, después de él, Pelias y Neleo en común.

También los celebraron Augias y Heracles, hijo de Anfi- 3
trión, cuando se apoderó de Elis. Entre los vencedores que éste coronó está Yolao, que corrió con las yeguas de Heracles. Desde antiguo estaba establecido que se compitiera con yeguas de otros. En todo caso, Homero cuenta[52] que en los juegos fúnebres en honor de Patroclo Menelao utilizó la yegua Ete, de Agamenón, y otro caballo suyo. Además, Yolao acos- 4
tumbraba a conducir las yeguas de Heracles. Él venció con el carro, y Yasio, un arcadio, en la carrera de caballos, mientras que los hijos de Tindáreo ganaron uno la carrera a pie y Polideuces en el pugilato. Se cuenta también que el propio Heracles obtuvo victorias en la lucha y en el pancracio[53].

Después de Óxilo –que también organizó los juegos– 5
desaparecieron los Juegos Olímpicos hasta Ífito. Cuando éste restableció los juegos, como ya he dicho[54], los hombres se habían olvidado ya de los antiguos. Poco a poco vinieron a su memoria, y cada vez que recordaban algo lo añadían a los juegos. Esto es evidente, pues cuando comenzó la tradición 6
ininterrumpida de las olimpiadas [776 a. C.], se establecieron en primer lugar premios de carreras, y el eleo Corebo venció. No hay un retrato de Corebo en Olimpia, pero sí su tumba en las fronteras de Élide. Después, en la 14.ª [724 a. C.], fue añadida la carrera doble. Hipeno, uno de Pisa, se llevó el olivo silvestre en la carrera doble, y el lacedemonio Acanto en la siguiente carrera larga.

---

[52] *Ilíada* XXIII 293 ss.

[53] La lucha y el pugilato combinados.

[54] IV 4, 5.

7 En la 18.ª [708 a. C.] recordaron el pentatlon y la lucha. La victoria en el pentatlon fue para Lampis y la de la lucha para Euríbato, también lacedemonios. En la 23.ª olimpiada [688 a. C.] restauraron los premios de pugilato. Venció Onomasto de Esmirna, que ya entonces formaba parte de Jonia[55]. En la 25.ª olimpiada [680 a. C.] aceptaron una carrera de caballos adultos y el tebano Pagondas se proclamó vencedor con el carro.

8 En la 8.ª olimpiada después de ésta [648 a. C.] admitieron al pancraciasta y el caballo de carreras. El caballo de Cráuxidas de Cranón llegó el primero en la carrera y a los que participaron en el pancracio los ganó el siracusano Lígdamis. De éste hay un sepulcro en Siracusa junto a las canteras de piedra. Si Lígdamis era igual en estatura que Heracles el tebano, yo no lo sé, pero lo dicen los siracusanos.

9 En cuanto a las competiciones infantiles, no hay ningún recuerdo de las más antiguas; pero los eleos las establecieron porque les gustaban. Se instituyeron premios de carrera y de lucha para niños en la 37.ª olimpiada [632 a. C.], y el lacedemonio Hipóstenes venció en la lucha y el eleo Polinices en la carrera. En la 41.ª olimpiada [616 a. C.] convocaron a niños púgiles y el sibarita Filitas venció a los que acudieron.

10 La carrera con armas[56] fue aprobada en la 65.ª olimpiada [520 a. C.], supongo que en atención a los ejercicios militares. Damáreto de Herea fue el primero que venció a los que corrían con escudos. La carrera de dos caballos adultos llamada *synōrís* se estableció en la 93.ª olimpiada [408 a. C.] y venció el eleo Evágoras. En la 99.ª olimpiada [384 a. C.] decidieron que se compitiera con carros tirados por potros, y el lacedemonio Sibaríades obtuvo la corona con su carro y potros.

---

[55] Esmirna es una ciudad eolia, tomada por refugiados jonios de Colofón en el reinado de Giges de Lidia, antes del 688 a. C. (cf. HERÓDOTO, I 50).

[56] Carrera de guerreros jóvenes cubiertos con armadura completa, más tarde cargados tan sólo con un escudo de bronce. La *synōrís* es la biga.

Después añadieron una biga de potros y un potro de montar. Dicen que se proclamaron, en la biga, Belistique, una mujer de la Macedonia costera, y Tlepólemo de Licia con el caballo de carreras, éste en la 131.ª olimpiada [256 a. C.] y la biga de Belistique en la 3.ª olimpiada antes de ésta [264 a. C.]. En la 145.ª [200 a. C.], se establecieron premios de pancracio para niños y venció Fédimo, un eolio de una ciudad de Tróade[57]. 11

Pruebas de las olimpiadas que desaparecen. Orden actual de los Juegos. Introducción de helanódicas

Pero también fueron suprimidas algunas pruebas de Olimpia, porque los eleos cambiaron de opinión y resolvieron no celebrarlas ya. Efectivamente, el pentatlon de niños se estableció en la 38.ª olimpiada [628 a. C.] y después de obtener en ella el olivo el lacedemonio Eutélidas, los eleos decidieron que ya no intervinieran niños en el pentatlon. En cuanto a la carrera de carros de mulas y la de trote, la primera establecida en la 77.ª olimpiada [500 a. C.] y la de trote en la siguiente a ésta [496 a. C.], hicieron la proclama en la 84.ª olimpiada [444 a. C.] de que ya no existirían en adelante. Cuando se celebraron por primera vez, venció en la carrera de carros el tesalio Tersias, y Pateco, aqueo de Dime, en la de trote. 9

Esta carrera era de yeguas y en la última parte de la carrera saltaban y corrían junto a las yeguas sujetando las riendas, como hacen todavía en mi tiempo los llamados *anabátai*[58]. Pero las insignias de éstos son diferentes de las de la carrera de trote, y montan caballos y no yeguas. La carrera de carro de mulos no era de invención antigua ni tenía belleza. Había una maldición desde antiguo sobre los eleos, de que este animal no les nacería nunca en su país. Efectivamente, el carro tenía un par de mulos en lugar de caballos. 2

[57] Un trozo de la basa de la estatua ha sido encontrado (*IvO* núm. 184).

[58] Que significa "los que montan".

3 El orden de los juegos en nuestro tiempo, según el cual se sacrifican las víctimas al dios después del pentatlon y de la carrera de caballos <antes de las otras> las pruebas[59], se estableció en la 77.ª olimpiada [472 a. C.]. Antes competían en el mismo día hombres y caballos; pero entonces los pancraciastas lucharon hasta la noche por no haber sido llamados con tiempo suficiente. La causa de ello fueron los caballos y aún más el pentatlon. El ateniense Calias venció a los pancraciastas, pero no iba a ser estorbo para el pancracio en adelante ni el pentatlon ni los caballos.

4 Las normas referentes a los presidentes de los juegos no son las mismas en nuestro tiempo que al principio. Ífito presidió los juegos él sólo, y después de Ífito hicieron lo mismo los descendientes de Óxilo. Pero en la olimpiada 50.ª [580 a. C.] les fue encomendado a dos hombres, designados a suerte entre los eleos, organizar los Juegos Olímpicos, y, desde entonces, el número de dos presidentes perduró durante muchísimo tiempo.

5 En la 95.ª olimpiada [400 a. C.] se establecieron nueve helanódicas[60]: a tres de ellos se les encargó la carrera de caballos, a otros tantos la supervisión del pentatlon, y a los restantes el cuidado de las otras pruebas. En la olimpiada siguiente a ésta [392 a. C.] se añadió el décimo árbitro. En la 103.ª [368 a. C.], como los eleos tenían doce tribus, hubo un helanódica por cada tribu.

6 Pero, acosados por los arcadios en una guerra, perdieron una parte de la tierra y todos los pueblos que estaban en el territorio anexionado, y así se redujeron a ocho el número de

---

[59] Aceptamos la conjetura de Bekker <τῶν δὲ λοιπῶν πρότερα> ἀγωνισμάτων.

[60] Eran los jueces de los Juegos Olímpicos. Eran elegidos de las familias gobernantes de Élide. Vestidos con trajes de púrpura, tenían sitios especiales, presentaban a los vencedores con sus coronas y presidían el banquete con el que terminaba la fiesta. Ejercían autoridad disciplinaria entre los atletas.

tribus en la 104.ª olimpiada [364 a. C.], y se eligieron igual número de helanódicas que de tribus. En 108.ª olimpiada [348 a. C.] volvieron de nuevo al número de diez hombres, que desde entonces ha permanecido hasta nuestros días.

El Altis. Descripción del templo de Zeus Olímpico

Muchas cosas se pueden ver en 10
Grecia y muchas son las maravillas que pueden ser oídas, pero la divinidad se interesa sobre todo en los misterios de Eleusis y en los Juegos de Olimpia. El bosque sagrado de Zeus por alteración de la palabra *álsos* lo llaman desde antiguo Altis. Precisamente Píndaro en una oda a un vencedor en los Juegos Olímpicos llama al lugar Altis[61].

El templo y la imagen de Zeus fueron construidos con des- 2
pojos, cuando los eleos destruyeron en una guerra Pisa y los pueblos que se sublevaron con ella. Fidias fue el autor de la imagen, como testimonia la inscripción bajo los pies de Zeus:

Fidias, hijo de Cármides, ateniense, me hizo[62].

El estilo del templo es dórico y fuera tiene una columnata 3
alrededor. Está hecho de piedra local. La altura hasta el frontón es de sesenta y ocho pies. Su ancho es de noventa y cinco y su longitud de doscientos treinta. El arquitecto fue Libón, uno del lugar. Las tejas no son de tierra cocida, sino de mármol pentélico, trabajado a modo de ladrillo. Dicen que el invento es de un naxio, Bizes, del cual dicen que son las imágenes de Naxos, en las que está la inscripción:

---

[61] *Álsos* es un término que significa "bosque", "bosque sagrado", "recinto sagrado", de etimología obscura. Tal vez está relacionado con Altis. PÍNDARO, *Olímpicas* VIII 11 y X 45.

[62] PREGER, 177. El templo es un períptero dórico. Para la imagen cf. V 11, 1-12, 3.

Evergo de Naxos me dio a los hijos de Leto,
hijo de Bizes, que fue el primero que hizo tejas de piedra[63].

Este Bizes era de la época del lidio Aliates y de Astiages, hijo de Ciáxares, rey de los medos.

4 En Olimpia hay una caldera dorada en cada uno de los extremos del techo y precisamente en el centro del frontón está una Nike, también dorada. Al pie de la imagen de Nike ha sido ofrendado un escudo de oro, que tiene en relieve la Gorgona Medusa. La inscripción relativa al escudo indica quiénes lo ofrendaron y por qué motivo. Dice así:

El templo tiene un escudo de oro, y de Tanagra
los lacedemonios y sus aliados lo ofrendaron,
un regalo de argivos, atenienses y jonios,
el diezmo por la victoria en la guerra[64].

De esta batalla hice mención en mi descripción del Ática[65], al describir los sepulcros de Atenas.

5 En la parte de afuera del friso que rodea el templo de Olimpia, por encima de las columnas hay veintiún escudos dorados, ofrenda del general romano Mumio, cuando venció a los aqueos en la guerra, se apoderó de Corinto y expulsó a los dorios corintios[66].

6 En cuanto a los frontones, en el de delante está la carrera de carros entre Pélope y Enómao ya a punto de celebrarse, y la preparación de ambos para ella. Justamente en el centro del frontón está una imagen de Zeus, y Enómao está situado a la derecha de Zeus con el casco en la cabeza, y junto a él su mu-

---

[63] Preger, 106. De Libón no se sabe nada. Bizes es probablemente sólo el poseedor de un taller de picapedrero (cf. Hitzig-Blümner, II 1, pág. 320). La fecha de Aliates es 605-560 a. C., y la de Astiages 584-550.

[64] Preger, 59. *IGA* núm. 26a. *IvO* núm. 253. Se refiere a la batalla de Tanagra (457 a. C.).

[65] I 29, 9. Fue en el 457 a. C.

[66] Cf. VII 15, 1-16, 10. En el 146 a. C.

jer Estérope, una de las hijas de Atlas. Mírtilo, el que conducía el carro de Enómao, está sentado delante de los caballos, que son cuatro. Después de él hay dos hombres: no tienen 7 nombre, y Enómao les ha encargado que cuiden de sus caballos[67]. En el mismo extremo está el Cládeo, el río que más honran los eleos después del Alfeo. A la izquierda de Zeus están Pélope, Hipodamía, el auriga de Pélope, caballos y dos hombres, también palafreneros de Pélope. De nuevo el frontón se estrecha y en esta parte está representado el Alfeo. El auriga de Pélope se llama Esfero, según la leyenda trecenia, pero el guía de Olimpia sostenía que era Cilas[68].

El frontón de delante es obra de Peonio, que vino de Men- 8 de, en Tracia, y el frontón de atrás obra de Alcámenes, un contemporáneo de Fidias que obtuvo el segundo puesto en habilidad como escultor. Su obra en el frontón es la lucha entre los Lapitas y los Centauros en la boda de Pirítoo. En el centro del frontón está Pirítoo. A su lado está Euritión, que ha raptado a la mujer de Pirítoo, y Ceneo ayudando a Pirítoo,

---

[67] Enómao es el rey de Pisa que se negaba sistemáticamente a otorgar la mano de su hija Hipodamía. Para liberarse de los pretendientes había ideado que compitieran con él en una carrera de carros. Él siempre ganaba, pues sus caballos eran divinos. Hipodamía se enamoró de uno de los pretendientes, Pélope, e inspirada por Zeus le ayudó a sobornar a Mírtilo, auriga de su padre, para que el carro de Enómao se rompiese, o bien éste fue muerto por Pélope. Después, Pélope mató a Mírtilo, y al morir Mírtilo maldijo a Pélope y a su raza, en lo que habría de verse el origen de las desgracias ocurridas a sus descendientes.

[68] El Cládeo y el Alfeo serían las representaciones más tempranas de ríos griegos en la escultura. Pero hay dudas de si esta fecha no sería demasiado temprana para este tipo de representaciones de ríos y ciudades, en cuyo caso Pausanias estaría equivocado. También hay dudas acerca de los palafreneros (cf. HITZIG-BLÜMNER, II 1, págs. 327 ss.). Cila era el conductor del carro de Pélope, reinaba en un cantón de Tróade, en torno a la ciudad de Cilas, a la que había dado su nombre. Murió ahogado en el curso del viaje que efectuó con Pélope, cuando iba de Licia al Peloponeso, donde Pélope iba a disputar un campeonato de carreras de carros con Enómao. Esfero es el nombre que se dio a Cilas al serle concedida, después de su muerte, la categoría de héroe.

y al otro lado está Teseo defendiéndose de los Centauros con un hacha. Un centauro se ha apoderado de una muchacha, otro de un hermoso muchacho. Éstos los hizo, según creo, Alcámenes, que había aprendido en los versos de Homero que Pirítoo era hijo de Zeus[69] y que sabía que Teseo era el cuarto descendiente de Pélope.

9 En Olimpia están también representados la mayoría de los trabajos de Heracles. Encima de las puertas del templo está la caza del jabalí de Arcadia, el trabajo contra Diomedes el tracio y el trabajo contra Geriones en Eritea, y disponiéndose a recibir la carga de Atlas, y limpiando la región de los eleos de estiércol. Encima de las puertas del opistódomo está quitando el cinturón a la Amazona, y el tema de la cierva y del toro en Cnoso, de los pájaros del Estinfelo, y de la hidra y del león del país de Argos[70].

---

[69] *Ilíada* XIV 318. Hay objeciones tanto a la paternidad de Peonio como a la de Alcámenes. Peonio lo que sí hizo fue las acroterias (cf. V 26, 1). El tema de las bodas de Pirítoo tal vez puede explicarse porque habían pagado la restauración del templo los Alcmeónidas, antepasados de los Lapitas. Tal vez la figura central tampoco es Pirítoo, sino Apolo, pues lleva un arco en su mano, y Pirítoo sea el Ceneo de Pausanias (cf. para todo ello HITZIG-BLÜMNER, II 1, págs. 332-334).

[70] Los trabajos representados son: la caza del monstruoso jabalí del Erimanto; la captura de las voraces yeguas de Diomedes; el robo de las vacas de Geriones guardadas por Euritión con ayuda del monstruoso perro Orto; el mantenimiento en pie del mundo en lugar de Atlas; la limpieza de los establos de Augias, que había heredado de su padre numerosos rebaños, pero no cuidaba de hacer quitar el estiércol que hacía estéril el país; la muerte de la amazona Hipólita para quitarle el cinturón de Ares, símbolo del poder que ella poseía sobre su pueblo; la captura de la cierva de Ártemis que asolaba las cosechas; la del toro de Cnoso, que se había vuelto furioso por obra de Posidón, la muerte de las aves de Estinfalo, que se habían multiplicado en proporciones extraordinarias hasta el punto de convertirse en una plaga para los países vecinos; la muerte del león de Nemea que asolaba al país devorando a sus habitantes; y, finalmente, la hazaña de cortar la cabeza a la hidra de Lerna, serpiente de varias cabezas. Ha sido omitido el del perro del Hades (o Can Cerbero) que sabemos que también estaba. De todas las metopas se conservan fragmentos en el Museo de Olimpia.

Entrando por las puertas de bronce, a mano derecha, de- 10
lante de la columna, está Ífito coronado por una mujer, Ecequiria[71], según dice el dístico elegíaco que hay sobre ellos. Dentro del templo hay columnas y dentro también pórticos en el piso superior, y una entrada a través de ellas hasta la imagen. También hay construida una escalera de caracol hasta el techo.

Descripción de la imagen de Zeus y su trono en Olimpia

El dios está sentado sobre un trono 11
y está hecho de oro y marfil. Sobre su cabeza hay una corona que imita ramas de olivo. En la mano derecha lleva una Nike, también ésta de marfil y oro, que tiene una cinta y una corona en la cabeza. En la mano izquierda del dios hay un cetro adornado con toda clase de metales, y el pájaro que está sobre el cetro es el águila. Las sandalias del dios también son de oro e igualmente su túnica. En su túnica están trabajadas figuras de animales y las flores del lirio.

El trono está artísticamente trabajado[72] con oro y piedras 2
preciosas y con ébano y marfil. Sobre él, están pintados animales y esculpidas imágenes. Hay cuatro Nikes bailando, una en cada pie del trono, y otras dos están en el extremo de cada pie. En cada uno de los pies de delante están niños tebanos raptados por esfinges y, bajo las esfinges, Apolo y Ártemis están disparando flechas a los hijos de Níobe[73].

Entre los pies del trono hay cuatro barras que se extien- 3
den cada una de pie a pie. Sobre la que está frente a la entrada hay siete imágenes, pues la octava no sabemos de qué manera desapareció. Podrían ser representaciones de antiguas competiciones, puesto que en la época de Fidias todavía no se ha-

---

71 "Tregua".

72 Está representado en las monedas de Élide. La imagen fue hecha en el taller de Fidias (cf. 15, 1).

73 Porque Níobe había declarado un día que era superior a Leto, madre sólo de un hijo y de una hija, Apolo y Ártemis, a quienes pidió que la vengasen.

bía introducido el pancracio para niños. El que se ata la cabeza con una cinta dicen que es de aspecto parecido a Pantarces, y que era un muchacho eleo favorito de Fidias. Pantarces obtuvo una victoria en la lucha para niños en la 86.ª olimpiada [436 a. C.][74].

4 En las otras barras está el grupo que lucha con Heracles contra las Amazonas. El número de unos y otros es de veintinueve, y entre los aliados de Heracles está Teseo.

El trono es sostenido no solamente por los pies, sino también por igual número de columnas colocadas entre ellos, y no es posible andar por debajo del trono de la misma manera que entramos en Amiclas dentro del trono[75]. En Olimpia, por el contrario, hay construidas barreras a modo de muros que lo impiden.

5 La parte de estas barreras que está enfrente de las puertas está pintada solamente de azul, pero el resto tiene pinturas de Paneno. En ellas está Atlas sosteniendo el cielo y la tierra, y Heracles está a su lado queriendo recibir el peso de Atlas, y además Teseo, Pirítoo, Hélade y Salamina, teniendo en su mano el mascarón de proa de un barco.

6 También está el trabajo de Heracles contra el león de Nemea, el ultraje de Áyax a Casandra[76], Hipodamía, la hija de Enómao, con su madre, Prometeo, todavía sujeto por las cadenas y Heracles que se ha elevado hasta él, pues también hay una leyenda sobre que Heracles dio muerte al águila que atormentaba a Prometeo en el Cáucaso y quitó al propio Prometeo las cadenas. Finalmente, en la pintura está Pentesilea exhalando su alma y Aquiles sosteniéndola. Dos Hespérides llevan los rebaños cuya vigilancia se dice que les fue enco-

---

[74] Cf. VI 10, 6.

[75] Cf. III 18, 9 ss.

[76] Casandra, hija de Príamo y Hécuba, se refugió durante el saqueo de Troya en el templo de Atenea, abrazándose a la estatua de la diosa, de donde la arrancó Áyax.

mendada. Este Paneno era hermano de Fidias[77] y en Atenas, en el Pecile, la batalla de Maratón está también pintada por él.

En la parte más alta del trono, Fidias hizo, encima de la cabeza de la imagen, a un lado, tres Cárites, y a otro tres Horas. En la poesía épica se dice, en efecto, que éstas también eran hijas de Zeus[78]. Homero en la Ilíada[79] dice que a las Horas se les confió el cielo como guardias de un palacio real. El escabel bajo los pies de Zeus llamado *thraníon* en el Ática, tiene leones de oro y en relieve la batalla de Teseo contra las Amazonas, la primera acción valiente de los atenienses contra hombres de distinta raza. 7

En la basa que sostiene el trono y en todos los adornos en torno a Zeus hay trabajos de oro: Helio subido en un carro, Hera, Hefesto y, junto a él, una Cárite. A continuación está Hermes, y después Hestia. Después de Hestia está Eros, acogiendo a Afrodita cuando sale del mar, y Peito corona a Afrodita. En relieve está Apolo con Ártemis, Atenea y Heracles, y en el extremo de la basa Anfitrite, Posidón y Selene, que conduce, en mi opinión, un caballo. Algunos han dicho que la diosa iba sobre un mulo y no un caballo, y cuentan una historia necia acerca del mulo. 8

Sé que se han registrado las medidas de altura y anchura del Zeus de Olimpia, pero no voy a alabar a los que lo midieron, pues las medidas que han dado son muy inferiores a las que parecen a los que contemplan la imagen. Dicen que el propio dios ha sido testigo del arte de Fidias. En efecto, cuando la imagen estaba terminada, Fidias rogó al dios que diera señales acerca de si la obra era a su gusto. Y dicen que inmediata- 9

[77] O tal vez primo. PLINIO, *Hist. nat.* XXXV 54 y 57, lo llama hermano de Fidias, mientras que ESTRABÓN, VIII 354, sobrino. Para las Hespérides cf. n. 129 *infra*.

[78] HESÍODO, *Teogonía* 901. Son tres: Eunomía, Dike e Irene, o sea, Buen Gobierno, Justicia y Paz.

[79] *Ilíada* V 749-551.

mente cayó un rayo en la parte del suelo donde, todavía en mi tiempo, estaba colocada la hidria de bronce.

10 Todo el suelo que hay delante de la imagen está construido no con piedra blanca, sino negra. Un zócalo de mármol pario rodea en círculo la piedra negra para contener el aceite que se le echa, pues el aceite es beneficioso para la imagen de Olimpia y es el que impide que el marfil sea dañado a causa de la humedad del Altis. En la Acrópolis de Atenas es beneficioso para la imagen llamada Párteno no el aceite de oliva, sino el agua. Como la Acrópolis es seca por su gran altura, la imagen hecha de marfil necesita agua y humedad.

11 En Epidauro yo pregunté por qué motivo no derramaban agua ni aceite sobre Asclepio y los del santuario me dijeron que tanto la imagen del dios como el trono están construidos sobre un pozo.

Digresión sobre los elefantes. Templo de Zeus: cortina de lana, exvotos, estatuas, coronas

12 Los que piensan que lo que sale por la boca de los elefantes hacia afuera son dientes y no cuernos pueden tener en cuenta a los alces, un animal del país de los celtas, y también a los toros de Etiopía. Los alces machos tienen sobre sus cejas cuernos, pero las hembras no los tienen en absoluto; y los toros de Etiopía tienen cuernos sobre la nariz[80]. Por tanto, ¿quién se sorprendería de que a un animal le nazcan cuernos por la boca?

2 Pueden ser aleccionados además por lo siguiente: los cuernos se pierden y crecen de nuevo cada año en los animales, y esto les pasa a los ciervos y a las gacelas, y de la misma manera a los elefantes. Sin embargo, no hay animal crecido que tenga por segunda vez dientes y, si son dientes lo que sale a tra-

[80] Los toros de Etiopía son los rinocerontes. Cf. IX 21, 2 ss. El problema de si los elefantes tienen dientes o cuernos ha preocupado mucho a los antiguos. Cf. Hitzig-Blümner, II 1, págs. 351-352.

vés de la boca y no cuernos, ¿cómo podrían crecer de nuevo? Y tampoco los dientes sucumben al fuego, pero los cuernos de los bueyes y de los elefantes por el fuego se convierten de redondos en planos y en otras formas. Sin embargo, los hipopótamos y los jabalíes llevan los colmillos en su mandíbula inferior, y vemos que los cuernos salen de la cabeza.

Pues bien, que se sepa que los cuernos de los elefantes ba- 3
jan desde arriba a través de las sienes y luego se vuelven hacia afuera. Esto no lo escribo de oídas, sino porque he visto en el territorio de Campania un cráneo de elefante en el santuario de Ártemis[81]. El santuario está aproximadamente a treinta estadios de Capua, que es la capital de los campanos. El elefante difiere de los demás animales en el modo como le salen los cuernos, como también su tamaño y su aspecto son en nada semejantes a otras bestias. A mí me parece que los griegos son muy amantes de honores y no escatiman dinero en honrar a los dioses, puesto que trajeron marfil de la India y Etiopía para hacer imágenes.

En Olimpia, Antíoco ofrendó una cortina de lana adornada 4
con tejidos asirios y teñida de púrpura de Fenicia[82], y de él son tambien ofrendas la égida de oro que está encima del teatro en Atenas y la Gorgona que hay en ella. Esta cortina no la levantan hasta el techo como en el templo de Artemis Efesia, sino que con cuerdas la dejan caer hasta el suelo.

En cuanto a las ofrendas que están dentro o en el vestíbu- 5
lo del templo, hay un trono de Arimnesto, rey de los tirrenos, que fue el primer bárbaro que hizo un presente al Zeus Olímpico, y los caballos de bronce de Cinisca, símbolos de su victoria olímpica[83]. Éstos son de tamaño inferior a los ca-

[81] Probablemente, el famoso santuario de Diana al pie del monte Tifata.

[82] Tal vez Antíoco IV Epífanes (215-163 a. C.), que se llevó el velo del Templo de Jerusalén e intentó dedicar al templo a Zeus Olímpico. Tal vez sea ésta la cortina de la que habla Pausanias. Cf. I 21, 3.

[83] Arimnesto es por lo demás desconocido. Cinisca es la hija de un rey espartano del s. v. Cf. III 8, 1 y 15, 1.

ballos reales, y están colocados en el vestíbulo del templo, según se entra a mano derecha. También hay un trípode de bronce, en el que antes de que fuese hecha la mesa se exponían las coronas de los vencedores.

6 En cuanto a las estatuas de emperadores, las ciudades que formaban parte de la Liga Aquea ofrendaron una de Adriano de mármol pario, y todos los griegos una de Trajano. Este emperador conquistó a los getas que están más allá de Tracia y luchó contra Ósroes, descendiente de Arsaces, y contra los partos. De sus construcciones lo más digno de mención son unos baños que llevan su nombre, un gran teatro circular, un edificio para las carreras de caballos que alcanza una longitud de dos estadios, y el foro de Roma, que es digno de ver por su decoración, sobre todo por el techo hecho de bronce.

7 Las estatuas que están en los edificios redondos, una de ámbar es del emperador de los romanos Augusto, la otra de marfil se dice que es de Nicomedes, rey de Bitinia[84]. Por él le cambiaron el nombre a la ciudad más grande de Bitinia, llamada Ástaco antes de él. Su primer fundador fue Zipetes, un tracio de nacimiento, a juzgar por el nombre. El ámbar del que está hecha la estatua de Augusto se encuentra solamente como producto natural en las arenas del Erídano, pero es muy raro y precioso para el hombre por muchas razones. El otro "ámbar" es oro mezclado con plata[85].

8 En el templo de Olimpia hay ofrendas de Nerón: tres coronas que imitan hojas de olivo silvestre, y una cuarta que imita las hojas de la encina. También hay allí veinticinco es-

---

[84] Hijo de Zipetes, fundó Nicomedia en el 265 a. C. Astaco era una colonia de Mégara arrasada por Lisímaco en el s. IV.

[85] El Erídano puede ser el Po o el Rin. El *ḗlektron* (que hemos traducido por ámbar) designa el ámbar, sustancia de color gris y olor almizcleño que se encuentra flotando en las costas de algunos mares y que se ha encontrado en el intestino de los cachalotes; pero también designa una especie de aleación de cuatro partes de oro por una de plata, "el otro ámbar". Cf. PLINIO, *Hist. nat.* XXXIII 80.

cudos de bronce que eran llevados en las carreras con armas. Hay también estelas, en una de las cuales está escrito un juramento de los eleos a los atenienses, argivos y mantineenses para una alianza de cien años [420 a. C.][86].

El Pelopio. Altar de Zeus Olímpico

Dentro del Altis hay también un recinto consagrado a Pélope. Pélope es honrado con preferencia por los eleos entre los héroes de Olimpia, tanto como Zeus entre los demás dioses. 13
A la derecha de la entrada del templo de Zeus, hacia el viento Bóreas, está el Pelopio, a suficiente distancia del templo como para que entre ellos haya estatuas y otras ofrendas, y, comenzando aproximadamente a la altura del centro del templo, se extiende hasta la parte de atrás. Está rodeado por una cerca de piedras, y dentro crecen árboles y hay estatuas consagradas. Su entrada está hacia Occidente. Se dice que Heracles, hijo 2
de Anfitrión, se lo asignó a Pélope, pues él era biznieto de éste, y se dice también que hizo sacrificios en el hoyo a Pélope. Y todavía hoy le hacen sacrificios los magistrados anuales. La víctima sacrificada es un carnero negro. De este sacrificio no tiene el adivino ninguna parte, y solamente el pescuezo del carnero es costumbre darlo al llamado "leñador". El "le- 3
ñador" es uno de los sirvientes de Zeus, y a él le ha sido asignado el trabajo de proporcionar a las ciudades y a los particulares leña –la madera es de álamo blanco y no de otra clase de árbol– para los sacrificios por un precio determinado. El eleo o extranjero que coma carne de la víctima sacrificada a Pélope no puede entrar ante Zeus. Lo mismo les pasa a los que hacen sacrificios a Télefo en Pérgamo, más allá del río Caico. Éstos tampoco pueden subir junto a Asclepio antes de bañarse.

---

[86] Cf. TUCÍDIDES, V 47. Una parte del texto del tratado de alianza está en una inscripción ática (cf. M. N. TOD, *Greek Historical Inscriptions*, Oxford, 1933 (1955), núm. 72, reimpr. Chicago, 1985).

4 También se cuenta lo siguiente: cuando se prolongaba la guerra contra Ilión, los adivinos les anunciaron que no se apoderarían de la ciudad hasta que trajesen el arco y las flechas de Heracles y un hueso de Pélope. Por esto dicen que mandaron a buscar a Filoctetes al campamento y que fue traido un omóplato de Pélope desde Pisa. Cuando regresaban a casa, naufragó en Eubea por una tempestad la nave que llevaba el hueso de Pélope.

5 Muchos años después de la toma de Ilión, Damármeno, un pescador de Eretria, echó su red al mar y sacó el hueso, y asombrado del tamaño que tenía lo guardó, escondiéndolo en la arena. Finalmente, fue a Delfos para preguntar a qué hom-
6 bre pertenecía el hueso y qué tenía que hacer con él. Ahora bien, por providencia del dios, entonces estaba allí una embajada de eleos que pedían la curación de una peste. La Pitia les respondió que recuperaran los huesos de Pélope y a Damármeno que devolviera a los eleos lo que había encontrado. Él hizo esto, y los eleos, entre otras recompensas, le concedieron que él y sus descendientes fuesen los guardianes de aquel hueso. El omóplato de Pélope ha desaparecido ya en mi tiempo, porque, en mi opinión, había estado escondido durante mucho tiempo en el fondo del mar y se deterioró, además de por el tiempo sobre todo por la acción del mar[87].

7 Todavía quedan hoy vestigios de que Pélope y Tántalo vivieron en mi país: un lago que tiene su nombre por Tántalo y una tumba famosa, y hay un trono de Pélope en la cima del

---

[87] Pélope fue cortado en trozos por Tántalo, su padre, condimentado y servido a los dioses, bien por piedad, porque no tenía otra víctima que ofrecer a los dioses, o bien para probar la clarividencia divina. Todos los dioses reconocieron la carne que se les sirvió y no la comieron, con la excepción de Deméter, que, hambrienta, devoró un hombro. Los dioses reconstruyeron el cuerpo de Pélope, lo devolvieron a la vida e hicieron un hombro de marfil para suplir el que le había comido Deméter. El Pelopio es uno de los recintos de culto más antiguo del Altis: está descrito por Pausanias con gran precisión.

monte Sípilo, más arriba del santuario de Plastene la Madre[88], y, cruzando el río Hermo, una imagen de Afrodita en Temno, hecha de mirto verde. Es una tradición entre nosotros que Pélope la ofrendó, para propiciarse a la diosa y pedirle que le concediese su boda con Hipodamía.

El altar de Zeus Olímpico dista casi lo mismo del Pelopio 8
y del santuario de Hera, pero está situado delante de ambos. Unos dicen que fue construido por Heracles de Ida, otros por los héroes del lugar, dos generaciones después de Heracles. Está hecho de la ceniza de los muslos de las víctimas sacrificadas a Zeus, como en Pérgamo. De ceniza es también un altar a Hera de Samos, en nada más ilustre que lo que los atenienses llaman "hogares improvisados".

El primer escalón del altar de Olimpia, llamado *próthysis*, 9
tiene ciento veinticinco pies de perímetro, y el perímetro de [cada] escalón que está sobre la *próthysis* es de treinta y dos pies. La altura del altar en total llega a veintidós pies. Es costumbre sacrificar a las víctimas en la parte de abajo, en la *próthysis*, pero llevan los muslos a la parte más elevada del altar y allí los queman.

Escalones hechos de piedra conducen a la *próthysis* por 10
cada lado, pero los escalones que van desde la *próthysis* hasta la parte de arriba del altar son de ceniza. Hasta la *próthysis* pueden subir también doncellas y mujeres, cuando no les está prohibido entrar en Olimpia. Pero sólo los hombres pueden subir desde ésta hasta la parte superior del altar. Hacen sacrificios a Zeus los particulares incluso cuando no hay fiesta y los eleos todos los días.

---

88 Tántalo pasa por ser hijo de Zeus y de Pluto, y reinaba en Frigia o Lidia, en el monte Sípilo. El paisaje y el conocimiento de Pausanias de Lidia, así como las referencias a leyendas y monumentos de ella, en particular del monte Sípilo al que se asocian las leyendas de Pélope y Tántalo, parecen indicar que aquí nació Pausanias. Plastene era Cibeles. Temmo está al norte del Hermo, no lejos de Magnesia.

11 Cada año, los adivinos esperan el diecinueve del mes Elafio[89] y traen la ceniza desde el pritaneo y, humedeciéndola con agua del Alfeo, cubren con esta pasta el altar. Pero nunca puede convertirse la ceniza en pasta con otra agua. Por esto se considera que el Alfeo es el río más querido de Zeus Olímpico. Hay también en Dídima de Mileto[90] un altar que fue hecho por Heracles el tebano, según dicen los milesios, con la sangre de las víctimas. Desde entonces, la sangre de los sacrificios no ha hecho que el altar alcanzase un tamaño desmesurado.

El altar de Olimpia: Zeus Apomío. En los sacrificios a Zeus se utiliza leña de álamo blanco. Digresión sobre los árboles que crecen junto a distintos ríos. Los otros altares de Olimpia

14 El altar de Olimpia presenta también otra cosa admirable a la que voy a referirme. Los milanos, que son por naturaleza las aves más rapaces, no causan ningún daño a los que hacen sacrificios en Olimpia, y si alguna vez un milano coge vísceras o carne, se considera que es una señal desfavorable para el que hace el sacrificio. Dicen que cuando Heracles, hijo de Alcmena, estaba sacrificando en Olimpia era muy molestado por las moscas. Entonces él ideó, o se lo aconsejó otro, hacer sacrificios a Zeus Apomío[91], y de esta forma las moscas fueron desviadas al otro lado del Alfeo, y se cuenta que los eleos de la misma manera, hacen sacrificios a Zeus Apomío, para echar las moscas de la Olimpia elea.

2 Los eleos acostumbran a utilizar para los sacrificios de Zeus solamente los leños del álamo blanco y de ningún otro árbol, prefieriendo, pienso yo, el álamo blanco no por otro motivo que porque Heracles lo introdujo en Grecia desde la región de la Tesprótide. Y a mí también me parece que el propio He-

[89] Marzo.

[90] Seguramente el gran altar del santuario de Apolo de Bránquidas.

[91] "El que aparta las moscas".

racles, cuando sacrificó en Olimpia a Zeus, quemó los muslos de las víctimas sobre leña de álamo blanco. Heracles encontró que el álamo blanco crecía en las riberas del río Aqueronte, en la Tesprotia, y por esto dicen que es llamado Aqueroide por Homero[92].

Los ríos desde el principio hasta hoy no son igualmente 3
apropiados para producir hierbas y árboles. En el Meandro crecen muchos y grandes tamariscos; el Asopo beocio produce los juncos más grandes, y el árbol *perseía*[93] se complace solamente con el agua del Nilo. Así no es de extrañar que el álamo blanco creciera primero en el Aqueronte, el olivo silvestre en el Alfeo, y que el álamo negro se críe en el país de los celtas en el Erídano celta.

Ahora que hemos hecho mención del altar más grande, pa- 4
semos a ocuparnos de todos los altares de Olimpia. Mi relato seguirá el orden en el que los eleos acostumbran a sacrificar sobre ellos.

Hacen sacrificios, en primer lugar, a Hestia[94], en segundo lugar a Zeus Olímpico, yendo al altar que está dentro del templo, y en tercer lugar *** en un altar también está establecido este sacrificio.

En cuarto y quinto lugar, hacen sacrificios a Ártemis y a 5
Atenea Leítide[95], y en sexto lugar a Ergane[96]. A esta Ergane los descendientes de Fidias, llamados limpiadores, que han recibido de los eleos como privilegio limpiar la imagen de

---

[92] *Ilíada* XIII 389; *Odisea* XVI 482.

[93] El *persea*, *perseía*, es el árbol egipcio conocido en botánica con la denominación de *Mimusops Schimperi L.* Es oriundo de Abisinia y pertenece a la familia de las sapotáceas. Es descrito en TEOFRASTO, IV 2, 5, como muy parecido al peral en las hojas, las flores, las ramas y el porte general, con un fruto muy dulce, agradable y digestible.

[94] La diosa del Hogar.

[95] "La que se lleva el botín". El sobrenombre aparece ya en HOMERO, *Ilíada* X 464.

[96] "La trabajadora".

Zeus del polvo que se posa sobre ella, le hacen sacrificios aquí antes de limpiar la imagen.

Hay otro altar de Atenea cerca del templo, y junto a él un altar cuadrado de Ártemis que se eleva suavemente en altura.

6 Después de los que he enumerado hacen sacrificios al Alfeo y a Ártemis sobre un único altar. La causa de esto la ha mostrado Píndaro en una oda[97], y la expondremos también nosotros en el relato de Letrinos[98]. No lejos de éste hay otro altar del Alfeo, y junto a él uno de Hefesto. Al altar de Hefesto hay eleos que lo llaman de Zeus Areo[99], y dicen estos mismos también que Enómao hacía sacrificios sobre este altar a Zeus Areo, cuando iba a competir en una carrera de caballos con alguno de los pretendientes de Hipodamía.

7 Después de éste hay un altar de Heracles, de sobrenombre Parastates[100], y de sus hermanos Epimedes, Idas, Peoneo y Yaso. El altar de Idas sé que es llamado por otros de Acésidas.

En el lugar donde están los cimientos de la casa de Enómao hay un altar de Zeus Herceo[101] –que parece que fue construido por el propio Enómao–, y otro que, según creo, hicieron después a Zeus Ceraunio[102], cuando el rayo cayó sobre la casa de Enómao[103].

8 Del altar grande ya he hablado un poco antes, y se llama de Zeus Olímpico. Junto a él hay un altar de los dioses desconocidos y después de él uno de Zeus Catarsio[104] y de Nike, y otro de Zeus de sobrenombre Ctonio[105]. Hay altares de todos los dioses y de Hera, de sobrenombre Olímpica, éste hecho

---

97 *Nemea* I 1.
98 VI 22, 8.
99 "De la guerra".
100 "Auxiliar".
101 "Protector de la casa", cuyo altar estaba colocado en el patio.
102 "El del rayo".
103 Cf. V 20, 6.
104 "Purificación".
105 "De ultratumba".

también de ceniza. Dicen que es una ofrenda de Clímeno[106].
Después de éste hay un altar común de Apolo y de Hermes,
porque hay una leyenda de los griegos relativa a ellos, según la
cual Hermes es el inventor de la lira y Apolo de la cítara. A 9
continuación, un altar de Homonoia[107] y otro de Atenea, y
otro de la Madre de los dioses. Muy cerca de la entrada al estadio hay dos altares: a uno de ellos lo llaman de Hermes
Enagonio[108], y a otro, de Cero[109]. Sé que Ión de Quíos hizo
un himno a Cero[110], en el que traza su genealogía como el
más joven de los hijos de Zeus. Cerca del tesoro de los sicionios está el altar de Heracles bien sea el de uno de los Curetes,
o bien el hijo de Alcmena. Pues se dicen las dos cosas.

En el llamado Geo hay un altar de Gea, también de ceniza; 10
y dicen que allí antiguamente hubo un oráculo de Gea. En el
llamado Estomio[111] está construido el altar a Temis. Un vallado rodea por todos los lados el altar de Zeus Catébates[112], y
está junto al altar grande hecho de ceniza.

Recuérdese que los altares han sido enumerados no según el orden en que están, sino que mi descripción ha seguido el orden en que los eleos sacrifican.

Junto al recinto sagrado de Pélope hay un altar común de Dioniso y las Cárites, y entre ellos un altar de las Musas, y a continuación uno de las Ninfas.

---

106 Oriundo de la ciudad de Cidonia, en Creta, descendiente de Heracles, que instituyó los Juegos en Olimpia y reinó en el país, hasta que lo echó Endimión.

107 La Concordia.

108 "Que preside los juegos".

109 La Ocasión.

110 Fr. 14 BERGK^4. Ión de Quíos era un poeta e intelectual del s. IV.

111 "Boca".

112 "Que lanza el rayo".

Taller de Fidias. Leonideo. Más altares en Olimpia. El pritaneo. Gimnasio. Sacrificios

15 Fuera del Altis hay un edificio que se llama taller de Fidias, donde Fidias trabajó una por una las piezas de la imagen. En el edificio hay un altar a todos los dioses en común. Ahora da la vuelta de nuevo hacia el Altis enfrente del Leonideo[113].

2 El Leonideo está fuera del recinto sagrado en la entrada procesional al Altis, que es el único camino para los que toman parte en la procesión. Es una ofrenda de Leónidas, un nativo, y en mi tiempo residían en él los gobernadores romanos de Grecia; de la entrada procesional lo separa una calle, pues los eleos llaman calles a lo que los atenienses llaman callejuelas.

3 En el Altis, cuando estás a punto de cruzar a la izquierda del Leonideo, hay un altar de Afrodita y otro de las Horas después de él. En la parte de atrás del templo, justo a la derecha, crece un olivo silvestre. Se llama olivo "de hermosas coronas", y es costumbre dar coronas de este olivo a los vencedores en los Juegos Olímpicos. Cerca de este olivo silvestre hay un altar a las Ninfas. A éstas también se las llama "de hermosas coronas".

4 Fuera del Altis hay un altar de Ártemis Agorea[114], a la derecha del Leonideo, y hay asímismo uno también de las Despenas[115]. Sobre la diosa que llaman Despena hablaré en mi relato de Arcadia[116]. Después de éste, hay un altar de Zeus Agoreo, y delante de la llamada Proedría[117] uno de Apolo de sobrenombre Pitio, y después de él uno de Dioniso. Dicen

---

[113] El Leonideo es un edificio construido en la segunda mitad del s. IV por un tal Leónidas de Naxos como residencia para huéspedes distinguidos. Está fuera del recinto sagrado. Para el problema de la identificación de la entrada procesional cf. HITZIG-BLÜMNER, II 1, págs. 375-376.

[114] "Protector/a de las asambleas o del mercado".

[115] "Señoras". Son Deméter y Perséfone.

[116] VIII 37, 9.

[117] "Presidencia".

que este altar no es antiguo y fue ofrendado por unos particulares.

Yendo hacia la salida de los caballos hay un altar con una 5
inscripción "al Moirágetes". Es evidente que es un sobrenombre de Zeus, que conoce todas las cosas humanas, las que conceden las Moiras y las que no son procuradas por ellas. Cerca hay un altar alargado de las Moiras, después uno de Hermes y a continuación dos de Zeus Hipsisto[118]. En la salida de caballos, al aire libre, justo en el centro, hay altares de Posidón Hipio y de Hera Hipia, y junto a la columna hay un altar de los Dioscuros.

A un lado de la entrada, hacia el llamado Espolón, hay un 6
altar de Ares Hipio y al otro lado uno de Atenea Hipia, y entrando en el Espolón hay un altar de la Buena Tique, de Pan y de Afrodita, y en la parte más interior del Espolón uno de las Ninfas que llaman Acmenas[119].

Volviendo desde el pórtico que los eleos llaman de Agnapto, dándole el nombre de su arquitecto, a la derecha hay un altar de Ártemis.

Entrando de nuevo por la entrada procesional al Altis, hay 7
detrás del Hereo altares del río Cládeo y de Ártemis, y después uno de Apolo, un cuarto de Ártemis, de sobrenombre Cococa, y un quinto de Apolo Tesmio[120]. El que se llama Termio entre los eleos pienso que en dialecto ático es Tesmio.

---

118 *Moirágetes* es "Conductor de las Moiras o Hados", Hipsisto, "Altísimo".

119 "Florecientes".

120 Tesmio es un derivado de *thémis*, "ley". En eleo es Termio con rotacismo (paso de *s* a *r*). En cuanto al sobrenombre de Ártemis Cococa, no sabemos si tiene algo que ver con *kókkos*, "grano de la granada", o con el *kókkos* o *Quercus coccifera L.*, la coscoja, o el *coccus* al que alude el epíteto de *coccifera*, es decir, a la hembra de un insecto hemíptero, *coccus infectorius*, coco de tintes, porque de esta hembra machacada se saca un hermoso colorante rojo, de color de grana, muy difundido en Grecia y las islas (P. Font Quer, *Plantas Medicinales. El Dioscórides renovado*, Barcelona, 1981, pág. 108; Teofrasto, *Hist. plantas* VII 4; Plinio, *Hist. nat.* IX 141).

Por qué dan a Ártemis el sobrenombre de Cococa no me fue posible averiguarlo.

8 Delante del llamado Teecoleón[121] hay un edificio y, en un rincón de éste, está construido un altar de Pan.

El pritaneo[122] de los eleos está dentro del Altis y ha sido construido al lado de la salida que está frente al gimnasio. En éste están las pistas de carreras y las palestras de los atletas. Delante de la puerta del pritaneo hay un altar de Ártemis
9 Agrótera[123]. En el propio pritaneo entrando en la habitación donde tienen el hogar, a la derecha de la entrada, hay un altar de Pan. También este hogar está hecho de ceniza, y sobre él arde fuego durante todo el día y toda la noche. Desde este hogar llevan la ceniza, según he dicho ya, al altar del Olímpico, y la ceniza llevada desde el hogar contribuye en gran manera al tamaño del altar.

10 Una vez al mes, los eleos hacen sacrificios sobre todos los altares enumerados; y sacrifican al modo antiguo, pues queman incienso juntamente con granos de trigo amasados con miel sobre los altares; y ponen sobre ellos ramas de olivo y hacen libaciones de vino. Solamente a las Ninfas y a las Despenas no tienen costumbre de ofrecer libación de vino, ni sobre el altar común de todos los dioses.

Se ocupan de los sacrificios el sacerdote, que tiene el cargo por un mes, los adivinos y los portadores de las libaciones, y además un guía, un flautista y el leñador.

11 Todo lo que acostumbran a decir en las libaciones en el pritaneo y los himnos que cantan no sería conveniente intro-

---

[121] Significa "casa de los sacerdotes": *Theékolos* es el nombre del sacerdote en eleo.

[122] El pritaneo es el edificio público de las ciudades griegas que contenía el hogar sagrado donde ardía el fuego perpetuo y donde se invitaba a los que quería honrar el pueblo: evérgetas, artistas, etc. El derecho a ser alimentado perpetuamente en el pritaneo era un honor grandísimo. Está en la entrada N.O. al Altis.

[123] "Cazadora".

ducirlo también en mi relato. Hacen libaciones no sólo a los dioses griegos, sino también al dios de Libia, a Hera Amonia y a Paramón, que es un sobrenombre de Hermes. Parece que desde muy antiguo utilizan el oráculo de Libia, y hay altares en el templo de Amón que son ofrenda de los eleos [124]. Sobre ellos está escrito todo lo que preguntaron los eleos, las respuestas del dios y los nombres de los hombres que fueron ante Amón desde Elis. Esto es lo que está en el santuario de 12
Amón.

Los eleos hacen también libaciones a los héroes y a las mujeres de los héroes que reciben honores en la región de Élide y entre los etolios.

Todo lo que cantan en el pritaneo está en dialecto dorio, pero no dicen quién fue el que compuso los cantos. Los eleos tienen también una sala de banquetes. Ésta está también dentro del pritaneo, enfrente de la habitación del hogar, y a los vencedores en los Juegos Olímpicos los agasajan en esta habitación.

Templo de Hera en Olimpia. Peplo y Juegos Hereos. El Colegio de las Dieciséis Mujeres. Fiscoa y Narceo

Después de esto nos queda por 16
describir el templo de Hera y todo lo que hay en él de notable. Los eleos dicen que los de Escilunte, una de las ciudades de Trifilia, fueron los que construyeron el templo, unos ocho años después de que Óxilo obtuviese el reino de Elis [125]. El estilo del templo es dorio y hay columnas alrededor de todo él. En la parte de atrás una de las dos columnas es de encina. La longitud del templo es de <ciento> sesenta y tres pies, <y su an-

---

[124] Amón es el dios oracular libio que los griegos de Cirene identificaron con Zeus. Los sobrenombres Amonia y Paramón derivan evidentemente de Amón.

[125] Esto supondría remontarlo al s. XI a. C., fecha muy temprana para un templo de estilo dorio. Se considera que es aproximadamente del 600 a. C. El Hereo es el templo más antiguo de Olimpia.

chura no menor de sesenta y tres pies>. No recuerdan quién fue el arquitecto.

2 Cada cuatro años, "las dieciséis mujeres" tejen un peplo para Hera y las mismas organizan también los Juegos Hereos. Los juegos consisten en una competición de carreras para muchachas. No son todas de la misma edad, sino que corren en primer lugar las más jóvenes, en segundo lugar las siguientes a éstas en edad y, finalmente, las muchachas de más edad.

3 Y corren de esta manera: su cabello está suelto, la túnica les llega un poco por encima de la rodilla, y muestran el hombro derecho hasta el pecho. Éstas tienen también el estadio olímpico asignado para los juegos, pero para la carrera en el estadio les quitan la sexta parte aproximadamente. A las vencedoras les dan coronas de olivo y una parte de una vaca sacrificada a Hera y pueden ofrendar estatuas con una inscripción. Las que prestan servicio a las dieciséis que organizan los juegos son también mujeres.

4 Hacen remontar también los juegos de las muchachas a la Antigüedad y dicen que Hipodamía en agradecimiento a Hera por su boda con Pélope, reunió a dieciséis mujeres y organizó con ellas por primera vez los Juegos Hereos. Recuerdan también que venció Cloris, la única hija que sobrevivió de la casa de Anfión, y dicen que también sobrevivió uno de los varones. Lo que tuve ocasión de saber sobre los hijos de Níobe lo he referido en mi relato de los argivos [126].

5 Respecto a las dieciséis mujeres, además de la anterior, cuentan esta otra historia: dicen que Damofonte, cuando fue tirano de Pisa, causó muchos daños a los eleos; pero cuando murió Damofonte –pues los de Pisa rehusaron tomar parte como pueblo en los crímenes del tirano, y también los eleos habían decidido acabar con los motivos de queja que tenía con-

[126] Cf. II 21, 9 y 10.

tra ellos–, eligieron a una mujer de cada una de las dieciséis ciudades habitadas entonces en Élide para acabar con las diferencias entre ellos, la que fuera de más edad y de mayor prestigio y reputación entre las demás mujeres.

Las ciudades de los que eligieron a las mujeres eran Elis 6
***. Las mujeres que eran de estas ciudades hicieron la paz entre Pisa y Elis. Después les encomendaron que organizaran los Juegos Hereos y que tejiesen el peplo de Hera. Las dieciséis mujeres organizaron dos coros: a uno lo llaman de Fiscoa y a otro de Hipodamía. Dicen que esta Fiscoa era de Elis, de Coile, y el nombre del pueblo donde vivió era Ortia. Dicen 7
que con esta Fiscoa se unió Dioniso, y que tuvo de Dioniso un niño, Narceo. Cuando él creció, hizo la guerra contra sus vecinos y alcanzó gran poder, y precisamente él erigió un santuario de Atenea de sobrenombre Narcea. Dicen que Narceo y Fiscoa fueron los primeros que tributaron culto a Dioniso. Entre otros honores que recibe Fiscoa está el coro que lleva su nombre formado por dieciséis mujeres, y los eleos guardan no menos lo demás *** sin embargo las ciudades. Efectivamente, repartidos en ocho tribus eligen dos mujeres de cada una.

Todo lo que está establecido que hagan las dieciséis mu- 8
jeres o los helanódicas eleos no lo hacen sin antes purificarse con un cerdo apropiado para la purificación y con agua. La purificación es en la fuente Piera. Viniendo de Olimpia por el camino llano a Elis se llega a la fuente Piera.

Imágenes en el templo de Hera en Olimpia. Descripción del arca de Cípselo

Esto es tal como he dicho: en el 17
templo de Hera hay *** de Zeus, y la imagen de Hera está sentada en un trono. Él está a su lado con barba y con un casco en la cabeza, y son obras sencillas. Las Horas, que están sentadas a continuación en tronos, fueron hechas por el egineta Esmilis[127]. A su lado está una imagen de Temis, como madre de las Horas, obra de

127 Para Esmilis cf. VII 4, 4.

Doriclidas, de origen lacedemonio, discípulo de Dipeno y de Escilis[128].

2 Las Hespérides[129], en número de cinco, las hizo Teocles, también él lacedemonio, hijo de Hegilo, y se dice que también fue discípulo de Escilis y de Dipeno[130]. La Atenea que tiene un casco encima y lleva una lanza y un escudo dicen los lacedemonios que es obra de Medón, y que éste es hermano de Doriclidas y que aprendió de los mismos hombres[131].

3 Core y Deméter están sentadas enfrente una de otra, mientras que Apolo está en pie frente a Ártemis, también en pie. También están consagradas allí Leto, Tique y Dioniso, y una Nike con alas. No puedo decir quiénes las hicieron, pero me parece que son muy antiguas.

Las que he enumerado son de marfil y oro, y algún tiempo después ofrendaron otras en el Hereo: un Hermes de piedra, que lleva a Dioniso niño y es obra de Praxíteles, y una Afrodita de bronce, obra de Cleón de Sición[132].

4 El maestro de este Cleón, de nombre Antífanes, era un alumno de Periclito, que a su vez era discípulo de Policleto de Argos. Un niño dorado desnudo está sentado delante de Afrodita. Boeto de Cartago[133] lo modeló. Fueron llevadas allí

---

128 Doriclidas es desconocido. Para Dipeno y Escilis cf. II 15, 1 y 22, 5.

129 Son las "Ninfas del Ocaso" que habitan en el Occidente extremo, no lejos de la Isla de los Bienaventurados, al borde del Océano. Vigilan las manzanas de oro, regalo de la tierra a Hera. Están vinculadas al ciclo de Heracles.

130 Para estas estatuas cf. VI 19, 8. Por lo demás nada se sabe de Teocles.

131 Para esta Atenea cf. VI 19, 12, y para Medón, un escultor lacedemonio del 600 a. C., VI 19, 14.

132 El famoso Hermes de Praxíteles se encuentra en el Museo de Olimpia, aunque es cuestión debatida si se trata del original o de una copia. Para Cleón cf. también V 21, 3.

133 Escultor y trabajador en metal, hijo de Ateneo, del s. II a. C., mencionado por PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 84. Los códices de Pausanias dan la forma καρχηδόνιος, mientras que O. Müller ha conjeturado καλχηδόνιος. Según ello, podría ser originario de Cartago o de Calcedón. En cuanto a Pe-

desde el llamado Filipeo, también de oro y marfil, Eurídice, la madre de Filipo, y Olimpíade, su mujer.

Hay también un arca hecha de cedro con figuras sobre ella, unas labradas en marfil, otras en oro, y otras en el mismo cedro. En este cofre escondió su madre a Cípselo, el que fue tirano de Corinto, cuando los Báquidas se afanaban en descubrirlo después de que nació. En agradecimiento por la salvación de Cípselo sus descendientes, los llamados Cipsélidas, ofrendaron el arca en Olimpia. Los corintios de entonces llamaban a los cofres "cipselas". Por esto dicen que le fue puesto el nombre de Cípselo al niño [134]. 5

Sobre la mayoría de las figuras del cofre hay inscripciones escritas en caracteres antiguos. Unas están inscritas de izquierda a derecha y otras en el estilo que llaman los griegos bustrofedón [135]. Este es como sigue: al final de la línea da la vuelta hacia atrás la segunda línea como en una carrera doble. Por otra parte, las inscripciones están escritas sobre el cofre en vueltas difíciles de interpretar. Comenzando a examinarlo desde abajo la primera zona del cofre presenta las siguientes escenas. 6

Enómao está persiguiendo a Pélope, que tiene a Hipodamía. Cada uno de ellos tiene dos caballos, los de Pélope con alas [136]. 7

ríclito, es de la segunda mitad del s. v. De Antífanes nada más se sabe que lo que aquí se dice.

[134] Cípselo fue un tirano de Corinto (657-625 a. C.) que derrocó al gobierno oligárquico de los Báquidas. Estuvo apoyado por el oráculo de Delfos, y su tiranía fue más severa, de acuerdo con los escritores antiguos, que la de su hijo Periandro. En su mandato se exportaron grandes cantidades de cerámica protocorintia y corintia, sobre todo hacia Occidente.

[135] Los caracteres antiguos a los que antes ha hecho referencia son sin duda corintios. El estilo bustrofedón consiste, como explica Pausanias, en escribir alternativamente de izquierda a derecha y de derecha a izquierda. Esta forma de escribir aparece en inscripciones arcaicas griegas. El nombre hace referencia a las vueltas que dan los bueyes al arar.

[136] Los caballos alados de Pélope se los regaló Posidón, que le ayudó en su lucha contra Enómao por la posesión de Hipodamía.

A continuación está representada la casa de Anfiarao y una anciana lleva a Anfíloco niño. Delante de la casa está Erifile con el collar y junto a ella sus hijas Eurídice y Demonasa y el niño Alcmeón desnudo[137].

8 Asio[138] en sus versos dice que también Alcmena es hija de Anfiarao y de Erifile. Y Batón[139], que conduce el carro de Anfiarao, tiene las riendas de los caballos y en la otra mano una espada. Anfiarao ha puesto ya un pie en el carro, tiene la espada desenvainada, y está vuelto hacia Erifile y fuera de sí por la cólera *** alejarse de aquélla.

9 Después de la casa de Anfiarao están los juegos fúnebres en honor de Pelias[140] y los espectadores que observan a los combatientes. Está Heracles sentado en un trono y detrás de él una mujer. No está la inscripción que diga quién es esta mujer, pero toca una flauta frigia y no griega. Conduciendo una biga están Piso, hijo de Perieres, y Asterión, hijo de Cometes, del que se dice que navegó en la Argo, Polideuces, Admeto y, además, Eufemo, que según dicen los poetas es hijo de Posidón y tomó parte en la expedición de Jasón a la Cólquide. Este es

---

137 El collar que tiene Erifile era el presente de Polinices, con el que éste la había sobornado para que convenciera a su marido Anfiarao (que como adivino sabía que iba a morir en esta guerra) a participar en la guerra de los Siete contra Tebas. Alcmeón y Anfíloco son hijos de ambos. El primero dio muerte a su madre en venganza por la de su padre.

138 Fr. 4 Kinkel. Asio (cf. IV 2, 1) es un poeta arcaico autor de epopeyas de tipo genealógico.

139 Batón, el conductor de Anfiarao, compartió el destino de su amo y fue tragado por la tierra en el momento en que iba a ser alcanzado por su enemigo. Según otra tradición, cuando murió Anfiarao, Batón se retiró a una ciudad iliria.

140 Son famosos los juegos fúnebres en honor de Pelias, el rey de Yolco en Tesalia, que murió descuartizado por sus hijas (con excepción de Alcestis), convencidas por Medea de que de esta manera se rejuvenecería. En realidad, se trataba de una venganza de Medea y Jasón por la muerte de los padres y el hermano de ésta. Los juegos fueron organizados por su hijo Acasto.

el que venció con el carro de caballos. Los que se han atrevi- 10
do a luchar en el pugilato son Admeto y Mopso, hijo de Ámpix. En medio de ellos un hombre toca la flauta, de la misma manera que en nuestro tiempo acostumbran a tocar la flauta en el salto del pentatlon. La lucha entre Jasón y Peleo está igualada. También está representado Euribotas lanzando el disco. Los que corren en la prueba de la carrera son Melanión, Neoteo y Falareo, el cuarto es un argivo, y el quinto Íficlo. A éste, que es el vencedor, le tiende la corona Acasto. Podría tratarse del padre de Protesilao, el que hizo la expedición con-
tra Ilión. Hay también trípodes, premios de los vencedores, y 11
están las hijas de Pelias. El nombre solamente está escrito sobre Alcestis. Yolao, que tomó parte voluntariamente en los trabajos de Heracles, se ha alzado con la victoria en el carro de caballos. En este punto terminan los juegos de Pelias. Atenea está junto a Heracles, que dispara flechas contra la hidra, el monstruo del río Amimone[141]. Como a Heracles se le reconoce bien tanto por su trabajo como por su figura, su nombre no está inscrito sobre él. Y está Fineo el tracio, y los hijos de Bóreas ahuyentando de él a las Harpías[142].

Arca de Cípselo: segunda y tercera zona

En la segunda zona del arca, co- 18
menzando por la izquierda y dando la vuelta, está una mujer que sostiene en su brazo derecho un niño blanco que duerme, mientras que en el otro tiene un niño negro que parece dormir, ambos con los pies vueltos. Las inscripciones ponen de manifiesto, pero también es

[141] Para la hidra cf. *supra*, n. 70 de este libro. Yolao es sobrino de Heracles.

[142] La leyenda de Fineo es muy variada. La versión más corriente es que Fineo, que poseía dotes de adivino, había preferido vivir larga vida a cambio de la vista. Helio, indignado, le había enviado a las Harpías, demonios alados, que le atormentaban, robándole la comida o ensuciándosela. Los hijos de Bóreas son Calais y Zetes, seres alados. También las versiones respecto a ellos y las Harpías difieren.

posible conjeturarlo sin ayuda de las inscripciones, que son Tánato e Hipno y Nix, la nodriza de ambos[143].

2 Una mujer hermosa que castiga a una mujer fea estrangulándola con una mano y golpeándola con una vara con la otra es Dike haciendo esto a Adikia[144]. Otras dos mujeres que golpean morteros con manos de almirez se cree que son expertas en remedios medicinales, aunque no hay ninguna inscripción relativa a ellas. El hombre y la mujer que le sigue los explican los hexámetros épicos que dicen así:

Idas a Marpesa, la de hermosos tobillos, que Apolo
raptó para sí, la hija de Eveno, se la lleva de nuevo no sin [ella quererlo[145].

3 Hay un hombre con una túnica, que tiene una copa en la mano derecha y un collar en la otra, y Alcmena los toma. Se refiere a la leyenda de los griegos de que Zeus se acostó con Alcmena tomando la figura de Anfitrión[146].

Menelao con coraza y con espada va tras Helena para matarla evidentemente cuando Ilión está siendo tomada.

Medea está sentada en un trono con Jasón a su derecha y Afrodita a su izquierda. Hay una inscripción sobre ellos:

Jasón se casa con Medea, como Afrodita manda.

4 También están las Musas cantando y Apolo dirigiendo el canto, y tienen una inscripción:

---

[143] Tánato e Hipno son hermanos gemelos, personificaciones de la muerte y del sueño respectivamente. Esta genealogía, que aparece en *Ilíada* XIV 231, es adaptada por Hesíodo (*Teogonía* 211 y 212), quien los hace hijos de Nix, personificación de la noche.

[144] Dike es "Justicia" y Adikia "Injusticia".

[145] Preger, 186. *Ilíada* IX 557. Estando prometida con Idas fue raptada por Apolo, a quien atacó Idas. Zeus intervino y permitió a Marpesa escoger entre ambos pretendientes, y ella eligió a Idas.

[146] Anfitrión es el marido de Alcmena. Alcmena engendró a Heracles de Zeus y de su marido a Ificles en la misma noche.

Éste es el hijo de Leto, el soberano Apolo que alcanza a lo lejos.
Las Musas están a su alrededor, gracioso coro, y él las dirige.

Atlas sostiene sobre sus hombros, según la leyenda, el cielo y la tierra, y lleva las manzanas de las Hespérides. Acerca de quién es el hombre que tiene la espada y va hacia Atlas nada de particular dice la inscripción sobre él, pero es evidente para todos que se trata de Heracles. Y sobre ellos está inscrito:

Este Atlas sostiene el cielo y soltará las manzanas[147].

Está también Ares con las armas puestas conduciendo a 5
Afrodita. Tiene una inscripción sobre él: "Enialio"[148]. Está también Tetis doncella, y Peleo la está cogiendo, y en la mano de Tetis hay una serpiente que se lanza contra Peleo[149]. Las hermanas de Medusa, que tienen alas, están persiguiendo a Perseo, que vuela[150]. El nombre está escrito solamente sobre Perseo.

En la tercera zona del arca hay temas militares. La mayo- 6
ría son soldados de infantería, pero hay jinetes sobre bigas. Acerca de los soldados se puede conjeturar que marchan a la batalla, pero también que van a saludarse y reconocerse unos a otros. Los guías dicen dos cosas: unos dicen que son los eto-

[147] Heracles ofreció aliviar al gigante Atlas de su carga de sostener el cielo, a lo que había sido condenado por Zeus, para que fuera a recoger las manzanas de oro del Jardín de las Hespérides.

[148] Enialio es el nombre de una divinidad probablemente prehelénica y distinta de Ares, fusionada más tarde con éste.

[149] Tetis tenía diferencias con Peleo por causa de su hijo Aquiles, y utilizaba, como divinidad marina que era, el don de cambiar de forma a voluntad, de modo que se transformó sucesivamente, para escapar de los abrazos de Peleo, en fuego, agua y viento, árbol, pájaro, tigre, león, serpiente y jibia.

[150] Las hermanas de Medusa son las Gorgonas Esteno y Euríale, que eran inmortales, mientras que Medusa, la Gorgona por excelencia, era mortal.

lios con Óxilo y los antiguos eleos, y que ellos salen al encuentro unos de otros en recuerdo de su antiguo parentesco mostrándose afecto unos a otros; otros dicen que son soldados que van a combatir, y que eran pilios y arcadios que iban
7 a luchar junto a la ciudad de Fea y el río Yárdano[151]. Nadie puede creer en modo alguno que el antepasado de Cípselo, que era corintio y había hecho del arca una posesión suya, dejase a un lado voluntariamente toda la historia corintia y labrara sobre el arca acontecimientos extranjeros y ni siquiera famosos. Yo conjeturo esto: Cípselo y sus antepasados eran originarios de Gonusa, más arriba de Sición, y su antepasado era
8 Melas, hijo de Antaso. Pero, según he dicho ya antes en mi relato de Corinto[152], Aletes no quería acoger a Melas y su ejército como colonos, porque miraba con desconfianza el oráculo que le había venido de Delfos, hasta que Melas, teniendo con él todo tipo de atenciones y regresando de nuevo con súplicas cada vez que era expulsado, fue acogido por Aletes, aun en contra de su voluntad. Se podría conjeturar que estos soldados son los que están representados en el arca.

Cuarta y quinta zona del arca de Cípselo

19 En la cuarta zona del arca, dando la vuelta desde la izquierda, está Bóreas que ha raptado a Oritía[153] –tiene colas de serpientes en lugar de pies– y la lucha entre Heracles y Geriones. Geriones es tres hombres unidos entre sí[154]. Teseo está con una lira y, a su lado, Ariadna asiendo una corona[155].

---

151 Cf. *Ilíada* VII 133 ss.

152 Cf. II 4, 4.

153 Bóreas, dios del Viento del Norte, que habita en Tracia, perteneciente a la estirpe de los Titánes, raptó a Oritía, hija del rey Erecteo de Atenas, cuando estaba jugando con sus compañeras en las orillas del Iliso.

154 Geriones es el gigante que poseía tres cabezas y cuyo cuerpo era triple hasta las caderas, al que Heracles tuvo que matar para conseguir sus rebaños de vacas, guardados por Euritión y su perro Orto.

155 Teseo es el héroe ateniense que ayudado por Ariadna, la hija del rey Minos de Creta, combatió al Minotauro.

Aquiles y Memnón luchan, y junto a ellos están sus madres[156]. 2
Está también Melanión, y junto a él Atalanta con un cervatillo[157]. Héctor lucha en duelo con Áyax de acuerdo con el reto[158], y en medio de ellos está Eris[159], con un aspecto muy repugnante. Además de ésta, Califonte de Samos[160] hizo una Eris en el santuario de Ártemis de Éfeso, cuando pintó la batalla junto a las naves de los griegos.

También están en el arca los Dioscuros, uno todavía sin barba, y en medio de ellos, Helena.

Etra, la hija de Piteo, está echada en el suelo a los pies de 3
Helena con un vestido negro, y sobre ellas hay una inscripción, que es un hexámetro, y junto al hexámetro un añadido:

Los Tindáridas se llevan a Helena, y arrastran a Etra de [Atenas[161].

Así es como reza este verso. Ifidamante, hijo de Anténor, 4
está tendido y Coón está luchando por él contra Agamenón.

---

156 Aquiles es hijo de Tetis, y Memnón es hijo de Eos, "La Aurora". Memnón había matado a Antíloco, amigo de Aquiles, y éste acude a vengarlo. Las dos diosas, inquietas por la suerte de sus hijos, acuden a Zeus, que pesa los destinos de los dos héroes, inclinándose el de Memnón en la balanza divina. Aquiles vence, pero Eos obtiene la inmortalidad para su hijo.

157 Atalanta, criada por una osa y dedicada a cazar en los bosques como Ártemis, alejaba a los pretendientes anunciando que se casaría con el que lograra vencerla en la carrera, pero, si la vencedora era ella, mataría a sus contrincantes. A todos les daba primero ventaja, después los perseguía y los atravesaba con la lanza. Melanión traía consigo las manzanas de oro que le había dado Afrodita y, durante la carrera, cuando iba a ser alcanzado, fue echando una a una las manzanas al pie de Atalanta. Ella, curiosa y tal vez enamorada, se detuvo para recogerlas, con lo que Melanión, vencedor, obtuvo el premio convenido.

158 Para el duelo entre Áyax y Héctor cf. *Ilíada* VII 66-272.

159 Eris es la personificación de la Discordia.

160 Para Califonte de Samos cf. X 26, 6. De acuerdo con estos datos pertenece al período arcaico.

161 Etra era la madre de Teseo, que siguió como esclava a Helena a Troya, y dicen que la aconsejó que dejase a Menelao.

Fobo está en el escudo de Agamenón y tiene cabeza de león. Hay una inscripción sobre el cadáver de Ifidamante:

He aquí a Ifidamante y Coón está luchando por él

y en el escudo de Agamenón:

Este es Fobo, y un mortal, Agamenón, lo lleva[162].

5 Hermes lleva ante Alejandro, hijo de Príamo, a las diosas, para juzgar acerca de su belleza y sobre ellos hay una inscripción:

He aquí que Hermes indica a Alejandro que sea juez
de la belleza de Hera, Atenea y Afrodita[163].

Ártemis, no sé por qué razón está con alas en los hombros, y en la mano derecha sostiene una pantera, y en la otra mano un león. También está representado Áyax arrancando a Casandra de la imagen de Atenea, y sobre él hay también una inscripción:

Ayax el locrio arranca a Casandra de Atenea[164].

6 De los hijos de Edipo, Polinices ha caído sobre una rodilla y Eteocles marcha contra él. Detrás de Polinices hay una mujer con dientes tan feroces como una fiera y las uñas de sus manos son curvas. Una inscripción sobre ella dice que es Cer,

---

162 Ifidamante y su hermano Coón fueron muertos por Agamenón. Cf. *Ilíada* XI 248-263. Fobo es la personificación del miedo. Para el escudo de Agamenón cf. *Ilíada* XI 36-37.

163 Es la famosa leyenda del Juicio, a consecuencia del cual surgió la Guerra de Troya. Eris, cuando los dioses estaban en las bodas de Tetis y Peleo, echó en medio de ellos una manzana de oro diciendo que debía ser otorgada a la más hermosa de las diosas. Zeus ordenó a Hermes que llevase a Paris (Alejandro) al monte Ida para que actuara de árbitro.

164 Cf. n. 76 de este libro.

pues Polinices es llevado por el Destino, y a Eteocles le ha llegado la muerte también merecidamente [165]. Dioniso está tumbado en una gruta con barba y una copa de oro, y vestido con una túnica hasta los pies. Alrededor de él hay viñas, manzanos y granados.

La zona superior –pues son cinco en número– no presenta 7
ninguna inscripción, pero permite hacer conjeturas sobre lo que está labrado en ella. Así pues, en una cueva hay una mujer durmiendo con un hombre en un lecho, que creemos que son Odiseo y Circe por el número de las criadas que están delante de la cueva y por lo que hacen. En efecto, las mujeres son cuatro y realizan trabajos que Homero ha referido en sus versos [166]. Hay también un centauro no con todas sus patas de caballo, sino que las de delante son humanas.

A continuación, hay carros de caballos, y sobre los carros 8
mujeres en pie. Los caballos tienen alas de oro, y un hombre da armas a una de las mujeres. Estas escenas conjeturan que se refieren a la muerte de Patroclo. Efectivamente, son Nereidas las que están sobre los carros y Tetis es la que recibe las armas de Hefesto, y precisamente además el que da las armas no tiene los pies sanos, y detrás le sigue un criado con unas tenazas.

Se dice del centauro que es Quirón [167], libre ya de los hom- 9
bres y considerado digno de vivir entre los dioses, que viene a proporcionar algún alivio al dolor de Aquiles.

Las muchachas que van con un carro de mulas, una teniendo las riendas, otra con un velo en la cabeza, creen que son

---

165 Eteocles y Polinices, los hijos de Edipo, estaban destinados a morir uno a manos del otro. Las Ceres son la imagen del Destino que se lleva a cada héroe en el momento de su muerte.

166 *Odisea* X 348-359.

167 Quirón es el más celebre, juicioso y sabio de los Centauros. Educó a Aquiles, Jasón, Asclepio, etc., en la música, el arte de la guerra, de la caza, la moral y la medicina. Fue herido accidentalmente cuanto tuvo lugar la matanza de los Centauros por Heracles. Quería morir, pero no lo lograba, pues era inmortal, hasta que Prometeo, nacido mortal, le cedió el derecho a la muerte.

Nausícaa, la hija de Alcínoo, y su criada, dirigiéndose hacia los lavaderos [168].

El hombre que dispara flechas contra los Centauros y ha dado muerte a algunos de ellos evidentemente es Heracles en uno de sus trabajos.

10 Quién fue el que trabajó el arca no podemos de ninguna manera conjeturarlo, pero las inscripciones que hay sobre ella, aunque puede haberlas compuesto otro, pienso que con gran probabilidad son de Eumelo de Corinto, entre otras razones, principalmente por el canto procesional que compuso para Delos [169].

Otros exvotos en el templo de Hera en Olimpia. Casa de Enómao El Metroo. El Filipeo

20 Allí hay también otras ofrendas: un lecho no de gran tamaño, adornado en su mayor parte con marfil, el disco de Ífito [170] y una mesa en la que se exponen las coronas para los vencedores. Dicen que éste lecho era un juguete de Hipodamía. El disco de Ífito contiene la tregua que los eleos proclaman para los Juegos Olímpicos, escrita no en línea recta, sino que las le-
2 tras están alrededor del disco en círculo. La mesa está hecha de marfil y oro, y es obra de Colotes. Dicen que Colotes era de Heraclea, pero los especialistas en escultura demuestran que era de Paros, discípulo de Pasíteles [171], y que éste era discípulo de ***. También están Hera, Zeus, la Madre de los dio-

---

168 Cf. *Odisea* VI 81-84.

169 Cf. para Eumelo y el himno procesional, IV 4, 1 y 33, 2, con las notas correspondientes.

170 Un disco de bronce cuyo tamaño se desconoce, no necesariamente un disco atlético, con una inscripción en espiral, con el texto de la tregua olímpica. Lleva los nombres de Licurgo, Ífito y Cleóstenes. No se conserva. Cf. L. H. Jeffery, *The Local Scripts of Archaic Greece*, Oxford, 1969³, pág. 217.

171 Colotes era un escultor activo de la segunda mitad del s. v a. C. Plinio, *Hist. nat* XXXIV 87, dice que ayudó a Fidias a hacer el Zeus de marfil y oro de Olimpia, y que él mismo hizo varias estatuas crisoelefantinas, así como figuras de filósofos en bronce. El Pasíteles aquí mencionado es desconocido, pues hay un Pasíteles escultor del s. I d. C. con el que no se puede identificar.

ses, Hermes y Apolo con Ártemis. Por detrás está la disposición de los Juegos. En un lado, están Asclepio e Higiea, una de 3 sus hijas, y también están Ares y Agón junto a él y, en el otro lado, Plutón, Dioniso, Perséfone y dos Ninfas, una de ellas llevando una pelota. En relación a la llave –pues Plutón tiene una llave– dicen que el llamado Hades fue cerrado por Plutón y que nadie sube de nuevo de allí.

La historia que contaba Aristarco, el guía de las cosas de 4 Olimpia, no conviene que yo la pase por alto: dice que en su tiempo, cuando los eleos estaban restaurando el techo del Hereo, que estaba en malas condiciones, encontraron el cadáver de un hoplita con heridas, entre el techo adornado y el que sostiene las tejas. Este hombre luchó en la batalla dentro del Altis entre lacedemonios y eleos [172]. En efecto, los eleos pa- 5 ra defenderse se subieron a los santuarios de los dioses y a todos los lugares igualmente elevados. Este hombre me parece que se deslizó allí después de perder el sentido a causa de las heridas. Cuando exhaló su alma, ni el calor sofocante del verano ni el frío del invierno habían de dañar el cadáver, puesto que yacía totalmente resguardado. También dijo Aristarco que sacaron el cadáver fuera del Altis y lo enterraron en tierra juntamente con sus armas. La que llaman los eleos "casa de 6 Enómao" está yendo al santuario de Zeus desde el gran altar. A la izquierda, hay cuatro columnas y sobre ellas un techo, y han sido construidas como protección de una columna de madera en mal estado por el paso del tiempo y que está sostenida en su mayor parte gracias a ataduras. Esta columna, según dicen, estaba en la casa de Enómao, mas cuando ésta

[172] Ésta tuvo lugar alrededor del 400 a. C. C. GURLITT (*Über Pausanias*, Graz, 1890, pág. 405) cree que murió, realmente, en la Guerra Arcadia del 364 (batalla en el Altis, que conocemos por JENOFONTE, *Helénicas* VII 4, 28), pues en la guerra entre lacedemonios y eleos no se recuerda ninguna batalla en el Altis. También sospecha Gurlitt que la fuente de la noticia no sea Aristarco, sino una fuente escrita. La historia la cuenta otra vez en 27, 11.

fue alcanzada por un rayo divino, el fuego destruyó el resto de
7 la casa, y de toda ella quedó solamente la columna. Delante de ella una tabla de bronce tiene escritos estos versos elegíacos:

Yo soy, extranjero, lo que queda de aquella casa,
una columna, que antes estaba en la casa de Enómao.
Ahora estoy junto al Crónida con estas ataduras,
honrada, ni me afectó la llama funesta del fuego[173].

8 En mi tiempo también sucedió lo siguiente: un senador romano se alzó con una victoria olímpica y, queriendo dejar como recuerdo de su victoria una estatua-retrato de bronce en una inscripción, cavó para hacer unos cimientos; y cuando su excavación estuvo muy cerca de la columna de Enómao, los cavadores encontraron allí fragmentos de armas, frenos y bocados.

9 Yo mismo vi cómo eran sacadas estas cosas. Hay un templo, no de gran tamaño y de estilo dorio que todavía lo llaman Metroo[174], conservando su nombre antiguo. En él no hay imagen de la Madre de los dioses, sino que hay estatuas de emperadores romanos.

Dentro del Altis está el Metroo y un edificio circular llamado Filipeo. En lo más alto del Filipeo hay una adormidera
10 de bronce que une las vigas. Este edificio está a la izquierda, en la salida junto al pritaneo, y está hecho de ladrillo cocido con columnas a su alrededor. Fue construido por Filipo después de que la Hélade sucumbiera en Queronea [338 a. C.]. Y allí están Filipo y Alejandro, y con ellos Amintas, el padre de Filipo. Éstos, en marfil y oro, son obra de Leocares, como lo son también las estatuas-retrato de Olimpíade y Eurídice[175].

---

173 PREGER, 202.

174 "Templo de la Madre de los dioses". Al E. del Hereo. Es el más pequeño y reciente de los templos del Altis.

175 Madres de Alejandro y de Filipo, respectivamente. Leocares es el famoso escultor, probablemente ateniense, del s. IV a. C. El Filipeo está entre el Hereo y el Pelopio, en la parte más alta del Altis.

Los Zanes. Las multas

A partir de aquí pasaré a exponer las estatuas y las ofrendas, pero no me parece bien mezclar el relato sobre ellas. En efecto, en la Acrópolis de Atenas, tanto las estatuas como todo lo demás son igualmente ofrendas, pero, en el Altis, algunas cosas están consagradas en honor de la divinidad, mientras que las estatuas de los vencedores les han sido dadas en concepto de premio. De las estatuas haremos después también mención, pero nos referiremos antes a las ofrendas, examinando las más dignas de mención. 21

Yendo hacia el estadio por el camino que va desde el Metroo, hay a la izquierda, al pie del monte Cronio, una plataforma de piedra junto al mismo monte y escalones a través de élla. Junto a la plataforma están ofrendadas imágenes de Zeus de bronce. Éstas fueron hechas con el dinero de las multas impuestas a atletas que habían deshonrado los Juegos, y son llamadas por los nativos Zanes[176]. 2

Los primeros, en número de seis, fueron erigidos en la 98.ª olimpiada [288 a. C.]. En efecto, Eupolo de Tesalia compró a los participantes en el pugilato, a Agétor de Arcadia, a Prítanis de Cícico, y con ellos también a Formión de Halicarnaso, que había vencido en la olimpiada anterior a ésta. Dicen que ésta fue la primera ofensa de unos atletas contra los Juegos, y los primeros que fueron multados con dinero por los eleos fueron Eupolo y los que aceptaron soborno de Eupolo. Dos de estas imágenes son obra de Cleón de Sición. El que hizo las cuatro siguientes no lo conocemos. 3

Estas estatuas, con excepción de la tercera y de la cuarta, tienen versos elegíacos inscritos sobre ellas. El primero de los dísticos elegíacos pretende mostrar que no es posible alcanzar una victoria olímpica con dinero, sino con velocidad de los pies y con fuerza del cuerpo, y la inscripción sobre la se- 4

[176] El plural del nombre de Zeus en el dialecto eleo.

gunda dice que la imagen se ha erigido para honrar a la divinidad por la piedad de los eleos y para atemorizar a los atletas que infringen las leyes. El propósito de la inscripción sobre la quinta es alabar a los eleos, especialmente por el castigo a los púgiles, y el de la última es que para todos los griegos las imágenes son una lección para que nadie dé dinero por una victoria olímpica.

5 Después de Eupolo, dicen que el ateniense Calipo, que participó en el pentatlon, sobornó a sus contrincantes, y que ésta fue la 112.ª olimpiada [332 a. C.]. Después de que los eleos impusieron una multa a Calipo y sus contrincantes, los atenienses enviaron a Hipérides para que persuadiera a los eleos a librarles de la multa; y como los eleos rehusaron el favor, los atenienses se mostraron tan altaneros que no les pagaron el dinero y no asistieron a las olimpiadas hasta que el dios de Delfos dijo que no les profetizaría sobre ningún asunto hasta
6 que hubieran pagado a los eleos la multa. De este modo, cuando pagaron, fueron hechas imágenes a Zeus, también éstas seis, y sobre ellas están escritos versos elegíacos en nada menos poéticos que los que se refieren a la multa de Eupolo. En cuanto a los contenidos, el de la primera es que han sido ofrendadas imágenes por haber aprobado el dios con su oráculo las decisiones de los eleos respecto a los competidores en el pentatlon; la segunda, y de la misma manera la tercera son ala-
7 banzas a los eleos por la multa en el pentatlon. La cuarta quiere decir que los certámenes en Olimpia son de excelencia y no de dinero, y en cuanto a las inscripciones sobre la quinta y la sexta, una muestra por qué motivo fueron ofrendadas las imágenes y la otra recuerda el oráculo que les vino a los atenienses de Delfos.

8 Las imágenes a continuación de las que he enumerado son dos en número y fueron ofrendadas con una multa que les fue impuesta a unos luchadores. Cómo se llamaban nos es desconocido tanto a mí como a los guías. En efecto, hay inscripciones también sobre estas estatuas, y la primera de ellas dice

que los rodios pagaron dinero a Zeus Olímpico por la infracción de un luchador, y la otra que la imagen fue hecha con dinero de la multa que se impuso a unos luchadores sobornados.

La restante información acerca de estos atletas la dan los 9
guías de los eleos que dicen que, en la 178.ª olimpiada [68 a. C.], Eudelo recibió dinero de Filóstrato, y que éste era de Rodas. He hallado que los registros de los eleos referentes a los olimpionicas son diferentes a este relato: efectivamente en estos registros está que Estratón de Alejandría obtuvo la victoria en el mismo día en el pancracio y en la lucha en la 178.ª olimpiada [68 a. C.][177]. Alejandro, hijo de Filipo, fue fundador de Alejandría, la que está en la Boca Canóbica del Nilo, y se dice que antes también hubo allí una pequeña ciudad de los egipcios llamada Racotis.

Es conocido que tres hombres anteriores a este Estratón 10
y otros tantos después de él obtuvieron como premios del pancracio y de la lucha el olivo silvestre: en primer lugar, Capro de la misma Elis, y de los griegos del otro lado del Egeo Aristómenes de Rodas, y de Magnesia junto al Leteo[178], Protófanes. Los posteriores a Estratón fueron Marión de la misma ciudad que aquél, y Aristeas de Estratonicea[179] –la región y la ciudad se llamaban antiguamente Crisaóride– y el séptimo fue Nicóstrato de Cilicia, junto al mar, aunque no era cilicio excepto de nombre. A este Nicóstrato, que era de familia dis- 11
tinguida, siendo todavía un niño pequeño, unos piratas lo raptaron en Primneso de Frigia, y llevado a Egias[180] lo compró uno cualquiera. Después de algún tiempo, este hombre tuvo un sueño: le pareció que un cachorro de león estaba bajo el camastro sobre el que dormía Nicóstrato. Éste, cuando creció,

---

[177] Cf. para Estratón VII 23, 5.

[178] Afluente del Meandro, en Caria.

[179] Ciudad en Caria fundada por Antíoco Soter y llamada así por su mujer.

[180] Primneso es una ciudad en el norte de Frigia, y Egias tal vez sea la ciudad llamada así de Laconia (cf. III 21, 5), aunque hay varias del mismo nombre.

obtuvo, entre otras victorias en los Juegos Olímpicos, la del pancracio y la lucha.

12 Otros fueron multados por los eleos después, y uno de ellos fue un púgil alejandrino en la 218.ª olimpiada [93 a. C.]. El nombre del multado era Apolonio y su sobrenombre Rantes. Debe de ser costumbre de los alejandrinos poner un sobrenombre.

13 Éste fue el primer egipcio que fue condenado por los eleos, y fue condenado no por dar dinero o por recibirlo, sino por realizar otro ultraje como el que voy a contar en relación con los Juegos: no llegó en el tiempo prescrito, y los eleos siguiendo la ley lo excluyeron de los Juegos, pues el pretexto suyo de que había sido retenido por vientos contrarios en las islas Cícladas, Heraclides, también alejandrino, probó que era un engaño. Efectivamente, había llegado tarde, porque había es-
14 tado recogiendo dinero en los Juegos de Jonia. De esta manera, tanto a Apolonio como a cualquier otro púgil que no había llegado en el día fijado los eleos lo excluyeron de los Juegos, y dieron la corona a Heraclides sin lucha. Entonces Apolonio se preparó con sus correas para la lucha, y corriendo hacia Heraclides lo atacó, aunque ya tenía puesto el olivo silvestre y se había refugiado entre los helanódicas. Su carencia de sentido común le había de costar caro.

15 Hay también otras dos imágenes de manufactura moderna. En la 226.ª olimpiada [125 d. C.] unos púgiles que luchaban por una única victoria se descubrió que habían llegado a un acuerdo por dinero. Por esto le fue impuesta una multa. De las imágenes de Zeus que fueron construidas con la multa una está a la izquierda de la entrada al estadio, y la otra está a la derecha. De estos púgiles, el nombre del sobornado era Didas y del que dio el dinero Sarapamón. Eran del mismo distrito, el más reciente en Egipto, llamado Arsinoítes [181].

[181] En el Egipto Medio al suroeste de Menfis. Era llamada "Ciudad de los cocodrilos".

Sin duda es una cosa asombrosa que alguien no tenga ningún respeto por el dios de Olimpia y reciba o dé regalos en los Juegos. Pero es todavía más asombroso que se atreviese a ello un eleo. Y así se dice que Damónico, un eleo, se atrevió en la 190.ª olimpiada [12 a. C.]. Efectivamente, coincidieron en la lucha por la corona Políctor, hijo de Damónico, y Sosandro, originario de Esmirna, homónimo de su padre. Damónico, deseando desaforadamente que la victoria fuera para su hijo, le dio al padre de Sosandro dinero. Cuando lo que había hecho fue conocido, los helanódicas le impusieron una multa, y se la impusieron no a los hijos, sino que dirigieron su ira contra los padres, pues éstos eran los que realmente habían delinquido. Con esta multa fueron hechas imágenes: una está ofrendada en el gimnasio de los eleos y otra delante del llamado Pórtico Pecile del Altis, porque antiguamente había pinturas sobre sus paredes. Hay quienes llaman a este pórtico también Eco, porque, cuando un hombre grita, su voz es repetida siete veces o incluso más por el eco. 16 17

Dicen que el pancraciasta alejandrino cuyo nombre era Sarapión, en 201.ª olimpiada [25 d. C.], sintió tanto miedo de sus contrincantes que el día antes en que debía celebrarse el pancracio huyó lejos. Éste es el único hombre y el único egipcio que está registrado que fue multado por cobardía. 18

El altar sobre el que compiten trompeteros y heraldos. Otras imágenes de Zeus

Éstas son las razones que he encontrado por las que fueron hechas las obras que he enumerado. Hay también imágenes de Zeus de ofrenda pública y de ofrenda privada. Hay un altar de Zeus en el Altis, cerca de la entrada que lleva al estadio. En éste los eleos no hacen sacrificios a ningún dios, pero es costumbre que compitan los trompeteros y los heraldos en pie sobre él. Junto a este altar está construido un pedestal de bronce, y sobre él una imagen de Zeus, de una altura aproximada de seis codos, y en cada mano tiene un rayo. La ofrenda es de Cineta; y el que lleva a su alrededor un 22

collar, todavía un niño, es una ofrenda de Cléolas, un fliasio[182].

2 Junto al llamado Hipodamio[183] hay un pedestal de piedra de forma semicircular e imágenes en él de Zeus y de Tetis, y Hémera[184] suplicando a Zeus por sus hijos. Éstos están en el centro del pedestal. Enfrentados están Aquiles y Memnón, cada uno en un extremo del pedestal. También está uno enfrente de otro, de la misma manera, bárbaro frente a griego, Odiseo frente a Heleno, porque ellos adquirieron muchísima fama a causa de su ingenio en uno y otro ejército, Alejandro frente a Menelao, por su odio de siempre, y Eneas frente a
3 Diomedes, y Deífobo frente a Ayax, hijo de Telamón. Éstas son obras de Licio, hijo de Mirón, y las ofrendaron los de Apolonia del Mar Jonio. A los pies de Zeus hay versos elegíacos con caracteres antiguos:

Estamos consagrados como monumentos conmemorativos de Apolonia, la que en el mar
Jonio fundó Apolo, de larga cabellera.
Los que tomaron las fronteras de la tierra Abántide
erigieron estas imágenes con ayuda de los dioses, diezmo de Tronio[185].

La región llamada Abántide y una ciudad en ella llamada Tronio pertenecen al continente de la Tesprótide, junto a las
4 montañas Ceraunias. Efectivamente, cuando se dispersaron las naves de los griegos a su regreso de Ilión, los locrios de Tronio, la que está junto al río Boagrio, y los abantes de Eubea, con ocho naves entre ambos arribaron a las montañas Cerau-

182 Cineta está en Arcadia y Fliunte en Corinto.

183 Santuario de Hipodamía.

184 Es la personificación del Día.

185 Preger, 60. Apolonia es una colonia de Corinto (cf. Tucídides, I 26) en el sur de Iliria, cuya fundación, según Estrabón, VII 316, fue compartida con Corcira. Tronio era la capital de la Lócride Epicnemidia.

nias; y tras establecerse allí y fundar la ciudad de Tronio y poner a la parte de tierra que habitaban el nombre de Abántide de común acuerdo, fueron expulsados por sus vecinos los apoloniatas, habiendo sido vencidos en guerra por ellos; Apolonia es una fundación de Corcira, *** y los corintios participaron de los despojos.

Avanzando un poco está Zeus, vuelto hacia la salida del 5
sol, con un águila en una mano y un rayo en la otra. Sobre su cabeza tiene una corona hecha de flores primaverales. Es una ofrenda de los de Metaponto y obra del egineta Aristónoo. Quién fue el maestro de este Aristónoo o en qué tiempo vivió, no lo sabemos[186].

Los fliasios ofrendaron a Zeus, a las hijas de Asopo y al 6
propio Asopo[187], y las imágenes están ordenadas así: Nemea está la primera de sus hermanas, después de ella Zeus está cogiendo a Egina y junto a Egina está Harpina –con ella, según las leyendas de los eleos y los fliasios, se unió Ares y fue la madre de Enómao, que reinó en Pisa–, y tras ella Corcira, y junto a ella Tebe, y finalmente Asopo. Se dice con respecto a Corcira que Posidón se unió con ella. Lo mismo cantó Píndaro respecto a Tebe y a Zeus[188].

Unos de Leontinos[189], en donación privada y no pública, 7
ofrendaron un Zeus. La altura de la imagen es de siete codos; en sus manos está un águila y el proyectil de Zeus, de acuerdo con los relatos de los poetas. La ofrendaron Hipágoras, Frinón y Enesidemo que, según creo, se trata de algún otro llamado Enesidemo y no el que fue tirano de Leontinos.

---

186 Metaponto era una colonia aquea al oeste de Tarento, en el sur de Italia. De Aristónoo de Egina no sabemos nada.

187 El Asopo es el río de Fliunte.

188 Fr. 290 de SNELL.

189 Leontinos era una ciudad de Sicilia cercana a Siracusa. El tirano Enesidemo es probablemente el hijo de Pateco, padre de Terón, tirano de Acragante, de comienzos del s. V.

Imagen de Zeus ofrecida por los griegos que lucharon en Platea. Estela que contiene el tratado de paz entre los lacedemonios y los atenienses. Otras imágenes de Zeus

23 Dejando atrás la entrada al buleuterio[190], hay un Zeus sin ninguna inscripción, y dirigiéndote de nuevo al Norte hay otra imagen de Zeus. Ésta está vuelta hacia la salida del sol y la ofrendaron todos los griegos que lucharon en Platea contra Mardonio y los medos. A la derecha de la basa están inscritas las ciudades que participaron en la acción: en primer lugar, los lacedemonios, después de ellos los atenienses, en tercer y cuarto lugar están inscritos los corintios y los
2 sicionios, en quinto lugar los eginetas. Después de los eginetas, los megarenses y los epidaurios, de los arcadios los tegeatas y los orcomenios, después los habitantes de Fliunte, Trecén y Hermíone, de la región de Argos los de Tirinte, de los beocios solamente los plateenses, y de los argivos los que viven en Micenas, los isleños de Ceos y de Melos, los ambraciotas del continente de la Tesprótide, los de Tenos y los lepreatas, los únicos de Trifilia, del Egeo y de las Cícladas no sólo los de Tenos, sino también los de Naxos y los de Citnia, de Eubea los de Estira, y después de éstos los eleos, los potideatas, los de Anactorio y, finalmente, los de Calcis, junto al Euripo[191].

3 De estas ciudades, en nuestro tiempo estaban desiertas las siguientes: Micenas y Tirinte no mucho después de las Guerras Médicas fueron destruidas por los argivos. A los ambraciotas y a los anactorios, que eran colonos de Corinto, el Emperador Romano los condujo a participar en la colonización de

---

[190] El edificio del consejo, al sur, fuera del Altis. Sobre la imagen de Zeus cf. HERÓDOTO, IX 81.

[191] HERÓDOTO, IX 28-30, da una lista algo diferente y tampoco coincide con la que da el trípode de Delfos. Cf. las distintas opiniones al respecto en HITZIG-BLÜMNER, II 1, 431-32.

Nicópolis en el Actium[192]. Los de Potidea fueron expulsados dos veces de su ciudad por Filipo, hijo de Amintas [356 a. C.]), y todavía antes por los atenienses [430-429 a. C.], y después, con el tiempo, Casandro reintegró a los de Potidea[193] a sus casas [316 a. C], pero el nombre de la ciudad no fue el antiguo, sino Casandrea por su fundador. La imagen en Olimpia ofrendada por los griegos la hizo el egineta Anaxágoras, al que los historiadores de Platea han omitido en sus historias[194].

4 Delante de este Zeus hay una estela de bronce que contiene el tratado de paz de los treinta años entre lacedemonios y atenienses. Hicieron esta paz los atenienses, tras someter por segunda vez a Eubea en el año tercero de la 83.ª olimpiada [446/5 a. C.], en la que Crisón de Hímera[195] venció en el estadio. En el tratado figura también que no tenga parte en la paz entre atenienses y lacedemonios la ciudad de Argos, pero que privadamente atenienses y argivos, si querían, estuvieran en relaciones amistosas. Esto es lo que dice este tratado.

5 Hay otra imagen de Zeus ofrendada junto al carro de Cleóstenes. De éste haré mención más tarde[196]. La imagen de Zeus es una ofrenda de los megarenses, y la hicieron los hermanos de Psílaco y Oneto, y los hijos de éstos, pero no puedo decir su época, su patria y su maestro.

6 Junto al carro de Gelón está un antiguo Zeus sosteniendo un cetro, que dicen que era una ofrenda de los de Hibla. Las

---

192 Nicópolis fue construida por Augusto para conmemorar su victoria sobre Antonio y Cleopatra en la batalla de Actium en el 31 a. C., y la pobló con habitantes de Acarnania y Etolia.

193 Ciudad en la Península de Palene, en Macedonia.

194 Anaxágoras, hijo de Praxágoras, fue uno de los broncistas más importantes de Egina alrededor del 480 a. C. También lo menciona Diógenes Laercio, II 15, y se conserva en la *Antología Palatina* VI 139, un epigrama sobre un trabajo de Anaxágoras.

195 En la costa norte de Sicilia.

196 VI 10, 6. Los artistas de la imagen de Zeus ofrendada por los megarenses no son citados en otro lugar.

ciudades de Hibla estaban en Sicilia, una con el sobrenombre Gereatis y la otra la llamaron Mayor, pues precisamente lo era[197]. Conservan todavía en mi tiempo sus nombres en la región de Catania: una está desierta totalmente, pero Gereátide es una aldea de los catanios y tiene un santuario consagrado a la diosa Hiblea, que recibe honores de los sicilianos. Por éstos creo que fue traída la imagen a Olimpia. Filisto[198], hijo de Arcoménides, dice que ellos eran intérpretes de prodigios y sueños y los más dados a la piedad entre todos los bárba-
7 ros de Sicilia. Cerca de la ofrenda de los de Hibla, hay una basa de bronce y sobre ella un Zeus. Calculamos que tiene aproximadamente dieciocho pies. Quiénes fueron los que lo dieron al dios y quiénes lo hicieron, lo indican unos versos elegíacos de una inscripción:

Los de Clítor ofrendaron esta imagen al dios, diezmo
procedente de muchas ciudades, que por la fuerza de sus
[manos sometieron
y <de acuerdo> con los cánones <del arte> Aristón y
[Telestas
hermanos laconios [...] la erigieron[199].

Éstos no creo que fueran famosos en toda Grecia, pues los eleos habrían podido decir algo acerca de ellos, y todavía más los lacedemonios, que eran sus conciudadanos.

---

197 La Hibla Mayor estaba situada en la ladera sur del Etna. La Hibla pequeña, sobrenombrada Gereatis o Geleatis, según TUCÍDIDES, VI 62, 5, estaba en la costa, cerca de Siracusa, un poco al Norte. Es la que posteriormente se llamó Mégara Hibla. Según HITZIG-BLÜMNER, II 1, 433, habría una tercera Hibla, citada por ESTEBAN DE BIZANCIO, en el S.E. de la Península, junto a Acras.

198 *FGrH* 556 F 57.

199 PREGER, 62. Clítor es una ciudad arcadia. Los dos últimos versos están corruptos en todos los manuscritos. Seguimos la propuesta de Peek aceptada por Rocha-Pereira, en nuestra traducción del penúltimo verso. Aristón y Telestas son artistas desconocidos.

Otras imágenes de Zeus en Olimpia. La imagen de Zeus Horcio

Junto al altar de Zeus Laetas y de Posidón Laetas hay un Zeus sobre una basa de bronce, regalo del pueblo de los corintios, y es obra de Muso, quienquiera que sea este Muso. Yendo desde el buleuterio hacia el templo grande, a la izquierda, hay una imagen de Zeus, coronado como con flores y con un rayo en su mano derecha. Es obra de Ascaro de Tebas[200], discípulo del sicionio *** y dice que es de los tesalios. 24

Si éstos hicieron una guerra contra los focidios y su ofrenda procede del botín de los focidios, no puede tratarse de la llamada guerra sagrada, sino de la que sostuvieron antes de que los medos y el Rey invadieran la Hélade[201]. No lejos de éste hay un Zeus, del que declara el verso inscrito sobre él que fue ofrendado por los psofidios[202], por su éxito en una guerra. 2

A la derecha del gran templo hay un Zeus vuelto hacia la salida del sol, de una altura de doce pies, que dicen que es una ofrenda de los lacedemonios, cuando se pusieron en guerra contra los mesenios, que se habían sublevado por segunda vez. Sobre él hay un dístico elegíaco: 3

Acepta, soberano Crónida, Zeus Olímpico, una hermosa [imagen
con ánimo propicio para los lacedemonios[203].

---

200 Muso sólo es conocido por esta cita de Pausanias. Ascaro de Tebas es discípulo de Cánaco o de Aristocles, de fines del s. VI o comienzos del V.

201 La Guerra Sagrada en que Tesalia venció a los focidios fue en el 590 a. C., pero la época de Ascaro sabemos que es finales del s. VI o comienzos del V, y alrededor del 500 a. C. sólo sabemos que Tesalia fue derrotada por los focidios en Hiámpolis (cf. HERÓDOTO, VIII 27-28). No casan, pues, los datos de Pausanias.

202 Psofis es una ciudad en el noroeste de Arcadia.

203 PREGER, 57. *IvO* núm. 252. Hay que datarla entre 500-492 por el tipo de letra (según L. H. JEFFERY, *op. cit.*). Por lo tanto, no debe referirse a la Segunda Guerra Mesenia, como dice Pausanias, pero sí a un período en el que los espartanos sufrían revueltas de sus súbditos.

4 De ningún particular romano, ni de ningún senador sabemos que hiciera ninguna ofrenda antes que Mumio en un santuario griego[204]. Mumio ofrendó un Zeus de bronce en Olimpia procedente de los despojos de Acaya. Está a la izquierda de la ofrenda de los lacedemonios, junto a la primera columna por este lado del templo. La mayor de las imágenes de bronce de Zeus en el Altis fue ofrendada por los propios eleos del botín de la guerra contra los arcadios, y su altura es de veintisiete codos[205].

5 Junto al Pelopio hay una columna no elevada y sobre ella una imagen pequeña de Zeus con una de las manos extendidas. Enfrente de ésta hay otras ofrendas en fila y, del mismo modo, imágenes de Zeus y de Ganimedes. Homero ha escrito que Ganimedes fue raptado por los dioses para que fuera escanciador de Zeus y que a Tros le fueron dados unos caballos a cambio de ello[206]. El tesalio Gnatis ofrendó esta imagen y la hizo Aristocles, discípulo e hijo de Cleetas[207].

6 Hay otro Zeus que no tiene barba, que está entre las ofrendas de Micito. La historia de Micito, su familia, y por qué motivo consagró tan numerosas ofrendas en Olimpia, lo relataré a continuación[208]. Avanzando un poco desde la imagen citada, en línea recta, hay otra imagen de Zeus que tampoco tiene barba, una ofrenda de los de Elea[209], que son el primer pueblo en la Eólide bajando desde el llano del Caico hacia el mar.

7 A continuación de ésta hay otra imagen de Zeus, y la inscripción sobre ella dice que la ofrendaron los del Quersoneso

---

204 Mumio no es el primero ni el único que hizo ofrendas en Olimpia.

205 Probablemente la basa de esta estatua es la que contiene la inscripción de Olimpia *IvO* núm. 260.

206 *Ilíada* V 265-267 y XX 232-235.

207 Para Cleetas cf. VI 20, 14.

208 V 26. 2-5.

209 Elea es una ciudad en la Eólide (Misia), no lejos del Caico, y era el antiguo puerto de Pérgamo.

de Cnido con los despojos de sus enemigos. Dedicaron a uno y otro lado de Zeus una estatua de Pélope y otra del río Alfeo. La mayor parte de la ciudad de Cnido ha sido construida en el continente cario, donde tienen las cosas más dignas de mención, pero el llamado Quersoneso es una isla que está cerca de tierra firme, a la que se puede cruzar por medio de un puente.

Las ofrendas en Olimpia a Zeus las hicieron los que vi- 8
ven allí, de la misma manera que los que viven en el llamado Coreso de la ciudad de los efesios hicieron una ofrenda aparte del conjunto de los efesios[210]. Junto a la muralla del Altis hay también un Zeus vuelto hacia la puesta del sol, que no tiene inscripción. Se decía que éste era una ofrenda de Mumio por la guerra de Acaya.

La que está en el buleuterio es de todas las imágenes de 9
Zeus la más apropiada para atemorizar a los hombres injustos. Su sobrenombre es Horcio[211], y tiene en cada mano un rayo. Junto a él es costumbre que los atletas, sus padres y sus hermanos, y también los entrenadores, juren sobre los trozos de un jabalí que no cometerán ninguna falta en los Juegos Olímpicos. Los atletas también hacen el juramento de que durante diez meses seguidos se han entrenado con todo esmero.

Juran también todos los jueces de los niños y de los po- 10
tros de los caballos que compiten que harán un juicio justo y sin soborno, y que guardarán en secreto lo referente a los candidatos aceptados o no. No me acordé de preguntar qué estaba establecido que hicieran con el jabalí después del juramento de los atletas, aunque era costumbre de los antiguos, en lo referente a las víctimas, que un ser humano no pudiera comer de aquella sobre la que se hubiera hecho un juramento.

---

210 Coreso es un arrabal de Éfeso, al pie de la montaña del mismo nombre. También el Quersoneso cnidio es una parte de la ciudad de Cnido, situada en una isla ahora unida a tierra firme.

211 "El del Juramento".

11 Lo muestra sobre todo Homero, pues dice que el jabalí sobre cuyos trozos juró Agamenón que Briseida no había probado su lecho, fue arrojado por el heraldo al mar:

Dijo y cortó la garganta del jabalí con el bronce implacable.
A él Taltibio al gran abismo del canoso mar
lo arrojó, dándole vueltas, comida para los peces[212].

Tal era la antigua costumbre. Delante de los pies de Zeus Horcio hay una tablilla de bronce con versos elegíacos sobre ella, cuyo propósito es infundir temor a los que juran en falso.

Ofrendas de Mesene y los acragantinos en Olimpia. Ofrendas de los aqueos, de Evágoras, de Tasos

25 He enumerado con la mayor exactitud todas las imágenes de Zeus que están dentro del Altis. La ofrenda, colocada junto al templo grande por un corintio no de los antiguos, sino de los que recibieron la ciudad del Emperador, es Alejandro, hijo de Filipo, que manifiestamente imita a Zeus. Todas las que son de otro tipo y no imitación de Zeus las mencionaremos también: estatuas ofrendadas no para honrar a la divinidad, sino para recompensar a los hombres, las incluiremos en mi relato de los atletas.

2 A los mesenios del Estrecho, que según una costumbre antigua enviaban un coro de treinta y cinco niños, un maestro con el coro y un flautista a una fiesta local de los de Regio, les sucedió un día una desgracia, a saber, que ninguno de los que enviaron regresó vivo. La nave que llevaba a los niños desapareció con ellos en el fondo del mar. En efecto, el mar en
3 este Estrecho es el más tempestuoso de todos. Los vientos lo agitan levantando las olas por uno y otro lado desde el Adriático y desde otro mar que se llama Tirreno, e incluso si no hay soplo de vientos, el Estrecho entonces presenta un mo-

212 *Ilíada* XIX 266-268.

vimiento propio muy violento y fuertes corrientes. Tantos son
los monstruos marinos que se reúnen en él que incluso el aire
de encima del mar se llena del olor de estos monstruos y por
ello no queda para un náufrago ni siquiera esperanza de salir
a salvo del Estrecho. Si allí fue donde naufragó la nave de
Odiseo, nadie podría creer que nadando se pusiese a salvo en
Italia. Pero la benevolencia de los dioses todo lo facilita. En 4
aquella ocasión, los mesenios llevaron luto por la pérdida de
los niños, y, además de encontrar otros medios de honrarlos,
ofrendaron sus estatuas de bronce en Olimpia, y con ellas al
maestro del coro y al flautista. La inscripción antigua mos-
traba que eran ofrendas de los mesenios del Estrecho. Pero
tiempo después, Hipias, al que los griegos llamaron "sabio",
compuso los versos elegíacos que están sobre ellos. Las es-
tatuas son obra de Calón[213].

En el promontorio de Sicilia que mira a Libia y al Sur, lla- 5
mado Paquino, está la ciudad de Motie[214]. En ella viven libios
y fenicios. Contra estos bárbaros de Motie hicieron la guerra
los acragantinos, y después, con botín y despojos de ellos,
ofrendaron a los niños de bronce en Olimpia, con sus manos
derechas extendidas en actitud de suplicantes del dios. Ellos
están en la muralla del Altis. Yo he conjeturado que son obra
de Cálamis[215] de acuerdo con lo que se dice respecto a ellos.

---

213 Para Calón de Élide cf. también PAUSANIAS, V 27, 8. Según PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 49, hay que situarlo entre 432-429 a. C. y próximo a Fidias. Hipias fue un sofista contemporáneo de Protágoras y de Sócrates, inventor de la mnemotecnia. El retrato que de él nos hace Platón es el de un pensador poco profundo.

214 La Motie citada por TUCÍDIDES, VI 2, está no en la costa meridional de Sicilia, junto al cabo Paquino, como dice Pausanias, sino al N.O. junto al cabo Lilibeo (cf. HITZIG-BLÜMNER, II 1, 439).

215 Cálamis es un escultor de la primera mitad del s. v, tal vez de Beocia. Trabajó en mármol, bronce, oro y marfil. Su estilo se distinguía por su gracia y refinamiento, y era famoso por sus estatuas de caballos.

6 Habitan Sicilia las siguientes razas: los sicanos, los sicilianos y los frigios. Los dos primeros han cruzado a ella desde Italia, los frigios desde el río Escamandro y de la región de Tróade. Los fenicios y los libios vinieron a la isla en una expedición común y son colonos de los cartagineses. Éstas son las razas bárbaras de Sicilia. De los griegos la habitan dorios, jonios y una pequeña proporción de focidios y de áticos.

7 En el mismo muro que las ofrendas de los acragantinos hay dos estatuas de Heracles niño desnudo. En una está representado disparando al león de Nemea. Este Heracles y también el león lo ofrendó el tarentino Hipotión, y es obra de Nicodamo de Ménalo[216]. La otra imagen es ofrenda de Anaxipo de Mende[217], y fue trasladada aquí por los eleos. Antes de esto estaba al final del camino que lleva de Elis a Olimpia y que se llama sagrado.

8 Hay también ofrendas de la estirpe de los aqueos en común, de todos los que, cuando Héctor desafió a combate singular a un hombre griego, aceptaron el sorteo para el combate[218]. Éstos están cerca del templo grande, armados con lanzas y escudos. Enfrente, en otro pedestal, está Néstor, que ha echado la suerte de cada uno en el casco. Los sorteados para luchar con Héctor fueron ocho, pues el noveno, la estatua-re-
9 trato de Odiseo, dicen que Nerón se la llevó a Roma. De estos ocho solamente sobre Agamenón está inscrito el nombre y está escrito de derecha a izquierda. El que tiene el gallo en su escudo es Idomeneo, descendiente de Minos. Dicen que Idomeneo era descendiente de Helio, el padre de Pasífae , y que este ave está consagrado a Helio y que anuncia cuando el sol va a salir.

---

216 Tarento es una colonia laconia en el sur de Italia. Nicodamo de Ménalo hay que fecharlo por sus obras entre el 416 y comienzos del s. IV. Sobre sus maestros nada se sabe. Pertenece a la escuela policlética-sicionia. Cf. para otras obras V 26, 6; VI 6, 1; VI 3, 9.

217 Mende es una ciudad en la costa oriental de Palene y colonia de Eubea.

218 Cf. *Ilíada* VII 161-183.

Hay una inscripción en la basa: 10

A Zeus los aqueos estas imágenes ofrendaron,
descendientes del Tantálida Pélope, semejante a los dio-
[ses[219].

Esto es lo que está inscrito allí, y el nombre del escultor está inscrito sobre el escudo de Idomeneo[220]:

Muchas otras obras y ésta también son del ingenioso
[Onatas,
de Egina, al que engendró Micón[221].

No lejos de la ofrenda de los aqueos hay también un Heracles luchando por el ceñidor con la amazona, una mujer a caballo. Evágoras, originario de Zancle, la ofrendó, y la hizo Aristocles de Cidonia[222]. Entre los más antiguos artistas se puede incluir también a Aristocles. No se puede decir con exactitud su época, pero es claro que vivió antes de que Zancle tuviera su actual nombre de Mesene. 11

Los de Tasos, que eran originariamente fenicios y navegaron desde Tiro y de otras partes de Fenicia juntamente con Taso, hijo de Agénor, en busca de Europa, ofrendaron un Heracles en Olimpia con la basa de bronce igual que la imagen. La altura de la imagen es de diez pies y tiene una maza en su mano derecha y un arco en la izquierda. He oído en Tasos que ellos veneraban al mismo Heracles que los tirios, pero 12

---

219 PREGER, 58.

220 Era rey de Creta, hijo de Deucalión y nieto de Minos. Figura entre los pretendientes de Helena.

221 PREGER, 175. Onatas de Egina pertenece a la primera mitad del s. V, a la floreciente escuela eginética. No sabemos nada de su estilo personal. Citado también en la *Antología Palatina* IX 238, además de varias veces en Pausanias.

222 Cidonia es una ciudad de Creta. De Aristocles nada se sabe. Como Zancle cambió de nombre en el 494, tiene que ser anterior a esta fecha.

después, cuando pasaron a formar parte de Grecia, adoptaron la costumbre de dar honores a Heracles, hijo de Anfitrión.

13 Sobre la ofrenda en Olimpia de los de Tasos hay un dístico elegíaco:

El hijo de Micón, Onatas, me hizo,
el que tiene su morada en Egina[223].

A este Onatas, aunque en cuanto a las imágenes pertenece al estilo de Egina, no lo consideramos inferior a los discípulos de Dédalo y a la escuela de Atenas.

La Nike de Peonio. Las ofrendas de Micito. Imágenes de Atenea y de Nike sin alas. Ofrendas de Heraclea del Ponto

26 Los dorios mesenios que un día recibieron Naupacto de los atenienses, ofrendaron en Olimpia una imagen de Nike sobre la columna. Esta es obra de Peonio de Mende[224] y fue hecha con los despojos de los enemigos, cuando hicieron la guerra a los acarnanios y a los Eniadas, según creo. Los mesenios, por su parte, dicen que su ofrenda *** por su acción en la isla de Esfacteria con los atenienses, y que no inscribieron el nombre de los enemigos por temor a los lacedemonios, puesto que no tenían ningún miedo de los Eniadas ni de los acarnanios.

2 Las ofrendas de Micito he hallado que eran numerosas y no estaban juntas, sino que junto a Ífito, el eleo, y a Ecequiria[225] coronando a Ífito están las siguientes ofrendas suyas: Anfitrite, Posidón y Hestia. Glauco el argivo es el que las hizo[226]. A lo

[223] Preger, 176. Tasos es una isla en el Egeo.

[224] Cf. para Peonio V 10, 8. La estatua ha sido encontrada. Está en el Museo de Olimpia. La cabeza está deteriorada, el vestido como llevado por el viento hacia atrás. El pilar sobre el que estaba era altísimo, de más de siete pies. La inscripción (*IvO* núm. 259) dice que Peonio ganó la competición para las acroterias del templo de Zeus

[225] Es la personificación de la Tregua.

[226] No sabemos nada de Glauco de Argos, salvo lo que nos dice Pausanias. Fragmentos de una gran basa de las ofrendas de Micito han sido encontradas (*IvO* núm. 267-269).

largo del lado izquierdo del templo grande dedicó estas ofrendas: Core, la hija de Deméter, Afrodita, Ganimedes y Ártemis, los poetas Homero y Hesíodo, y nuevamente dioses: Asclepio e Higiea. Entre las ofrendas de Micito están Agón lle- 3
vando unas pesas de saltar, cuya forma es como sigue: son un semicírculo alargado y no exactamente redondo, y están construidas de forma que los dedos de las manos pasen a través de ellas como a través de la empuñadura de un escudo. Ésta es su forma. Junto a la estatua de Agón está Dioniso, el tracio Orfeo y una imagen de Zeus, del que un poco antes he hecho mención[227]. Éstas son obra de Dionisio de Argos[228]. Dicen que Micito ofrendó al mismo tiempo otras que también se llevó Nerón.

A los que las hicieron, que eran de raza argiva, Dioniso y 4
Glauco, no se les atribuye ningún maestro. Su fecha nos la señala Micito, el que ofrendó las obras en Olimpia. En efecto, de este Micito dijo Heródoto en sus *Historias*[229] que tras convertirse en esclavo de Anaxilao, el tirano de Regio y administrador de sus bienes, después se marchó a Tegea, al morir Anaxilao. Las inscripciones sobre las ofrendas señalan a Cero como padre de Micito y como su patria las ciudades de Regio y Mesene, en el Estrecho. Las inscripciones dicen que vivió en 5
Tegea, y ofrendó las ofrendas en Olimpia cumpliendo algún voto por la salvación de su hijo que tenía una enfermedad mortal[230].

Cerca de las ofrendas mayores de Micito, hechas por el 6
argivo Glauco, hay una imagen de Atenea con casco puesto y vestida con una égida. La hizo Nicodamo de Ménalo y es una ofrenda de los eleos. Junto a Atenea hay una Nike que ofren-

---

227 Cf. 24, 6.

228 De Dioniso de Argos, de la primera mitad del s. v, no sabemos nada más que lo que nos dice Pausanias.

229 Heródoto, VII 170.

230 *IvO* núm. 267.

daron los de Mantinea, pero no indican qué guerra en la inscripción. Se dice que Cálamis la hizo sin alas imitando la xóana de Atenas llamada Nike Aptera.

7 Junto a las ofrendas mas pequeñas de Micito, que fueron hechas por Dionisio, están los trabajos de Heracles: del león de Nemea, de la hidra, del perro del Hades, del jabalí del río Erimanto. Las llevaron a Olimpia los de Heraclea, después de saquear el país de sus vecinos bárbaros los mariandinos. Heraclea es una ciudad construida en el Ponto Euxino y es una colonia de Mégara, en cuya fundación participaron beocios de Tanagra.

Ofrendas de Formis. El caballo del hipómanes. Imágenes de Hermes Crióforo y de Hermes con el caduceo. Bueyes de bronce. Otros exvotos

27 Enfrente de estas ofrendas que he mencionado hay otras en fila que miran al Sur, muy cerca del recinto que está consagrado a Pélope. Entre ellas están las ofrendas hechas por Formis de Ménalo, que pasó de Ménalo a Sicilia a la corte de Gelón, hijo de Dinómenes, y tras haber realizado acciones brillantes en las campañas de éste y después de Hierón, hermano de Gelón, alcanzó tanta prosperidad que hizo estas ofrendas en Olimpia, y ofrendó otras a Apolo en Delfos.

2 Las de Olimpia son dos caballos y dos aurigas, un auriga en pie al lado de cada caballo. El primero de los caballos y el auriga es de Dionisio de Argos, los segundos son obra de Simón de Egina. Sobre el primero de los caballos hay una inscripción en el costado, la primera parte de la cual no es métrica. Dice así:

Formis me ofrendó
un arcadio de Ménalo y ahora de Siracusa[231].

---

231 PREGER, 55.

Éste es el caballo, en el que, según dicen los eleos, se ha- 3
lla "el hipómanes"[232]. Es evidente que lo que le pasaba al ca-
ballo fue por la sabiduría de un mago. Su altura o su belleza es
inferior con mucho a todos los caballos que están dentro del
Altis, y además tiene cortada la cola, y por ese motivo es más
feo. Pero los caballos machos, no sólo en primavera, sino to-
dos los días están en celo por él. Y efectivamente corren aden- 4
tro del Altis rompiendo sus ataduras o escapando de los que los
llevan, y saltan sobre él con mucha más furia de la que suben
sobre la yegua más hermosa viva y habituada a ser montada.
Sus cascos resbalan y, sin embargo, no dejan de relinchar más
y más y saltar más violentamente, hasta que son arrastrados
con látigos y potente fuerza. Antes no era posible separarlos de
ninguna manera del caballo de bronce.

Conozco, porque la he visto, otra maravilla en Lidia di- 5
ferente de la del caballo de Formis, aunque no libre de las ar-
tes de los magos. Los lidios llamados pérsicos tienen santua-
rios en una ciudad llamada Hierocesarea y en Hipepa[233]; en
cada uno de los santuarios hay un edificio y en cada edificio un
altar con ceniza, que no tiene el color de las demás cenizas. Un 6
mago, entrando en la habitación y apilando encima del altar le-
ña seca, primero se pone sobre la cabeza una tiara, y luego
canta una invocación a algún dios en lengua bárbara, total-
mente incomprensible para los griegos, y canta lo que lee de un
libro. Los leños se queman sin necesidad de fuego, y de ellos
sale una llama brillante.

---

[232] Significa "lo que enloquece a los caballos". Se llamaba así especialmente al humor vaginal de las yeguas en celo que atrae al macho (aunque también a una protuberancia que se encuentra en la frente de los potros recién nacidos). La "magia" de la que habla Pausanias probablemente no es más que este fluido aplicado a esta estatua.

[233] Hierocesarea es una ciudad en Lidia cerca de Magnesia y del Sípilo. Es la misma que la Hieracome citada por Polibio, XVI 1 y XXXII 25. Hipepa es una ciudad junto al Caístro y la ladera sur del Tmolo, en Lidia, al pie del monte, famosa por sus hermosas mujeres.

7 Hasta aquí lo referente a este hecho. Entre estas ofrendas está el propio Formis enfrentado a un enemigo, y a continuación está luchando con otro, y con un tercero de nuevo. Sobre ellos está inscrito que el soldado que lucha es Formis de Ménalo y el que hizo la ofrenda Licortas de Siracusa. Es evidente que este Licortas hizo la ofrenda por amistad con Formis. Las ofrendas de Licortas son llamadas por los griegos ofrendas de Formis.

8 Hermes, el que lleva el carnero bajo el brazo con un casco puesto sobre la cabeza y vestido con túnica y capa, no pertenece a las ofrendas de Formis, sino que fue dado por los arcadios de Feneo al dios. La inscripción dice que lo hizo Onatas de Egina y con él Calíteles, y según creo, Calíteles era discípulo o hijo de Onatas[234]. No lejos de la ofrenda de los de Feneo hay otra imagen de Hermes con un caduceo. Sobre él está la inscripción de que la ofrendó Glaucias, originario de Regio, y que la hizo Calón de Élide[235].

9 De los bueyes de bronce, uno es ofrenda de los de Corcira, otro de los de Eretria y obra de Filesio de Eretria. Por qué motivo los de Corcira ofrendaron el buey en Olimpia y otro en Delfos, lo mostraré en mi relato de los focidios[236]. Sobre la
10 ofrenda en Olimpia he oído que sucedió lo siguiente. Un niño pequeño sentado bajo este buey jugaba inclinado hacia abajo, y cuando levantó de repente la cabeza, se la rompió contra el bronce, y murió de la herida no muchos días después. Así los eleos decidieron llevar fuera del Altis al buey por ser reo de sangre. Pero el dios de Delfos ordenó que dejasen la ofrenda donde estaba después de hacer sobre ella todas las purifica-

---

[234] Para Onatas cf. *supra*, n. 221. De Calíteles no se sabe nada más que lo que cuenta Pausanias.

[235] *IvO* núm. 271.

[236] X 9, 3 ss. Ha sido encontrado un pedestal de la ofrenda de los de Eretria (fines del s. VI) con la inscripción (*IvO* núm. 248). Filesio es por lo demás desconocido.

ciones que los griegos acostumbran por un asesinato involuntario[237].

Bajo los plátanos del Altis, aproximadamente en el centro del recinto, hay un trofeo de bronce y una inscripción sobre el escudo del trofeo que dice que los eleos lo levantaron con los despojos de los lacedemonios. Fue también en esta batalla cuando perdió su vida aquel hombre que fue hallado muerto con sus armas aquí[238], al ser reparado el techo del Hereo en mi tiempo. 11

La ofrenda muy próxima de los de Mende de Tracia llegó a confundirme, pues pensé que era una estatua -retrato de un hombre en el pentatlon. Está junto al eleo Anáuquidas[239], y tiene antiguas halteras de saltar. Hay un dístico elegíaco inscrito sobre su muslo: 12

A Zeus, rey de los dioses, me ofrendaron aquí como pri-
[micia
los de Mende, cuando se apoderaron con la fuerza de sus
[manos de Sipte[240].

Parece que Sipte es una fortaleza tracia y una ciudad. Los de Mende son de origen helénico, procedentes de Jonia, y viven tierra adentro, a alguna distancia del mar, junto a la ciudad de Eno[241].

---

237 Cf. VI 11, 6.

238 Cf. n. 172 de este libro.

239 Cf. VI 14, 11.

240 Preger, 56.

241 Eno es una ciudad en Tracia, en la desembocadura del Hebro, una fundación eólica. Esta Mende es distinta de la colonia calcídica del mismo nombre en la Península de Palene, citada *supra*, en 25, 7 y en n. 217.

LIBRO VI

ÉLIDE

SINOPSIS

1. Estatuas de vencedores comenzando por el Hereo.
2. Estatuas de atletas: criadores de caballos lacedemonios; Trasibulo de la familia de los Yámidas; estatuas de Timóstenes, Antípatro y otros. Ninguna victoria de los mesenios mientras estuvieron exiliados.
3. Estatuas de vencedores. La inscripción relativa a Estomio. Eupólemo y los helanódicas. Ebotas. Dicón de Calauria. Lisandro y otros políticos.
4. Estatuas de atletas: Sóstrato, de sobrenombre Acroquiristes; Leontisco; el niño de la cinta, obra de Fidias; Quilón de Patras. Estatuas de Aristóteles, Arquidamo, etc.
5. Estatua de Pulidamante: sus hazañas y su fin.
6. Sigue la enumeración de estatuas de atletas. El púgil Eutimo. El héroe de Temesa.
7. Estatuas de atletas: Diágoras y su familia. Su hijo Dorieo. Alcéneto, sus hijos y otros.
8. Estatuas de atletas: Damarco se transforma en lobo. Fin de Timantes. Hazañas de Timasiteo y muerte.
9. Estatuas de Teogneto. El carro de Gelón. Cleomedes y su muerte.
10. Estatuas de Glauco de Caristo y de otros atletas.
11. Las estatuas de los reyes macedonios. La estatua de Teágenes y su historia.
12. Ofrendas de Dinómenes, hijo de Hierón. Hierón, hijo de Hierocles. Areo, Arato y otros. Los de Tritea son designados arcadios con razón.

13. Estatua de Ástilo de Crotón. Columna que refiere las victorias de Quíonis. Hermógenes. Polites y Leónidas. Otras estatuas de atletas. Aura, la yegua de Fidolas. Monumento para sus hijos.
14. Artemidoro de Tralles. Estatua de Milón: su fuerza, su muerte. Estatua de Pirro. Estela de Pitócrito. Otras estatuas.
15. Estatua de Pantarces. Estatuas y hechos de Clitómaco. Otras estatuas y las del rey Arquidamo, Demetrio y sus hijos, Antígono, Areo, Ptolomeo, hijo de Lago, y el eleo Capro.
16. Estatuas de Timón, de Hélade y Elis. Estatuas de eleos que no eran vencedores. La estela de Dinóstenes.
17. Pausanias hace un segundo recorrido comenzando por el Leonideo. Entre otras estatuas cita la de Eperasto, de la familia de los Clítidas, y la de Gorgias de Leontinos.
18. Carro de bronce de Cratístenes de Cirene. Estatua de Anaxímenes. Su engaño a Alejandro y su querella con Teopompo. Las estatuas más antiguas de atletas olímpicos.
19. Tesoros de Olimpia: de los sicionios, de los cartagineses, epidamnios, bizantinos, sibaritas, cireneos, selinuntinos, metapontinos, megarenses, y de Gela.
20. Sacrificios en el monte Cronio. Santuario de Ilitía y de Sosípolis. El Hipodamio. El estadio. El hipódromo. Taraxipo.
21. Santuario de Deméter Camine. Gimnasio. Palestra. Tumba de Enómao. Frontera de Élide con Arcadia desfiladero de Sauro, río Diagón, templo de Asclepio Deméneto y santuario de Dioniso Leucianites. Frixa. Templo de Atenea Cidonia. Río Partenia y Harpinates. Tumba de los pretendientes de Hipodamía.
22. Santuario de Ártemis Córdaca. Arca con los huesos de Pélope. Ruinas de Pisa: su historia. Las tres "anolimpiadas". Ruinas de Pilo de Élide. Heraclea con el santuario de las Ninfas Jónides. Letrinos. Ártemis Alfeea. Ártemis Elafiea.
23. Elis: el gimnasio con sus pistas de carreras y altares. Gimnasio cuadrangular. Un tercero llamado Malto. Buleuterio. Calle del Silencio. Santuario de Atenea Filomírax.
24. Elis: Helanodiceón. Ágora. Pórtico Corciraico con la estatua de Pirrón. Templo e imagen de Apolo Acesio. Imágenes de Helio y Selene. Santuario y xóanas de las Cárites. Templo de Sileno. Casa para las Dieciséis Mujeres.
25. Elis: templo de Afrodita Urania y recinto sagrado de Afrodita

Pandemo. Recinto sagrado y templo de Hades. Santuario de Tique y Sosípolis. Estatua de Sátrapes.

26. Santuario de Dioniso. Acrópolis de Elis: santuario de Atenea. Puerto de Cilene. Imagen de Hermes en forma de falo. Productos de la tierra de los eleos. Excursus sobre la seda de China. Frontera con Acaya.

Estatuas de vencedores comenzando por el Hereo

Después de mi relación de las ofrendas pasaré ya a hacer mención de los caballos competidores y de los hombres, atletas y particulares igualmente. No de todos los que vencieron en Olimpia hay erigidas estatuas, sino que algunos que se distinguieron en los Juegos y en otros campos, a pesar de ello, no han conseguido estatuas. 1

2 Mi relato me ha impuesto dejar a un lado a éstos, porque no hay una lista de todos los atletas que obtuvieron victorias olímpicas, sino una descripción de otras ofrendas en general y de estatuas-retrato. Ni siquiera pasaré revista a todos los que tienen estatuas-retrato, porque sé cuántos se han llevado el olivo silvestre por el capricho de la suerte y no por su fuerza, pero haré mención de los que tienen alguna fama o cuyas estatuas han sido mejor trabajadas.

3 A la derecha del templo de Hera, hay una estatua de un luchador que era de origen eleo: Símaco, hijo de Esquilo. A su lado está Neolaidas, hijo de Próxeno, de Feneo en Arcadia, que alcanzó una victoria en el pugilato de niños. A continuación, Arquedamo, hijo de Jenias, que venció también él en la lucha de niños, y también de origen eleo. Las estatuas de éstos que he citado las hizo Álipo de Sición, discípulo de Naucides de Argos [1].

[1] Maestro de Álipo de Sición y del joven Policleto de Argos. Es considerado hermano del joven Policleto por PAUSANIAS (II 22, 7). Según PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 50, era del 430-370 a. C.

4 La inscripción sobre Cleógenes, hijo de Sileno, dice que era del país y venció con un caballo de carreras de su propia cuadra[2]. Cerca de Cleógenes está Dinóloco, hijo de Pirro, y Troilo, hijo de Alcínoo. También éstos son originarios de Elis, aunque no obtuvieron victorias en las mismas pruebas, sino que Troilo fue helanódica al mismo tiempo que obtuvo victorias con una pareja de caballos crecidos y con el carro de
5 potros. Éste venció en la 102.ª olimpiada [372 a. C.], y después de esto los eleos hicieron una ley para que en lo sucesivo ninguno de los helanódicas participase en las competiciones con sus caballos. La estatua de éste la hizo Lisipo[3]. La madre de Dinóloco tuvo una visión en un sueño en la que tenía cogido en su regazo a su hijo con una corona en su cabeza, y por este motivo Dinóloco se ejercitó para los juegos y ganó la carrera de niños. La estatua-retrato es del sicionio Cleón[4].

6 En cuanto a Cinisca, la hija de Arquidamo, su familia y sus victorias olímpicas, ya antes he hablado en mis relatos referentes a los reyes de los lacedemonios[5]. En Olimpia, junto a la estatua de Troilo, hay una basa de piedra, un carro de caballos, un auriga y una estatua de la propia Cinisca, obra de Apeles, y hay también una inscripción referente a Cinisca[6].

7 A continuación de Cinisca están unos lacedemonios que obtuvieron victorias con caballos: Anaxandro fue proclamado primero con el carro, y la inscripción que hay sobre él dice que ya había sido coronado el padre de su padre en el penta-

---

[2] *IvO* núm. 166.

[3] Escultor de Sición del s. IV, famoso por las nuevas y esbeltas proporciones de sus figuras y por la precisión de los detalles. Su influencia se extendió dentro del período helenístico a través de discípulos suyos, como Eutíquides.

[4] *IvO* núm. 167. Para Cleón cf. V 17, 3 y 4 y V 21, 3.

[5] III 8, 1.

[6] La inscripción ha sido encontrada (*IvO* núm. 160). Se conserva fragmentariamente, mientras en la *Antología Palatina* XIII 16, está entera. Apeles es un escultor de Mégara, del 400 a. C., perteneciente a una familia de artistas relacionada con Policleto. Es hijo de Calicles y tío de Teocosmo.

tlon. Está representado rezando al dios. Policles, que había recibido el sobrenombre de Policalco, venció con la cuadriga, y su estatua tiene en la mano derecha una cinta. Junto a él hay dos niños: uno sostiene una rueda y otro pide la cinta. Policles venció con caballos, como dice la inscripción sobre él, en Pito, en el Istmo y en Nemea.

Estatuas de atletas: criadores de caballos lacedemonios; Trasibulo de la familia de los Yámidas; estatuas de Timóstenes, Antípatro y otros. Ninguna victoria de los mesenios mientras estuvieron exiliados

La estatua de un pancraciasta la 2
hizo Lisipo. Este hombre fue el primero de toda Acarnania y de la propia Estrato que obtuvo una victoria en el pancracio, y se llamaba Jenarques, hijo de Filándrides.

Los lacedemonios, después de la invasión de los medos, se dedicaron con más entusiasmo que todos los griegos a la cría de caballos. En efecto, aparte de los que he citado ya, después del retrato del atleta acarnanio, están estos otros criadores de caballos de Esparta: Jenarques y Licino, Arcesilao y su hijo Licas.

Jenarques obtuvo victorias también en Delfos, en Argos 2
y en Corinto; y Licino llevó a Olimpia potros y, como uno de ellos no fue aprobado, hizo participar a sus potros en la carrera de caballos crecidos, venció con ellos y ofrendó también en Olimpia dos estatuas, obras de Mirón el ateniense[7]. Arcesilao obtuvo dos victorias olímpicas y Licas, como los lacedemonios estaban excluidos entonces de los juegos, hizo participar a su carro en nombre del pueblo de los tebanos y,
cuando su auriga venció, él mismo le ató una cinta. Por esto los 3
helanódicas lo azotaron, y a causa de este Licas tuvo lugar la expedición de los lacedemonios, en tiempos del rey Agis, contra los eleos y una batalla dentro del Altis. Al terminar la gue-

[7] Mirón, el famoso autor del grupo de Atenea y Marsias, floreció alrededor del 460 a. C. y esta carrera tuvo lugar en el 384. Tal vez se trate de otro Mirón.

rra, colocó allí su estatua-retrato, y los registros de los eleos de los olimpionicas dan como vencedor no a Licas, sino al pueblo de los tebanos.

4 Cerca de Licas está un adivino eleo, Trasibulo, hijo de Eneas, perteneciente a la familia de los Yámidas, que profetizó para los de Mantinea contra los lacedemonios y su rey Agis, hijo de Eudámidas. Esto lo explicaré más detenidamente en mi relato de Arcadia[8]. Hay un lagarto deslizándose hacia el hombro derecho de Trasibulo, y junto a él hay un perro, evidentemente una víctima sacrificada, cortado en dos y mostrando el hígado.

5 La adivinación por cabritos, corderos y terneras es claro que está establecida entre los hombres desde antiguo, y los chipriotas han intentado además la adivinación por medio de cerdos, pero ningún hombre acostumbra a profetizar nada por medio de perros. Pues bien parece que Trasibulo instituyó un tipo particular de adivinación por medio de las entrañas de los perros. Los adivinos llamados Yámidas descienden de Yamo. Píndaro dice en un canto[9] que era hijo de Apolo y recibió el arte de la adivinación.

6 Junto a la estatua-retrato de Trasibulo están Timóstenes, eleo que obtuvo una victoria en el estadio infantil, y Antípatro de Mileto, hijo de Clinópatro, que ganó el pugilato infantil. Unos siracusanos que traían a Olimpia un sacrificio de parte de Dionisio intentaron sobornar al padre de Antípatro para que proclamara públicamente a su hijo como siracusano. Pero Antípatro, no teniendo en consideración alguna los regalos del tirano, se proclamó a sí mismo de Mileto y escribió en su retrato que era milesio de nacimiento y el primero de los jonios
7 que había ofrendado una estatua-retrato en Olimpia. La estatua de éste la hizo Policleto y la de Timóstenes Eutíquides de Sición, discípulo de Lisipo. Este Eutíquides es el que hizo

[8] VIII 10, 5. Para los Yámidas cf. III 11, 6; 12, 8 y IV 16, 1.

[9] *Olímpicas* VI 43-70.

también una imagen de Tique para los sirios de las orillas del Orontes, que es muy venerada por los nativos [10].

En el Altis, junto a la estatua de Timóstenes, están Timón 8 y su hijo Esipo, un niñito sentado sobre un caballo. En efecto, el niño obtuvo la victoria con el caballo de silla, y Timón se proclamó con el carro. Las estatuas-retrato de Timón y de su hijo las hizo Dédalo de Sición, que también hizo para los eleos el trofeo en el Altis por su victoria sobre los lacedemonios [11].

La inscripción sobre el púgil samio dice del que la ofrendó 9 que su entrenador era Micón y que los samios son de los jonios los mejores atletas y combatientes por mar, pero no indica nada relativo al púgil.

Al lado está el mesenio Damisco, que a los doce años ven- 10 ció en Olimpia. Considero una cosa extraordinaria como ninguna otra la siguiente: la suerte en los Juegos Olímpicos faltó a los mesenios mientras estuvieron exiliados del Peloponeso. Excepto Leontisco y Símaco, mesenios del Estrecho, es evidente que ningún otro mesenio, ni de Sicilia ni de Naupacto, obtuvo una victoria en Olimpia, y los sicilianos dicen que incluso éstos pertenecen a los antiguos zancleos y no a los mesenios.

Sin embargo, la suerte en los Juegos Olímpicos volvió con 11 los mesenios al Peloponeso. En efecto, un año después de la fundación de Mesene [369 a. C.], cuando los eleos celebraron las olimpiadas, este Damisco venció en el estadio infantil [368 a. C], y también obtuvo después victorias en el pentatlon en Nemea y en el Istmo.

---

[10] Es dudoso si se trata del Policleto, famoso escultor de Argos, autor del Doríforo y del Diadúmenos, o del joven Policleto (cf. HITZIG-BLÜMNER, II 2, págs. 537-38). Eutíquides es un escultor y pintor de Sición de comienzos del s. III, discípulo de Lisipo. La Tique está sentada, metiendo un pie en el río Orontes, y está siendo coronada por Seleuco y Antíoco. Es conocida por las monedas de Antioquía y por una copia de mármol del Vaticano.

[11] Cf. V 27, 11. Dédalo de Sición es de la primera mitad del s. IV. Hijo y discípulo de Patrocles, tiene una serie de trabajos en Olimpia y Delfos citados por Pausanias.

Estatuas de vencedores. La inscripción relativa a Estomio. Eupólemo y los helanódicas. Ebotas. Dicón de Calauria. Lisandro y otros políticos

3 Muy cerca de Damisco está un hombre, cuyo nombre no dicen, que es una ofrenda de Ptolomeo, hijo de Lago. En la inscripción Ptolomeo se llama a sí mismo macedonio, aunque era rey de Egipto. Sobre Quéreas de Sición, niño púgil, hay una inscripción que dice que venció siendo niño y que su padre era Queremón, y también está en la inscripción el que hizo la estatua, Asterión, hijo de Esquilo [12].

2 Después de Quéreas está un niño mesenio, Sofio, y un hombre eleo, Estomio; el primero ganó a los niños que competían con él en la carrera [13], y Estomio obtuvo una victoria en el pentatlon en Olimpia y tres en los Nemeos. La inscripción dice que él, al mando de la caballería elea, levantó trofeos y que, luchando en combate singular dio muerte a un estratego de
3 los enemigos que le había desafiado. Los eleos dicen que era de Sición, que mandaba a los sicionios y que ellos atacaron Sición, por amistad con los tebanos, juntamente con el ejército de Beocia. Así pues, parece que el ataque de eleos y tebanos contra Sición tuvo lugar después del infortunio de los lacedemonios en Leuctra [371 a. C.].

4 A continuación está un púgil de Lépreo de Élide, Lábax, hijo de Eufrón, y un luchador de la misma Elis: Aristodemo, hijo de Trasis. Tuvo dos victorias en Pito <y en Nemea>, y su estatua-retrato es obra de Dédalo de Sición, discípulo de su padre Patrocles [14].

---

[12] Es Ptolomeo I, un general macedonio, uno de los diádocos de Alejandro Magno, que obtuvo Egipto cuando murió éste (cf. X 7, 8). Nada se sabe de un escultor Asterión.

[13] Tenemos una inscripción en el pedestal de Sofio con un fragmento de un verso (*IvO* núm. 172).

[14] El epigrama de su estatua está conservado en HEFESTIÓN p. 113 y 119, falsamente atribuido a SIMÓNIDES (cf. BERGK^4, III núm. 188), aunque habla de dos victorias en el Istmo, mientras Pausanias dice en Pito.

La estatua del eleo Hipo, que venció en el pugilato infantil, 5
la hizo Damócrito de Sición, cuyo maestro fue el ateniense Critias cuatro generaciones antes. En efecto, Ptólico de Corcira aprendió del propio Critias, y de Ptólico fue discípulo Anfión; Pisón de Calauria fue discípulo de éste, y de Pisón Damócrito [15].

Cratino de Egira, en Acaya, entonces era el más hermoso de 6
los de su tiempo y el que luchó con más habilidad y, cuando venció en la lucha infantil, le fue concedido por los eleos levantar también una estatua de su entrenador. La estatua la hizo el sicionio Cántaro, cuyo padre era Alexis y su maestro Eutíquides [16].

La estatua-retrato del eleo Eupólemo la ha hecho el sicio- 7
nio Dédalo [17]. La inscripción sobre él indica que Eupólemo obtuvo una victoria en el estadio de hombres en las olimpiadas y que recibió dos coronas por el pentatlon en los Juegos Píticos y otra en los Juegos Nemeos. Se dice también lo siguiente de él: que al final de la carrera estaban apostados tres helanódicas, y que dos de ellos le dieron la victoria a Eupólemo, pero el tercero se la dio al ambraciota León, y que León consiguió que el Consejo Olímpico condenase a cada uno de los helanódicas que decidieron que Eupólemo había vencido.

La estatua de Ebotas la ofrendaron los aqueos por orden 8
de Apolo de Delfos en la 80.ª olimpiada [460 a. C.]. La victoria en el estadio la obtuvo Ebotas en la 6.ª olimpiada [756 a. C.]. Pues bien, ¿cómo podría Ebotas haber luchado en la batalla de Platea con los griegos, si la derrota en Platea de Mardonio

[15] Damócrito de Sición tiene que haber trabajado a comienzos del s. IV. Según Plinio, *Hist. nat.* XXXIV 87, hizo retratos de filósofos. Critias o mejor Critio, como aparece en I 8, 5 y 23, 9, trabajó con Nesiotes a comienzos del s. V, y sus trabajos están todos en Atenas. Anfión es hijo de Acéstor y procede de Cnoso (cf. VI 17, 4).

[16] Cántaro de Sición es un escultor del s. III a. C. Plinio, *Hist. nat.* XXXIV 85, asegura que era famoso, tal vez es idéntico a aquél cuya firma aparece en una inscripción de Tebas (*IG*, VII 2471). Para Eutíquides cf. n. 10, *supra*.

[17] Eupólemo ganó en el 393 a. C. Cf. VIII 45, 4. Para Dédalo cf. n. 11, *supra*.

y los medos tuvo lugar en la 75.ª olimpiada [479 a. C.]? Ahora bien, es para mí obligado decir lo que dicen los griegos, aunque no es necesario creerlos en todo. Los otros sucesos relativos a Ebotas los incluiré en mi historia de Acaya[18].

9 La estatua de Antíoco la hizo Nicodamo. Antíoco era originario de Lépreo[19] y en Olimpia venció una vez en el pancracio de hombres, y en el Istmo y en Nemea dos veces en cada uno de los Juegos. Los lepreatas no tenían miedo de acudir a los Juegos Ístmicos, como los eleos. Así el eleo Hismón, que está cerca de Antíoco, luchando en el pentatlon obtuvo una victoria en Olimpia y otra en Nemea, y es claro que éste, lo mismo que los demás eleos, estaba apartado de los Juegos
10 Ístmicos. Se dice que a Hismón, cuando era aún niño, le atacó un mal en los tendones, y por esto se ejercitó en el pentatlon, para ser mediante un duro esfuerzo un hombre sano y sin enfermedades. Así, su disciplina le iba a proporcionar tan brillantes victorias. Su estatua es obra de Cleón[20] y sostiene pesas antiguas.

11 Después de Hismón está un niño luchador de Herea de Arcadia, Nicóstrato, hijo de Jenoclides. Hizo su retrato Pantias, de la séptima generación de discípulos de Aristocles de Sición[21].

Dicón, hijo de Calíbroto, obtuvo cinco victorias en la carrera de Pito, tres en los Ístmicos, cuatro en Nemea y una en Olimpia entre niños y otras dos en las de hombres. Las estatuas están en igual número que las victorias en Olimpia. Fue proclamado, siendo niño, de Caulonia, como de hecho era. Pero después se proclamó a sí mismo siracusano por dinero.

---

[18] VII 17, 6 ss., 13 ss. Tal vez Ebotas luchó como un héroe divino.

[19] Lépreo está en Trifilia entre Mesenia y Élide. Antíoco fue en una embajada a Persia en el 367 (JENOFONTE, *Helénicas* VII 1, 33 ss.) como arcadio. Los de Lépreo se consideraban arcadios y no eleos (cf. V 5, 3 y nota). Nicodamo es un escultor de Ménalo, del s. IV, muy cercano a la escuela policlética sicionia.

[20] Para Cleón de Sición cf. n. 3, *supra*.

[21] Pantias de Quíos parece que trabajó en el s. IV. Cf. también VI 14, 12.

Caulonia fue fundada por los aqueos en Italia, y su funda- 12
dor fue Tifón de Egio. Cuando Pirro, hijo de Eácides y los tarentinos entablaron la guerra con los romanos, algunas ciudades de Italia fueron destruidas por los romanos, otras por los epirotas, y sucedió que Caulonia fue totalmente despoblada tras ser tomada por los campanos, que formaban la mayor parte de los aliados romanos[22].

Junto a Dicón está Jenofonte, hijo de Menéfilo, un pan- 13
craciasta de Egio en Acaya, y está Pirilampes, un efesio que obtuvo una victoria en la carrera larga. La estatua-retrato de éste la hizo Olimpo, y la de Pirilampes el escultor del mismo nombre no de origen sicionio, sino de Mesene, la que está al pie del Itome[23].

Una estatua de Lisandro, hijo de Aristócrito, un esparta- 14
no, la ofrendaron en Olimpia los samios, y la primera de las inscripciones que tiene dice:

En el admirable bosque sagrado de Zeus
estoy ofrecido por el pueblo de los samios.

Esta inscripción informa de los que hicieron la ofrenda, y la siguiente es una alabanza del propio Lisandro:

Inmortal gloria por tus hechos para tu patria y para Aris-
[tócrito,
Lisandro, has conseguido y posees fama por tu valor[24].

[22] Parece que Pausanias hace referencia al epigrama de la *Antología Palatina* XIII 15. Caulonia está entre Locros y Crotón. Fue tomada en el 389 por Dioniso I, que se la dio a los locrios, y la destruyeron los soldados campanos en el 277 a. C.

[23] Olimpo es un escultor de Sición del 400-360. No sabemos nada de Pirilampes de Mesene. Existe una basa de una estatua (*IvO* núm. 400), en la que está el nombre de Pirilampo de Mesene. Se duda de si se trata del mismo.

[24] Lisandro fue un general espartano que al mando de la flota espartana obtuvo numerosas victorias navales incluida la de Egospótamos, donde destruyó la armada ateniense (405 a. C.).

15 Es claro que los samios y los demás jonios, de acuerdo con lo que dicen los propios jonios, pintaron los dos muros [25]. Cuando Alcibíades dominaba con las trirremes de los atenienses en torno a Jonia, la mayoría de los jonios le hacían la corte, y hay una estatua-retrato de Alcibíades en bronce en el templo de Hera, ofrenda de los samios. Pero cuando fueron apresadas en Egospótamos las naves atenienses, los samios ofrendaron en Olimpia una estatua-retrato de Lisandro, y los efesios, en el santuario de Ártemis, no sólo de Lisandro, sino también de Eteonico, de Fárax y de otros espartanos muy poco conocidos por el mundo griego.

16 Pero, cuando cambiaron de nuevo los asuntos y Conón venció en la batalla naval de Cnido y del monte llamado Dorio, los jonios entonces cambiaron y se pueden ver estatuas de Conón, ofrendado en bronce, y de Timoteo en Samos, en el santuario de Hera, e igualmente en Éfeso, en el santuario de la diosa efesia. Esto es así siempre, pues todos los hombres igual, que los jonios, hacen la corte a los que sobresalen por su fuerza.

Estatuas de atletas: Sóstrato, de sobrenombre Acroquiristes; Leontisco; el niño de la cinta, obra de Fidias; Quilón de Patras. Estatuas de Aristóteles, Arquidamo, etc.

4 Junto al retrato de Lisandro está un púgil efesio que venció a los niños participantes –su nombre era Ateneo [26]– y un sicionio, Sóstrato, pancraciasta, cuyo sobrenombre era Acroquiristes, pues agarraba a su adversario por las puntas de los dedos, los doblaba y no los soltaba hasta que
2 veía que se rendía. Tuvo en total doce victorias en los Juegos Nemeos y en los Ístmicos, dos en Pito y tres en Olimpia. La 104.ª olimpiada [364 a. C.], en la que venció Sóstrato por pri-

[25] "Pintar los dos muros" es un refrán referido aquí a que los jonios, según les convenía, se aliaban con los atenienses o con los lacedemonios.

[26] La basa de la estatua ha sido encontrada (*IvO* núm. 168).

mera vez[27], no la han registrado los eleos, porque no organizaron ellos los juegos, sino los de Pisa y los arcadios en su lugar.

Junto a Sóstrato está un luchador adulto, Leontisco, que era originario de Sicilia, de la Mesene del Estrecho. Se dice 3
que fue coronado por los anfictiones y dos veces por los eleos, y que él era en la lucha como el sicionio Sóstrato en el pancracio, pues Leontisco no sabía derribar a los luchadores y vencía doblando sus dedos. Su estatua la hizo Pitágoras de 4
Regio, excelente escultor como el que más. Dicen que aprendió de Clearco, también de Regio y discípulo de Euquiro. Este Euquiro era corintio e iba a la escuela de los espartanos, Siadras y Cartas[28].

Voy a mencionar también al niño que tiene una cinta atada 5
en la cabeza en atención a Fidias y su habilidad como escultor, aunque no sabemos a quién pertenece la estatua-retrato que hizo Fidias.

El eleo Sátiro, hijo de Lisianacte, de la familia de los Yámidas, venció cinco veces en Nemea en el pugilato, dos veces en Pito y dos en Olimpia. La estatua es obra del ateniense Silanión.

Otro escultor ateniense, Policles, discípulo del ateniense Estadieo, hizo a un niño pancraciasta de Éfeso, Amintas, hijo de Helánico[29].

Quilón, un aqueo de Patras, obtuvo dos victorias en la lu- 6
cha de hombres, una en Delfos, cuatro en el Istmo y tres en los Juegos Nemeos. Fue enterrado por los aqueos a expensas

[27] La victoria de Sóstrato ha sido registrada en una inscripción en verso encontrada en Delfos (*B.C.H.*, 1882, pág. 446).

[28] Pitágoras de Regio es uno de los más famosos escultores del s. v a. C. (cf. Plinio, *Hist. nat.* XXXIV 56). Según Diógenes Laercio (VIII 47), destaca en el ritmo y la simetría. Para Clearco de Regio cf. III 17, 6. De Euquiro y Cartas no se sabe nada más que lo que dice Pausanias.

[29] Plinio, *Hist. nat.* XXXIV 51, data a Silanión en el 328-325 a. C. Policles es nombre de varios escultores.

públicas, y la muerte le llegó en una guerra. Me sirve de testimonio la inscripción de Olimpia:

En combate singular he vencido dos veces en los Olímpicos
[y en los Píticos a hombres,
tres en Nemea, cuatro veces en el Istmo próximo al mar,
yo, Quilón, hijo de Quilón, de Patras, al que el pueblo de
[los aqueos
habiendo muerto en una guerra dio sepultura a causa de mi
[valor[30].

Esto es lo que dice la inscripción.

7 Yo debo conjeturar por la época de Lisipo, el que hizo la estatua-retrato, la guerra donde cayó Quilón. Parece que o bien marchó a Queronea con todos los aqueos o bien luchó individualmente con valor y arrojo él sólo entre los aqueos contra Antípatro y los macedonios cerca de Lamia en Tesalia.

8 Después de Quilón están dos estatuas: una cuyo nombre es Molpión, y la inscripción dice que fue coronado por los eleos; otra, que no tiene ninguna inscripción, recuerdan que es Aristóteles de Estagira de Tracia[31], y a él lo ofrendó un discípulo o un militar por haber tenido influencia con Antípatro y antes con Alejandro.

9 Sodamas de Aso, en la Tróade, al pie del Ida, fue el primero de los eolios de aquí que venció en Olimpia en el estadio infantil.

Al lado de Sodamas está Arquidamo, hijo de Agesilao, rey de los lacedemonios. Antes de este Arquidamo he averiguado que los lacedemonios no han ofrendado estatua-retrato de ningún rey, al menos fuera de sus fronteras. Pero enviaron una estatua a Olimpia de Arquidamo entre otras razones, según creo yo, por su muerte, porque el destino le llegó en tierra ex-

---

[30] PREGER, 130.

[31] Se trata del famoso filósofo griego, del que había gran número de retratos de la Antigüedad.

tranjera y es evidente que es el único de los reyes de Esparta que no tuvo sepultura. Sobre esto he hablado más extensa- 10
mente en mi relato de Esparta[32]. Evantes de Cícico obtuvo victorias en el pugilato, una olímpica entre hombres y entre niños en los Nemeos y en los Ístmicos. Al lado de Evantes está un criador de caballos y su carro y una muchacha subiendo al carro. El nombre del hombre es Lampo, su patria era la más moderna entre las ciudades de Macedonia, que recibió el nombre de su fundador Filipo, hijo de Amintas[33].

La estatua-retrato de Cinisco de Mantinea, púgil niño, la hi- 11
zo Policleto[34]. Ergóteles[35], hijo de Filánor, que se llevó dos victorias en Olimpia en la carrera larga y otras tantas en Pito, en el Istmo y en Nemea, no era originario de Hímera, como dice la inscripción que hay sobre él, sino que se dice que era cretense de Cnoso. Fue expulsado por los revolucionarios de Cnoso y, cuando llegó a Hímera, obtuvo la ciudadanía y halló otros honores. Era, pues, natural que fuese proclamado himereo en los juegos.

Estatua de Pulidamante: sus hazañas y su fin

La estatua que está en el pedestal 5
elevado es obra de Lisipo y representa al más alto de todos los hombres con excepción de los llamados héroes y cualquier otra raza mortal que existiera antes de los héroes[36]. Pero de los hombres de nuestro
tiempo éste, Pulidamante, hijo de Nicias, es el más alto. Esco- 2

---

[32] Cf. III 10, 5. Murió en Tarento en el 338.

[33] Cícico es una isla en la Propóntide, en la costa de Misia, unida por dos puentes con tierra firme. Filipos es una ciudad en la Macedonia tracia, famosa por la batalla contra Bruto y Casio, fundada en el 366 a. C.

[34] Policleto de Argos, el Viejo, es el famoso autor del Doríforo y del Diadúmenos (s. v a. C.). La basa de Cinisco ha sido encontrada (*IvO* núm. 149).

[35] La *Olímpica* XII de Píndaro estaba dedicada a Ergóteles por su primera victoria olímpica.

[36] Se conservan algunos fragmentos con relieves, que representan las hazañas de Pulidamante y que han sido encontrados en la zona del Pórtico de Eco, entre éste y el templo de Zeus.

tusa, la patria de Pulidamante, ya no está habitada en nuestro tiempo, pues Alejandro, el que fue tirano de Feras, la destruyó en tiempo de tregua y abatió a flechazos a todos los de Escotusa[37] que estaban reunidos en el teatro –precisamente entonces se celebraba una asamblea– tras rodearlos con peltastas y arqueros, a todos los demás hombres adultos los masacró y a las mujeres y los niños los vendió como esclavos
3 para, con este dinero, pagar a los mercenarios. Esta desgracia de los de Escotusa tuvo lugar siendo arconte en Atenas Frasiclides, en la 102.ª olimpiada [371 a. C.], en la que Damón de Turios venció por segunda vez en el segundo año de esta olimpiada. Los de Escotusa que se salvaron permanecieron un poco de tiempo, pero también éstos abandonaron la ciudad por indigencia cuando la divinidad dispuso la derrota de todos los griegos por segunda vez en la guerra contra los macedonios.

4 En el pancracio también otros obtuvieron brillantes victorias. Pero Pulidamante, además de las coronas en el pancracio, tuvo éxitos de diferente tipo. La región montañosa de Tracia en este lado del río Nesto, que corre a través de la tierra de los abderitas, tiene entre otros animales feroces leones, que atacaron una vez al ejército de Jerjes y dañaron a los camellos que
5 llevaban sus provisiones[38]. Estos leones vagan muchas veces por la región de alrededor del Olimpo. Un lado de este monte mira a Macedonia y el otro a Tesalia y al río Peneo. Allí, en el Olimpo, Pulidamante dio muerte a un león, una fiera enorme y robusta, sin estar provisto de ningún arma. Llegó a este acto

---

[37] Escotusa es una ciudad en la Tesalia Pelasgiótide con una fuente sagrada, entre Feras y Fársalo. La fecha de la destrucción, según Diodoro, XV 75, sería el 367 a. C.

[38] El Nesto, también llamado Neso, es un río de Macedonia que formaba la tardía frontera oriental de Macedonia, y desemboca al oeste de Abdera en el Mar Egeo. Abdera es una ciudad de Tracia junto al Nesto. Heródoto, VII 125, nos habla de estos leones.

de audacia para emular los trabajos de Heracles, porque la leyenda sostiene que Heracles venció al león de Nemea.

Otra cosa asombrosa además de ésta dejó Pulidamante para el recuerdo: se introdujo en un rebaño de bueyes, cogió el toro más grande y más salvaje por una de sus patas, y lo ató sujetando fuertemente el casco, y no los soltaba aunque saltaba y se movía, hasta que el toro, más tarde, recurrió a toda su fuerza y se escapó dejando de este modo el casco en manos de Pulidamante. Se dice también que detuvo a un auriga que conducía velozmente su carro. En efecto, cogiendo con una de sus manos la parte de atrás del carro detuvo al mismo tiempo a los caballos y al auriga. 6

Darío, hijo bastardo de Artajerjes, que derrocó con ayuda del pueblo de los persas a Sogdio, hijo legítimo de Artajerjes, obtuvo el reino en lugar de éste y, cuando fue rey –pues se había enterado de las hazañas de Pulidamante–, envió mensajeros, y prometiéndole regalos le convenció para que fuera a Susa a verlo. Allí desafió a tres persas de los llamados Inmortales que lucharon juntos contra él solo y les dio muerte[39]. Las hazañas que yo he citado, unas están en la basa de la estatua de Olimpia y otras están explicadas en la inscripción. 7

Pero, como es natural, lo que Homero[40] había profetizado también a otros que se enorgullecieron de su fuerza iba a cumplirse en el caso de Pulidamante , y por su propia fuerza también éste iba a perecer. En efecto, Pulidamante y otros camaradas entraron en una cueva en época de verano, y el techo de la cueva por obra de un mal espíritu se resquebrajó, y era evidente que iba a caer inmediatamente y no se iba a mantener durante mucho tiempo. Cuando se dieron cuenta del mal 9
que se les venía encima, los demás se dieron la vuelta y hu- 8

---

39 Se trata de Darío II. Los Inmortales son un cuerpo de elite de diez mil hombres (cf. HERÓDOTO, VI 41 y 83). Un verso de la inscripción es citado por PAUSANIAS, VII 27, 6.

40 *Ilíada* VI 407.

yeron, pero Pulidamante resolvió quedarse allí, y extendió las manos como si fuera a sostener la cueva que se caía y no fuera a ser aplastado por la montaña.

Sigue la enumeración de estatuas de atletas. El púgil Eutimo. El héroe de Temesa

6 Allí tuvo lugar su muerte. En Olimpia, junto a la estatua de Pulidamante, hay dos atletas de Arcadia y un tercero del Ática. De Protolao de Mantinea, hijo de Dialces, que venció en el pugilato infantil, es autor Pitágoras de Regio; de Narícidas, hijo de Damáreto, luchador adulto de Figalía, es autor Dédalo de Sición, y a Calias de Atenas, pancraciasta, le hizo una estatua el pintor ateniense Micón. Obra de Nicodamo de Ménalo es un pancraciasta de Ménalo que obtuvo dos victorias entre hombres, Andróstenes, hijo de Loqueo[41].

2 Después de éstos está Eucles, hijo de Calianacte, de origen rodio, de la familia de los Diagóridas. En efecto, era hijo de una hija de Diágoras, y obtuvo una victoria olímpica en el pugilato de hombres. La estatua-retrato de éste es obra de Naucides, y Policleto de Argos[42], no el que hizo la imagen de Hera, sino el discípulo de Naucides, hizo el retrato de un luchador niño, Agénor de Tebas. El retrato fue ofrendado por la comunidad de los focidios, pues Teopompo, el padre de Agénor era próxeno de su pueblo.

---

41 Para Pitágoras de Regio cf. n. 28, *supra*. Micón en Atenas era no sólo un famoso pintor del s. V (cf. I 17, 3), sino también un conocido escultor de atletas (cf. PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 88). La basa de la estatua de Calias ha sido encontrada (*IvO* núm. 146) y también parte de la estatua de Narócidas e inscripción (*IvO* núm. 161). Para Nicodamo de Ménalo cf. n. 19.

42 La estatua-retrato de Eucles, hijo de Calipatira (V 6, 7) ha sido encontrada (cf. *IvO* núm. 159). Para su famosa familia de atletas, los Diagóridas, cf. VI 7, 1. Policleto de Argos no es el famoso Policleto autor del Doríforo, sino tal vez un sobrino o nieto de éste del s. V o principios del IV. Cf. PAUSANIAS, II 22, 7, que da a Naucides como hermano del Policleto el Joven que hemos mencionado antes; según PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 50, del 430-370.

Nicodamo, el escultor de Ménalo, hizo la estatua a Damoxénidas, un púgil de Ménalo[43], y también está una estatua-retrato de Lastrátidas, un niño eleo, que obtuvo una corona en la lucha. 3

También obtuvo una victoria en los Nemeos entre niños y otra entre muchachos imberbes. Parabalonte, el padre de Lastrátidas, fue el primero que venció en la carrera del doble estadio y dejó a las generaciones siguientes un objeto de ambición: inscribir los nombres de los vencedores de las olimpiadas en el gimnasio de Olimpia. La historia de éstos es así. 4

Respecto al púgil Eutimo no sería lógico que yo pasara por alto sus victorias y sus otras glorias[44]. Eutimo era por nacimiento uno de los locros de Italia que habitan la región que está junto al promontorio de Cefirio[45], y se decía que su padre era Asticles; pero los del país dicen que no lo era, sino del río Cecino, que haciendo frontera entre la región de Lócride y de Regio presenta la maravilla relativa a las cigarras. En efecto, las cigarras que están dentro de la Lócride hasta el Cecino cantan igual que las otras, pero las cigarras de la zona de Regio que está después de cruzar el Cecino no emiten ningún sonido.

De este río se dice que fue hijo Eutimo. Habiendo obtenido una victoria en el pugilato en Olimpia, en la 74.ª olimpiada [484 a. C.], no iba a tener tanto éxito en la siguiente. Pues Teágenes el tasio, deseando llevarse en la misma olimpiada las victorias del pugilato y del pancracio, venció en el pugilato a Eutimo, pero no pudo recibir en el pancracio el olivo por 5

---

43 *IvO* núm. 158.

44 La inscripción de la estatua de Eutimo ha sido encontrada (*IvO* núm. 144). La estatua es de Pitágoras de Samos. Algunos piensan que es el mismo que Pitágoras de Regio (así Hitzig-Blümner, II 2, pág. 562, pero Plinio, *Hist. nat.* XXXIV 60, y Diógenes Laercio, VIII 47, los distinguen bien.

45 El promontorio Cefirio está en la costa oriental de Brutio, al sur de Italia, y es el antiguo nombre del cabo Buzzano. Los locrios son colonos de la Grecia Madre.

6 estar ya rendido a causa de su lucha con Eutimo. Por esto, los helanódicas le impusieron una multa a Teágenes de un talento para que fuese consagrado al dios por el daño hecho a Eutimo, porque les pareció que había participado en la competición del pugilato para maltratar a aquél. Por esto condenaron a pagar la multa privadamente a Eutimo.

En la 76.ª olimpiada [476 a. C.], Teágenes pagó el dinero que debía al dios, y como compensación no participó en el pugilato. Así, en aquella misma olimpiada y en la siguiente se llevó la corona por el pugilato Eutimo. Su estatua es obra de Pitágoras y es muy digna de ver.

7 Cuando regresó a Italia luchó contra el Héroe. Su historia es así: dicen que Odiseo en su errar después de la toma de Ilión fue llevado por los vientos a varias ciudades de Italia y Sicilia y, entre ellas, llegó a Temesa con sus naves. Pues bien, aquí, uno de los marineros, que se había emborrachado, violó a una muchacha y fue lapidado por los nativos en castigo por
8 este agravio. Odiseo se despreocupó de su muerte y se marchó por mar, pero el espíritu del hombre lapidado no dejaba nunca de dar muerte a los de Temesa ni de atacar a los de todas las edades, hasta que, cuando se disponían a huir de Italia, la Pitia no les permitió de ninguna manera que abandonasen Temesa y les ordenó que se propiciaran al Héroe y consagrándole un recinto, le construyesen un templo y le ofreciesen cada año co-
9 mo mujer la más hermosa de las doncellas de Temesa. Ellos cumplían lo ordenado por el dios[46] y no tenían ya ningún temor del espíritu; pero Eutimo, que había llegado a Temesa cuando se cumplían los rituales del espíritu, se enteró de lo que sucedía y sintió deseos de entrar en el templo y ver a la muchacha. Cuando la vió, al principio sintió compasión, después amor por ella. La muchacha le juró que se casaría con él si la
10 salvaba, y Eutimo se armó y esperó el ataque del dios. Venció en la lucha y el Héroe fue expulsado del país y desapareció

[46] Apolo a través de la Pitia.

sumergiéndose en el mar. Eutimo tuvo una gloriosa boda y
los hombres de allí se vieron libres para siempre del espíritu [47].
También he oído con respecto a Eutimo lo siguiente: que lle-
gó a una extrema vejez y que escapó de nuevo de la muerte y
partió de diferente manera de entre los hombres. Y he oído a
uno que navega como mercader que todavía en mi tiempo
Temesa está habitada.

Esto es lo que he oído y conozco por una pintura que me he 11
encontrado y que es una copia de una pintura antigua. Había un
joven, Síbaris, un río Calabro y una fuente Lica. Además ha-
bía un heroon y la ciudad de Temesa, y entre ellos un demon,
al que expulsó Eutimo, de color terriblemente negro y en todo
su aspecto extremadamente terrorífico, y que se cubría con
una piel de lobo como vestido. Las letras en la pintura le daban
el nombre de Licas.

Estatuas de atletas: Diágoras y su familia. Su hijo Dorieo. Alcéneto, sus hijos y otros

Baste con lo que he dicho. Des- 7
pués de la estatua de Eutimo está
Pitarco de Mantinea, corredor del es-
tadio, y un púgil eleo, Cármides, que
obtuvieron victorias entre niños [48].
Después de ver a éstos se llega a los retratos de los atletas ro-
dios Diágoras y su familia. Están dedicados uno tras otro en el
siguiente orden: Acusilao, que obtuvo una corona en el pugi-
lato de hombres, y Dorieo, el más joven, que venció en el pan-
cracio en tres olimpiadas seguidas. Y antes de Dorieo, Da-
mageto había vencido a los que participaron en el pancracio.
Éstos son hermanos, hijos de Diágoras, que obtuvo una victoria 2
en el pugilato de hombres. La estatua-retrato la hizo el me-

---

[47] Temesa era una ciudad en Brutio fundada por los amonios y en este tiempo bajo control de Lócride. Cuentan la historia de Eutimo y el héroe de Temesa Estrabón, VI 255, y Eliano, *Varia historia* VIII 18.

[48] Tenemos un fragmento de la basa inscrita de Cármides (*IvO* núm. 156).

garense Calicles, hijo de Teocosmo, el que hizo la imagen de Zeus, en Mégara[49].

También los hijos de las hijas de Diágoras se ejercitaron en el pugilato y obtuvieron victorias olímpicas: entre hombres, Eucles, que era hijo de Calianacte y Calipatira, hija de Diágoras, y entre niños, Pisírodo, al que su madre en persona, vestida de entrenador, llevó a los Juegos Olímpicos[50].

3 Este Pisírodo está en el Altis junto al padre de su madre. Dicen que Diágoras fue a Olimpia con sus hijos Acusilao y Damageto. Cuando los jóvenes vencieron, llevaron a su padre a través de la muchedumbre mientras los griegos le arrojaban flores y lo felicitaban por sus hijos. La familia de Diágoras era, originariamente, mesenia por la línea femenina y descendía de la hija de Aristómenes.

4 Dorieo, hijo de Diágoras, obtuvo, sin contar las de Olimpia, ocho victorias en los Ístmicos y siete en los Nemeos; y se dice también que obtuvo victorias píticas sin lucha. Fueron proclamados de Turios éste y Pisírodo, pues habían sido perseguidos por sus adversarios políticos de Rodas y se marcharon a Turios en Italia[51]. Algún tiempo después regresó Dorieo a Rodas. Este era el único hombre que parece haber sido claramente partidario de los lacedemonios; incluso luchó con sus propias naves frente a los atenienses, hasta que, capturado por
5 unas trirremes áticas, fue llevado vivo a Atenas. Los atenienses, antes de que Dorieo fuera llevado ante ellos, estaban fu-

---

[49] La *Olímpica* VII de Píndaro fue escrita para Diágoras. Éste era célebre por su descomunal tamaño, lo que justifica el epíteto pindárico de *pelõrios*. Se ha encontrado la basa de la inscripción de Diágoras, de Damageto y de Dorieo (*IvO* núms. 151-153). Calicles de Mégara, hijo de Teocosmo, es un escultor del s. V o IV a. C. PLINIO, (*Hist. nat.* XXXIV 87) lo menciona entre los broncistas, como artistas de estatuas-retrato.

[50] Preferimos la conjetura de SYLLBURG, ἤγαγεν, a la vista de V 6, 8, frente al texto de Rocha-Pereira, ἤσκησε.

[51] Turios es una fundación panhelénica de Pericles en el Golfo de Tarento (433 a. C.), cerca de Síbaris.

riosos contra él y le amenazaban. Pero cuando se reunieron en la asamblea y vieron como prisionero a un hombre tan grande y que había alcanzado tanta gloria, cambiaron sus sentimientos hacia él, permitieron que se marchara y no hicieron ninguna cosa desagradable, aunque podían haberle hecho muchas con justicia.

La muerte de Dorieo está contada por Androción en su his- 6
toria del Ática[52]: Cuando estaba la flota del Rey en Cauno y Conón como estratego al frente de ella, éste persuadió al pueblo de los rodios de que se pasase de los lacedemonios a la alianza con el Rey y los atenienses. Dorieo estaba entonces lejos de Rodas, en el interior del Peloponeso, y habiendo sido apresado por los lacedemonios y llevado a Esparta fue convicto de delito y condenado a muerte por los lacedemonios.
Si Androción cuenta la verdad, me parece que fue porque qui- 7
so poner a los lacedemonios en el mismo nivel que los atenienses, ya que a los atenienses se les acusa de precipitación con respecto a Trasilo y a los estrategos que iban con él en las Arginusas[53].

La familia de Diágoras llegó a tanta gloria.

También obtuvieron victorias olímpicas Alcéneto, hijo de 8
Teanto, de Lépreo, él y sus hijos. Alcéneto venció en el pugilato de hombres y ya antes había vencido en el de niños. Helánico, hijo de Alcéneto, y Teanto se proclamaron en el pugilato infantil, uno en la 89.ª olimpiada [424 a. C.], y el otro en la siguiente a ésta [420 a. C.]. De todos ellos hay estatuas en Olimpia[54].

---

52 *FGrHist* 324 F 15. Androción (410-340 a. C.) era un político de familia distinguida, además de atidógrafo y discípulo de Isócrates, que se opuso a Demóstenes en la cuestión de una alianza contra Macedonia y fue partidario de combinar una política interior moderadamente conservadora con una enérgica política exterior contra Persia. Escribió su *Historia del Ática (Atthís)* en ocho libros, en el exilio.

53 Cf. Jenofonte, *Helénicas* I 7.

54 La basa inscrita de Helánico ha sido encontrada (*IvO* núm. 155).

9 Junto a los hijos de Alcéneto están Gnatón de Dipea, de la región de Ménalo[55], y Licio de Elis: éstos vencieron en las olimpiadas en el pugilato de niños. La inscripción que hay sobre Gnatón dice que, cuando venció, era muy joven. Su estatua es obra de Calicles de Mégara.

10 Un hombre de Estinfelo, llamado Dromeo, que había hecho honor a su nombre en la carrera larga[56], obtuvo dos victorias olímpicas, otras tantas en Pito, tres en los Ístmicos y cinco en Nemea. Se dice que tenía intención de alimentarse de carne. Hasta entonces los atletas tenían como comida queso de los cestos[57]. Pitágoras hizo la estatua-retrato de éste, y la siguiente, la del eleo Pitocles, que venció en el pentatlon, la ha hecho Policleto[58].

Estatuas de atletas: Damarco se transforma en lobo. Fin de Timantes. Hazañas de Timasiteo y muerte

8 Sóstrato de Pelene obtuvo una victoria en la carrera infantil y Amertes de Elis venció en Olimpia en la lucha infantil y fue campeón en la lucha de hombres en Pito, y no dicen el autor de la estatua-retrato del primero, pero la de Amertes la hizo Fradmón de Argos[59]. Evanóridas de Elis[60] obtuvo una victoria en la lucha infantil en Olimpia y otra en los Juegos Nemeos. Cuando fue helanódica, también él escribió en Olimpia los nombres de los vencedores.

---

55 En el sureste arcadio.

56 *Dromeús* significa en griego "corredor". Estinfalo está en el norte de Arcadia.

57 Se trataba de queso fresco metido en cestos para que escurriera.

58 Para Pitágoras cf. n. 28, *supra*. De nuevo estamos ante el problema de si se trata del viejo Policleto, famoso autor del Doríforo, o del joven, sobrino o nieto de éste. Cf. las distintas opiniones en HITZIG-BLÜMNER, II 2, págs. 571-2. Tenemos la basa de la estatua. La inscripción es de finales del s. V y está reinscrita en el período helenístico tardío (*IvO* núm. 162-163).

59 Fradmón de Argos, según PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 49, es contemporáneo de Policleto de Argos, es decir, a finales del s. V.

60 Un eleo del mismo nombre aparece en POLIBIO, V 94, 6, en la campaña del 218 a. C.

Respecto a un púgil, un arcadio de Parrasia, de nombre Damarco, no puedo creer, con excepción de la victoria en Olimpia, todo lo que cuentan hombres charlatanes acerca de cómo se transformó en lobo en el sacrificio de Zeus Liceo, y cómo diez años después de esto se convirtió de nuevo en hombre. Sin embargo, me parece que los arcadios no cuentan esto de él, pues habría sido registrado en la inscripción de Olimpia que reza así: 2

El hijo de Dinitas, Damarco, ofrendó esta
estatua-retrato, un arcadio de Parrasia[61].

Aquí termina la inscripción.

Eubotas de Cirene se había enterado de antemano de que iba a obtener una victoria en la carrera en Olimpia por el oráculo de Libia, y había mandado hacer la estatua-retrato antes, y en el mismo día se proclamó vencedor y ofrendó el retrato. Se dice que había vencido con el carro en esta olimpiada [364 a. C.], que según el relato de los eleos no es legítima, porque la organizaron los arcadios. 3

En cuanto a Timantes de Cleonas, que recibió la corona en el pancracio de hombres, y a Baucis de Trecén, que ganó en la lucha de hombres, la estatua del primero es obra de Mirón de Atenas, y la de Baucis, de Naucides[62]. Dicen que la muerte le llegó a Timantes por la siguiente causa: había dejado las competiciones atléticas y sin embargo probaba todavía su fuerza tensando todos los días un gran arco, pero estuvo fuera de casa y dejó el ejercicio con el arco, y cuando regresó, como no era ya capaz de tensar el arco, encendió fuego y se arrojó vivo a la hoguera. Todos los actos de esta clase que han ocurrido en- 4

[61] Preger, 61. Sobre sacrificios humanos en el culto de Zeus Liceo cf. VIII 2, 3 y nota.

[62] Cleonas y Trecén son dos ciudades de la Argólide. Para Naucides cf. n. 42, *supra*, y para Mirón cf. n. 41, *supra*.

tre hombres o que sucederán después, en mi opinión, son locura más que hombría.

5 Después de Baucis, hay estatuas-retratos de atletas arcadios: Eutímenes de la misma Ménalo, que venció en la lucha de hombres y ya antes en la de niños; Filipo, azán de Pelana, que venció en el pugilato infantil; y Critodamo de Clítor, que también se proclamó en el pugilato infantil. Respecto a las estatua-retrato, la de Eutímenes por su victoria entre niños la hizo Álipo, la de Damócrito, Cleón, y la estatua-retrato de Filipo el azán la hizo Mirón[63]. La historia de Prómaco, hijo de Drión, pancraciasta de Pelene, la incluiré en mi relato de los aqueos[64].

6 No lejos de Prómaco está ofrendado Timasíteo, originario de Delfos, obra de Agéladas de Argos[65]. Obtuvo dos victorias en Olimpia en el pancracio y tres en Pito. También realizó hechos brillantes tanto por su audacia como por su buena fortuna, excepto el último. Esta empresa le trajo la muerte, pues cuando Iságoras el ateniense se apoderó de la Acrópolis de Atenas para alzarse con la tiranía, Timasíteo tomó parte en la acción; y como estaba entre los que habían sido apresados en la Acrópolis, por su delito fue condenado a muerte por los atenienses[66].

---

63 Ménalo y Clítor son ciudades arcadias. Es cuestión muy debatida si existió una Pelana en Arcadia, ya que la comarca de Azania de esta región parece que no se extendió tanto hacia el Este como para incluir en ella a Pelana de Acaya. La inscripción de Critodamo (*IvO* núm. 167) existe con caracteres de comienzos del s. IV. Algunos versos de la estatua de Filipo han sido encontrados inscritos en una placa de bronce (*IvO* núm. 174). La grafía es helenística media o tardía. Para Mirón cf. n. 41. Sólo sabemos de Álipo lo que nos dice Pausanias. Cleón de Sición pertenece a la primera mitad del s. V. Cf. V 17, 3.

64 VII 27, 5

65 Agéladas de Argos es un broncista de principios del s. V. Para Prómaco cf. VII, 27, 5.

66 Cf. HERÓDOTO, V 72. Iságoras era el oponente político de Clístenes a finales del s. VI. PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 49, pone su apogeo en la 87.ª olimpiada (432 a. C.). Cf. IV 33, 2.

Estatuas de Teogneto. El carro de Gelón. Cleomedes y su muerte

9 Teogneto de Egina obtuvo la corona en la lucha infantil y su estatua la hizo Ptólico de Egina. Maestro de Ptólico fue Sinoón, su padre, y de él Aristocles de Sición, hermano de Cánaco, casi tan famoso como él[67]. Por qué Teogneto lleva una piña y una granada, no puedo explicármelo, pero tal vez algunos eginetas tengan una leyenda local sobre ello.

2 Después de la estatua-retrato del hombre que los eleos dicen que no fue inscrito con los otros porque se proclamó vencedor en la carrera de caballos, está Jenocles de Ménalo, campeón de los luchadores infantiles, y Alceto, hijo de Alcínoo, que venció en el pugilato de niños, también arcadio de Clítor. La estatua de éste la ha hecho Cleón y la de Jenocles Policleto[68].

3 Aristeo de Argos obtuvo una victoria en la carrera larga y su padre Quimón en la lucha. Están cerca uno de otro y a Aristeo lo hizo Pantias de Quíos, que aprendió de su padre Sóstrato, mientras que los retratos de Quimón son, en mi opinión, de las obras más famosas de Naucides tanto el que está en Olimpia, como el que fue llevado desde Argos al santuario de Irene en Roma.

Se dice que Quimón venció en la lucha a Tauróstenes de Egina y que éste en la olimpiada siguiente abatió a los que participaban en la lucha, y que aquel día apareció en Egina un fantasma semejante a Tauróstenes y anunció su victoria.

---

[67] Ptólico de Egina es de la primera mitad del s. v. Para su escuela cf. VI 3, 11. La fecha se deduce de la *Pítica* VIII dedicada a Aristómenes, tío de Teogneto, al que menciona en el v. 38. El epigrama de Teogneto está en *Ant. Graeca* XVI 2.

[68] La basa de la estatua de Jenocles de Ménalo ha sido encontrada (*IvO* núm. 164). Para Cleón cf. V 17, 3 y 21, 3. Respecto a Policleto, no sabemos si se trata del famoso o del joven Policleto.

4 La estatua de Files de Elis, que venció en la lucha infantil, la hizo Cratino de Esparta[69].

En cuanto al carro de Gelón, no he llegado a opinar de la misma manera que los que han hablado de él antes de mí, pues éstos dicen que el carro es una ofrenda de Gelón, el tirano de Sicilia. Ahora bien, la inscripción que hay sobre él dice que la ofrendó Gelón de Gela, hijo de Dinómenes, y la fecha de la victoria de este Gelón es la 73.ª olimpiada [488 a. C.].

5 Pero Gelón, el que fue tirano de Sicilia tomó posesión de Siracusa siendo arconte en Atenas Hibrílides en el segundo año de la 72.ª olimpiada [491 a. C.], en la que venció en el estadio Tisícrates de Crotón. Por tanto, es evidente que él debía proclamarse de Siracusa y no de Gela. El hecho es que este Gelón podría ser un particular del mismo nombre que el tirano y cuyo padre tendría también el mismo nombre. Glaucias de Egina hizo el carro y la estatua-retrato del propio Gelón[70].

6 En la olimpiada anterior a ésta [496 a. C.] dicen que Cleomedes de Astipalea mató a Ico de Epidauro en el combate de boxeo, y siendo convicto de haber cometido falta según los helanódicas y, siendo privado de la victoria, se volvió loco de pena y regresó a Astipalea. Allí se presentó en una escuela donde había unos sesenta niños y derribó una columna que sostenía el techo[71].

7 Como el techo se derrumbara sobre los niños, fue apedreado por los de la ciudad y se refugió en un santuario de Atenea.

69 Nada se sabe acerca de él. Por su obra tiene que pertenecer a la época arcaica.

70 Se ha encontrado un fragmento de esta inscripción en bloques de mármol pario (*IvO* núm. 143). La fecha que da Pausanias para la toma de Siracusa está equivocada: en el 491 tomó posesión de Gela y en el 485 de Siracusa, de manera que no hay razón para dudar de que la inscripción que hay sobre el carro se refiera a Gelón el tirano. Glaucias de Egina es uno de los últimos representantes de la escuela eginética que, como muestra la distinción de sus clientes, gozó de gran prestigio. Parece que trabajó a comienzos del s. v.

71 Astipalea es una de las Espóradas o Cícladas con una ciudad del mismo nombre. Epidauro es una ciudad de la Argólide.

Se metió en un arca que había en el santuario, tiró hacia abajo de la tapa, y los astipaleos se esforzaban inútilmente intentando abrir el arca. Finalmente, rompieron los tableros del arca, y como no encontraron ni vivo ni muerto a Cleomedes, despacharon unos hombres a Delfos para preguntar qué le había sucedido a Cleomedes. Dicen que la Pitia les respondió: 8

El último de los héroes es Cleomedes de Astipalea,
honradle con sacrificios, porque ya no es un mortal.

Así pues, desde entonces los astipaleos tributan honores a Cleomedes como a un héroe.

Junto al carro de Gelón está ofrendado Filón, obra de 9
Glaucias de Egina. Para este Filón compuso un buen dístico elegíaco Simónides, hijo de Leóprepes:

Mi patria es Corcira, mi nombre Filón, soy de Glauco
hijo y soy vencedor en el pugilato en dos olimpiadas[72].

Está también ofrendado Agamétor de Mantinea que venció en el pugilato infantil.

Estatuas de Glauco de Caristo y de otros atletas

A continuación de los que he enu- 10
merado está Glauco de Caristo. Dicen que era originario de Antedón en Beocia, descendiente de Glauco, el espíritu del mar[73]. Este caristio era hijo de Demilo y dicen que al principio trabajaba la tierra, y un día, cuando se le separó la reja del arado, la ajustó utilizando la mano en lugar de un martillo. Demilo vio lo que había he- 2
cho su hijo y por esto, para competir en el pugilato, lo llevó a

[72] Fr. 152 Bergk. Simónides es el gran poeta lírico y elegíado de Ceos (556-468 a. C.).

[73] Antedón es una ciudad de Beocia, en la costa oriental, frente a Eubea. Caristo era un puerto de mar al sur de Eubea. Para las leyendas y el culto de Glauco, el espíritu del mar, en Antedón, cf. IX 22, 6-7. Este Glauco de Caristo es un artista muy famoso y muy citado en literatura.

Olimpia. Allí Glauco, como no tenía experiencia en el combate, fue herido por sus contrincantes y, cuando luchaba con el último de ellos pensó que estaba desfallecido por el número de sus heridas. Entonces dicen que su padre gritó: "Hijo, <da> el golpe sobre el arado". De este modo golpeó más fuerte a su
3 contrincante y al punto obtuvo la victoria. Se dice que también obtuvo otras coronas: dos veces en los Juegos Píticos, y en los Nemeos y en los Ístmicos ocho veces en cada certamen. Ofrendó la estatua-retrato de Glauco su hijo y lo hizo Glaucias de Egina. La estatua tiene la figura de alguien que lucha contra un adversario imaginario, porque Glauco tenía el mejor movimiento natural de manos de sus contemporáneos. Cuando murió, los de Caristo dicen que lo enterraron en una isla llamada de Glauco todavía en nuestro tiempo.

4 Damáreto de Herea[74], su hijo y su nieto obtuvieron dos victorias cada uno en Olimpia, Damáreto en la 65.ª olimpiada [520 a. C.], cuando se instituyó por primera vez la carrera de armados, e igualmente en la siguiente. Su estatua tiene un escudo como los de nuestro tiempo, y también casco en la cabeza y grebas en las piernas. Estas armas con el tiempo fueron suprimidas de la carrera por los eleos y por todos los griegos. Teopompo, hijo de Damáreto, y su hijo del mismo nombre, obtuvieron victorias, el primero en el pentatlon y el otro en la lucha.

5 El autor de la estatua-retrato de Teopompo el luchador no sabemos quién fue, pero las de su padre y su abuelo dice la inscripción que son de Eutélidas y Crisótemis de Argos. Sin embargo, no ha indicado quién fue su maestro, pues reza así:

Eutélidas y Crisótemis realizaron estos trabajos,
argivos, que aprendieron su arte de los hombres anteriores[75].

[74] Es una ciudad de Arcadia en la orilla derecha del Alfeo.

[75] PREGER, 174. De Eutélidas y Crisótemis de Argos no sabemos nada. Probablemente son de finales del s. VI y comienzos del V.

Ico, hijo de Nicolaidas, de Tarento, obtuvo la corona olímpica en el pentatlon, y se dice que después fue el mejor entrenador de su época.

Después de Ico, que venció en la lucha infantil, está Pan- 6
tarces de Elis, amado por Fidias.

A continuación de Pantarces está el carro de Cleóstenes, un hombre de Epidamno. Éste es obra de Agéladas y está detrás del Zeus que fue ofrendado por los griegos de los despojos de la batalla de Platea[76]. En la 66.ª olimpiada [516 a. C.] venció Cleóstenes, que ofrendó juntamente con las estatuas de los caballos, su estatua-retrato y la de su auriga.

Están inscritos los nombres de los caballos Fénix y Córax, 7
y los de ambos lados del yugo, a la derecha Cnacias y a la izquierda Samo. Este dístico elegíaco está sobre el carro:

Cleóstenes me ofrendó, el hijo de Pontis, de Epidamno,
después de vencer con caballos en los hermosos juegos de [Zeus[77].

De los griegos que crían caballos el primero que ofrendó su 8
estatua-retrato en Olimpia fue este Cleóstenes. En efecto, las ofrendas de Milcíades de Atenas y de Evágoras de Laconia son carros, pero la figura de Evágoras no está sobre ellos. En cuanto a las ofrendas de Milcíades en Olimpia las describiré en otra parte de mi relato[78]. Los de Epidamno ocupan la región que habitan desde el principio, pero la ciudad de nuestro tiempo no es la antigua, sino que está un poco alejada de aquélla. El nombre de la ciudad actual es Dirraquio, por su fundador[79].

---

[76] Para Pantarces cf. V 11, 3. Para el Zeus cf. V 23, 1. Para Agéladas cf. n. 119 del libro IV.

[77] PREGER, 125.

[78] VI 19, 6.

[79] Epidamno es una ciudad de Iliria, la tardía Dirraquio. Según la leyenda, la fundó Dirraquio, hijo de Posidón y de Melisa, nieta de Epidamno. La ciudad de Dirraquio es designada como puerto de Epidamno (así ESTEBAN DE BIZANCIO, *s.v.*). Actualmente, Durazzo, en Albania.

9 Licino de Herea, Epicradio de Mantinea, Telón de Orestasio y Agíadas de Elis se llevaron victorias en competiciones infantiles. Licinio en la carrera, los otros en el pugilato. La estatua de Epicradio la hizo Ptólico de Egina, y la de Agiadas Serambo, también de Egina. La estatua de Licino es obra de Cleón. El autor del Telón no lo registran[80].

Las estatuas de los reyes macedonios. La estatua de Teágenes y su historia

11 A continuación de éstos hay ofrendas de eleos: Filipo, hijo de Amintas, Alejandro, hijo de Filipo, Seleuco y Antígono. La estatua-retrato de los demás es a caballo, la de Antígono es el de un hombre a pie.

2 No lejos de los reyes citados está Teágenes, hijo de Timóstenes, de Tasos. Los de Tasos dicen que Teágenes no era hijo de Timóstenes, sino que Timóstenes era sacerdote de Heracles Tasio, y el espíritu de Heracles con figura de Timóstenes, se acostó con la madre de Teágenes. Dicen que cuando tenía nueve años, un día yendo desde la escuela a su casa le gustó la imagen de bronce de un dios que estaba ofrendada en el ágora, tiró de ella y, echándosela al hombro, se la llevó a
3 su casa. Los ciudadanos estaban furiosos con él por lo que había hecho, pero uno de ellos, de avanzada edad, que gozaba de estimación, no permitió que le mataran, y a él le ordenó que llevase de su casa de nuevo la imagen al ágora. Cuando la llevó, enseguida el niño tuvo mucha fama por su fuerza y su
4 acción fue pregonada por toda Grecia. Las acciones más señaladas de Teágenes en los Juegos Olímpicos las he descrito ya en mi relato, cómo venció al púgil Eutimo y cómo fue mul-

---

80 Algunos fragmentos inscritos que pueden pertenecer a la basa de la estatua de Agíadas y a la de Telón han sido encontrados (*IvO* núm. 150, y 147-148). La basa tiene una inscripción fragmentaria de principios del s. v y un dístico que puede ser antiguo, inscrito con caracteres del s. I a. C. Para Ptólico de Egina cf. n. 67, *supra*. De Serambo no sabemos más que lo que nos dice Pausanias. Es, probablemente, de comienzos del s. v. Para Cleón cf. n. 68, *supra*. Herea, Mantinea y Orestasio son ciudades de Arcadia.

tado por los eleos[81]. En esta ocasión, se dice que la victoria del
pancracio se la llevó uno de Mantinea, de nombre Dromeo,
el primero, que sepamos, que se la llevó sin lucha. En la olim-
piada siguiente a ésta [480 a. C.], Teágenes venció en el pan-
cracio. Tuvo también tres victorias en Pito en el pugilato, nue- 5
ve en los Nemeos y diez en los Ístmicos entre el pancracio y el
pugilato. En Ftía de Tesalia abandonó su dedicación al pugilato
y al pancracio y se propuso distinguirse en la carrera entre los
griegos, y venció a los que participaron en la carrera larga.
Quería, en mi opinión, emular a Aquiles llevándose la victoria
en la carrera en la patria del más veloz de los llamados héroes.
Y obtuvo en total mil cuatrocientas coronas.

Cuando se marchó de esta vida, uno de los que fueron ene- 6
migos suyos mientras vivía pasó toda una noche junto a la es-
tatua de Teágenes y azotó al bronce como si estuviera mal-
tratando al propio Teágenes. La estatua cayó sobre él y puso fin
a su ultraje, pero los hijos del hombre que murió persiguie-
ron judicialmente por asesinato a la estatua. Los de Tasos ti-
raron la estatua al mar siguiendo la sentencia de Dracón que,
cuando escribió leyes relativas al asesinato para los atenienses,
impuso también el destierro a los objetos inanimados que al
caer matasen a un hombre.

Pero con el tiempo, como la tierra de los tasios no produ- 7
cía ningún fruto, enviaron embajadores a Delfos y el dios les
ordenó que acogiesen a los exiliados, pero los que fueron aco-
gidos por esta razón no aportaron ningún remedio a la este-
rilidad de la tierra. Así pues, fueron por segunda vez a la Pitia
diciendo que, aunque habían hecho lo que les había sido or-
denado por el oráculo, aún persistía la cólera de los dioses
contra ellos.

Entonces la Pitia les respondió: 8

Pero habéis dejado olvidado a vuestro gran Teágenes.

---

81 VI 6, 5 ss.

Y no sabiendo de qué modo recuperar la estatua de Teágenes dicen que unos pescadores que se hicieron a la mar para pescar cogieron con la red la estatua y la llevaron de nuevo a tierra. Los tasios la ofrendaron en el lugar donde estaba al principio
9 y acostumbran a hacerle sacrificios como a un dios [82]. Sé que en otros muchos lugares, entre los griegos y entre los bárbaros, han sido erigidas estatuas de Teágenes, y que cura enfermedades y recibe honores de los nativos. La estatua de Teágenes está en el Altis y es obra de Glaucias de Egina.

Ofrendas de Dinómenes, hijo de Hierón. Hierón, hijo de Hierocles. Areo, Arato y otros. Los de Tritea son designados arcadios con razón

12 Cerca hay un carro de bronce y un hombre montado en él, y junto al carro están unos caballos de carreras, uno a cada lado, y sobre los caballos están sentados unos niños. Son monumentos conmemorativos de las victorias olímpicas de Hierón, hijo de Dinómenes, que fuè tirano de Siracusa después de su hermano Gelón. Las ofrendas no las envió Hierón, sino que el que las dio al dios fue Dinómenes, hijo de Hierón. El carro es obra de Onatas de Egina y los caballos a uno y otro lado y los niños que hay sobre ellos de Cálamis.

2 Junto al carro de Hierón hay un hombre del mismo nombre que el hijo de Dinómenes, que también fue tirano de Siracusa, y se llamaba Hierón, hijo de Hierocles. Después de la muerte de Agatocles, el que fue tirano anteriormente, surgió de nuevo un tirano, este Hierón, que obtuvo el poder en el segundo año de la 126.ª olimpiada [275 a. C.], en la que Ideo de Cirene
3 venció en el estadio. Este Hierón hizo un pacto de hospitalidad con Pirro, hijo de Eácides, y con este pacto un matrimonio, pues casó a su hijo Gelón con Nereida, hija de Pirro.

---

[82] Esta historia de Teágenes es contada por EUSEBIO, *Praep. Evang.* V 34, 7; ARISTÓTELES, *Poética* IX 12, y TEÓCRITO, XXIII 60, cuentan historias semejantes.

Cuando los romanos declararon la guerra por la posesión de Sicilia a los cartagineses, los cartagineses tenían más de la mitad de la isla y, nada más iniciarse la guerra Hierón decidió ponerse al lado de los cartagineses, pero no mucho después, considerando que los romanos eran más poderosos y su alianza más segura, se pasó de nuevo a éstos.

Encontró su fin a manos de Dinómenes, de origen siracusano, un hombre profundamente hostil a la tiranía que, después de esto, cuando Hipócrates, hermano de Epicides, recién llegado de Erbeso a Siracusa, comenzó a arengar al pueblo, se lanzó contra él con intención de matarlo. Pero Hipócrates le hizo frente y algunos de los guardias de *corps* vencieron y mataron a Dinómenes[83]. 4

Las estatuas de Hierón en Olimpia, una a caballo y la otra a pie, las ofrendaron los hijos de Hierón, y las hizo Micón, hijo de Nicérato de Siracusa[84].

Después de las estatuas-retrato de Hierón están Areo, hijo de Acrótato, rey de los lacedemonios, y Arato, hijo de Clinias, y hay otra de Areo montado a caballo. Arato es ofrenda de los corintios y Areo de los eleos. En la parte anterior de mi relato no me he olvidado de la historia de Arato y de Areo. Areo se proclamó vencedor con el carro en Olimpia[85]. 5

Timón, hijo de Esipo, un eleo que participó en Olimpia con sus caballos, tiene un carro de bronce, y en él está montada una joven, Nike, según creo. 6

---

[83] El que halló la muerte de esta manera no fue Hierón, sino Hierónimo, su nieto, el hijo de Gelón y de Nereida (Livio, XXIV 7). El Hierón citado en § 1 es Hierón I y el citado en 2, 3 y 4 es Hierón II. Erbeso es una ciudad en la región de Agrigento en Sicilia.

[84] Micón de Siracusa es solamente conocido por esta obra. En la inscripción, *Olimpiabericht* 6 (1958), 204, el nombre aparece como Mición.

[85] Cf. II 8, 2-9, 5 y III 6, 2-6. Areo sucedió a su hermano Cleómenes II en el trono de Esparta y reinó del 312 al 265 a. C. Probablemente, la estatua la ofrendaron los eleos después de la guerra con Antíoco (280 a. C.). Arato fue el caudillo más significativo de la Liga Aquea en el s. III a. C.

En cuanto a Calón, hijo de Harmodio, e Hipómaco, hijo de Mosquión, de origen eleo y vencedores en el pugilato infantil, la estatua del primero la hizo Daípo[86], y no sabemos quién fue el que hizo la estatua de Hipómaco, pero dicen que luchó contra tres contrincantes y no recibió ningún golpe ni tenía herida alguna en su cuerpo.

7 Teocresto de Cirene, que crió caballos al modo tradicional libio, tanto él como antes el padre de su padre, obtuvieron victorias con los caballos en Olimpia, y el padre de Teocresto en el Istmo, como lo muestra la inscripción que está sobre el carro.

8 Agesarco, hijo de Hemóstrato, de Tritea, venció en el pugilato de hombres en Olimpia, en Nemea, en Pito y en el Istmo, según me lo atestigua el dístico elegíaco, que he hallado que dice la verdad cuando afirma que los de Tritea son arcadios.

En efecto, las historias de los fundadores de las ciudades de Arcadia que han conseguido fama son conocidas, mientras que las que desde su fundación permanecieron sin brillo por su poca importancia y por ello reunidas en Megalópolis, no fueron incluidas en el decreto que entonces fue hecho por la comunidad arcadia[87].

9 No es posible encontrar entre los griegos otra ciudad llamada Tritea que la de los aqueos. Entonces se puede pensar que los de Tritea pertenecían a Arcadia, como también ahora todavía hay arcadios que pertenecen a la Liga Argólica. La estatua de Agesarco es obra de los hijos de Policles. De éstos haremos mención en la parte posterior del relato[88].

---

[86] Daípo de Sición era hijo y discípulo de Lisipo y tiene que haber trabajado hacia la 121.ª olimpiada (330 a. C.).

[87] Cf. VIII 27, 2. Para Tritea cf. VII 22, 6.

[88] Para los hijos de Policles cf. X 34, 8.

Estatua de Ástilo de Crotón. Columna que refiere las victorias de Quíonis. Hermógenes. Polites y Leónidas. Otras estatuas de atletas. Aura, la yegua de Fidolas. Monumento para sus hijos

La estatua de Ástilo de Crotón es 13
obra de Pitágoras[89]; obtuvo tres victorias seguidas en Olimpia en el estadio y en la doble carrera. Por haberse proclamado siracusano en las dos victorias últimas para agradar a Hierón, hijo de Dinómenes, los crotoniatas decretaron que se convirtiese su casa en cárcel y destruyeron su estatua-retrato, que estaba en el templo de Hera Lacinia[90].

En Olimpia está ofrendada <también> una columna que 2
refiere las victorias del lacedemonio Quíonis. Son simples quienes consideran que el propio Quíonis ofrendó la estela y no el estado lacedemonio. Admitamos, como la estela dice, que la carrera de armas no existía todavía. ¿Cómo podría Quíonis saber si los eleos algún día iban a añadirla por ley? Pero todavía son más ingenuos los que dicen que la estatua que está junto a la estela es una estatua-retrato de Quíonis, cuando es obra del ateniense Mirón.

Semejante en gloria a Quíonis fue el licio Hermógenes 3
de Janto, que se llevó el olivo silvestre ocho veces en tres olimpiadas y al que le fue puesto el sobrenombre de Hipo[91] por los griegos. También puedes tener en gran admiración a Polites. Este Polites era de Ceramo, la que está en Caria, y mostró todo tipo de excelencias corriendo en Olimpia. Pues, desde la carrera más larga y que requiere más resistencia,

---

89 Se trata de Pitágoras de Regio (cf. n. 26, *supra*). Simónides compuso un poema sobre Ástilo, del que conservamos una línea (*PMG* 506).

90 Crotón era una ciudad en Brutio entre Tarento y Regio. El templo de Hera Lacinia en el promontorio Lacinio, que está en el territorio de Crotón, fue fundado por Heracles, quien había matado a Lacinio, héroe epónimo del promontorio citado, por haber intentado robarle unos bueyes. Ástilo se proclamó de Siracusa no por agradar a Hierón, sino a Gelón.

91 'Caballo'. Janto era una ciudad en Licia, que estaba junto a un río del mismo nombre. Para Quíonis cf. III 14, 3; IV 23, 4 y VIII 39, 3.

después de un brevísimo intervalo, pasó a la más breve y más veloz, y en el mismo día obtuvo una victoria en la carrera larga y en el estadio y a ella añadió una tercera en la carrera doble.

4 Polites en la segunda *** y cuatro, como estén agrupados por suerte y no les dejan salir juntos a correr, los que vencen en cada tanda corren de nuevo por los premios. De esta manera el que es coronado en el estadio obtendrá en realidad dos victorias. Pero el más famoso corredor fue Leónidas de Rodas, pues en cuatro olimpiadas conservó su máxima velocidad y obtuvo doce victorias en la carrera.

5 No lejos de la estela de Quíonis en Olimpia está Duris de Samos, que venció en el pugilato infantil. Su retrato es obra de Hipias [92]. La inscripción sobre él muestra que Duris venció cuando el pueblo de Samos estaba exiliado de la isla y la ocasión *** el pueblo a sus propiedades.

6 Junto al tirano está ofrendado Dialo, hijo de Polis, originario de Esmirna, que dicen que fue el primero de los jonios que obtuvo en Olimpia una corona en el pancracio infantil. Las estatuas de Tersíloco de Corcira, que recibió la corona en el pugilato entre niños, y la de Aristión de Epidauro, hijo de Teófiles, que la obtuvo en el pugilato de hombres, las hizo Policleto de Argos [93].

---

[92] Duris de Samos (340-260 a. C.) fue dictador de Samos, historiador y crítico, discípulo de Teofrasto. Los samios estuvieron exiliados desde el 365 hasta el 322 a. C. No se sabe nada de Hipias. Sobre la figura de Duris, ver P. Pédech, *Trois historiens méconnus*, París, 1989, págs. 255-389.

[93] El pedestal de Aristión ha sido inscrito con alfabeto de mediados del s. IV (*IvO* núm. 165). Por eso se consideró en un principio que Policleto, su autor, era el Joven. Pero, desde que en el *Papiro de Oxirrinco* se encontró que Aristión había vencido en el 452, se sospecha que se trata de Policleto el Viejo (cf. Hitzig-Blümner, II 2, págs. 594-595). Corcira es la posterior Corfú, isla y ciudad en el Mar Jónico, frente a las costas del Epiro. Esmirna está en la costa minorasiática y Epidauro en la región de Argos.

Bícelo, el primero de los sicionios que venció en el pugilato 7 infantil, es obra de Cánaco de Sición[94], que era discípulo de Policleto de Argos. Junto a Bícelo está la estatua de un hombre armado, Mnaseas de Cirene[95], de sobrenombre Libis. Pitágoras de Regio hizo su estatua-retrato. La inscripción que hay sobre Agémaco de Cízico[96], la que está en el continente de Asia, señala que nació en Argos.

Naxos fue fundada en otro tiempo en Sicilia por los de 8 Calcis[97], la que está junto al Euripo, y de la ciudad no quedan en nuestro tiempo ni siquiera ruinas. Que el nombre de Naxos se haya mantenido para la posteridad tiene que ser debido a Tisandro, el hijo de Cleócrito. En efecto, cuatro veces venció Tisandro en el pugilato de hombres en Olimpia, y otras tantas victorias obtuvo en Pito. Pero los corintios y los argivos no tenían entonces registros públicos de todos los nemeatas.

La yegua del corintio Fidolas, según registran los corin- 9 tios, tenía el nombre de Aura, y sucedió que tiró al que la montaba ya al comienzo de la carrera. Sin embargo, no por ello dejó de correr en la forma debida, dio la vuelta a la meta y, cuando escuchó la trompeta, apresuró más la carrera, llegó la primera ante los helanódicas, comprendió que había ganado y se detuvo. Los eleos proclamaron a Fidolas vencedor y le permitieron ofrendar la estatua de esta yegua.

Los hijos de Fidolas obtuvieron una victoria en la carrera de 10 caballos, y el caballo está representado sobre una estela, y hay sobre él una inscripción:

---

[94] Cánaco el Joven, de Sición, es de alrededor del 400 a. C. (según PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 50). Por lo demás nos es desconocido.

[95] Cirene es la ciudad principal de Cirenaica, en Libia, fundación de Tera.

[96] Cícico es una isla en la Propóntide, junto a la costa de Misia, unida por dos puentes a tierra firme, con una ciudad del mismo nombre.

[97] Calcis es la ciudad más importante de la isla de Eubea. Naxos fue probablemente el primer establecimiento griego en esta isla y está en la costa N.O.

El veloz Lico por una victoria en los Ístmicos y dos aquí de los hijos de Fidolas coronó la casa[98].

Pero los registros eleos de los olimpionicas no están de acuerdo con la inscripción, pues la victoria de los hijos de Fidolas está en los registros eleos en la 68.ª olimpiada [508 a. C.] y
11 no después. Sábete que esto es así. En cuanto a los eleos, Agatino, hijo de Trasibulo, y Telémaco, éste último obtuvo la estatua-retrato por ganar con los caballos, y a Agatino lo ofrendaron los aqueos de Pelene.

El pueblo de Atenas ofrendó a Aristofonte, hijo de Lisino, que venció en el pancracio de hombres en los Juegos Olímpicos[99].

Artemidoro de Tralles. Estatua de Milón: su fuerza, su muerte. Estatua de Pirro. Estela de Pitócrito. Otras estatuas

14 Ferias de Egina, cuya estatua está ofrendada junto al ateniense Aristofonte, en la 78.ª olimpiada [468] fue considerado demasiado joven y, juzgado todavía no apto para luchar, fue excluido de los Juegos, pero en la siguiente, –pues entonces fue admitido para participar en las pruebas infantiles– venció en la lucha. Nicásilo de Rodas tuvo en Olimpia una fortuna diferente y en absoluto semejante a este Ferias.

2 En efecto, cuando tenía dieciocho años, fue excluido por los eleos de la lucha infantil, pero se proclamó vencedor en la de hombres. También se proclamó después en Nemea y en el Istmo. Pero cuando tenía veinte años, le llegó la muerte antes de que regresase a su casa, a Rodas.

---

98 Preger, 123. Hay un dístico parecido sobre Fidolas en la *Antología Palatina* VI 135.

99 Ha sido encontrada la basa de Telémaco con una inscripción helenística (*IvO* núm. 177) y también un fragmento de la basa de Aristofonte (*IvO* núm. 169).

La hazaña en Olimpia del luchador rodio la superó, en mi opinión, Artemidoro, originario de Tralles [100]. En efecto, sucedió que Artemidoro fracasó en Olimpia en el pancracio de niños, y la causa de su fracaso fue su extrema juventud. Pero, 3
cuando llegó el momento de los juegos que los jonios de Esmirna celebran, su fuerza había aumentado hasta tal punto que venció en el pancracio en el mismo día a sus contrincantes de Olimpia, y, después de estos niños, a los que llaman imberbes, y en tercer lugar a los mejores de los hombres. Dicen que compitió con los imberbes por incitación del entrenador y con los hombres por insultos de un pancraciasta adulto. Artemidoro obtuvo una victoria olímpica entre hombres en la 212.ª olimpiada [69 p. C.].

Junto a la estatua de Nicásilo está un pequeño caballo de 4
bronce, que ofrendó Crocón de Eretria, que obtuvo una corona con el caballo de carreras, y cerca del caballo está el mesenio Telestas que venció en el pugilato infantil. Telestas es obra de Silanión.

La estatua de Milón, hijo de Diótimo, la hizo Dameas, tam- 5
bién de Crotón. Milón obtuvo en Olimpia seis victorias en la lucha, una de ellas entre niños, seis en Pito entre hombres, y otra allí también entre niños. Fue a luchar por séptima vez a Olimpia, pero no pudo vencer a Timasíteo, que era conciudadano suyo y joven también, y que, además, rehusó el cuerpo a cuerpo con él [101].

Se dice también que Milón en persona llevó su propia es- 6
tatua al Altis, y se cuenta lo de la granada y lo del disco. Agarraba una granada tan fuertemente que nadie podía arrancársela por la fuerza, y aunque la apretaba no la estropeaba; y poniéndose en pie sobre un disco engrasado se reía de los que cargaban sobre él intentando empujarle fuera del disco. Tam-

---

[100] Tralles era una ciudad perteneciente a Caria, según unos, a Lidia o a Jonia, según otros. Estaba en el interior, al este de Magnesia y de Samos.

[101] Un epigrama atribuido a Simónides (*Antología Palatina* XVI 24) estaba destinado a esta estatua.

7 bién realizaba otras acciones semejantes para exhibirse. Ataba alrededor de su frente una cuerda, igual que si se rodease con una cinta o una corona, y reteniendo su respiración y llenando de sangre las venas de la cabeza, rompía la cuerda con la fuerza de las venas. Se dice también que bajaba su brazo derecho desde el hombro hasta el codo junto al cuerpo y extendía hacia adelante su antebrazo, volviendo el pulgar hacia arriba, mientras los otros dedos estaban en fila. Entonces el dedo pequeño
8 que estaba debajo nadie podía moverlo por la fuerza. Dicen que murió a manos de bestias salvajes, pues se encontró en el territorio de Crotón un leño que estaba a secar y unas cuñas que estaban insertadas en él lo mantenían abierto. Milón con arrogancia introdujo las manos en el leño, las cuñas se le resbalaron, quedó apresado en el leño, y fue presa de unos lobos. Este animal es muy abundante en el territorio de Crotón.

9 Tal fue el fin que tuvo Milón. A Pirro, hijo de Eácides, que fue rey del continente de la Tesprótide y que había realizado muchas acciones dignas de mención, que he explicado en mi relato de Atenas[102], lo ofrendó en el Altis Trasibulo de Elis. Junto a Pirro hay un hombre pequeño con unas flautas, esculpido en una estela. Este hombre en victorias píticas fue el segundo después de Sácadas de Argos.

10 En efecto, Sácadas ganó en los juegos organizados por los anfictiones, cuando todavía no se adjudicaban coronas, y después de esta victoria otras dos, por las que ya recibió coronas[103]. Pitócrito de Sición ganó en los siguientes seis Juegos Píticos él sólo como flautista. Es evidente que en los Juegos Olímpicos tocó la flauta seis veces para el pentatlon. Pitócrito obtuvo por esto la estela de Olimpia y la inscripción que hay en ella:

De Pitócrito, hijo de Calínico, el flautista, es este monumento conmemorativo.

---

[102] Cf. I 11.

[103] Sácadas era un músico y poeta relacionado con la segunda floración de la música en Esparta, en la primera mitad del s. VII. Cf. IV 27, 7 y X 7, 4.

La Liga Etolia ofrendó una estatua a Cilón, que libró a los eleos de la tiranía de Aristótimo[104]. La estatua de Gorgo, hijo de Eucleto, de Mesenia, que se llevó una victoria en el pentatlon, y la de Damáreto, también de Mesenia, que venció en el pugilato de niños, una la hizo Terón de Beocia, y el retrato de Damáreto Silanión de Atenas[105]. 11

Anáuquidas, hijo de Filis, de Elis, obtuvo una corona en la lucha infantil y después en la lucha de adultos. No sabemos quién es el autor de la estatua-retrato de éste, pero Ánoco, hijo de Adamatas, de Tarento, que venció en el estadio y en la carrera doble, es obra de Agéladas de Argos.

El niño que está sentado en su caballo y el hombre que está en pie junto al caballo dice la inscripción que son Jenómbroto de Cos Merópide, que fue proclamado vencedor con su caballo, y Jenódico, que se proclamó en el pugilato infantil: a éste lo hizo Pantias y a Jenómbroto Filótimo de Egina[106]. 12

Dos estatuas-retrato de Pites, hijo de Andrómaco, originario de Abdera, las hizo Lisipo, y las ofrendaron los soldados. Parece que Pites era un caudillo de mercenarios o, en cualquier caso, un distinguido guerrero.

Están ofrendados también como vencedores en la carrera infantil Meneptólemo de Apolonia, la del Golfo Jónico, y Filón de Corcira, y junto a ellos Jerónimo de Andros, que venció en el pentatlon al eleo Tisámeno en Olimpia, el que después de esto iba a vaticinar para los griegos en contra de Mardonio y los medos en Platea. Jerónimo está aquí ofrendado, y junto a él un niño luchador, también de Andros, Procles, hijo de 13

---

104 Cf. V 5, 1..

105 Terón de Beocia parece haber trabajado a finales del s. III. Para Silanión cf. n. 29 de este libro. Para Gorgo cf. POLIBIO, VII 10, 2.

106 Se han encontrado fragmentos de esta inscripción, tal vez reconstruida, de mediados del s. IV (*IvO* núm. 170) Merópide es un sobrenombre de la isla de Cos. La colaboración de Jenómbroto con Pantias de Quíos, el artista mas tardío de Egina, lo sitúa a fines del s. V. Para Pantias cf. VI 3, 1 y 9, 1.

Licástidas. Los que hicieron las estatuas, uno es llamado Estomio, y el que hizo la de Procles, Somis.

Esquines de Élide obtuvo dos victorias en el pentatlon y otras tantas estatuas-retrato[107].

Estatua de Pantarces. Estatuas y hechos de Clitómaco. Otras estatuas y las del rey Arquidamo, Demetrio y sus hijos, Antígono, Areo, Ptolomeo, hijo de Lago, y el eleo Capro

15 A Arquipo de Mitilene, que venció en el pugilato de hombres, los de Mitilene le atribuyen otra acción famosa: la de recibir la corona en Olimpia, Pito, Nemea y el Istmo cuando no tenía más que veinte años[108]. La estatua del niño corredor en el estadio, Jenón de Lépreo, en Trifilia, hijo de Calíteles, la hizo Pirilampes de Mesene. Al autor del eleo Clinómaco no lo conocemos; Clinómaco se proclamó vencedor en el pentatlon.

2 Pantarces de Elis es ofrenda de los aqueos, según dice la inscripción que hay sobre él, pues hizo la paz entre los aqueos y los eleos, y todos los que fueron hechos prisioneros de uno y otro bando adquirieron libertad gracias a él[109]. Este Pantarces se llevó también una victoria con el caballo de carreras, y hay en Olimpia un monumento commemorativo de su victoria.

A Ólidas de Élide lo ofrendó el pueblo de los etolios, y Carino de Élide está ofrendado por su victoria en la carrera doble y en la de armados. Junto a él está Ageles de Quíos,

---

107 Se trata de la Apolonia que está en el Mar Jónico, en Iliria, un establecimiento corintio-corcirense. Para Filón cf. VI 9, 9. Andros es la isla más septentrional de las Cícladas. Para Tisámeno cf. III 11, 6-8. La victoria de Jerónimo fue en el 480 a. C. Estomio es de origen desconocido. De Somis no sabemos nada más.

108 La basa de la estatua de Arquipo de Mitilene ha sido encontrada (*IvO* núm. 173).

109 La paz que negoció Pantarces puede referirse a la que terminó con el enfrentamiento entre la Liga Etolia, a la que era leal Élide, y la Liga Aquea en el s. III a. C. (cf. POLIBIO, IV 5).

que venció en el pugilato infantil, un trabajo de Teomnesto de Sardes[110].

La estatua-retrato de Clitómaco de Tebas la ofrendó Hermócrates, su padre, y sus acciones famosas fueron las siguientes: en el Istmo venció en el mismo día en la lucha de hombres, en el pugilato y en el pancracio. Sus victorias en Pito fueron todas en el pancracio, en número de tres. En Olimpia este Clitómaco se proclamó el segundo en el pancracio y en el pugilato después del tasio Teágenes. En la 141.ª olimpiada [216 a. C.] obtuvo la victoria en el pancracio. La olimpiada siguiente [212 a. C.] tuvo a este Clitómaco como competidor en el pancracio y en el pugilato, y al eleo Capro, que deseaba en el mismo día luchar y competir en el pancracio. Cuando Capro había obtenido ya la victoria en la lucha, Clitómaco dijo a los helanódicas que convocasen el pancracio antes de que él recibiese heridas en el pugilato. Como su petición era razonable, fue convocado el pancracio de esta manera, y aunque fue vencido por Capro, sin embargo mostró ánimo valeroso y cuerpo infatigable en el pugilato[111].

3 (margin, beside "La estatua-retrato de Clitómaco de Tebas la ofrendó Her-"); 4 (beside "el pugilato después del tasio Teágenes. En la 141.ª olimpiada"); 5 (beside "en el mismo día luchar y competir en el pancracio. Cuando")

Los jonios de Eritras ofrendaron a Epiterses[112], hijo de Metrodoro, que había obtenido dos victorias en Olimpia en el pugilato, dos en Pito, también en Nemea y en el Istmo, y el pueblo de los siracusanos ofrendó dos estatuas-retrato de Hierón y una tercera de los hijos de Hierón. He indicado un poco antes[113] que este Hierón era del mismo nombre que el hijo de Dinómenes y tirano de Siracusa como él. 6

[110] Teomnesto de Sardes es también mencionado por PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 91, aunque no sabemos si se trata del mismo.

[111] Acerca de Clitómaco cf. POLIBIO, XXVII 9, 7-13. El epigrama de la estatua de Clitómaco, que pertenece a Alceo de Mesenia, se encuentra en *Antología Palatina* IX 588.

[112] Parte de la basa de la estatua de Epiterses, hecha por Pitócrito, ha sido encontrada (*IvO* núm. 186) y mencionada por PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 91, pertenece a la primera mitad del s. II a. C.

[113] VI 12, 2 y nota.

7 Ofrendaron también a un eleo, Timóptolis, hijo de Lampis, los de Pale, una de las cuatro ciudades de Cefalenia. Estos de Pale fueron llamados duliquios antiguamente [114].

Está ofrendado también Arquidamo [115], hijo de Agesilao, y un hombre con figura de cazador.

Demetrio, el que marchó con su ejército contra Seleuco y fue apresado en la batalla, y Antígono, hijo de Demetrio, son, estate seguro, una ofrenda de los bizantinos [116].

8 Eutélidas de Esparta obtuvo dos victorias entre niños en la 38 ª olimpiada [628 a. C.], una en la lucha, la otra en el pentatlon. En efecto, en esta ocasión los niños fueron convocados por primera y por última vez para participar en el pentatlon. Está la estatua-retrato antigua de Eutélidas y las letras de la basa están deterioradas por el tiempo.

9 Después de Eutélidas está ofrendado de nuevo Areo, el rey de los lacedemonios, y Gorgo de Elis junto a él. Es el único hombre hasta ahora que obtuvo cuatro victorias en el pentatlon, y en la carrera doble y en la carrera con armas una victoria en cada una.

10 El hombre junto al que están los niños dicen que es Ptolomeo, hijo de Lago [117], y junto a él hay dos estatuas de un eleo, Capro, hijo de Pitágoras, que obtuvo la corona en la lucha y en el pancracio en el mismo día. El primer hombre que obtuvo dos victorias fue este Capro. Ya he indicado en mi relato quién fue vencido en el pancracio por él [118]. Abatió en la

---

114 Pale es una de las cuatro ciudades de Cefalenia, la gran isla al N.O. del Peloponeso, identificada por algunos, como ESTRABÓN, X 456, con la homérica Duliquio.

115 Se trata de Arquidamo III, hijo de Agesilao II, que reinó del 361-360 al 338.

116 Para la historia de Seleuco y Antígono cf. I 10, 1-3 y 16, 1. Parte de las basas de las estatuas han sido encontradas (*IvO* núm. 304-305). Los mencionados son Monóftalmo y Demetrio Poliorcetes.

117 Para Ptolomeo cf. I 1, 1; 6, 2-8; 8, 6; 9, 1; 6; 10, 4; 11, 5; 16, 1.

118 VI 15, 5.

lucha al eleo Peanio, que había vencido en la lucha en la olimpiada anterior [119], y fue coronado en los Juegos Píticos en el pugilato de niños y, de nuevo, en la lucha y en el pugilato de adultos en el mismo día.

Estatuas de Timón, de Hélade y Elis. Estatuas de eleos que no eran vencedores. La estela de Dinóstenes

Las dos victorias las obtuvo Capro no sin grandes esfuerzos y duras fatigas. En Olimpia también tienen estatuas-retrato Anáuquidas y Ferenico, eleos, que se llevaron coronas en la lucha infantil. A Plisteo, hijo de Euridamo, que mandó a los etolios contra los gálatas, lo ofrendaron los de Tespias [120]. 16

El eleo Tideo ofrendó la estatua de Antígono, el padre de Demetrio, y la de Seleuco. El nombre de Seleuco es famoso en todo el mundo entre otras cosas por la captura de Demetrio [121]. 2

Timón obtuvo en el pentatlon victorias en todos los juegos griegos excepto en los Ístmicos, en los que se le prohibió participar, de la misma manera que a los otros eleos. La inscripción referente a él dice, además, que tomó parte con los etolios en la expedición contra los tesalios y fue jefe de la guarnición de Naupacto por su amistad con los etolios.

No lejos de la estatua de Timón está Hélade, y Elis junto a Hélade, que está coronando con una mano a Antígono, el tutor de Filipo, hijo de Demetrio, y con la otra a Filipo mismo, mientras que Elis está coronando a Demetrio, el que marchó contra Seleuco, y a Ptolomeo, hijo de Lago [122]. 3

---

119 La basa de la estatua ha sido encontrada (*IvO* núm. 179).

120 Cf. X 16, 4. Tespias es una ciudad de Beocia junto al monte Helicón. Hacia el año 280 a. C., los etolios, atrasados pero enérgicos y valientes, supieron batir a los gálatas en su incursión hasta Delfos.

121 Cf. I 10, 2 y PLUTARCO, *Demetrio* 49 ss.

122 Se trata de Filipo V (238-179 a. C.), hijo de Demetrio II, al que sucedió en el verano del 221, y de Antígono Dosón de Macedonia (239-221). Sobre Filipo V, cf. F. W. WALBANK, *Philip V of Macedon*, Cambridge, 1940. A los que está coronando Élide pertenecen a una etapa anterior, pues se trata de Demetrio el Viejo, Poliorcetes, y de Ptolomeo.

4 Arístides de Elis obtuvo una victoria en Olimpia en la carrera de armados, en la doble carrera en Pito, y en Nemea en la carrera de caballos infantil, según muestra la inscripción que hay sobre él. La longitud de la carrera de caballos es de dos carreras dobles, y habiendo sido excluida de los Juegos Nemeos e Ístmicos el emperador Adriano la restauró para los argivos en los Juegos Nemeos de invierno.

5 Muy cerca de Arístides está el eleo Menalces, que se proclamó vencedor en las olimpiadas en el pentatlon, y Filónides, hijo de Zoto, originario del Quersoneso de Creta [123], correo de Alejandro, hijo de Filipo. Después de éste están el eleo Brimias, que venció en el pugilato de hombres, y Leónidas de Naxos [124], la del Egeo, ofrenda de los arcadios de Psofis, y una estatua-retrato de Asamón, que venció en el pugilato de hombres, y otra de Nicandro, que obtuvo dos victorias en la carrera doble en Olimpia y seis victorias en Nemea en carreras de varios tipos. Asamón y Nicandro eran eleos. La estatua-retrato de Nicandro la hizo Daípo, la de Asamón, Pirilampes de Mesene.

6 Eválcidas de Elis y Seléadas de Lacedemonia obtuvieron victorias, el primero entre niños en el pugilato y Seléadas entre hombres en la lucha. Allí, también está ofrendado un pequeño carro de Polipites de Laconia y, en la misma estela, Calíteles, el padre de Polipites, luchador entre hombres. Ellos obtuvieron victorias con los caballos, y Calíteles en la lucha.

7 Las estatuas de unos eleos particulares, Lampo, hijo de Arnisco, y *** de Aristarco, las ofrendaron los psofidios, por-

---

[123] La basa de la estatua de Filónides ha sido encontrada y también una copia (*IvO* núm. 276 y 277). Hay dos localidades en Creta llamadas Quersoneso, una en la costa occidental de Creta, entre Ramnunte e Inacorio, y otra en la costa norte, cerca de Lito, con un santuario de Britomartis.

[124] La basa de la estatua de Leónidas de Naxos ha sido encontrada. La letra es de finales del s. IV (*IvO* núm. 294). Leónidas de Naxos es el que construyó y donó el Leonideo de Olimpia (cf. V 15, 1). Pertenece a la segunda mitad del s. IV.

que eran huéspedes suyos o por algún otro tipo de afecto hacia ellos. Entre ellos está Lisipo de Elis, que venció a los otros niños que participaron en la lucha. Andreas de Argos hizo su retrato[125].

El lacedemonio Dinóstenes obtuvo una victoria olímpica en 8
el estadio de hombres y ofrendó la estela en el Altis junto a su estatua[126]. Dice que la distancia desde Olimpia hasta otra estela que hay en Lacedemón es de seiscientos sesenta estadios. Teodoro, que obtuvo una victoria en el pentatlon, Pítalo, hijo de Lampis, que venció en el pugilato infantil, y Neolaidas, que se llevó la corona en el estadio y en la carrera de armados, que se sepa que son eleos. Sobre Pítalo dicen también lo siguiente: que, cuando surgió una disputa entre los eleos y los arcadios por límites de tierra, este Pítalo pronunció la sentencia. Su estatua es obra de Estenis de Olinto[127].

A continuación está Ptolomeo montado a caballo, y junto a 9
él el atleta eleo Peanio, hijo de Damatrio, que venció en la lucha en Olimpia y se llevó dos victorias píticas[128]. Está también Cleáreto de Elis, que recibió la corona en el pentatlon, y un carro de un ateniense, Glaucón, hijo de Eteocles. Este Glaucón se proclamó vencedor en la carrera con carro de caballos crecidos[129].

---

125 Andreas de Argos, ayudado por su hermano Aristómaco, hizo la estatua de Q. Marcio Filipo (*IvO* núm. 318), de la primera mitad del s. II a. C.

126 Ha sido encontrada la estela (*IvO* núm. 171). La piedra, en lugar de los 660 estadios que menciona Pausanias, habla de 630 estadios a Lacedemón y otros tantos hasta la primera estela, que estaba probablemente en el santuario de Amiclas (cf. TUCÍDIDES, V 18, 9, y HITZIG-BLÜMNER, II 2, pág. 616).

127 Estenis de Olinto es datado por PLINIO, *Hist. nat.* XXXIV 51, en la época de Lisipo, alrededor del 328. Su estilo nos es desconocido. Puede ser el mismo que se firma como ateniense después de la caída de Olinto.

128 La basa de Peanio ha sido encontrada (*IvO* núm. 179).

129 La basa del carro de Glaucón, que jugó un importante papel en Atenas junto con su hermano Cremónides (por éste se llamó así la Guerra Cremonídea [266-263]), ha sido encontrada y contiene una inscripción del s. III a. C. (*IvO* núm. 178).

Pausanias hace un segundo recorrido comenzando por el Leonideo. Entre otras estatuas cita la de Eperasto, de la familia de los Clítidas, y la de Gorgias de Leontinos

17 Éstas son las cosas más dignas de mención cuando se hace el recorrido del Altis, como he dicho [130]. Pero si desde el Leonideo quieres ir al gran altar por la derecha, tienes las siguientes cosas memorables: Demócrates de Ténedos y Crianio de Elis, éste vencedor en la carrera de armados, Demócrates en la lucha de hombres[131]. La estatua de Demócrates la hizo Dionisicles de Mileto, la de Crianio Liso de Macedonia [132].

2 Las estatuas-retratos de Heródoto de Clazómenas y de Filino, hijo de Hegépolis de Cos, las ofrendaron sus ciudades, los de Clazómenas porque Heródoto fue el primer clazomenio que se proclamó vencedor en Olimpia y su victoria fue en el estadio infantil, mientras que los de Cos ofrendaron la de Filino por su renombre [133]: en Olimpia obtuvo cinco victorias en la carrera, cuatro en Pito, igual número en los Juegos Nemeos, y en el Istmo once.

3 La estatua de Ptolomeo, hijo de Ptolomeo, hijo de Lago, la ofrendó Aristolao, un macedonio.

Está también ofrendado un vencedor en el pugilato de niños, Butas, hijo de Polinices de Mileto, y Calícrates de Magnesia del Leteo, que se llevó en la carrera de armados dos coronas. La estatua de Calícrates es obra de Lisipo [134].

---

130 VI 1, 3.

131 Ha sido encontrada una tablilla que registra la concesión de honores a Demócrates de Ténedos (*IvO* núm. 93). Ténedos es una isla de las Espóradas en el Mar Egeo frente a Tróade. El gran altar al que hace referencia es el de Zeus (cf. V 13, 8).

132 Escultores, por lo demás, desconocidos.

133 Cos es una isla enfrente de Caria, al suroeste. Clazómenas está en la costa minoasiática, cerca de Esmirna.

134 Se trata de Ptolomeo II (308-246 a. C.), hijo de Ptolomeo I y casado con Arsínoe I. Para Lisipo cf. n. 5 de este libro.

Emautión obtuvo una victoria en el estadio infantil, y 4
Alexibio en el pentatlon. Su patria es Herea, en Arcadia, y el
autor de su estatua es Acéstor [135]. La inscripción no dice de
qué ciudad era Emautión, pero sí que era arcadio.

Los colofonios Hermesianacte, hijo de Agoneas, e Icasio, hijo de Licino y de la hija de Hermesianacte, vencieron ambos en la lucha infantil, y la estatua de Hermesianacte fue ofrendada por la comunidad de Colofón [136].

Cerca de éstos hay eleos que vencieron en el pugilato in- 5
fantil: Quérilo, obra de Estenis de Olinto, y Teótimo, obra de
Daitondas de Sición [137]. Teótimo era hijo de Mosquión, que
participó en la expedición de Alejandro, hijo de Filipo, contra
Darío y los persas. De nuevo, dos de Elis: Arquidamo, ven-
cedor en la cuadriga, y Eperasto, que es hijo de Teógono, que
se llevó la victoria en la carrera de armados. Según dice el fi- 6
nal de su inscripción, era un adivino de la familia de los
Clítidas.

De la familia de los Clítidas, de lengua sagrada, me glorío
[de ser
adivino, de la sangre de los Melampódidas, iguales a los
[dioses [138].

De Melampo, hijo de Amitaón, era hijo Mantio, y de éste Oícles, y Clitio de Alcmeón, hijo de Anfiarao, hijo de Oícles. Clitio le había nacido a Alcmeón de la hija de Fegeo, y se trasladó a Élide, tratando de evitar vivir con los hermanos de

---

135 Un hijo de Acéstor de Cnoso, Anfión, es citado en VI 3, 5 como discípulo de Critias en la tercera generación. Se puede calcular su época a mediados del s. v.

136 Colofón es una de las grandes ciudades jónicas, cercana a Éfeso.

137 Daitondas de Sición es tal vez el que firma la basa de una estatua de principios de la época helenística, encontrada en Delfos (cf. HITZIG-BLÜMNER, II 2, pág. 621).

138 PREGER, 132.

su madre, porque sabía que ellos habían dado muerte a Alcmeón[139].

7 Se pueden ver estatuas entremezcladas con ofrendas poco distinguidas: la de Alexinico de Elis, obra de Cántaro de Sición, que obtuvo una victoria en la lucha infantil, y la de Gorgias de Leontinos[140]. Dice que la estatua la ofrendó en Olimpia Eumolpo, nieto de Deícrates, que se casó con la her-
8 mana de Gorgias. Este Gorgias era hijo de Carmántides y se dice que restauró el estudio de la oratoria, que estaba totalmente descuidado y que casi había caído en el olvido de los hombres. Dicen que Gorgias obtuvo fama por sus discursos en la asamblea olímpica y cuando fue en embajada con Tisias[141] a Atenas. Tisias, entre otras aportaciones a la oratoria, escribió el discurso más persuasivo de su tiempo en una de-
9 manda relativa a las propiedades de una siracusana. Pero Gorgias alcanzó mayor estima que aquél en Atenas, y Jasón, el que fue tirano de Tesalia, lo tuvo en mayor estima que a Polícrates[142], una importante figura de la escuela de Atenas. Dicen que Gorgias vivió ciento cinco años. La ciudad de Leontinos, que había sido devastada por los siracusanos fue habitada de nuevo en mi tiempo.

---

139 La hija de Fegeo era Arsínoe o, según otros, Alfesibea. Fegeo ordenó a sus hijos que tendieran una emboscada a Alcmeón y le dieran muerte, cuando se enteró de que éste se había casado por segunda vez con Calírroe, hija del río Aqueloo, y que pretendía llevarle el peplo y el collar de Harmonía que antes había regalado a Arsínoe, a cambio de que el río le purificara por el asesinato de su madre Erifile.

140 La basa de la estatua de Gorgias ha sido encontrada (*IvO* núm. 293). Gorgias es uno de los principales sofistas y maestros de retórica. Fue en embajada a Atenas en el 427 a. C. Son famosas las figuras gorgianas: antítesis, homeoteleuta, parisosis. Leontinos fue fundada por Naxos en el 729 a. C., al oeste de Sicilia.

141 Tisias es un profesor de retórica del s. V, discípulo de Córax; según la tradición, inventor de la oratoria. Compuso un *Arte (Téchnē)*, en el que explicaba la técnica del *tŏ eikós*, "lo verosímil", y distinguía cuatro partes diferentes en el discurso, que serían con el tiempo las partes usuales.

142 Polícrates es un orador y rétor ateniense (440-370 a. C.).

Carro de bronce de Cratístenes de Cirene. Estatua de Anaxímenes. Su engaño a Alejandro y su querella con Teopompo. Las estatuas más antiguas de atletas olímpicos

Hay también un carro de bronce de Cratístenes de Cirene y en el carro está montada una Nike y el propio Cratístenes. Es evidente que obtuvo una victoria con caballos. Se dice también que Cratístenes era hijo de Mnáseas, el corredor llamado por los griegos Libis. Sus ofrendas en Olimpia son obra de Pitágoras de Regio [143]. 18

Allí también, descubrí la estatua-retrato de Anaxímenes [144], 2
que escribió la historia antigua de Grecia y las cosas que hicieron Filipo, hijo de Amintas, y Alejandro. Su honor en Olimpia lo obtuvo por el pueblo de Lámpsaco [144bis]. Anaxímenes dejó para el recuerdo las anécdotas siguientes: embaucó a Alejandro, hijo de Filipo, un rey no siempre bondadoso, sino extremadamente irascible, con la siguiente artimaña: como los de Lámpsaco estuvieron de parte del rey de los per- 3
sas o se pensaba que lo habían estado, Alejandro, hirviendo de cólera contra ellos, les amenazó con causarles los mayores males. Pero ellos en consideración a sus mujeres, sus niños y su patria enviaron a Anaxímenes, porque era conocido de Alejandro y ya antes lo había sido de Filipo. Anaxímenes se presentó a él y dicen que Alejandro, que se había enterado por qué motivo venía, juró por los dioses griegos que haría lo contrario a lo que le pedían. Entonces dijo Anaxímenes: "Concédeme este favor, rey: esclavizar a las mujeres y a los ni- 4
ños de Lámpsaco, derribar hasta los cimientos toda la ciudad e incendiar los santuarios de los dioses". Él dijo esto, y

143 Para Cirene cf. n. 95 y para Pitágoras de Regio n. 28 de este libro. Para Mnáseas cf. VI 13, 7.

144 Anaxímenes de Lámpsaco (380-320 a. C.) escribió, como historiador, unas *Helénicas*, unas *Filípicas* y una historia referente a Alejandro. También se dedicó a la retórica. Fue discípulo de Diógenes y de Zoilo, y uno de los maestros de Alejandro.

144bis Ciudad de Misia, en la costa asiática de los Dardanelos.

Alejandro, no encontrando medios de oponerse a este ardid y obligado por el juramento, perdonó en contra de su deseo a los de Lámpsaco.

5 Es sabido también que Anaxímenes se vengó de un enemigo de la manera más inteligente, pero también más odiosa. Por naturaleza estaba dotado para la retórica e imitaba el estilo de los sofistas. Cuando surgió una querella con Teopompo, hijo de Damasístrato, escribió un libro lleno de injurias contra los atenienses, los lacedemonios y los tebanos a la vez. Imitó perfectamente el estilo de Teopompo, escribió su nombre en el libro, lo difundió por las ciudades y, aunque lo había escrito él, el odio hacia Teopompo creció en toda Grecia[145].

6 Además, Anaxímenes fue el primero en descubrir el arte de improvisar discursos. Pero el poema épico sobre Alejandro no creo que lo escribiera Anaxímenes.

Sotades en sus victorias en la carrera larga en la 99.ª olimpiada [384 a. C.], se proclamó cretense, como de hecho lo era, y en la siguiente a ésta, sobornado por la comunidad de los efesios, se hizo efesio. Los cretenses lo castigaron con el exilio por esta acción.

7 Las primeras estatuas-retratos de atletas ofrendados en Olimpia fueron las de Praxidamante de Egina, que venció en el pugilato en la 59.ª [544 a. C.], y el de Rexibio de Opunte[145bis], que venció en el pancracio en la 61.ª olimpiada [536 a. C.]. Estas estatuas no están lejos de la columna de Enómao, y están hechas de madera de higuera la de Rexibio, de ciprés la del egineta, y su estatua está menos deteriorada que la otra.

---

[145] El escrito bajo el nombre de Teopompo, al que aquí se alude, se denomina *Tricarano* y era un virulento ataque contra las tres ciudades que en Grecia se disputaban la hegemonía. En la Antigüedad se sostenía que el verdadero autor era Anaxímenes y esta opinión es la de la mayor parte de los modernos (cf. P. PÉDECH, *Trois historiens méconnus*, París, 1989, págs. 33 ss).

[145bis] Opunte es la ciudad principal de los locrios opuntinos en la Lócride. Praxidamante es celebrado por PÍNDARO, *Nemea* VI 15 ss. dedicada a Alcímidas, pariente suyo, de la familia de los Básidas.

Tesoros de Olimpia: de los sicionios, de los cartagineses, epidamnios, bizantinos, sibaritas, cireneos, selinuntinos, metapontinos, megarenses, y de Gela

19 Hay una terraza de piedra de toba en el Altis, hacia el norte del Hereo, y por detrás se extiende el Cronio [146]. En esta terraza están los tesoros, de la misma manera que en Delfos algunos griegos hicieron tesoros para Apolo. Hay un tesoro en Olimpia llamado de los sicionios, ofrenda de Mirón, tirano de Sición [147]. Lo construyó Mirón, después de vencer con el carro en la 33.ª 2 olimpiada [648 a. C]. En el tesoro hizo dos habitaciones, una doria y otra en estilo jonio. Vi que estaban hechas en bronce. Pero si se trata de bronce tartesio, como dicen los eleos, no lo sé.

Dicen que el Tarteso es un río del país de los iberos que 3 desemboca en el mar por dos bocas, y que hay una ciudad del mismo nombre en medio de las bocas del río. El río, que es el mayor de Iberia y que tiene mareas, lo llamaron los de después Betis, y hay quienes piensan que la ciudad de los iberos Carpia se llamó antiguamente Tarteso [148].

En Olimpia en la habitación más pequeña hay inscripciones 4 que dicen que el peso del bronce es de quinientos talentos y que los que lo ofrendaron eran Mirón y el pueblo de Sición. En este tesoro hay tres discos que se usan en la prueba del pentatlon. Hay también un escudo chapeado de bronce adornado con pinturas en la parte interior, un casco y grebas con el es-

[146] Monte en Olimpia, al norte del área sagrada, con un templo de Crono.

[147] Abuelo del famoso tirano Clístenes de Sición. Cf. HERÓDOTO, VI 126. Los tesoros están citados de O. a E. El tesoro de los sicionios es el más occidental. Se ha identificado por una inscripción *IGA* 172 núm. 27, e *IvO* núm. 649.

[148] Tarteso era la región meridional de España, la del medio y bajo Betis (el actual Guadalquivir), fuente importante de metal para el Mediterráneo Oriental en un período muy temprano. El mismo nombre tenía también el río y la ciudad situada en su desembocadura, fundación fenicia. La ciudad de Carpia es la conocida Carteia de la Hispania Citerior. Hay restos al oeste de la ciudad de San Roque, entre Gibraltar y Algeciras.

cudo. Una inscripción sobre las armas dice que fue una ofren-
5 da hecha por los miones como primicia a Zeus. Sobre quié-
nes eran éstos, no todos piensan de la misma manera. Me ha
venido el recuerdo de que Tucídides mencionó en su Histo-
ria[149] varias ciudades de los locrios cerca de la Fócide y, entre
ellas, estaba la de los miones. Por tanto, los miones del escu-
do, en mi opinión, son los mismos que los del continente de la
Lócride. Las letras de la inscripción están un poco deformadas,
y esto se debe a la antigüedad de la ofrenda.

6 Hay allí otras cosas dignas de mención: la espada de Pélope con la empuñadura de oro y el Cuerno de Amaltea hecho de marfil, ofrenda de Milcíades, hijo de Cimón[150], que fue el primero de esta casa que obtuvo el mando en el Quersoneso de Tracia. Hay una inscripción en el cuerno con caracteres áticos antiguos:

En honor de Zeus Olímpico me ofrendaron los del Querso-
[neso
después de que tomaron la fortaleza de Arato. Milcíades
[los mandaba[151].

Hay una estatua de Apolo con la cabeza sobredorada. Dice que fue ofrendada por los locrios del Promontorio Cefirio, y que su autor fue Patrocles, hijo de Catilo de Crotón[152].

---

149 Tucídides, III 101, 2. Mionia es una ciudad de los locrios Ozolas, no lejos de Delfos, al norte de Anfisa.

150 Este Milcíades no es el famoso hijo de Cimón, sino un tío suyo, el hijo de Cípselo, que comenzó la anexión del Quersoneso tracio (alrededor del 590). Amaltea es el nombre de la nodriza o de la cabra que amamantó a Zeus en el Ida de Creta. Se cuenta que Zeus, jugando, quebró un cuerno del animal y se lo regaló a Amaltea, prometiéndole que el cuerno se llenaría milagrosamente de todos los frutos que deseara. Es el Cuerno de Amaltea o de la Abundancia.

151 Preger, 154.

152 De Patrocles nada más se sabe que lo que aquí dice Pausanias y no hay que confundirlo con el arquitecto del mismo nombre de Sición.

A continuación de los sicionios está el tesoro de los cartagineses, obra de Poteo, Antífilo y Megacles. En él hay ofrendas: un Zeus, tres corazas de lino, ofrenda de Gelón y de los siracusanos que vencieron a los fenicios con trirremes o en batalla terrestre[153]. 7

El tercero de los tesoros y el cuarto son ofrenda de los de Epidamno *** tiene el mundo sostenido por Atlas, y tiene a Heracles, el manzano, el árbol de las Hespérides, y enroscado al manzano la serpiente, éstos también de cedro y obra de Teocles, hijo de Hegilo. La inscripción sobre el mundo dice que lo hizo con su hijo. Las Hespérides, que fueron cambiadas de sitio por los eleos, todavía en mi tiempo están en el Hereo. El tesoro de los epidamnios lo hicieron Pirro y sus hijos, Lácrates y Hermón[154]. 8

Los sibaritas construyeron también el tesoro que está junto al de los bizantinos. Todos los que se han ocupado de Italia y sus ciudades dicen que Lupias, que está entre Brentesio e Hidrunte cambió su nombre, pues era antiguamente Síbaris[155]. El puerto artificial es obra del emperador Adriano. 9

Junto al de los de Síbaris está un tesoro de los libios de Cirene[156]. En él hay estatuas de emperadores romanos. Los cartagineses destruyeron en la guerra la ciudad siciliana de 10

153 De estos artistas nada se sabe. El tesoro contiene los despojos cartagineses probablemente de la batalla de Hímera del 480.

154 Teocles era un artista laconio de mediados del s. VI, en la tradición de la escuela de Dédalo (cf. V 17, 2). De Pirro y sus hijos no sabemos nada.

155 Hidrunte es una ciudad portuaria de Calabria, en el Mar Jónico. Brentesio era una ciudad originariamente mesápica, la posterior Brundisium y Brindisi. Síbaris es una colonia aqueo-trezenia del 720 a. C. Era famosa como símbolo del disfrute de los placeres de la vida. Su identificación con Lupias es errónea. Según aceptación general, es la actual Lecce. A Síbaris la reemplazó Turios.

156 Se ha encontrado una inscripción del tesoro de Cirene, en la que aparece el nombre de sus habitantes (*IvO* núm. 246). El tesoro es muy pequeño y de principios del s. VI. A este tesoro pertenece un relieve del frontón que representa a la ninfa Cirene llevando a un pequeño león y perseguida por Apolo.

Selinunte[157]. Antes de que sucediera la desgracia, hicieron un tesoro en Olimpia en honor de Zeus. Allí está Dioniso con el rostro, pies y manos de marfil.

11 En el tesoro de los de Metaponto, que está al lado del de los de Selinunte, está representado Endimión. Excepto el vestido todo lo demás es de marfil. El motivo de la destrucción de los de Metaponto no lo sé[158]. En mi tiempo excepto un teatro y una parte del recinto de la muralla no quedaba nada de Metaponto.

12 Los de Mégara junto al Ática construyeron un tesoro y dedicaron en él ofrendas: pequeñas figuras de cedro con incrustaciones de oro, que representan la lucha de Heracles contra Aqueloo. Allí están Zeus, Deyanira[159], Aqueloo y Heracles, y Ares ayudando a Aqueloo. Hay también una imagen de Atenea como aliada de Heracles. Está ahora junto a las
13 Hespérides del Hereo. En el frontón del tesoro está labrada la guerra de los Gigantes y de los Dioses. Encima del frontón está ofrendado un escudo que dice que el tesoro lo ofrendaron los de Mégara de los despojos de los corintios. Creo que esta victoria de los de Mégara tuvo lugar cuando era arconte en Atenas Forbante, y fue arconte vitalicio. En efecto, los magistrados en Atenas en esta época no eran todavía anuales, ni las olimpiadas eran registradas entonces todavía por los eleos.

14 Se dice que también los argivos tomaron parte al lado de los megarenses contra los corintios. El tesoro de Olimpia lo hicieron los megarenses *** años después de la batalla, pero es

157 Selinunte, que está en el S.O. de Sicilia, fue destruida por los cartagineses en el 409 a. C. El tesoro probablemente pertenece a la segunda mitad del s. VI.

158 Metaponto es una colonia aquea al oeste de Tarento. Fue destruida en la Segunda Guerra Púnica y no se reconstruyó. Es célebre la leyenda de Endimión relativa a sus amores con la luna. Se conservan relieves. Según POLEMÓN, fr. 22, en este tesoro se encontraban muchas copas de distinto tipo, de plata y oro.

159 Deyanira fue la que se casó con Heracles, para lo que éste hubo de sostener una lucha con el dios-río Aqueloo, que la había pedido en matrimonio.

verosímil que ellos tuvieran desde antiguo las ofrendas, puesto que las hizo Medón de Lacedemonia, discípulo de Dipeno y Escilis[160]. El último de los tesoros está ya junto al estadio mismo, y la inscripción dice que el tesoro y las imágenes que hay en él son ofrenda de los de Gela. Sin embargo, ya no están las imágenes.

Sacrificios en el monte Cronio. Santuario de Ilitía y de Sosípolis. El Hipodamio. El estadio. El hipódromo. Taraxipo

El monte Cronio, como ya he dicho[161], se extiende a lo largo de la terraza y los tesoros. En la cima del monte los llamados Básilas[162] hacen sacrificios a Crono en el Equinocio de primavera, en el mes Elafio de los eleos. 20

En la pendiente del Cronio, en la parte que mira al Norte, entre los tesoros y el monte hay un santuario de Ilitía, y en él es venerado Sosípolis, espíritu local de los eleos[163]. A Ilitía le dan el sobrenombre de Olímpica y eligen una sacerdotisa para ella todos los años. La anciana que está al servicio de Sosípolis vive en castidad, según una costumbre de los eleos, y lleva agua para el baño del dios y le pone pan de cebada amasado con miel. 2

En la parte de delante del templo, que es doble, hay un altar de Ilitía, y en ella puede entrar la gente. En la parte interior Sosípolis recibe culto, y a ella no puede entrar más que la que se cuida del dios con la cabeza y la cara cubiertas con un velo blanco. Muchachas y mujeres aguardan en el santuario de Ilitía y entonan un himno. Le consagran perfumes de todas cla- 3

---

160 Del 600 a. C. aproximadamente. El nombre de Medón del artista es una conjetura de Robert a la vista de V 17, 2, pues los manuscritos presentan Dontas.

161 VI 19, 1.

162 Básilas significa "reyes", pero en la época arcaica ya no existían reyes en sentido estricto en la mayoría de las ciudades griegas. El "rey" es un magistrado entre otros.

163 Sosípolis significa "salvador de la ciudad". Ilitía es la diosa protectora de los nacimientos.

ses, pero no acostumbran a hacerle libaciones de vino. Y está instituido un juramento ante Sosípolis en las ocasiones más importantes.

4 Se dice también que, cuando los arcadios invadieron la Élide con su ejército y los eleos les hicieron frente, llegó una mujer a presencia de los estrategos eleos con un niño pequeño a su pecho, y les dijo que ella había dado a luz al niño y que obedeciendo a un sueño se lo daba para que lucharan al lado de los eleos. Los magistrados pensaron que la mujer había dicho la verdad y colocaron al niño desnudo delante del ejército.
5 Los arcadios atacaron y el niño entonces se convirtió en serpiente. Los arcadios quedaron confundidos ante el espectáculo, se dieron a la fuga y los eleos les atacaron, obtuvieron una victoria muy brillante y le pusieron al dios el nombre de Sosípolis; y en el lugar en el que les pareció que la serpiente se metía en la tierra después de la batalla construyeron el santuario. Con él decidieron venerar también a Ilitía, porque esta diosa había traído al niño entre los hombres.

6 El monumento conmemorativo de los arcadios que murieron en la batalla está en la colina cruzando el Cládeo hacia Occidente. Cerca del santuario de Ilitía quedan las ruinas de un santuario de Afrodita Urania, y allí hacen sacrificios sobre los altares.

7 Dentro del Altis por la entrada procesional está el llamado Hipodamio, un lugar como de un metro rodeado por un muro. A él una vez al año pueden entrar las mujeres, que hacen sacrificios a Hipodamía y realizan otros rituales para honrarla. Dicen que Hipodamía se retiró a Midea en la Argólide, porque Pélope estaba muy enfurecido contra ella a causa de la muerte de Crisipo [164]. Pero dicen que después por mandato de un oráculo llevaron los huesos de Hipodamía a Olimpia.

---

[164] Hipodamía es la hija de Enómao, rey de Pisa, y esposa de Pélope (para éste cf. V 10, 6 y nota). Crisipo es considerado unas veces yerno y otras hijastro de Hipodamía. Para Midea cf. II 25, 9. Para la entrada procesional cf. V 15, 7 y nota; y para el Hipodamio cf. V 22, 2.

Al final de las estatuas hechas con las multas impuestas a 8
los atletas está la entrada llamada Secreta[165]. Por ella entran al estadio los helanódicas y los competidores. El estadio es un montículo de tierra y en él está construido un asiento para los que presiden los juegos. Enfrente de los helanódicas hay un
altar de mármol blanco. En este altar una mujer se sienta y 9
comtempla los Juegos Olímpicos, la sacerdotisa de Deméter Camine[166], cargo que reciben de los eleos temporalmente distintas mujeres. A las muchachas no las prohiben verlos. En el extremo del estadio, en el que está la salida para los corredores, está el sepulcro de Endimión, según cuentan los eleos.

Pasando el estadio, por donde se sientan los helanódicas 10
hay un lugar aparte para las carreras de caballos y también el lugar de salida de éstos[167]. La salida tiene la forma de la proa de una nave, y su espolón mira hacia la carrera. En el punto por donde la proa está próxima al pórtico de Agnapto se ensancha y en el extremo del espolón hay un delfín de bronce sobre un vástago.

Cada lado del lugar de salida tiene más de cuatrocientos 11
pies de longitud y en ellos hay construidas habitaciones. Los participantes en la competición de caballos se reparten por suerte estas habitaciones. Delante de los carros y de los caballos de carreras se extiende una cuerda a modo de barrera. En cada olimpiada se hace un altar de adobe cubierto de ceniza
justamente en el centro de la proa. Sobre el altar hay un águi- 12
la de bronce con las alas completamente extendidas. El que está encargado de la carrera pone en movimiento el mecanis-

---

[165] Cf. V 21, 2 ss. La Entrada Secreta conduce al rincón N.E. del estadio. El estadio ha sido excavado y está restaurado. Mide unos 213 ms. por 30 aproximadamente.

[166] Camine es un epíteto en relación con la tierra. PAUSANIAS, 21, 1, lo relaciona con *chánō* "tragar" y *mýō* 'cerrar'. Nombres de sacerdotisas de Deméter Camine aparecen en inscripciones de Olimpia de época romana (*IvO* n. 473, 485, 510).

[167] Cf. V 15, 6. El hipódromo está al sur del estadio.

mo del altar y el águila salta hacia arriba, de modo que los espectadores pueden verla, mientras el delfín cae al suelo.

13 En primer lugar sueltan las cuerdas que están a uno y otro lado junto al pórtico de Agnapto, y los caballos que están aquí salen en primer lugar y corriendo llegan a los que les ha tocado en suerte estar en la segunda fila, y entonces se sueltan las cuerdas de esta fila y la misma cosa sucede con todos los caballos, hasta que están todos igualmente en el espolón de la proa. Después de esto les es dado a los aurigas mostrar su pericia y a los caballos su rapidez.

14 Originariamente, fue Cleetas el que fabricó el mecanismo de salida y estuvo orgulloso de su invento, como dice la inscripción sobre su estatua en Atenas:

> *El primero que inventó la salida de caballos en Olimpia*
> *me hizo, Cleetas, hijo de Aristocles*[168].

Dicen que después de Cleetas también perfeccionó algo el invento Arístidès.

15 Como el hipódromo tenía un lado más largo que otro, sobre el lado mayor, que es un montículo de tierra, junto al camino que lo atraviesa, está Taraxipo[169], el terror de los caballos. Tiene forma de altar redondo de enorme tamaño, y cuando los caballos pasan corriendo a su lado, se apodera de ellos el pánico, y provocada por el pánico al punto una gran confusión sin ninguna causa aparente; los carros generalmente se rompen y los aurigas son heridos. Por esto los aurigas hacen sacrificios a Taraxipo y le piden que le sea propicio.

16 Los griegos no opinan de la misma manera respecto a Taraxipo. Unos creen que es la tumba de un hombre autóctono, experto en la hípica, y le dan el nombre de Olenio, y dicen

---

168 PREGER, 178. Cleetas debe ser el mismo que se cita en V 24, 5. De Arístides no sabemos nada, ni cómo perfeccionó el invento.

169 Taraxipo significa "el que espanta a los caballos". Olenio y Dameón son héroes divinos locales identificados con Taraxipo.

que por éste también recibió su nombre la roca Olenia en Élide. Otros dicen que es Dameón, hijo de Fliunte, que tomó parte con Heracles en la lucha contra Augias y los eleos, y que murió él y el caballo en el que montaba a manos de Ctéato, hijo de Áctor; y que Dameón y su caballo tienen una tumba común.

Dicen que Pélope hizo aquí para Mírtilo un túmulo vacío y 17
que le hacía sacrificios para aplacar su cólera por el asesinato; y que lo llamó Taraxipo porque las yeguas de Enómao se habían espantado por el engaño de Mírtilo. Otros dicen que el propio Enómao es el que perjudica en la carrera a los jinetes. He oído también acusar a Alcátoo, hijo de Portaón, de que allí recibió una parte de tierra cuando murió a manos de Enómao porque quiso casarse con Hipodamía. Por haber sido desdichado en la carrera de caballos se convirtió en espíritu malévolo y malintencionado para los jinetes.

Un egipcio dijo que Pélope había recibido un objeto del 18
tebano Anfión y lo había enterrado en el lugar que se llama Taraxipo, y que esto era lo que había espantado a las yeguas de Enómao y después a las de todos los aurigas. Este egipcio pensaba que Anfión y el tracio Orfeo eran expertos magos y que con sus cantos las fieras venían a Orfeo y las piedras venían a Anfión para construir las murallas [170]. La más convincente de estas historias, en mi opinión, es la de que Taraxipo es un sobrenombre de Posidón Hipio.

En el Istmo hay también un Taraxipo, Glauco, hijo de 19
Sísifo. Dicen que fue muerto por sus caballos, cuando Acasto

---

170 Anfión era hijo de Zeus y Antíope y reinó con su hermano Zeto en Tebas. Rodearon la ciudad de murallas y mientras Zeto transportaba piedras cargándolas a la espalda, Anfión se las atraía con los sones de la lira. Es conocido que Orfeo, músico y poeta, con sus cantos hacía que le siguieran las fieras, atraía a las plantas y a los árboles y era capaz de encantar a quien quisiera. El objeto que había recibido Pélope de Anfión tiene que ser un objeto misterioso al que se le atribuyen estos efectos.

estableció los juegos en honor de su padre [171]. En Nemea de Argos no había ningún héroe que dañase a los caballos, pero por encima de la curva de la carrera se levantaba una roca roja, y su resplandor, como un fuego, atemorizaba a los caballos. Pero el Taraxipo de Olimpia espanta mucho más a los caballos. En una meta hay una estatua de bronce de Hipodamía, que sostiene una cinta y se dispone a ceñírsela a Pélope por su victoria.

Santuario de Deméter Camine. Gimnasio. Palestra. Tumba de Enómao. Frontera de Élide con Arcadia: desfiladero de Sauro, río Diagón, templo de Asclepio Deméneto y santuario de Dioniso Leucianites. Frixa. Templo de Atenea Cidonia. Río Partenia y Harpinates. Tumba de los pretendientes de Hipodamía

21 La otra parte del hipódromo no es un montón de tierra, sino un monte bajo. En el extremo del monte hay un santuario de Deméter, de sobrenombre Camine. Unos consideran el nombre antiguo, pues allí la tierra se tragó el carro de Hades y se cerró de nuevo. Otros dicen que Camino, un hombre de Pisa que se opuso a Pantaleón, tirano de Pisa e hijo de Onfalión, cuando tramaba su separación de los eleos, murió a manos de Pantaleón, y con la propiedad de Camino fue construido
2 un santuario a Deméter. En lugar de las antiguas, ofrendó imágenes de Core y de Deméter en mármol pentélico Herodes Ático [172].

En el gimnasio de Olimpia tiene lugar el entrenamiento para el pentatlon y las carreras y hay una tapia al aire libre hecha de piedra. Al principio estaba sobre la tapia el trofeo por la victoria contra los arcadios. A la izquierda de la entra-

[171] Se trata de los juegos fúnebres en honor de Pelias, origen de los Juegos Ístmicos. Glauco tomó parte en estos juegos en las carreras de cuadrigas y después fue devorado por sus yeguas, enfurecidas bien por el agua de una fuente mágica o bien por la irritación de Afrodita debida a que Glauco impedía que se acoplasen para hacerlas más veloces.

[172] Para Herodes Ático cf. I 19, 6 y nota.

da al gimnasio hay también otro recinto más pequeño, donde están las palestras de los atletas.

Próximas al muro del pórtico oriental del gimnasio están las habitaciones de los atletas, que miran hacia el Suroeste[173].

Cruzando el Cládeo está la tumba de Enómao, un montón 3
de tierra rodeado de piedras, y por encima de su sepulcro hay restos de edificios, donde dicen que Enómao guardaba sus yeguas.

Las fronteras que ahora separan la región de Arcadia y de Élide originariamente separaban Arcadia de Pisa y son como sigue: cruzando el río Erimanto por la sierra llamada de Sauro está el sepulcro de Sauro y un santuario de Heracles, ahora en ruinas. Dicen que Sauro causaba daño a los caminantes y a los que vivían en las cercanías, hasta que recibió su castigo de manos de Heracles. Por esta sierra que lleva el nombre del 4
ladrón hay un río que baja desde el sur al Alfeo casi enfrente del Erimanto, y éste es el que marca la frontera entre la región de Pisa y Arcadia. Su nombre es Diagón[174]. Avanzando cuarenta estadios desde la sierra de Sauro hay un templo de Asclepio, sobrenombrado Deméneto en honor del que lo fundó, también en ruinas. Fue construido en un lugar elevado junto al Alfeo.

No lejos de éste está el santuario de Dioniso Leucianites, 5
junto al que corre el río Leucianias, que desemboca en el Alfeo y baja del monte Fóloe. Si cruzas desde aquí el Alfeo, estarás en el territorio de Pisa.

En esta región hay una colina que se eleva a pico, y en ella 6
están las ruinas de la ciudad de Frixa y un templo de Atenea de sobrenombre Cidonia. Éste no está del todo conservado, pero

---

[173] El gimnasio y la palestra están al O. del Altis, la palestra al O. del templo de Hera y el gimnasio se extiende al N.

[174] Diagón es "el que separa". Desemboca exactamente enfrente del Erimanto, en el Alfeo. Aquí concluye la periegesis de Olimpia que comenzó en V 7, y continúa un camino que le lleva de Herea a Olimpia, hacia el O., en dirección desde la frontera hasta el centro.

en mi tiempo queda todavía un altar. Dicen que construyó el santuario en honor de la diosa Clímeno, descendiente de Heracles Ideo, y que vino de Cidonia de Creta y del río Yárdano. Dicen también los eleos que Pélope hizo sacrificios en honor de Atenea Cidonia antes de competir con Enómao.

7 Avanzando desde aquí está la corriente del Partenia, y junto al río la tumba de los caballos de Mármax. Una leyenda sostiene que este Mármax fue el primer pretendiente de Hipodamía que llegó y el primero que murió a manos de Enómao, y los nombres de las yeguas eran Partenia y Érifa, y que Enómao degolló a las yeguas además de a Mármax, pero también les dió sepultura. El río tomó el nombre de Partenia por la yegua de Mármax.

8 Hay también otro río llamado Harpinates y no muy lejos de él, entre otras ruinas de la ciudad de Harpina, sus altares. Dicen que Enómao fundó la ciudad y le puso el nombre por su madre Harpina.

9 Un poco más adelante hay un montón elevado de tierra, la tumba de los pretendientes de Hipodamía. Dicen que Enómao los enterró sin ninguna ceremonia unos junto a otros; y que Pélope después les levantó un gran sepulcro común para honrarlos y para agradar a Hipodamía, y en mi opinión, como recuerdo para las generaciones posteriores de cuántos y de qué clase fueron los vencidos por Enómao, al que él mismo había vencido.

10 Murieron a manos de Enómao de acuerdo con los versos de las *Grandes Eeas* [175] Alcátoo, hijo de Portaón, después de Mármax, y después de Alcátoo, Euríalo, Eurímaco y Crótalo, cuyos padres y patrias no he podido averiguar, pero el que murió después de ellos, Acrias, se puede suponer que era lacedemonio y fundador de Acrias [176]. Después de Acrias dicen

[175] Fr. 259 MERKELBACH-WEST. El número y el nombre de los pretendientes varía en la literatura. Habitualmente son 12 ó 15. Para las *Grandes Eeas* cf. IV 2, 1 y nota.

[176] Ciudad costera de Laconia en el N.E. del Golfo Laconio.

que murieron a manos de Enómao, Cápeto, Licurgo, Lasio, Calcodonte y Tricolono. Dicen los arcadios que éste era descendiente y homónimo de Tricolono, hijo de Licaón. Después 11
de Tricolono, encontraron la muerte en la carrera Aristómaco y Priante, y también Pelagón, Eolio y Cronio. Algunos añaden a los mencionados a Eritras, hijo de Leucón, hijo de Atamante, por el cual recibió su nombre Eritras, ciudad de los beocios[177], y Eyoneo, hijo de Magnes, hijo de Eolo. Allí tienen éstos su sepulcro y dicen que Pélope, cuando obtuvo el poder sobre Pisa, les hacía sacrificios como a héroes todos los años.

Santuario de Ártemis Córdaca. Arca con los huesos de Pélope. Ruinas de Pisa: su historia. Las tres "anolimpiadas". Ruinas de Pilo de Élide. Heraclea con el santuario de las Ninfas Jónides. Letrinos. Ártemis Alfeea. Ártemis Elafiea

Avanzando aproximadamente un 22
estadio desde la tumba hay restos de un santuario de Ártemis, de sobrenombre Córdaca, porque los seguidores de Pélope celebraron su victoria ante esta diosa y bailaron el córdax[178], una danza local de los habitantes de las cercanías del Sípilo.

No lejos del santuario hay un pequeño edificio y un arca de bronce dentro de él. En el arca guardan los huesos de Pélope. De la muralla y del resto de los edificios no queda ya nada, y se han plantado viñas por todo el solar donde estuvo Pisa[179].

Dicen que el fundador de la ciudad fue Piso, hijo de Perie- 2
res, hijo de Eolo. Los propios habitantes de Pisa se atrajeron sobre ellos la desgracia por su enemistad con los eleos y por afanarse en organizar los Juegos Olímpicos en lugar de ellos.

---

177 No lejos de Platea.

178 El córdax era una danza de la comedia ática antigua, que aparece en el culto de Apolo (Amorgos) y en el de Ártemis (Sípilo y Elis), y que era considerada inconveniente.

179 Según ESTRABÓN, VIII 356, no hubo nunca una ciudad llamada Pisa, sino sólo una fuente. Según el escolio a PÍNDARO, *Olímpicas* X 51, 247, estuvo a seis estadios de Olimpia.

En la 8.ª olimpiada [748 a .C.], se atrajeron al argivo Fidón, el más despótico de los tiranos de Grecia, y organizaron con su ayuda los Juegos. En la 34.ª olimpiada [644 a. C.] los de Pisa y su rey Pantaleón, hijo de Onfalión, reuniendo un ejército de sus vecinos, celebraron los Juegos Olímpicos en lugar de los eleos.

3 A estas olimpiadas y a la 104.ª [364 a. C.], organizada por los arcadios, los eleos las llamaron "anolimpiadas" y no las incluyen en la lista. En la 48.ª olimpiada [588 a. C.], Damofonte, hijo de Pantaleón, hizo a los eleos sospechar que estaba tramando algo contra ellos, pero, cuando invadieron la tierra de Pisa armados, los convenció con súplicas y juramentos para que regresaran a casa sin causar daño alguno.

4 Cuando Pirro, hijo de Pantaleón, fue rey después de su hermano Damofonte, los de Pisa reanudaron voluntariamente la guerra con los eleos, y juntamente con ellos se rebelaron contra los eleos los de Macisto y los de Escilunte de Trifilia, y los de Dispontio [180], otros vecinos. Éstos tenían estrechos lazos con los de Pisa y recordaban que su fundador fue Disponteo, un hijo de Enómao. Los de Pisa y todos los que tomaron parte en la guerra con ellos fueron aniquilados por los eleos.

5 Las ruinas de Pilo de la región elea son visibles en el camino montañoso de Olimpia a Elis, habiendo una distancia de ochenta estadios de Pilo hasta Elis. Esta Pilo fue fundada, según ya he dicho [181], por un megarense, Pilón, hijo de Clesón. Destruida por Heracles y de nuevo colonizada por los eleos, con el tiempo iba a estar deshabitada. Junto a ella el río Ladón baja hasta desembocar en el Peneo [181bis].

---

180 Dispontio es una ciudad en la llanura al norte del Alfeo, en el camino de Elis a Olimpia. Para Macisto cf. V 6, 1, y para Escilunte V 6, 4 ss.

181 IV 36, 1.

181bis El río Ladón, del que aquí se habla es otro distinto del gran Ladón que desemboca en el Alfeo. Hay dos caminos de Olimpia a Elis: el de la montaña que lleva por Heraclea, Énoe y Pilo, y el camino que va por el valle a través de Dispontio y Letrinos. Pausanias va por este último, cuya descripción concluye en el § 8.

Dicen los eleos que unos versos de Homero hacen referencia a esta Pilo: 6

Descendía del río
Alfeo, que fluye con ancha corriente a través de la tierra de
[los pilios[182].

Y a mí me han convencido lo que dicen, pues el Alfeo corre a través de esta región y no es posible referir los versos a otra Pilo. En efecto, frente a la isla de Esfacteria el Alfeo no pudo atravesar de ninguna manera la tierra de los pilios. Y además no sabemos que hubiera en otro tiempo una ciudad llamada Pilo en la de los arcadios.

Dista unos cincuenta estadios de Olimpia una aldea de los 7
eleos, Heraclea, y junto a ella está el río Citero. Hay una fuente que vierte en el río y un santuario de las ninfas junto a la fuente. Los nombres personales de cada una de las Ninfas son Califaea, Sinalasis, Pegea e Yasis, y el sobrenombre común Jónides. Los que se bañan en la fuente se curan de toda clase de sufrimientos y dolores. Dicen que las Ninfas tomaron su nombre de Ión, hijo de Gargeto, que emigró allí desde Atenas.

Si quieres llegar a Elis a través de la llanura, tienes ciento 8
veinte estadios hasta Letrinos y ciento ochenta desde Letrinos hasta Elis. Originariamente, Letrinos era una ciudad y Letreo, hijo de Pélope, había sido su fundador. Pero en mi tiempo quedan unos pocos edificios y una imagen de Ártemis Alfeea
en el templo. Dicen que el sobrenombre lo recibió la diosa 9
por el siguiente motivo: el Alfeo se enamoró de Ártemis y, enamorado, cuando comprendió que no conseguiría que se casase con él mediante persuasión y súplicas, se atrevió a intentar forzarla y fue a Letrinos a la fiesta nocturna que celebraban la propia Ártemis y las Ninfas que eran sus compañe-

---

182 *Ilíada* V 554-545. Los versos homéricos se refieren a la Pilo de Mesenia. Las ruinas de la Pilo de Élide se buscan en la actual Agrapidochori (cf. Hitzig-Blümner, II 2, pág. 662, y Levi, II, pág. 354).

ras de juego. Pero ella, sospechando la maquinación de Alfeo, untó su cara con barro y la de las Ninfas que estaban allí. Así, cuando se presentó Alfeo, no pudo distinguir a Ártemis de las otras y como no la reconoció se marchó sin conseguir su intento.

10 Los de Letrinos llamaron a la diosa Alfeea por el amor del Alfeo hacia ella. Pero los eleos, que tenían amistad desde el principio con los de Letrinos, traspasaron el culto establecido entre ellos para honrar a Ártemis Elafiea a Letrinos y se lo tributaron a Ártemis Alfeea, y así con el tiempo se impuso el nombre de Elafiea para la diosa Alfeea.

11 Los eleos llamaron Elafiea a Ártemis por la caza de los ciervos[183], según creo, pero ellos dicen que el nombre de Elafiea es el de una mujer del lugar por la que fue criada Ártemis. A unos seis estadios de Letrinos hay un lago de un diámetro de unos tres estadios, que nunca se seca.

Elis: el gimnasio con sus pistas de carreras y altares. Gimnasio cuadrangular. Un tercero llamado Malto. Buleuterio. Calle del Silencio. Santuario de Atenea Filomírax

23 Entre las cosas dignas de mención en Elis está un antiguo gimnasio. Todo lo que suelen hacer los atletas antes de ir a Olimpia es costumbre que lo hagan en este gimnasio. Altos plátanos crecen a través de las pistas dentro del muro. Todo este recinto se llama Xisto[184], porque Heracles, hijo de Anfitrión, para entrenarse tenía que arrancar cada día todos los espinos que crecían aquí.

2 De una parte está la pista separada para la competición de los corredores, que es llamada sagrada por los nativos, y de otra está la pista donde para el entrenamiento corren los co-

---

[183] *Élaphos* es "ciervo", animal que se considera consagrado a la diosa.

[184] La explicación del nombre que da Pausanias es legendaria. Xisto, griego *xystós*, significa "raspado, pulimentado" y pasa a designar la galería cubierta de un gimnasio con la superficie cuidadosamente aislada, y, por extensión, todo el recinto del gimnasio. Según ESTRABÓN, VIII 337, el gimnasio estaba junto al Peneo. Elis es hoy Palaiochora.

rredores y los participantes en el pentatlon. En el gimnasio está el llamado Pletrio. En él, los helanódicas juntan a los competidores de acuerdo con su edad o su habilidad. Los reúnen para la lucha.

3 En el gimnasio hay también altares de dioses: de Heracles del Ida, de sobrenombre Parastates[185], de Eros y del que los eleos y los atenienses igualmente llaman Anteros[186], de Deméter y de su hija. Aquiles no tiene un altar, sino un cenotafio, por mandato de un oráculo. Al comienzo del festival, en el día señalado, cuando el curso del sol declina hacia su puesta, las mujeres eleas celebran ritos para honrar a Aquiles y se lamentan por él.

4 Hay otro gimnasio cercado más pequeño, que está al lado del mayor y que llaman cuadrangular por su forma. Allí hay construidas palestras para los atletas y los reúnen allí no ya para luchar, sino para golpearse con las correas blandas[187]. Está ofrendada también una de las imágenes que se hizo en honor de Zeus con la multa impuesta a Sosandro de Esmirna y a Políctor de Élide[188].

5 Hay un tercer gimnasio cercado, llamado Malto por la blandura del suelo[189], que está abierto para los jóvenes todo el tiempo de la fiesta. En un rincón del Malto hay un busto de Heracles y en una de las palestras un relieve con Eros y el llamado Anteros. Eros tiene una rama de palmero y Anteros intenta quitársela.

6 A uno y otro lado de la entrada al Malto hay una estatua-retrato de un niño púgil. El guardián de las leyes de los eleos decía que era oriundo de Alejandría, la que está frente a la is-

---

185 Parastates significa "auxiliar".

186 Anteros es el dios vengador del amor no correspondido y el que lucha contra Eros (cf. I 30, 1).

187 Con estas correas blandas se ataban los dedos y manos, haciendo la función de guantes. Cf. VIII 40, 3.

188 Cf. V 21, 16 ss.

189 Pausanias lo relaciona con *malthakós* "blando".

la de Faro, que su nombre era Sarapión, y que habiendo llegado a Elis cuando padecían escasez de comida, les dio provisiones. Por este motivo, recibió allí honores. La época de su corona en Olimpia y de su buena acción entre los eleos fue la 217.ª olimpiada [89 d. C.].

7 En este gimnasio los eleos tienen también un buleuterio, y allí hay exhibiciones de discursos improvisados y composiciones escritas de todas clases. Se llama Lalicmio por el nombre del que lo ofrendó. En torno a él hay escudos ofrendados, hechos para exposición y no para usarlos en la guerra.

8 Yendo desde el gimnasio a los baños está la Calle del Silencio junto al santuario de Ártemis Filomírax [190]. El sobrenombre le fue puesto a la diosa por ser vecina del gimnasio. Dicen que el nombre de "Silencio" lo recibió la calle por el siguiente motivo: unos hombres del ejército de Óxilo enviados para espiar a Elis se recomendaban unos a otros por el camino que, cuando estuvieran cerca de la muralla, ya no pronunciasen palabra, para ver si podían enterarse de algo de dentro. Ellos penetraron sin ser vistos en la ciudad por esta calle y, después de oír todo lo que querían, regresaron de nuevo a los etolios [191]. La calle recibió el nombre por el silencio de los espías.

190 "Que ama a los muchachos".

191 Para Óxilo cf. V 3, 5 ss. y 18, 6.

Elis: Helanodiceón. Ágora. Pórtico Corciraico con la estatua de Pirrón. Templo e imagen de Apolo Acesio. Imágenes de Helio y Selene. Santuario y xóanas de las Cárites. Templo de Sileno. Casa para las Dieciséis Mujeres

Otra salida del gimnasio conduce 24
al ágora y al llamado Helanodiceón, que está más arriba de la tumba de Aquiles. Es costumbre que los helanódicas entren por aquí al gimnasio. Entran antes de que el sol se levante para reunir a los corredores y a mediodía van al pentatlon y a todas las pruebas que llaman pesadas[192].

El ágora de los eleos no está cons- 2
truida como la de los jonios y las ciudades griegas que están en Jonia[193], sino al modo más antiguo, con pórticos separados unos de otros y con calles entre ellos. El nombre del ágora en nuestro tiempo es hipódromo, y los nativos entrenan allí a sus caballos. De los pórticos, el que mira al Sur es de estilo dorio y las columnas lo dividen en tres partes. En el pórtico pasan la mayor parte del día los helanódicas.

Junto a las columnas hay construidos altares en honor de 3
Zeus, y en la parte del ágora al aire libre hay unos pocos altares. Se derrumban fácilmente porque su construcción fue improvisada.

Entrando por este pórtico al ágora, a la izquierda, junto al extremo del pórtico, está el Helanodiceón. Hay una calle que lo separa del ágora. En este Helanodiceón viven diez meses seguidos los que han sido elegido helanódicas, que son instruidos por los guardianes de las leyes en sus deberes respecto a los Juegos.

Cerca del pórtico donde pasan el día los helanódicas hay 4
otro pórtico. El espacio entre ellos es una calle, que llaman

[192] Las pruebas "pesadas" eran el pancracio, la lucha y el pugilato.

[193] El ágora al modo antiguo carecía de unidad y armonía, estaba llena de edificios aislados e inconnexos. Por el contrario, en las ciudades jonias estaban construidas siguiendo un plan. Generalmente eran rectangulares rodeadas de pórticos, como la de Priene, del s. IV.

Corciraica los eleos, porque dicen que unos corcireos llegaron en unas naves a su región *** y que ellos se llevaron una parte del botín y que tomaron muchas cosas del país de los cor-
5 cireos y construyeron el pórtico con el diezmo del botín. El estilo del pórtico es dórico y doble, con columnas por un lado hacia el ágora y por otro hacia la parte exterior. Hacia el centro de ella no hay columnas, sino un muro que sostiene en esta parte el techo y hay ofrendadas estatuas al otro lado junto al muro. En la parte del pórtico que está hacia el ágora hay una estatua-retrato de Pirrón, hijo de Pistócrates, un sofista que no estableció ningún aserto definitivo sobre ningún concepto[194]. Hay un sepulcro de Pirrón no lejos de la ciudadela de los eleos, el nombre del lugar es Petra y se dice que Petra era antiguamente un demo.

6 En la parte del ágora de los eleos que está al aire libre, las cosas más notables son un templo y una imagen de Apolo Acesio[195]. El sobrenombre podría significar lo mismo que el de Alexícaco[196] entre los atenienses. En otra parte, están las imágenes en piedra de Helio y de Selene, y a ella le salen cuernos de la cabeza, mientras a Helio rayos.

Hay un santuario de las Cárites y xóanas con vestidos dorados, y rostros, manos y pies de mármol blanco. La primera tiene una rosa, la del centro un astrágalo y la tercera una rama
7 pequeña de mirto. Se puede suponer que tienen lo que he dicho

---

194 Pirrón (365-275 a. C.), el fundador del escepticismo griego, era un pintor convertido en filósofo. Se dice que algunos magos que encontró en la India influyeron en sus posteriores puntos de vista filosóficos. En su ciudad natal fue muy respetado por sus conciudadanos. Sus principales discípulos fueron Timón, Filón de Atenas y Nausífaes de Teos. No dejó escritos. Se cree que mientras el escepticismo de la Academia era metafísico y polémico, el escepticismo de Pirrón era esencialmente una actitud de vida. Para Pirrón y sus seguidores ningún conocimiento positivo es posible, lo que conduce a la afirmación de la imperturbabilidad *(ataraxía)*, su meta final en la vida.

195 Acesio es "el curador".

196 Alexícaco es 'el que aleja los males'. Cf. I 3, 4.

por el siguiente motivo: porque la rosa y el mirto están consagrados a Afrodita y están conectados con la leyenda de Adonis, y las Cárites son las diosas que más relacionadas están con Afrodita. El astrágalo es un juguete de muchachos y de muchachas que todavía no han perdido los encantos con la edad. A la derecha de las Cárites hay una imagen de Eros, que está en el mismo pedestal.

Allí hay también un templo de Sileno, que ha sido hecho 8
sólo para Sileno y no con Dioniso. Mete[197] le ofrece vino en una copa. Se podría conjeturar que los Silenos[198] son mortales, sobre todo por sus tumbas, pues en la tierra de los hebreos hay un sepulcro de Sileno y en Pérgamo uno de otro Sileno.

En el ágora de los eleos vi también otra construcción en 9
forma de templo. No es elevada y no tiene paredes, y unas columnas hechas de encina sostienen el techo. Los nativos están de acuerdo en que esto es un sepulcro, pero no recuerdan de quién. Si el anciano al que pregunté me dijo la verdad, este sepulcro sería de Óxilo.

En el ágora hay también un edificio para las llamadas 10
Dieciséis Mujeres, donde tejen el peplo para Hera[199].

Al lado del ágora hay un templo arcaico rodeado de pórticos, su techo se ha caído y no queda ninguna imagen. Está dedicado a los emperadores romanos.

---

197 Mete es "la embriaguez".

198 Sileno es el nombre genérico que se da a los sátiros llegados a la vejez. Es también el nombre de un personaje que pasaba por haber educado a Dioniso. Las tradiciones sobre su genealogía eran muy variables. Se le consideraba hijo de Pan, de Hermes o de una ninfa, o bien se pretendía que había nacido de las gotas de sangre de Urano cuando fue mutilado por Crono.

199 Cf. V 16, 2.

Elis: templo de Afrodita Urania y recinto sagrado de Afrodita Pandemo. Recinto sagrado y templo de Hades. Santuario de Tique y Sosípolis. Estatua de Sátrapes

25 Detrás del pórtico hecho con los despojos de los de Corcira hay un templo de Afrodita, y un recinto sagrado al aire libre no muy lejos del templo. A la que está en el templo la llaman Urania, que es de marfil y oro, obra de Fidias, y tiene un pie encima de una tortuga. El recinto de la otra Afrodita está rodeado por un muro, y dentro hay una basa y sobre ella una imagen de bronce de Afrodita está sentada sobre un macho cabrío de bronce. Esta es obra de Escopas, y a la Afrodita la llaman Pandemo[200]. El significado de la tortuga y del macho cabrío lo dejo para los que quieran hacer conjeturas.

2 El recinto consagrado a Hades y su templo –pues los de Elis tienen un recinto sagrado y un templo de Hades– se abren una vez al año, pero ni siquiera entonces se permite entrar a nadie, con excepción del sacerdote. Sabemos que entre los hombres sólo veneran a Hades los eleos y es por el siguiente motivo: cuando Heracles llevó el ejército contra Pilo en Élide, dicen que Atenea le ayudó. Ahora bien, Hades, por odio a Heracles, vino para luchar al lado de los pilios, pues recibía honores en Pilo.

3 Aducen como testimonio a Homero, que dijo en la *Ilíada*:

aguantó Hades ingente una veloz saeta,
cuando el mismo hombre, hijo de Zeus, portador de la [Égida,
disparándole en Pilo entre los cadáveres lo entregó al do- [lor[201].

---

200 Urania significa "Celeste", Pandemo, "Común". Según PLATÓN, *Banquete* 180d, el sobrenombre de Urania lo tiene como hija de Urano y es la representación del amor puro, mientras que Pandemo es la representación del amor carnal, sentidos a los que alude también JENOFONTE, *Banquete* 8, 9.

201 *Ilíada* V 395 ss.

Si en la expedición de Agamenón y Menelao contra Ilión Posidón fue un aliado de los griegos, de acuerdo con el relato de Homero, no es absurdo, en opinión del mismo poeta, que Hades ayudase a los pilios. En cualquier caso, los eleos hicieron el santuario en honor del dios por haber sido su amigo y enemigo de Heracles. Acostumbran a abrirlo una vez cada año, supongo que porque los hombres también bajan una sola vez al Hades.

Los eleos tienen también un santuario de Tique. En un 4 pórtico del santuario está ofrendada una imagen de gran tamaño, de madera dorada, excepto el rostro, las manos y los pies, que los tiene de mármol blanco. Allí recibe culto Sosípolis, a la izquierda de Tique, en un pequeño edificio. El dios está representado, de acuerdo con la visión de un sueño, como un niño vestido con una clámide adornada con estrellas y en una mano tiene el Cuerno de Amaltea[202].

En la parte más poblada de la ciudad de Elis hay una esta- 5 tua de bronce no más alta que un hombre alto, sin barba, con una pierna cruzada sobre otra, y que está apoyado con sus dos manos en una lanza. Lo envuelven con un vestido de lana y también de lino y de *byssós*. Se dice que esta imagen es de 6 Posidón y que antiguamente recibía honores en Sámico, la que está en Trifilia. Trasladado a Elis alcanzó todavía más honor, pero le pusieron el nombre de Sátrapes y no de Posidón, habiéndolo conocido debido a la vecindad de Patras. Sátrapes es el sobrenombre de un Coribante[203].

---

[202] Para Sosípolis cf. 20, 2 ss., y n. 163, *supra*. Para el Cuerno de Amaltea cf. n. 153, *supra*. El Cuerno de Amaltea que tiene Sosípolis lo señala como *Agathós Daímōn*, que trae la fecundidad a la tierra.

[203] El nombre de Sátrapes probablemente es la helenización de un nombre de dios oriental. Es conocido por varias inscripciones orientales del s. I a. y d. C. (cf. más detalles en HITZIG-BLÜMNER, II 2, pág. 671). En esta época, los cultos orientales invaden todo el Imperio Romano; concretamente, en Patras de Acaya veneran a la Madre Dindimene. Los coribantes son unos servidores de la Gran Madre Cibeles y juegan un papel en el mito de Atis.

Santuario de Dioniso. Acrópolis de Elis: santuario de Atenea. Puerto de Cilene. Imagen de Hermes en forma de falo. Productos de la tierra de los eleos. Excursus sobre la seda de China. Frontera con Acaya

26 Entre el ágora y el Peneo está el teatro y un santuario de Dioniso. La imagen es obra de Praxíteles. Entre los dioses que más veneran los eleos está Dioniso y dicen que el dios acude a su fiesta de las Tías[204]. El lugar donde celebran las fiestas que llaman Tías dista unos ocho estadios de la ciudad. Los sacerdotes introducen tres calderas dentro de una casa y las depositan vacías en presencia de los ciudadanos y de cualquier extranjero que se encuentre en ella. Los propios sacerdotes y todos los demás que quieran sellan la puerta de la casa. Al día siguiente se
2 pueden observar los sellos y, cuando entran en la casa, encuentran las calderas llenas de vino. Esto es lo que los eleos más respetados y con ellos también extranjeros juraban que es como he dicho, aunque yo no llegué en el tiempo de la fiesta. Dicen también los de Andros[205] que cada dos años en la fiesta de Dioniso fluye espontáneamente vino del santuario. Si se debe creer en esto a los griegos, se podría aceptar por la misma razón todo lo que los etíopes de más allá de Siene dicen respecto a la Mesa del Sol[206].

3 En la acrópolis de los eleos hay un santuario de Atenea. La imagen es de marfil y oro. Dicen que es de Fidias y tiene un

---

[204] Son las fiestas del regreso de Dioniso. Tía designa a la principal servidora de Dioniso.

[205] Andros es la isla más septentrional de las Cícladas con una ciudad del mismo nombre. PLINIO, *Hist. nat.* II 231 y XXXI 16, dice que la fuente de Andros, en las nonas de enero, fluía con sabor a vino, pero ese sabor desaparecía fuera del templo.

[206] Se refiere aquí a los etíopes de la zona del sur de Egipto que se extiende hasta la India. Siene es una ciudad en la frontera sur de Egipto, hoy Assuán. La Mesa del Sol, según HERÓDOTO, III 17 ss., era una pradera con carnes cocidas para quien quisiera comerlas, puestas por los magistrados en funciones durante la noche, aunque los indígenas pretendían que era la tierra quien producía las carnes todas las noches.

gallo sobre el casco, porque estos gallos están muy dispuestos a luchar. También podría considerarse como el pájaro consagrado a Atenea Ergane[207].

Cilene dista ciento veinte estadios de Elis, está mirando 4
hacia Sicilia y tiene un buen puerto para los barcos. Es un puerto de los eleos, pero recibió el nombre de un hombre arcadio.

En la lista de los eleos, Homero no hizo ninguna mención de Cilene, pero en los versos posteriores mostró que sabía que había una ciudad Cilene:

Pulidamante mató a Oto de Cilene, 5
compañero de Fileides, jefe de los magnánimos epeos[208].

En Cilene hay santuarios de dioses, uno de Asclepio y otro de Afrodita. La imagen de Hermes que veneran extraordinariamente los de allí es un pene erecto sobre un pedestal.

La comarca elea es muy fértil y especialmente buena para 6
producir el *byssós*[209]. El cáñamo, el lino y el *byssós* lo siembran los que tienen tierra apropiada para producirlos. Pero los hilos de los que hacen los vestidos los seres[210] no vienen de ningún tipo de corteza, sino del siguiente modo: En la tierra hay un gusano que los griegos llaman *sḗr* y los propios seres de
otra manera. En tamaño es doble que el escarabajo más gran- 7
de, pero en lo demás es parecido a las arañas, que tejen bajo los

207 Ergane es "la trabajadora". Según PLINIO, *Hist. nat.* XXXV 34, la imagen era obra de Colotes, discípulo de Fidias, y el escudo había sido pintado por Paneno, hermano de Fidias. El santuario puede ser el citado por este mismo autor en *ibid.* XXXVI 177.

208 *Ilíada* XV 518-519. Cilene es mencionada por ESTRABÓN, VIII 337 ss., a una distancia de 120 estadios de Elis, en las cercanías del Promontorio Quelonatas.

209 Cf. V 5, 2.

210 Los seres, "los hombres de seda", son los chinos, que llegan a ser famosos en tiempos de Augusto como productores de seda, aunque ARISTÓTELES (*Hist. an.* V 19, 531b14), conoce ya la seda.

árboles, y tiene ocho patas igual que las arañas. Los seres
crían estos animales construyéndoles casas apropiadas para
el invierno y el verano. La obra de estos animales se encuen-
8 tra como un hilo fino enroscado alrededor de sus patas. Los
crían durante cuatro años dándoles de comer mijo, y al quinto,
como saben que no vivirán más, les dan de comer caña ver-
de. Éste es el alimento que más le gusta al animal, y cuando es-
tá atiborrado de caña, revienta del hartazgo, y después de mo-
rir de esta manera, se encuentra dentro de él la mayor parte
de su hilo. Es bien sabido que Seria es una isla en un golfo
9 del Mar Rojo. Pero he oído que no es el Mar Rojo, sino un
río que llaman Ser, el que hace la isla, como también el Delta
de Egipto está rodeado por el Nilo y no solamente por el mar.
Otra isla de esta clase es también Seria. Son de la raza de los
etíopes estos Seres y todos los que habitan las islas vecinas,
Ábasa y Sacea[211]. Ellos dicen que no son etíopes, sino escitas
10 mezclados con indios. Esto es lo que se dice.

Para el que llega a Acaya desde Elis hay ciento cincuenta y siete estadios hasta el río Lariso. La frontera de la comarca elea con Acaya en nuestro tiempo es el río Lariso, pero más antiguamente era el promontorio Araxo, junto al mar[212].

---

211 Es difícil la localización de estos lugares, que Pausanias sitúa en la zona del Océano Índico.

212 El río Lariso es el Mana o Stimana actual, que desemboca en el mar junto a la ciudad de Kato-Achaia (Dime). El cabo Araxo es el actual cabo Papa.

ÍNDICE DE NOMBRES

Abante (padre de Acrisio), III 13, 8.
abantes, V 22, 4.
Abántide, V 22, 3-4.
Ábaris, III 13, 2.
Abas, IV 32, 5.
Ábasa, VI, 26, 9.
Abdera, 14, 2.
abderitas, VI 5, 4.
Abia, IV 30, 1-2.
Abido, III 9, 12.
Acanto, V 8, 6.
Acarnania, IV 25; VI 2, 1.
acarnamios, III 10, 2; 13,4; IV 25, 1, 3-4, 6-10; VI 2, 1.
Acasto, III 18, 16; V 17, 10; VI 20, 19.
Acaya, III 2, 1; V 24, 8; VI 3, 6, 13; 26, 10.
Acaya (fuente), IV 33, 7.
Acésidas, V 14, 7.
Acesio (cf. Apolo).
Acéstor, VI 17, 4.
Ácidas, V 5, 8-9.
Acladeo, IV 19, 2.
Acmenas (cf. Ninfas).
acragantinos, V 25, 5, 7.
Acrias, III 21,7; 22, 4-6, 9; VI 21, 10.
Acrisio, III 13, 8.
Acritas, IV 34,12.
Acritas (cf. Apolo).
Acrópolis (de Atenas), IV 36, 6; V 21, 1.
Acrópolis (de Lacedemonia), III 17, 1.
Acroquiristes, VI 4, 1.
Acrótato (hijo de Ares), III 6, 6.
Acrótato (hijo de Cleómenes), III 6, 2, 4; VI 12, 5.
Actium, V 23, 3.
Áctor (hijo de Forbante), III 18, 15; V 1, 10-11; 2, 1; 3, 3; VI 20, 16.
Acusilao (hijo de Diágoras), VI 7, 1, 3.
Adamatas, VI 14, 11.

Adikia, V 18, 2.
Adimanto, IV 17, 3.
Admeto (hijo de Feres), III 18, 16; V 17, 9-10.
Adonis, VI 24, 7.
Adramitio, IV 27, 9.
Adrasto (hijo de Talao), III 18, 12.
Adriano, V 12, 6; VI 16, 4; 19, 9.
Adriático, Mar, V 25, 3.
Aetlio, V 1, 3; 8, 1-2.
Afareo, III 1, 4; 11, 11; 14, 7; IV 2, 4-7; 3, 1, 7; 27, 6; 31, 11-12; V 5, 6.
Afetaida, III 12, 1, 5, 8.
Afeteo, III 13, 6.
Afidna, III 17, 2; 18, 4-5.
Afitis, III 18, 3.
Afrodisíada, III 22, 11.
Afrodita, III 15, 10; 18, 8; 19, 4; 23, 1, 10; 25, 9; IV 14, 2; 30, 5; 31, 6; V 11, 8; 13, 7; 15, 3, 6; 17, 3-4; 18, 3-5; 19, 5; 26, 2; VI 24, 7; 26, 5.–Ambologera, III 18, 1.–Area, III 17, 5.–Hera, III 13, 9.–junto al Amicleo, III 18, 8.–Migonítide, III 22, 1-2.–Morfo, III 15, 10-11.–Olimpia, III 12, 11; 13, 2.–Pandemo, VI 25, 1.–Urania, III 23, 1; VI 20, 6; 25, 1.
Agamédidas, III 16, 6.
Agamenón, III 9, 3-4; 11, 10; 19, 6; 22, 10; 26, 7; IV 30, 1; 36, 6; V 8, 3; 19, 4; 24, 11; 25, 9; VI 25, 3.
Agamétor, VI 9, 9.
Agasicles, III 7, 6-7.
Agástenes, V 3, 3-4.
Agatino, VI 13, 11.
Agatocles (tirano de Siracusa), VI 12, 2.
Agéladas, IV 33, 2; VI 8, 6; 10, 6; 14, 11.
Ageles, VI 15, 2.
Agéloco, III 11, 5.
Agémaco, VI 13, 7.
Agénor (hijo de Pleurón), III 13, 8.
Agénor (hijo de Teopompo), VI 6, 2.
Agénor (padre de Cadmo y de Taso), III 15, 8; 25, 12.
Agesarco, VI 12, 8-9.
Agesilao (hijo de Arquidamo), III 5, 3; 8, 1, 8-10; 9, 1-7, 10, 12-12; 10, 1-3; IV 17, 5; VI 4, 9; 15, 7.
Agesilao (hijo de Doriso), III 2, 4-5; IV 4, 2.
Agesípolis (hijo de Cleómbroto), III 6, 2; 24, 1.
Agesípolis (hijo de Pausanias), III 5, 7-6; 24, 1.
Agétor, V 21, 3.
Agíadas (de Elis), VI 10, 9.
Agíadas (reyes lacedemonios), III 2, 1; 7, 1; 14, 2-3, 6.

Agias, III 11, 5.
Agis (hijo de Arquidamo I), III 5, 2, 8; 8, 1, 3-8, 10; V 4, 8; VI 2, 3.
Agis (hijo de Arquidamo II), III 10, 5.
Agis (hijo de Eudámidas), III 10, 5; VI 2, 4.
Agis (hijo de Eurístenes), III 2, 1-2; IV 4, 2.
Agis (padre de Ificles), III 16, 9.
Agnapto, V 15, 6; VI 20, 10, 13.
Agnitas, III 14, 7.
Agón, V 20, 3; 26, 3.
Agoneas, VI 17, 4.
Agorea (cf. Ártemis y Atenea).
Agoreo (cf. Hermes y Zeus).
Agorio, V 4, 3.
Agrótera (cf. Ártemis).
Agua de Ino, III 23, 8.
Aidos, III 20, 10-11.
Alagonia, III 21, 7; 26, 11.
Alcámenes (escultor), V 10, 8.
Alcámenes (hijo de Teleclo), III 2, 7; 3, 1; 11, 10; IV 4, 4; 5, 9; 7, 7.
Alcandro, III 18, 2.
Alcátoo (hijo de Portaón), VI 20, 17; 21, 10.
Alcéneto, VI 7, 8-9.
Alcestis, V 17, 11.
Alceto, VI 9, 2.
Alcibíades, III 17, 4; VI 3, 15.
Alcidámidas, IV 23, 6.
Alcídoco, V 3, 7.
Álcimo, III 15, 1.
Alcínoo (padre de Alceto), VI 9, 2.
Alcínoo (padre de Troilo), VI 1, 4.
Alcínoo (rey de los feacios), III 24, 11; V 19, 9.
Alcíone, III 18, 10.
Alcis (padre de Tisis), IV 9, 3.
Alcmán, III 15, 2-3; 18, 6; 26, 2.
Alcmena, III 15, 4; V 14, 1, 9; 17, 8; 18, 3.
Alcmeón, V 17, 7; VI 17, 6.
Alcón, III 14, 7.
Alejandra, III 19, 6; 26, 5.
Alejandría, V 21, 9; VI 23, 6.
alejandrinos, V 21, 12-13, 18.
Alejandro (hijo de Pirro), IV 35, 3.
Alejandro (hijo de Príamo), III 12, 6; 18, 12; 22, 1-2; V 19, 5; 22, 2.
Alejandro (tirano de Feras), VI 5, 2.
Alejandro Magno, IV 14, 8; 27, 10; 28, 3; 35, 4; V 4, 9; 20, 10; 21, 9; 24, 1; VI 4, 8; 11, 1; 16, 5; 17, 5; 18, 2-3, 6.
Aleo, V 5, 5.
Alesias, III 20, 2.
Aletes, V 18, 8.

Alévadas, III 7, 9.
Alexibio, VI 17, 4.
Alexícaco (cf. Apolo).
Alexinico, VI 17, 7.
Alexis, VI 3, 6.
Alfeea (cf. Ártemis).
Alfeo (cazador legendario), V 7, 2.
Alfeo (héroe lacedemonio), III 12, 9; IV 30, 2.
Alfeo (río), III 8, 4; V 6, 7; 7, 1-3, 5; 10, 7; 13, 11; 14, 1, 6; 24, 7; VI 21, 4-5; 22, 6, 9-10; 23, 2.
Aliates, V 10, 3.
Álipo, VI 1, 3; 8, 5.
Alópeco, III 16, 9.
Alpio, III 18, 2.
Altis, V 10, 1; 11, 10; 13, 1; 15, 1-5, 8; 20, 4-5, 9; 21, 1, 17; 22, 1; 24, 4, 8; 25, 1, 5; 27, 3-4, 10-11; VI 2, 3, 8; 7, 3; 11, 9; 14, 6, 9; 16, 8; 17, 1; 19, 1; 20, 7.
Alxión, V 1, 6.
Amaltea (Cuerno de), IV 30, 6; VI 19, 6; 25, 4.
Amarinceo, V 1, 10-11; 3, 4.
Amazonas, III 25, 3; IV 31, 8; V 10, 9; 11, 4, 7; 25, 11.
Amazonio (cf. Apolo).
Ambologera (cf. Afrodita).
ambraciotas, V 23, 2-3; VI 3, 7.
Ambroso, IV 31, 5.
Ambulia (cf. Atenea).
Ambulios (cf. Dioscuros).
Amertes, VI 8, 1.
Amiclas (ciudad), III 1, 3; 2, 6; 10, 1; 12, 9; 16, 2; 18, 6-7; 19, 6; 20, 3, 6; IV 18, 3; V 11, 4.
Amiclas (hijo de Lacedemón), III 1, 3; 13, 1.
Amiclea (cf. Afrodita).
Amicleo (cf. Apolo).
amicleos, III 19, 6.
Amimone (río), V 17, 11.
Amimone (hija de Dánao), IV 35, 2.
Amitaón, IV 34, 4; V 5, 10; 8, 2; VI 17, 6.
Amintas (hijo de Helánico), VI 4, 5.
Amintas (padre de Filipo), III 7, 11; IV 27, 10; 28, 2, 4; V 4, 9; 20, 10; 23, 3; VI 4, 10; 11, 1; 18, 2.
Amón, III 18, 3; 21, 8; IV 14, 8; 23, 10; V 15, 11.
Amonia (cf. Hera).
amonios (libios), III 18, 3.
Ámpix (padre de Mopso), V 17, 10.
Anactorio, V 23, 2-3.
anactorios, V 22, 3.
Anáuquidas, V 27, 12; VI 14, 11; 16, 1.
Anaxágoras (escultor), V 23, 3.
Anaxandra, III 16, 6.

Anaxándrides, III 3, 5, 9-10; 4, 7; 16, 4-5.
Anaxandro (hijo de Eurícrates), III 3, 4-5; 14, 4; IV 15, 3; 16, 2-3, 8; 22, 5-6.
Anaxandro (olimpionica), VI 1, 7.
Anaxias, III 18, 13.
Anaxidamo, III 7, 6; IV 15, 3.
Anaxilao, IV 23, 6, 8-9; V 26, 4.
Anaxímenes, VI 18, 2-6.
Anaxipo, V 25, 7.
Anaxírroe, V 1, 6.
Andania (ciudad), IV 1, 2, 8-9; 2, 6; 3, 7, 10; 14, 7; 16, 6; 17, 10; 26, 6, 8; 27, 1-3; 33, 6.
Andania (mujer), IV 16, 7; 33, 6.
Andreas (de Argos), VI 16, 7.
Andremón (padre de Toante), V 3, 7.
Androción, VI 7, 6-7.
Androcles (hijo de Fintas), IV 4, 4; 5, 6-7; 14, 3; 15, 7; 16, 2.
Androcles (descendiente del anterior), IV 16, 2; 17, 9.
Androclides, III 9, 8.
Andrómaco, IV 14, 12.
Andros, III 11, 6; VI 14, 13; 26, 2.
Andróstenes (hijo de Loqueo), VI 6, 1.
Aneítide (cf. Ártemis).
Anemótide (cf. Atenea).
Anfea, IV 5, 9-10; 6, 2, 6; 7, 37, 10; 9, 3.
Anfianacte, III 25, 10.
Anfiarao, III 12, 5; 18, 12; V 17, 7-9; VI 17, 6.
Anficles, III 16, 9.
Anfictión, V 1, 4.
Anfíloco, III 15, 8; V 17, 7.
Anfímaco (hijo de Ctéato), V 3, 4.
Anfímaco (hijo de Políxeno), V 3, 4.
Anfímaco (hijo de Terónice) V 3, 3-4.
Anfión (escultor), VI 3, 5.
Anfión (hijo de Antíope), V 16, 4; VI 20, 18.
Anfisa, III 9, 9.
Anfístenes, III 16, 9.
Anfítemis, III 9, 8.
Anfito (río), IV 33, 3.
Anfitrión, V 8, 3; 13, 2; 18, 3; 25, 12; VI 23, 2.
Anfitrite, III 17, 3; 19, 3; V 11, 8; 26, 2.
Anígridas (cf. Ninfas).
Anigro, V 5, 3, 7-10; 6, 1, 3-4.
Anio, IV 35, 10.
Ánoco, VI 14, 11.
Ánono, III 20, 7.
Antágoras (de Cos), III 4, 9.
Antandro, IV 7, 4, 8; 8, 8; 10, 5.

Antea (en Turia), IV 31, 1.
Antedón, VI 10, 1.
Antenor (troyano), IV 36, 4; V 19, 4.
Anteros, VI 23, 3, 5.
Anticlea (hija de Diocles), IV 30, 3.
Antífanes (escultor), V 17, 4.
Antífilo, VI 19, 7.
Antígono (Cíclope), VI 11, 1; 16, 2.
Antígono (Dosón), VI 16, 3.
Antígono (Gonatas), III 6, 4-6; V 5, 1; VI 15, 7.
Antíloco, III 19, 13; 24, 11; IV 31, 11.
Antímaco (hijo de Trasiánor), III 25, 10.
Antíoco (de Lépreo), VI 3, 9.
Antíoco (hijo de Fintas), IV 4, 4; 5, 6-8.
Antíoco (piloto de Alcibíades), III 17, 4.
Antíoco (Epífanes), V 12, 4.
Antípatro (padre de Casandro), III 10, 5; IV 27, 10; V 4, 9; VI 4, 7-8.
Antípatro (padre de Clinópatro), VI 2 ,6.
Antonio, IV 31, 1.
Aoo, IV 34, 3.
Apeles, VI 1, 6.
Apis (hijo de Jasón), V 1, 8.
Apolo, III 1, 3, 6; 10, 1, 5; 16, 1, 2; 19, 3-5; 21, 8; 22, 7, 13; 23, 2; 24, 1; IV 2, 2; 4, 1;14, 2; 17, 4; 24, 2; 31, 10; 34, 7, 9-11; 36, 7; V 7, 10; 11, 2, 8; 14, 8; 15, 7; 17, 3; 18, 2, 4; 20, 2; 22, 3; 27, 1; VI 2, 5; 3, 8; 19, 1.–Acesio, VI 24, 6.–Acritas, III 12, 8.–Alexícaco VI 25, 6.–Amazonio, III 25, 3.–Amicleo, III 10, 8; 18, 8-9; 19, 6.–Argeotas, IV 34, 7.–Carneo, III 13, 4-6; 14, 6; 21, 8; 24, 8; 25, 10; 26, 5, 7; IV 31, 1; 33, 4.–Córito, IV 34, 7.–Ecetas, III 13, 3-4.–Ismenio, IV 27, 6; 32, 5.–Latoo, IV 34, 7.–Maleates, III 12, 8.–Pitaeo, III 10, 8; 15, 4.–Piteo, III 11, 9.–Ptoo, IV 32, 5.–Termio, V 15, 7.
Apolodoro (tirano de Casandrea), IV 5, 4-5.
Apolonia, V 22, 3-4; VI 14, 13.
apoloniatas, V 22, 4.
Apolonio (de Alejandría), V 21, 12, 14.
Áptera (ciudad cretense), IV 20, 8.
Áptera (cf. Nike).
Aquea (cf. Liga).
Aqueia (cf. Deméter).
Aqueloo, III 18, 16; IV 34, 1; V 1, 8; VI 19, 12.

aqueos, III 2, 6-8; 10, 7; 12, 7; 13, 4; 21, 1; 22, 6; 29, 7, 9, 11; IV 30, 1; 31, 7; 34, 6; V 1, 1; 4, 3; 9, 1; 10, 5; 25, 8, 10-11; VI 3, 8, 12; 4, 6, 7; 8, 5; 12, 9; 13, 11; 15, 2.
Aqueroide, V 14, 2.
Aqueronte, V 14, 2-3.
Aquileo (puerto), III 25, 4.
Aquiles, III 3, 8; 4, 7; 18, 12; 19, 8, 11, 13; 20, 8; 24, 5, 10-11; 25, 1-2; 26, 7; IV 6, 3; 17, 4; 28, 7; 30, 1; V 11, 6; 19, 2, 9; 22, 2; VI 11, 5; 23, 3; 24, 1.
Araino, III 24, 10.
Arato, III 6, 9; IV 14, 8; 29, 9; VI 12, 5; 19, 6.
Araxo, VI 26, 10.
Árcade, V 1, 4.
Arcadia, III 5, 4; 6, 8; 7, 3; 8, 7; 20, 8; IV 10, 7; 22, 7; 23, 1; 29, 11-12; 31, 4; 33, 3; V 1, 8; 4, 1; 5, 8; 7, 1; 10, 9; 21, 3; VI 1, 3; 2, 4; 3, 11; 6, 1; 17, 4; 21, 3-4.
arcadios, III 2, 5; 8, 8; 11, 7; 12, 9; 17, 9; IV 3, 6, 8; 5, 3; 10, 1, 6; 11, 1-3; 12, 3, 5; 14, 1, 8; 15, 1; 17, 2-3, 6-8; 20, 2; 22, 1-3, 5-7; 23, 3; 27, 6; 28, 1-2; 29, 7-9; V 1, 1-2; 3, 1; 4, 7; 5, 3; 6, 1, 3; 8, 4; 9, 6; 15, 4; 18, 6; 23, 2; 24, 4; 27, 2, 8; VI 4, 2; 8, 2-3, 5; 9, 2; 12, 8-9; 16, 9-8; 17, 4; 20, 4-6; 21, 2, 10; 22, 3, 6; 26, 4.
Arcesilao, IV 2, 1-2.
Arcoménides, V 23, 6.
Ardis, IV 24, 2.
Area (cf. Afrodita).
Arene (ciudad), IV 1, 3; 2, 4-6; 3, 7; V 6, 2-3.
Arene (fuente), V 5, 6.
Arene (hija de Ébalo), IV 2, 4, 6; V 3, 6.
Areo (hijo de Acrótato, nieto de Areo), III 6, 6.
Areo (hijo de Acrótato, nieto de Cleómenes), III 6, 2, 6; VI 12, 5; 15, 9.
Areo (cf. Zeus).
Areópago, IV 5, 2.
Ares, III 19, 7-8; 22, 6; IV 12, 4; V 1, 6; 7, 10; 18, 5; 20, 3; 22, 6; VI 19, 12; Hipio, V 15, 6.–Teritas, III 19, 7-8.
Aretusa, V 7, 2-3.
Árgalo, III 1, 3.
Argea (hija de Autesión), III 1, 7; IV 3, 4.
Argeotas (cf. Apolo).
Argias, IV 33, 5.
Arginusas, VI 7, 7; 33, 3.
Argíope, IV 33, 3.
Argiva (cf. Hera).
argivos, III 1, 4; 2, 2-3, 7; 3, 4; 4, 1; 5, 6, 8-9; 7, 2-3, 5;

9, 8; 10, 1; 11, 7-8, 11; 12, 11; 17, 1; 19, 10; 25, 10; IV 5, 2-3; 8, 3; 10, 1; 11, 1-2, 8; 14, 3; 15, 1; 17, 7; 24, 4, 7; 26, 7; 27, 6-7; 28, 2; 29, 7; 34, 9; V 3, 1; 4, 7; 10, 4; 12, 8; 16, 4; 17, 10; 23, 2-3; 26, 2-4; VI 10, 3; 13, 8; 16, 4; 19, 14; 22, 2.

Argo (hijo de Zeus), III 4, 1, 5-6.

Argo (nave), IV 34, 7; V 17, 9.

Argólica (cf. Liga).

Argólide, III 2, 2; 4, 1; 5, 8-9; 7, 3-4; 23, 6; IV 2, 4; 34, 10-11; 35, 2; VI 20, 7.

Argos, III 1, 5; 4, 5; 9, 1; 18, 8; IV 1, 1-2; 3, 3; 8, 8; 10, 6; 12, 3; 14, 1, 8; 15, 7; 17, 5; 33, 2; V 2, 2; 17, 4; 23, 4; 26, 3; 27, 2; VI 1, 3; 2, 2; 6, 2; 8, 1, 6; 9, 3; 10, 5; 13, 6-7; 14, 11; 16, 7; 20, 19.

Argos (país de), IV 11, 8; 29, 2; V 10, 9; 23, 2.

Ariadna, V 19, 1.

Arifrón (padre de Hipócrates), III 6, 1.

Arifrón (padre de Jantipo), III 7, 9.

Arimnesto (rey etrusco), V 12, 5.

Arión, III 25, 7.

Aris, IV 31, 2.

Aristandro (de Paros), III 18, 8.

Aristarco (de Elis), VI 16, 7.

Aristarco (guía de Olimpia), V 20, 4-5.

Aristeas (de Estratonicea), V 21, 10.

Aristeas (de Proconeso), V 7, 9.

Aristeo, VI 9, 3.

Arístides (de Elis), VI 16, 4.

Arístides (que mejoró el estadio de Olimpia), VI 20, 14.

Aristión (de Epidauro), VI 13, 6.

Aristocles (de Cidonia), V 25, 11.

Aristocles (hijo de Cleetas), V 24, 5.

Aristocles (padre de Cleetas), VI 20, 14.

Aristocles (de Sición), VI 3, 11; 9, 1.

Aristócrates (hijo de Hicetas), IV 17, 2-3, 6-7; 22, 1-7.

Aristócrito, III 6, 7; 8, 6, 10; V 6, 5; VI 3, 14.

Aristodama, IV 14, 7.

Aristodemo (de Elis), VI 3, 4.

Aristodemo (Heraclida), III 1, 5-6; 2, 1; 7, 1; 16, 6; IV 3, 3-5, 8; 5, 1; 16, 1.

Aristodemo (de Mesenia), IV 6, 2, 4; 9, 6-13; 10, 5; 11,

1-2; 12, 2-4, 10; 13, 1-5; 23, 6; 26, 4.
Aristodemo (tutor de los hijos de Pausanias), III 5, 7.
Aristófanes, V 5, 3.
Aristofonte, VI 13, 11; 14, 1.
Aristolao, VI 17, 3.
Aristómaco (hijo de Cleodeo), V 3, 5; 4, 1.
Aristómaco (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 11.
Aristómenes (de Mesenia), IV 6, 3-5; 14, 7-8; 15, 4-5; 16, 3-7, 10; 18, 1, 3, 5, 7; 19, 1-6; 20, 1, 3-4; 21, 2-5, 10-11; 22, 3-5, 7; 23, 1-3; 24, 1-3; 26, 8; 27, 6; 29, 8; 32, 3-6; VI 7, 3.
Aristomélidas, III 9, 3.
Aristón (escultor), V 23, 7.
Aristón (padre de Demárato), III 4, 4; 6, 8; 7, 7-8; 8, 7; IV 15, 3.
Aristón (padre de Platón), IV 32, 4.
Aristónoo, V 22, 5.
Aristóteles, VI 4, 8.
Aristótimo, V 5, 1; VI 14, 11.
Arnisco, VI 16, 7.
Arquedamo, VI 1, 3.
Arquelao (hijo de Agesilao), III 2, 5-6; IV 4, 2.
Arquias (corintio), V 7, 3.
Arquidamea, IV 17, 1.
Arquidamo (de Elis), VI 17, 5.
Arquidamo (hijo de Agesilao), III 10, 3-5; VI 4, 9; 15, 7.
Arquidamo (hijo de Anaxidamo), III 7, 6.
Arquidamo (hijo de Teopompo), III 7, 5-6; IV 15, 3.
Arquidamo (hijo de Zeuxidamo), III 7, 10; 8, 1, 3; 9, 1; 15, 1; VI 1, 6.
Arquímedes, IV 24, 5.
Arquipo, VI 15, 1.
Arsaces, V 12, 6.
Arsínoe (fuente), IV 31, 6.
Arsínoe (hija de Leucipo), III 12, 8; 26, 4; IV 3, 2; 31, 12.
Arsinoítes (distrito), V 21, 15.
Artaíctes, III 4, 6.
Artajerjes (hijo de Darío), III 9, 1, 7.
Artajerjes (hijo de Jerjes), VI 5, 7.
Artemidoro, IV 14, 2-3.
Ártemis, III 2, 6; 9, 3; 10, 7; 11, 9; 12, 8; 18, 4, 15; 19, 4; 22, 8, 12; 26, 11; IV 13, 1; 14, 2; 16, 9; 30, 5; 35, 8; V 11, 2, 8; 12, 3; 14, 5-6; 15, 6-7; 17, 3; 19, 5; 20, 2; 26, 2; VI 3, 15.–Agorea, V 15, 4.–Agrótera, V 15, 9.–Alfeea, VI 22, 8-10. –Aneítide, III 16, 8.–Astratea, III 25, 3.–Cariátide, III 10, 7.–Cnagia, III 18, 4.–

Coccoca, V 15, 7.–Córdaca, VI 22, 1.–Dafnea, III 24, 8.–Dereátide, III 20, 7.–Dictina, III 12, 8; 24, 9.–Efesia, IV 31, 8; V 6, 5; 12, 4; 19, 2; VI 3, 16.–Eginea, III 14, 2.–Elafiea, VI 22, 10-11.–Filommírax, VI 23, 8.–Fósforo, IV 31, 10.–Hegemone, III 14, 16.–Isoria, III 14, 2; 25, 4.–Lafria, IV 31, 7.–Leucofriene, III 18, 9.–Ligodesma, III 16, 11.–Limnea o Limnátide, III 14, 2; 23, 10; IV 4, 2; 31, 1.–Misia, III 20, 9.–Ortia, III 16, 7, 9, 11; 17, 1.–Pedótrofa, IV 34, 6.–Soteira, III 22, 12.
Artemisia, III 11, 3.
Artemisio (batalla), III 16, 6.
Asamón, VI 16, 5.
Ascaro, V 24, 1.
Asclepíadas, IV 3, 2.
Asclepieo (en Abia), IV 30, 1.
Asclepieo (junto al Asopo), III 22, 10.
Asclepieo (de Esmirna), III 15, 10.
Asclepieo (de Pérgamo), III 26, 10.
Asclepio, III 3, 8; 14, 2; 15, 10; 20, 5; 21, 2, 8; 22, 10, 13; 23, 6, 10; 24, 2, 8; 26, 4, 9; IV 3, 1-2, 9; 14, 8; 30, 3; 31, 10, 12; 34, 6; 36, 7; V 7, 1; 11, 11; 13, 3; 20, 3; 26, 2; VI 26, 5.–Agnitas, III 14, 7.–Aulonio, IV 36, 7.–Cotileo, III 19, 7.–Deméneto, VI 21, 4.–Filolao, III 29, 9.
Asia, III 7, 8; 9, 1-2, 5, 8, 12; IV 5, 3; 17, 5; V 1, 6; VI 13, 7.
Asia (cf. Atenea).
Asia (monte en Laconia), III 24, 6.
Asine (en Argólide), III 7, 4; IV 8, 3; 14, 3; 34, 10-12.
Asine (en Mesenia), IV 15, 8; 24, 4; 34, 9-12.
asineos, IV 27, 8.
Asio, III 13, 8; IV 2, 1; V 17, 8.
Asiria, V 12, 4.
Aso, VI 4, 9.
Asopo (ciudad de Laconia), III 21, 7; 22, 9-10.
Asopo (río en Fliunte), V 14, 3; 22, 6.
Ástaco, V 12, 7.
Asterión (hijo de Cometes), V 17, 9.
Asterión (hijo de Esquilo), VI 3, 1.
Asterodia, V 1, 4.
Astiages, V 10, 3.
Asticles, VI 6, 4.
Ástilo, VI 13, 1.
Astipalea, VI 9, 6, 8.

astipaleos, VI 9, 7-8.
Astira, IV 35, 10.
Astrábaco, III 16, 6, 9.
Astratea (cf. Ártemis).
Atalanta, III 24, 2; V 19, 2.
Atamante,VI 21, 11.
Atarneo, IV 35, 10.
Atenas, III 3, 7; 4, 2; 5, 2; 6, 4; 8, 6; 9, 6, 12; 12, 7; IV 2, 6; 5, 2, 10; 13, 7; 15, 1; 17, 5; 23, 4, 10; 24, 5; 26, 8; 27, 9; V 6, 5; 10, 4; 11, 6, 10; 12, 4; 19, 3; 21, 1; 26, 6; VI 5, 3; 6, 1; 7, 4; 8, 4, 6; 9, 5; 10, 8; 13, 11; 14, 9, 11; 17, 9; 19, 13; 20,14; 22, 7.
Atenea, III 3, 8; 12, 5; 15, 6; 17, 3; 18, 11, 13; 19, 4-5; 21, 9; 22, 10; 23, 10; 24, 5; 26, 5, 7; IV 30, 5; 34, 6; V 3, 2; 11, 8; 14, 10; 17, 2, 11; 19, 5; 26, 6; VI 9, 7; 19, 12; 25, 2; 26, 3.–Agorea, III 11, 9.–Alea, III 5, 6; 7, 10; 19, 7.–Ambulia, III 13, 6.–Anemótide, IV 35, 8.– Asia, III 24, 7.–Axiopena, IIII 15, 6.–Calcieco, III 17, 2-3, 5-7; IV 15, 5.–Celeutea, III 12, 4.–Cidonia, VI 21, 6.–Ciparisia, III 22, 9; IV 36, 7.–Corifasia; IV 36, 2.–Ergane, III 17, 4. V 14, 5. VI 26, 3.–Hipia, V 15, 6.–Hipolaítide, III 25, 9.–Itonia, III 9, 13.–Leítide, V 14, 5.–Madre, V 3, 2.–Narcea, V 16, 7.–Oftalmítide, III 18, 2.–Parea, III 20, 8.–Párteno, V 11, 10.–Poliuco, III 17, 2-3.–Xenia, III 11, 11.
atenienses, III 3, 7; 4, 2, 5; 5, 1, 4, 8; 6, 1, 4-6; 7, 8-11; 8, 6; 9, 1-3, 8-11; 10, 3; 11, 2, 5, 8; 12, 7; 15, 7; 16, 7-8; 17, 4; 18, 5, 25, 4; IV 1, 5-7; 15, 6; 17, 3 , 5; 24, 6-7; 26, 2-3; 27, 9-10; 28, 2; 31, 7; 33, 3; 35, 4-5; 36, 6; V 4, 7; 6, 5; 9, 3; 10, 2, 4; 11, 7; 12, 8; 13, 8; 15, 2; 21, 5, 7; 23, 1-2, 3-4; 26, 1; VI 2, 2; 3, 5, 15; 4, 5; 7, 4-6; 8, 4, 6; 10, 8; 11, 6; 13, 2, 11; 14, 1; 16, 9; 18, 5; 23, 3; 24, 6.
Atenodoro, III 16, 4.
Ática, III 5, 1; 7, 10; 8, 6; 12, 7; IV 1, 8; 34, 8; VI 6, 1; 19, 12.
Ática, Historia del (cf. Historia del Ática).
áticos, V 25, 6; VI 7, 4; 19, 6.
Atlas (titán), III 18, 10; IV 33, 6; V 10, 6, 9; 11, 5; 18, 4; VI 19, 8.
Atreo, III 1, 5; 24, 11; V 3, 6.
Augias, V 1, 9-11; 2, 1; 3, 1, 3; 4, 2; 8, 3; VI 20, 16.

Augusto, III 11, 4-5; 21, 6; 26, 7; IV 1, 1; 30, 2; 31, 1-2; V 12, 7; 23, 3.
Áulide, III 9, 3-10.
Aulón (arcadio), III 12, 9.
Aulón (en Mesenia), IV 36, 7.
Aulonio (cf. Asclepio).
Aura (yegua), VI 13, 9.
Autesión, III 1, 7; 15, 6; IV 3, 4; 7, 8.
Autóstenes, IV 23, 4.
Axio, V 1, 5.
Axiopena (cf. Atenea).
Áyax (hijo de Oileo), III 19, 12-13; V 11, 6; 19, 2, 5.
Áyax (hijo de Telamón), III 19, 13; V 22, 2.
Azán, V 1, 8.
azanes, VI 8, 5.

Babilonia, IV 23, 10.
babilonios, IV 31, 5.
Bacis, IV 27, 4.
Badi, V 3, 2.
Balira, IV 33, 3.
Báquidas, V 17, 5.
Básilas, VI 20, 1.
Baticles, III 18, 9, 11, 14; 19, 2.
Batilo, V 17, 8.
Bato, III 14, 3.
Baucis, VI 8, 4-5.
Beas, III 21, 7; 22, 11, 13; 23, 1-2, 4, 6, 10.
Beático (golfo), III 22, 11.
Belemina, III 21, 3.
Belerefonte, III 18, 13.
Belistique, V 8, 11.
Belo, IV 23, 10.
Bene, IV 6, 1.
Beocia, III 5, 3-4, 6; 9, 12-13; IV 16, 7; 27, 10; 34, 5; VI 3, 3; 10, 1;14, 11.
beocios, III 6, 1; 9, 13; IV 27, 7; V 14, 3; 23, 2; 26, 7; VI 21, 11.
Betis, VI 19, 3.
Biante, IV 36, 3.
Biante (rey de Mesenia), IV 34, 4.
Biante (río), IV 34, 4.
Bícelo, VI 13, 7.
Biris, III 19, 3.
Bitinia, V 12, 7.
Bizancio, III 17, 7-8; IV 31, 5.
bizantinos, VI 15, 7; 19, 9.
Bizes, V 10, 3.
Blanco, Llano, IV 35, 11.
Boagrio, V 22, 4.
Boeto, V 17, 4.
Booneta, III 12, 1, 3; 15, 10.
Bóreas, V 7, 7; 13, 1; 17, 11; 19, 1.
Bránquidas, V 7, 5.
Brasias (ciudad de Laconia), III 21, 7; 24, 3-5.
brasiatas, III 24, 4.
Brásidas (personaje), III, 14. 1.
Braurón, III 16, 7-8.
Brenteates (río), V 7, 1.

Brentesio, VI 19, 9.
Brimias, VI 16, 5.
Briseas III 20, 3-4.
Briseida, V 24, 11.
Britomartis, III 14, 2.
Bróteas, III 22, 4.
Búfago (río), V 7, 1.
Búpalo, IV 30, 4.
Butas (hijo de Polinices), VI 17, 3.
Butes (padre de Policaón), IV 2, 1.

Cabiros, IV 1, 7.
Cadmea, III 17, 1.
Cadmo, III 1, 8; 15, 8; 24, 3; IV 7, 8
Cafereo, IV 36, 6.
Caico, V 13, 3; 24, 6.
Calabro, VI 6, 11.
Calais, III 18, 15.
Calamas, IV 31, 3.
Cálamis, V 25, 5; 26, 6; VI 12, 1.
Calatio, III 26, 11.
Calauria, VI 3, 5.
Calcídica, III 5, 9.
Calcieco (cf. Atenea).
Calcis (en Eubea), V 23, 2; VI 13, 8.
Calcodonte (pretendiente de Hipodamía), V 21, 10.
caldeos, IV 32, 4.
Calianacte, VI 6, 2; 7, 2.
Calias, V 9, 3; VI 6, 1.
Calíbroto, VI 3, 11.
Calicles, VI 7, 2, 9.
Calícrates (de Magnesia), VI 17, 3.
Calidón, III 10, 2; IV 31, 7; V 1, 3.
calidonios, III 18, 15.
Califaea, VI 22, 7.
Califonte, V 19, 2.
Calínico, VI 14, 10.
Calipatira, V 6, 7-8; VI 7, 2.
Calipo, V 21, 5.
Caliste (isla), III 1, 7; 15, 6.
Calistéfanos (cf. Ninfas).
Calíteles (escultor), V 27, 8.
Calíteles (padre de Jenón), VI 15, 1.
Calíteles (padre de Polipetes), VI 16, 6.
Calón (de Egina), III 18, 8.
Calón (eleo), V 25, 4; 27, 8.
Calón (hijo de Harmodio), VI 12, 6.
Camine (cf. Deméter).
Camino, VI 21, 1.
Campania, V 12, 3.
campanos, V 12, 3; VI 3, 12.
Cánaco, VI 9, 1; 13, 7.
Canóbica, Boca, V 21, 9.
Cántaro, VI 3, 6; 17, 7.
capadocios, III 16, 8.
Cápeto, VI 21, 10.
Capotas (cf. Zeus).
Capro, V 21, 10; VI 15, 4-5, 10; 16, 1.

Capua, V 12, 3.
Caracoma, III 21, 2.
Cáradro (río de Mesenia), IV 33, 5.
Cardamile, III 26, 7.
Cardis, V 8, 1.
Caria, III 26, 10; IV 5, 3; 35, 11; V 24, 7; VI 13, 3.
Carias, III 10, 7; IV 16, 9.
Cariátide (cf. Ártemis).
Carilao, III 2, 5; 7, 3-4; IV 4, 4.
Carino, VI 15, 2.
caristios, VI 10, 1.
Caristo, VI 10,1, 3.
Cárites, III 14, 5; 18, 6, 9-10; V 11, 7-8; 14, 10; VI 24, 6-7.
Carmántides, VI 17, 8.
Cármidas, III 2, 7.
Cármides (de Élide), VI 7, 1.
Cármides (hijo de Eutis), III 2, 7.
Cármides (padre de Fidias), V 10, 2.
Carnasio, IV 2, 2; 33, 4-5.
Carneo (cf. Apolo).
Carno, III 13, 4.
Carpia, VI 19, 3.
cartagineses, IV 35, 4; V 25, 6; VI 12, 3; 19, 7.
Cartago, V 17, 4.
Cartas, VI 4, 4.
Casandra, III 19, 6; 26, 5; V 11, 6; 19, 5.
Casandrea, IV 5, 4-5; V 23, 3.
Casandro, IV 27, 10; V 23, 3.
Castórides (puertas), III 21, 9.
Catania, V 23, 6.
catanios, V 23, 6.
Catarsio (cf. Zeus).
Catébates (cf. Zeus).
Catilo, VI 19, 6.
Cáucaso, V 11, 6.
Caucón, IV 1, 5-6, 9; 2, 6; 26, 8; 27, 6; V 5, 5.
Cauconíades, IV 1, 8.
Caulonia, VI 3, 11-12.
Cauno, VI 7, 6.
Céadas, IV 18, 4-5, 7.
Cecino, VI 6, 4.
Cefalenia, IV 20, 8; 23, 5; VI 15, 7.
cefalenio, IV 20, 8.
Céfalo (ateniense), III 9, 8.
Céfalo (hijo de Deyón), III 18, 12.
Cefeo (padre de Andrómeda), IV 35, 9.
Cefirio, III 3, 1; VI 6, 4; 19, 5.
Céfiro, III 19, 5.
Celeno, IV 1, 5.
Celeutea (cf. Atenea).
celtas, V 14, 3.
Ceneo, V 10, 8.
Cenépolis, III 21, 7.
Centauros, III 18, 10; V 5, 10; 10, 8; 19, 7, 9.
Ceo (padre de Leto), IV 33, 6.
Ceo (río), IV 33, 6.

Ceos, V 23, 2.
Cer, V 19, 6.
Ceramo (en Caria), VI 13, 3.
Ceraunias, Montañas, V 22, 3-4.
Ceraunio (cf. Zeus).
Cerbero, III 25, 6.
Cerdeña, IV 23, 5.
Cerio, IV 1, 1.
Cero, V 14, 9; 26, 5.
César, Julio, III 11, 4.
Cetes, III 18, 15.
Ciáxares, V 10, 3.
Cícico, IV 35, 8; V 21, 3; VI 4, 10; 13, 7.
Cícladas, V 21, 13; 23, 2.
Cicno (que lucha con Heracles), III 18, 10.
Cidonia, V 25, 11; VI 21, 6.
Cifanta, III 24, 2-3.
Cilas, V 10, 7.
Cilene (en Élide), IV 23, 1; VI 26, 4-5.
Cilicia, V 21, 10.
cilicios, V 21, 10.
Cilón (de Argos), III 9, 8.
Cilón (de Elis), V 5, 1; VI 14, 11.
Cimas (en Jonia), V 7, 8.
Cime, V 7, 8.
Cimón (hijo de Milcíades), III 3, 7; IV 24, 6.
Cimón (padre de Milcíades), III 12, 7; VI 19, 6.
Cinado, III 22, 10.
Cineta, V 22, 1.
Cinetón, IV 2, 1.
Cinisca, III 8, 1-2; 15, 1; V 12, 5; VI 1, 6-7.
Cinisco, VI 4, 11.
Cinortas, III 1, 3-4; 13, 1.
Cinosura, III 16, 9.
cinureos (en Laconia), III 2, 2.
Cinuria, III 2, 2-3; 7, 2.
Cinuro, III 2, 2.
Ciparisia (cf. Atenea).
Ciparisías (lugar), IV 36, 7.
Ciprios (Cantos), III 16, 1; IV 2, 7.
Cipsélidas, V 17, 5.
Cípselo (hijo de Épito), IV 3, 6, 8.
Cípselo (hijo de Etión), V 2, 3; 17, 5; 18, 7.
Circe, V 19, 7.
Cirene, III 14, 3; 16, 2; VI 8, 3; 12, 7; 13, 7; 18, 1; 19, 10.
Ciro (el Menor), III 9, 1; V 6, 5.
Citera, III 23, 1.
Citero, VI 22, 7.
Citnia, V 23, 2.
Cládeo, V 7, 1; 10, 7; 15, 7; VI 20, 6; 21, 3.
Clazómenas, VI 17, 2.
clazomenios, VI 17, 2.
Clea, III 26, 11.
Clearco, III 17, 6; VI 4, 4.
Cleáreto, VI 16, 9.
Cleetas, V 24, 5; VI 20, 14.

Cleo, III 14, 4.
Cleócrito, VI 13, 8.
Cleodeo, III 15, 10.
Cleógenes, VI 1, 4.
Cléolas, V 22, 1.
Cleómbroto (hijo de Anaxándrides), III 3, 9; 4, 9.
Cleómbroto (hijo de Pausanias), III 5, 7; 6, 1-2.
Cleómbroto (yerno de Leónidas el Joven), III 6, 7-8.
Cleomedes (de Astipalea), VI 9, 6-8.
Cleómenes (hijo de Anaxándrides), III 3, 9-11; 4, 1-7; 7, 8.
Cleómenes (hijo de Cleómbroto), III 6, 2; 24, 1.
Cleómenes (hijo de Leónidas), III 6, 9; 7, 1; 10, 7; IV 29, 7, 9-10.
Cleomis, IV 31, 10.
Cleón (escultor), V 17, 3-4; 21, 3; VI 1, 5; 3, 10; 8, 5; 9, 2; 10, 9.
Cleonas, III 16, 6; V 2, 1; VI 8, 4.
Cleonice, III 17, 8-9.
Cleónimo, III 6, 2-3, 7; 24, 1; IV 28, 3; 29, 7.
Cleonis, IV 7, 4, 8; 8, 11; 10, 5-6; 11, 2; 13, 5.
Cleopatra (hija de Idas), IV 2, 7.
Cleóstenes, V 23, 5; VI 10, 6-8.
Clepsidra (fuente), IV 31, 6; 33, 1.
Clesón, IV 36, 1; VI 22, 5.
Cleta, III 18, 6.
Clímeno (hijo de Cardis), V 8, 1; 14, 8; VI 21, 6.
Clinias, VI 12, 5.
Clinómaco, VI 15, 1.
Clinópatro, VI 2, 6.
Clitemnestra, III 19, 6.
Clítidas, VI 17, 6.
Clitio (hijo de Alcmeón), VI 17, 6.
Clitómaco, V 15, 3-5.
Clítor, V 7, 1; 23, 7; VI 8, 5; 9, 2.
Cloris, V 16, 4.
Cnacadio, III 24, 6, 8.
Cnacias (caballo), VI 10, 7.
Cnageo, III 18, 4-5.
Cnagia (cf. Ártemis).
Cnido, V 24,7; VI 3,16.
Cnoso, III 2, 4; 12, 11; V 10, 9; VI 4, 11.
Cococa (cf. Ártemis).
Codino, III 22, 4.
Coile, V 16, 6.
colcos, III 19, 8; 24, 7.
Coleno, IV 34, 8.
Colofón, III 14, 9; VI 17, 4.
colofonios, VI 17, 4.
Colona, III 13, 7.
Colonatas (cf. Dioniso).
Colónides, IV 34, 8, 12.
Colotes, V 20, 2.

Cólquide, III 19, 7; 24, 7; V 17, 9.
Cometes (padre de Asterión), V 17, 9.
Comón (de Mesenia), IV 26, 2-3.
Conón, III 9, 2; VI 3, 16; 7, 6.
Coón, V 19, 4.
Córax (caballo), VI 10, 7.
Corcira, V 22, 4, 6; 27, 9; VI 3, 5; 9, 9; 13, 6; 14, 13; 25, 1.
Corciraico (calle), VI 24, 4.
corcireos, VI 24, 4.
Córdax (cf. Ártemis)
Core, III 18, 8; 19 ,4; 20, 7; IV 1, 8;14, 2; 30, 4; 33, 4; V 17, 3; 26, 2; VI 21, 2; 23, 3.–Hagne, IV 33, 4.–Soteira, III 13, 2.
Corebo (de Elis), V 8, 6.
Coreso, V 24, 8.
Coribantes, III 24, 5; VI 25, 6.
Corifasia (cf. Atenea).
Corifasio, IV 36, 1.
corintios, III 9, 2, 8; 10, 1; IV 11, 1, 8; 13, 7; 15, 8; 19, 1, 3; 24, 5; V 1, 2; 2, 1-3; 7, 3; 10, 5; 17, 5; 18, 7; 22, 4; 23, 1; 24, 1; VI 4, 4; 12, 5; 13, 8-9; 19, 13-14.
Corinto, III 5, 7; 10, 1; IV 17, 5; V 2, 3; 10, 5; 17, 5; 18, 8; 19, 10; 23, 3; VI 2, 2.
Corinto (Guerra de), III 9, 12; V 17, 5.
Corinto, Ístmo de (cf. Ístmo).
Córito (cf. Apolo).
Corone (en Mesenia), IV 34, 4, 7-8.
Coronea, III 9, 13; IV 34, 5.
Corónide, IV 3, 2.
Corono (padre de Anaxírroe), V 1, 6.
Cos, III 4, 9-10; 23, 6; VI 14, 12; 17, 2.
Cosmetas (cf. Zeus).
Cranae, III 22, 1.
Cranio, III 20, 9.
Cranón, V 8, 8.
Cratémenes, IV 23, 7.
Cratino (de Egira), VI 3, 6.
Cratino (de Esparta), VI 9, 4.
Cratístenes, VI 18, 1.
Craugis, IV 29, 8.
Cráuxidas, V 8, 8.
Creófilo, IV 2, 3.
Cresfontes, III 1, 5; IV 3, 3-7; 5, 1; 16, 1; 27, 6; 30, 1; 31, 11; V 3, 6.
Creso, III 2, 3; 10, 8; IV 5, 3.
Creta, III 2, 7; 18, 4-5; IV 1, 6; V 7, 6; 8, 1; VI 21, 6.
cretenses, III 2, 4; 11, 11; 14, 2; IV 8, 3, 12; 10, 1; 19, 4, 6; VI 4, 11; 16, 5; 18, 6.
Creteo, IV 2, 5; V 8, 2.
Cretón, IV 30, 2.
Crianio, VI 17, 1.
Crío (hijo de Teocles), III 13, 3-4.

Crisaóride, V 21, 10.
Críside, III 5, 6.
Crisipo (hijo de Pélope), VI 20, 7.
Crisón, V 23, 4.
Crisótemis (de Argos), VI 10, 5.
Critias, VI 3, 5.
Critodamo, VI 8, 5.
Cróceas, III 21, 4-5.
Croceatas (cf. Zeus).
Crocón (de Eretria), VI 14, 4.
Cromia, V 1, 4.
Crónida, V 20, 7; 24, 3.
Cronio, VI 21, 11.
Cronio (monte), V 21, 2; VI 19, 1; 20, 1-2.
Crono, V 7, 6, 10; VI 20, 1.
Crótalo, VI 21, 10.
crótanos, III 14, 2.
Crotón, III 3, 1; VI 9, 5; 13, 1; 14, 5, 8; 19, 6.
crotoniatas, III 19, 11-12; VI 13, 1.
Ctéato, V 3, 4; VI 20, 16.
Ctesipo, III 16, 6.
Ctonia (cf. Deméter).
Ctonio (cf. Zeus).
Curetes, III 25, 2; IV 31, 9; 33, 1; V 7, 6; 8, 1; 14, 9.

Chipre, III 11, 5.
chipriotas, VI 2, 5.

Dáctilos, V 7, 6.
Dafnea (cf. Ártemis).
Daípo, VI 12, 6; 16, 5.
Daitondas, VI 17, 5.
Damageto (antepasado de los Diagóridas), IV 24, 2-3.
Damageto (hijo de Diágoras), VI 7, 1, 3.
Damageto (hijo de Dorieo), IV 24, 3.
Damarco, VI 8, 2.
Damáreto (de Figalía), VI 6, 1.
Damáreto (de Herea), V 8, 10; VI 10, 4.
Damáreto (hijo de Etimón), V 5, 1.
Damáreto (de Mesene), VI 14, 11.
Damármeno, V 13, 5-6.
Damasias, V 4, 3.
Damasístrato (padre de Teopompo), III 10, 3; VI 18, 5.
Damatrio, VI 16, 9.
Dámeas (de Crotón), VI 14, 5.
Dameón, VI 20, 16.
Damis, IV 10, 5-6; 11, 3; IV 13, 5.
Damisco, VI 2, 10-11; 3, 1.
Damocrátidas, IV 35, 2.
Damócrito (de Sición), VI 8, 5.
Damofonte (escultor mesenio), IV 31, 6-7, 10.
Damofonte (tirano de Pisa), V 16, 5; VI 22, 3-4.
Damón (de Turios), IV 27, 9; VI 5, 3.

Damónico, V 21, 6.
Damotedas, IV 24, 1.
Damoxénidas, VI 6, 3.
Dánao, III 12, 2; 22, 11; IV 30, 2; 35, 2.
Darío (Codomano), VI 17, 5.
Darío (hijo de Artajerjes), VI 5, 7.
Darío (hijo de Histaspes), III 4, 2; 7, 8; 9,1, 6; 12, 7.
Dascilo (aldea de), IV 35, 11.
Dascilo (personaje), IV 21, 5.
Dasmón, IV 13, 7.
Decelía, III 8, 6.
Dédalo (de Atenas), III 17, 6. V 25, 13.
Dédalo (de Sición), VI 2, 8; 3, 4, 7; 6, 1.
Dégmeno, V 4, 1.
Deícrates, VI 17, 7.
Deidamía, IV 35, 3.
Deífobo, V 22, 2.
delfios, III, 4, 5; IV 12, 8.
Delfos, III 1, 6; 3, 6; 4, 3-5; 8, 2, 9-10; 10, 3-4; 11, 8; 13, 7; 17, 1, 9; 19, 12; IV 5, 4; 9, 3; 12, 1, 7-8; 15, 6; 16, 7; 17, 4; 20, 1; 24, 1; 32, 3, 5; 34, 9, 11; V 3, 1; 4, 3, 6; 7, 3; 13, 5; 18, 8; 21, 5, 7; 27, 1, 9-10; VI 2, 2; 3, 8; 4, 6; 8, 6; 9, 7; 11, 7; 19, 1.
Delio, III 6, 1.
delios, III 23, 4; 27, 9; IV 36, 6.
Delos, III 23, 3-5; IV 4, 1; 33, 2; V 7, 8; 19, 10.
Delta (de Egipto), VI 26, 9.
Demarato, III 4, 3-5; 6, 8; 7, 7-9; 8, 7; IV 15, 3.
Deméneto, VI 21, 4.
Deméter, III 18, 8; 19, 4; 20, 7; 21, 8; 25, 9; IV 1, 5, 8; 14, 2; 17, 1; 30, 4; 31, 9; 33, 4; V 5, 6; 7, 8-9; 17, 3; 26, 2; VI 23, 3.–Aqueia, V 7, 8.–Camine, VI 20, 9; 21, 1-2.–Ctonia, III 14, 5.–Eleusinia, III 20, 5.
Demetrio (hijo de Antígono Cíclope), III 6, 4; V 5, 1; VI 15, 7; 16, 2-3.
Demetrio (hijo de Antígono Gonatas), IV 29, 1; VI 16, 2-3.
Demetrio (hijo de Filipo), IV 29, 1-3; 32, 2.
Demilo, VI 10, 1-2.
Demo (de los espartanos), III 11, 10.
Demócrates, VI 17, 1.
Demódoco, III 18, 11.
Demonasa, III 15, 8; V 17, 7.
Dendrítide (cf. Helena).
Deras, IV 15, 7.
Dereátide (cf. Ártemis).
Déreo, III 20, 7.
Despenas, V 15, 4, 10.
Deucalión, V 1, 3; 8, 1.
Dexámeno, V 3, 3.
Deyanira, VI 19, 12.

Diagón, VI 21, 4.
Diágoras (hijo de Damageto), IV 24, 3.
Diágoras (descendiente del anterior), VI 6, 2; 7, 1-4, 7.
Diagóridas, IV 24, 3; VI 6, 2; 7, 1-3.
Dialces, VI 6, 1.
Dialo, VI 3, 6.
Dicearquia, IV 35, 12.
Dicón, VI 3, 13.
Dictina (cf. Ártemis).
Didas, V 21, 15.
Dídima, V 13, 11.
Dike, V 18, 2.
Dime (en Acaya), V 9, 1.
Dinica, III 10, 3.
Dinitas, VI 8, 2.
Dinócrates, IV 29, 11.
Dinóloco, VI 1, 4-5.
Dinómenes (asesino de Hierón el menor), VI 12, 4.
Dinómenes (hijo de Hierón), VI 12, 1.
Dinómenes (padre de Gelón e Hierón), V 27, 1; VI 9, 4; 12, 1-2; 13, 1; 15, 6.
Dinóstenes, VI 16, 8.
Dío, V 3, 4-5; 4, 1-2.
Diocles (hijo de Ortíloco), IV 1, 4; 30, 2-3.
Diomedes (hijo de Tideo), IV 35, 1, 8; V 22, 2.
Diomedes (tracio), III 18, 12; V 10, 9.
Dionisíada (fuente), IV 36, 7.
Dionisíadas, III 13, 7.
Dionisicles, VI 17, 1.
Dionisio (de Argos), V 26, 3-4, 7; 27, 2.
Dionisio (de Siracusa), VI 2, 6.
Dioniso, III 11, 11; 18, 11; 19, 3; 20, 3; 21, 8; 22, 2; 24, 3-4, 8; 26, 11; IV 27, 6; 31, 4; 34, 6; 36, 7; V 14, 10; 15, 4; 16, 7; 17, 3; 19, 6; 20, 3; 26, 3; VI 19, 10; 24, 8; 26, 1-2.–Colonatas, III 13, 7-8.–Leucianites, VI 21, 5.–Psílax, III 19, 6.
Diores, V 3, 4.
Dioscuros, III 14, 6; 16, 2-3; 18, 4; 19, 7; 20, 2; 21, 4; 24, 5; 26, 2-3; IV 3, 1; 16, 5; 26, 6; 27, 2-3, 6; 31, 9; V 15, 5; 19, 2.–Afeterios, III 14, 7.–Ambulios, III 13, 6.
Diótimo, VI 14, 5.
Dipea, III 11, 7; VI 7, 9.
Dipeno III 17, 6; V 17, 1-2. VI 19, 14.
Dirraquio, VI 10, 8.
Discineto, IV 27, 9.
Disponteo, VI 22, 4.
Dispontio, VI 22, 4.
Domatites (cf. Posidón).
Dorcea, III 15, 2.
Dorceo, III 15, 1-2.
Doriclidas, V 17, 1-2.

Dorieo (hijo de Anaxándrides), III 3, 9-10; 4, 1, 7; 16, 4-5.
Dorieo (hijo de Damageto), IV 24, 3.
Dorieo (hijo de Diágoras), VI 7, 1, 4-6.
Dorio (ciudad), IV 33, 7.
Dorio (monte), VI 3, 16.
dorios, III 1, 6; 2, 6; 5, 8; 12, 9; 13, 3-4; 17, 2; 19, 6; 20, 6; 22, 6; 26, 7; IV 3, 3, 8-9; 4, 2; 5, 3; 8, 2; 27, 11; 30, 1; 31, 11; 34, 8; V 1, 1-2; 3, 5-6; 4, 1; 10, 5; 15 11; 20, 9; 25, 6; 26, 1;VI 19, 2.
Doriso, III 2, 4; IV 4, 2.
Dotadas, IV 3, 10.
Dracón, VI 11, 6.
Drión, VI 8, 5.
Dríope, IV 34, 9.
dríopes, IV 8, 3; 34, 9, 11; V I, 2.
Dromeo (de Estinfelo), VI 7, 10.
Dromeo (de Mantinea), VI 11, 4.
Dromo, III 14, 6-7; 15, 6.
Duliquio, V 3, 3.
duliquios, VI 15, 7.
Duris, VI 13, 5.

Eácides, III 6, 3; IV 29, 6; 35, 4; VI 3, 12; 12, 3; 14, 9.
Ébalo (espartano), IV 12, 9.
Ébalo (hijo de Cinortas), III 1, 3; 15, 10; IV 2, 4.
Ebotas, VI 3, 8.
Ecalia (en Mesenia), IV 2, 2; 3, 10; 26, 6; 33, 4.
Ecalia (en Tesalia), IV 2, 3.
Ecalia (junto a Eretria), IV 2, 3.
Ecbátana, IV 24, 2.
Ecequiria, V 10, 10; 26, 2.
Ecetas (cf. Apolo).
Eco, V 21, 17.
Edipo, IV 3, 4; 8, 8; V 19, 6.
Eeas, Grandes (cf. Grandes Eeas).
Efesia (cf. Ártemis).
efesios, V 5, 9; 24, 8; VI 3, 13, 15; 4, 5; 18, 6.
Éfeso, III 17, 4; IV 31, 8.
Egeo (hijo de Eólico), III 15, 8; IV 7, 8.
Egeo (hijo de Pandión), IV 2, 6.
Egeo, Mar, V 21, 10; 23, 2; VI 16, 5.
egesteos, III 16, 5.
Egíalo, V 1, 1.
Egias, III 21, 5-7.
Égila, IV 17, 1.
Egina (hija de Asopo), V 22, 6.
Egina (isla), III 4, 2-3; 14, 2; V 25, 10, 13; 27, 2, 8; VI 9, 1, 3, 5, 9; 10, 3, 9; 11, 9; 12, 1; 14, 1, 12; 18, 7.
Eginea (cf. Ártemis).

eginetas, III 4, 2; 18, 8; V 23, 1-2; VI 9, 1; 18 ,7.
Egio, III 12, 7; 21, 1; VI 3, 12-13.
egipcios, III 6, 4-5; 10, 2; 18, 16; IV 23, 10; 32, 1; 34, 2; 35, 2; V 21, 9, 13, 18; VI 20, 18.
Egipto, III 6, 8-9; 10, 2; V 7, 4; 21, 15; VI 3, 1; 26, 9.
Egipto (hijo de Timón), VI 2, 8.
Egipto (padre de Timón), VI 12, 6.
Egira, VI 3, 6.
Egis, III 2, 5.
Egófaga (cf. Hera).
Egospótamos, III 8, 6; 11, 5; 17, 4; 18, 8; IV 17, 3; 26, 2; VI 3, 15.
Elafiea (cf. Ártemis).
Elafiea (mujer), VI 22, 11.
Elafio, V 13, 11; VI 20, 1.
Elea (ciudad de Eólide), V 24, 6.
Elea (región), V 1, 11.
Electra (hija de Agamenón), III 1, 6.
Electra (hija de Atlas), IV 33, 6.
Electra (hija de Océano), IV 30, 4.
Electra (río), IV 33, 6-7.
Eleo (hijo de Anfímaco), V 3, 4-5.
Eleo (hijo de Posidón), V 1, 8-9.
Eleo (monte en Mesenia), IV 1, 6.
eleos, III 8, 3-5; 11, 6; 21, 1; IV 4, 5; 15, 7-8; 16, 1; 17, 7; 20, 2; 23, 1, 5; 28, 4-5; 31, 6; V 1, 1, 3, 5, 7; 2, 2-5; 3, 1-4; 4, 1-2, 6-9; 5, 1, 3; 6, 4, 6-7; 7, 6; 8, 6, 9; 9, 1-2, 4-5; 10, 2, 7, 9; 11, 3; 12, 8; 13, 1, 3, 6, 10; 14, 2, 4-6, 10; 15, 2, 6-8, 10, 12; 16, 1, 5, 7-8; 18, 6; 20, 1, 4-6; 21, 3-6, 9, 12-14, 16-17, 22, 1, 6; 23, 2, 6; 24, 4; 25, 7; 26, 2, 2; VI 1, 3, 5; 2, 3-4, 6, 8, 11; 3, 2-3, 5-7, 9-10; 4, 2-3, 5, 8; 6, 3; 7, 1, 10; 8, 3; 9, 2; 10, 4; 11, 4; 12, 5-6; 13, 2, 9-11; 15, 1-2, 4, 7, 10; 16, 1-3, 5, 7-9; 17, 5, 8, 13; 20, 1-2, 4-5, 9; 21, 1, 6; 22, 2, 7; 10, 11; 23, 3, 6-7; 24, 2, 4-6, 9; 25, 2-4; 26, 2-4.
Eleunte, III 4, 6.
Eleusinia (cf. Deméter).
Eleusinio (en Helos), III 20, 7.
Eleusis, III 4, 2; 4, 6; IV 1, 5; 14, 1; 15, 7; 33, 5; V 10, 1.
eleuterolácones, III 21, 6-7; 22, 6, 8; 24, 1; 26, 8, 11.
Élide, III 8, 3, 4-5; IV 36, 1, 7; V 1, 9, 11; 3, 1, 6; 4, 1;

5, 1-3; 6, 5-6; 7, 1; 8, 6; 15, 12; 16, 5; VI 3, 4; 20, 4, 16; 21, 3.
Elis (ciudad), III 11, 7; 12, 8; IV 28, 4-5; 29, 1; V 3, 1, 5; 4, 3; 5, 3; 6, 4; 8, 2-3; 15, 11; 16, 1, 6, 8; 21, 10; 25, 7; 27, 8; VI 1, 4; 3, 4; 7, 9; 8, 1; 9, 4; 10, 3, 6, 8-9; 14, 9, 11; 15, 2, 9; 16, 3-4, 6-7; 17, 1, 5, 7; 22, 5-6, 8; 23, 1, 6, 8; 25, 2, 5-6; 26, 4, 10.
Elis (personificación), VI 16, 3.
Emautión, VI 17, 4.
Empéramo, IV 20, 5, 10; 21, 1, 12.
Enagonio (cf. Hermes).
Enársforo, III 15, 1.
Endimión, V 1, 3-5, 8; 3, 6; 8, 1-2; VI 19, 11; 20, 9.
Eneas (hijo de Anquises y Venus), V 22, 2.
Eneas (padre de Etíade), III 22, 11.
Eneas (padre de Trasibulo), VI 2,4.
Eneo (hijo de Portaón), IV 2, 7; 35, 1.
Enesidemo (particular), V 22, 7.
Enesidemo (tirano), V 22, 7.
Eneto, III 18, 7.
Eniadas, IV 25, 1, 4, 10; V 26, 1.
Enialio, III 14, 9; 15, 7; 20, 2; V 18, 5.
Enio, IV 30, 5.
Eno, V 27, 12.
Enodio (cf. Hécate).
Enómao, V 1, 6-7; 10, 6; 11, 6; 14, 6-7; 17, 7; 20, 6-8; 22, 6; VI 18, 7. 20, 17-18; 21, 3, 6-8; 22, 4.
Énope, III 26, 8.
Entrada Secreta, VI 20, 8.
Enusas, IV 34, 12.
Eólico, III 15, 8; IV 7, 8.
Eólide, III 2, 1; V 24, 6.
Eolio, VI 22, 11.
eolios, V 8, 11; VI 4, 9.
Eolo, IV 2, 2, 5; V 8, 2; VI 21, 11; 22, 2.
Eono, III 15, 4-5.
Epaminondas, IV 26, 6-8; 27, 3-6; 31, 10; 32, 1, 6.
Epea, IV 34, 5; V 1, 7.
Epébolo, IV 9, 5, 8; 10, 5.
Epeo (hijo de Endimión), V 1, 4, 6-8, 11.
epeos, V 1, 4, 8; 4, 2; VI 26, 5.
Eperasto, VI 17, 5.
Epicides (hermano de Hipócrates), VI 12, 4.
Epicradio, V 10, 9.
Epícrates, III 9, 8.
epidamnios, VI 19, 8.
Epidamno, VI 10, 6-8; 19, 8.
epidaurios, III 23, 10; V 23, 2.

Epidauro, III 23, 6-7; 24, 1; V 11, 11; VI 9, 6; 13, 6.
Epidauro Limera, III 21, 7; 23, 6, 10; 24, 1.
Epidelio, III 23, 2, 4, 6.
Epidotes, III 17, 9.
Epimedes, V 7, 6; 14, 7.
Epimélides, IV 34, 5-6.
Epiménides, III 11, 11; 12, 11.
Epiro, IV 34, 3; 35, 3, 5.
epirotas, IV 35, 5; VI 3, 12.
Epíteles, IV 26, 7-8.
Epiterses, IV 15, 6.
Epítidas, IV 3, 8; 9, 4-6; 10; 15, 4.
Épito (hijo de Cresfontes), IV 3, 6-9; 5, 1; 10, 5; 27, 6.
Equelas, III 2, 1.
Equéstrato, III 2, 2-3; IV 4, 2.
Equidna, III 18, 10.
Equínadas, IV 34, 1.
Erbeso, VI 12, 4.
Eretria, IV 2, 3; V 13, 5; 27, 9; VI 14, 4.
Ergane (cf. Atenea).
Ergóteles, VI 4, 11.
Ericina, III 16, 4.
Erídano, V 12, 7; 14, 3.
Érifa (yegua), VI 21, 7.
Erifile, V 17, 7-8.
Erimanto, VI 21, 3-4.
Erimanto (monte), V 7, 1.
Erimanto (río), V 26, 7.
Erinias, III 19, 10.
Eris, V 19, 2.
Eritea (isla), IV 36, 4; V 10, 9.
Eritras (ciudadela en Beocia), VI 21, 11.
Eritras (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 11.
Eritras (en Jonia), VI 15, 6.
Érix (rey), III 16, 4-5; IV 36, 4.
Eros, III 26, 5; V 11, 8; VI 23, 3, 5; 24, 7.
Escamandro, V 25, 6.
Escandea, III 23, 1.
Escenoma, III 17, 6.
Escíada, III 12, 10-11; 13, 1.
Escilis, III 17, 6; V 17, 1-2; VI 19, 14.
Escilunte, V 6, 4-7; 16, 1; VI 22, 4.
Escío, IV 2, 3.
Esciras, III 25, 1.
Esciros, III 3, 7; 25, 1.
escitas, III 9, 6; VI 26, 9.
Escopas, VI 25, 1.
Escopio, V 3, 7.
Escotina, III 10, 6.
Escotinas (cf. Zeus)
Escotusa, VI 5, 2-3.
Esfacteria, III 5, 5; IV 26, 1-2; 36, 6; V 26, 1; VI 22, 6.
Esfereos, III 14, 6.
Esfero, V 10, 7.
Esímides, IV 5, 10.
Esipo, VI 2, 8; 12, 6.
Esmeno, III 24, 9.

Esmilis, V 17, 1.
Esminteo (cf. Apolo).
Esmirna, IV 30, 6; V 8, 7; 21, 16; VI 13, 6; 14, 3; 23, 4.
esmirneos, IV 21, 5.
Esparta (ciudad del Peloponeso), III 1, 2; 2-3, 7; 3, 2-3; 5, 1; 6, 3-4, 7; 7, 1-2, 5, 8; 8, 3, 9; 9, 11; 10, 1; 11, 1-2; 13, 3-4, 7; 14, 2, 7; 15, 3-4, 8; 18, 6; 20, 8; 21, 2, 6-7; 25, 5, 7; IV 4, 4, 6, 7; 7, 7, 9; 9, 5; 10, 1; 11, 6; 12, 4-5, 8-9; 14, 3-4; 15, 3, 6; 16, 1-9; 18, 3; 19, 5; 20, 5; 22, 4-5; 23, 2; 27, 4; 29, 6, 9; 31, 1, 3; VI 2, 1; 4, 9-10; 7, 6; 9, 4; 15, 8.
Esparta (hija de Eurotas), III 1, 2; 18, 8.
espartanos, III 6, 8-9; 7, 3, 6; 8, 2, 5-6, 11, 1, 7, 9-10; 14, 1, 5-6; 15, 1; 16, 2, 9; 20, 8; 24, 8; IV 4, 3, 5; 12, 9; 15, 5; 16, 2, 8; 19, 2; 20, 8; 21, 1, 4, 12; 24, 6; 26, 1; 28, 6; 29, 11; VI 3, 14-15; 4, 4.
Espolón, V 15, 6.
Esquilo (padre de Asterión), IV 3, 1.
Esquilo (padre de Esímides), IV 5, 10.
Esquilo (padre de Símaco), VI 1, 3.
Esquines (argivo), IV 26, 7.
Esquines (de Elis), VI 14, 13.
Estadieo, VI 4, 5.
Estagira, VI 4, 8.
Estematias, III 20, 9.
Estenelaidas, III 7, 11.
Esteniclaro (ciudad), IV 3, 7; 6, 6; 15, 8; 16, 6; 27, 1.
Estenicleria (llanura), IV 33, 4.
Esteniclero (héroe), IV 33, 4.
Estenis, VI 16, 8; 17, 5.
Estérope, V 10, 6.
Estesícoro, III 19, 13.
Estinfelo, V 10, 9; VI 7, 10.
Estira, IV 34, 11; V 23, 2.
Estomio, V 14, 10.
Estomio (atleta), VI 3, 2.
Estomio (escultor), VI 14, 13.
Estrato, VI 2, 1.
Estratón (de Alejandría), V 21, 9-10.
Estratonicea, V 21, 10.
Ete (monte), III 4, 8; V 1, 2.
Ete (yegua), V 8, 3.
Etemocles, III 13, 9.
Eteocles (hijo de Edipo), V 19, 6.
Eteocles (padre de Glaucón), VI 16, 9.
Eteonico, VI 3, 15.
Etíade, III 22, 11.
Étidas, IV 32, 2.
Étilo (ciudad), III 21, 7; 25, 10; 26, 1.
Étilo (héroe), III 25, 10.

Etimón, V 5, 1.
etíopes V 5, 3; 7, 4; VI 26, 9.
Etiopía, V 7, 4; 12, 1, 3.
Etis, III 22, 11.
Etna, III 23, 9.
Etolia, III 10, 2; IV 24, 7; 31, 7; V 1, 3; 3, 7.
Etolia, Liga (cf. Liga Etolia).
etolios, III 10, 2; IV 25, 3, 10; V 4, 2; 6, 1; 15, 11; 18, 6; VI 15, 2; 16, 1-2; 23, 8.
Etolo (hijo de Endimión), V 1, 4-5; 1, 8; 3, 6.
Etolo (hijo de Óxilo), V 4, 4.
Etra (hija de Piteo), V 19, 3.
Eubea, IV 2, 3; 36, 6; V 13, 4; 22, 4; 23, 2, 4.
eubeos, IV 34, 11.
Eubotas, VI 3, 8.
Eucles, VI 6, 2; 7, 2.
Eucleto, VI 14, 11.
Eucosmo, III 16, 6.
Eudámidas, III 10, 5; VI 22, 4.
Eudelo, V 21, 9.
Eufaes, IV 5, 8; 7, 1, 3, 4-6, 8-9; 8, 8-10; 9, 4, 9; 10, 3-5.
Eufemo (hijo de Posidón), V 17, 9.
Éufrates, IV 34, 2.
Eufrón (de Lépreo), VI 3, 4.
Eumantis, IV 16, 1.
Eumedes, III 14, 16.
Eumelo (poeta), IV 4, 1; 33, 2; V 19, 10.
Eumolpo (descendiente de Gorgias), VI 17, 7.
Éunomo, III 7, 2; IV 4, 4.
Eupólemo (de Élide), VI 3, 7.
Eupolo, V 21, 3, 5-6.
Euquiro, VI 4, 4.
Euríalo (espartano), IV 20, 8.
Euríalo (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 10.
Euríbato, V 8, 7.
Euribíades, III 16 , 6.
Euribotas, V 17, 10.
Eurícida, V 1, 4, 8.
Euricles, III 14, 6.
Eurícrates (hijo de Anaxandro), III 3, 5.
Eurícrates (hijo de Polidoro), III 3, 4; IV 15, 3.
Euridamo, VI 16, 1.
Eurídice (hija de Anfiarao), V 17, 7.
Eurídice (hija de Lacedemón), III 13, 8.
Eurídice (madre de Filipo), V 17,4; 20, 10.
Eurileonte, IV 7, 8; 8, 11.
Eurileónide, III 17, 6.
Eurímaco (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 10.
Eurípilo (hijo de Télefo), III 26, 9-10.
Euripo, V 23, 2; VI 13, 8.
Euriponte, III 7, 1-2; IV 4, 4.
Euripóntidas, III 2, 5; 7, 1; 12, 8.

Eurístenes, III 1, 7-8; 2, 1; 6, 7, 9; 7, 1.
Euristeo, III 7, 7; 25, 5; IV 34, 10; 36, 3.
Euritio (aldea en Tesalia), IV 2, 3.
Euritión (centauro), V 10, 8.
Éurito (hijo de Áctor), V 3, 3.
Éurito (hijo de Melaneo), III 18, 11; IV 2, 3; 3, 10; 27, 6; 33, 5.
Europa, III 12, 6.
Europa (hija de Fénix), III 13, 5; V 25, 12.
Europas, III 15, 8.
Eurotas (hijo de Miles), III 1, 1; 21, 1, 3.
Eurotas (río), III 1, 1; 13, 8; 18, 6; 19, 7; 21, 1.
Eutélidas (de Argos), VI 10, 5.
Eutélidas (de Esparta), V 9, 1; VI 15, 8-9.
Eutímenes, VI 8, 5.
Eutimo, VI 6, 4-6; 9, 11; 7, 1; 11, 4.
Eutíquides, VI 2, 7; 3, 6.
Eutis, III 2, 7.
Euxino (Ponto), III 16, 8; 19, 11; V 26, 7.
Eva (en Mesenia), IV 31, 4.
Evágoras (de Elis), V 8, 10.
Evágoras (de Lacedemón), VI 10, 8.
Evágoras (de Zancle), V 25, 11.
Evälcidas, VI 16, 6.
Evandro, VI 4, 4.
Evánemo (cf. Zeus).
Evanóridas, VI 8, 1.
Evantes (de Cícico), VI 4, 10.
Evecme (hijo de Hilo), IV 2, 1.
Evefno, IV 4, 5-8; 5, 2, 6.
Eveno (río), III 18, 12.
Eveno (padre de Marpesa), V 18, 2.
Evergétidas, IV 21, 2; 23, 2-3.
Evergo, V 10, 3.
evesperitas, IV 26, 2-3, 5.
Évoras, III 20, 4-5.
Eyoneo (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 11.

Faena, III 18, 6.
Falareo, V 17, 10.
Fanas, IV 17, 9.
Farandates, III 4, 9.
Faras (en Mesenia), IV 3, 2, 10; 16, 8; 30, 2-3; 31, 1.
Faras (personaje mesenio), IV 17, 10.
Fárax, VI 3, 15.
Faris (hijo de Hermes), IV 30, 2.
Faris (región), III 2, 6; 20, 3; IV 16, 8.
Faro, V 7, 4; VI 23, 6.
Fasélide, III 3, 8.
Fasis, IV 34, 2.
Fea, V 18, 6.
feacios, III 18, 11.

Febe, III 16, 1. IV 31, 12.
Febeo, III 14, 9-10; 20, 2.
Febo, IV 12, 1. V 22, 3.
Fédimo, V 8, 11.
Fedrintas, V 14, 5.
Fegeo, VI 17, 6.
Felia, III 20, 3.
Feneo, V 27, 8; VI 1, 3.
Fenicia, V 12, 4; 25, 12.
fenicios, III 21, 6; V 25, 5-6, 12. VI 19, 7.
Fenicunte, IV 34, 12.
Fénix (caballo), VI 10, 7.
Feno, IV 30, 4.
Feras, IV 1, 4; VI 5, 2.
Ferenice, V 6, 7.
Ferenico, VI 16, 1.
Ferias, VI 14, 1.
Fidias, V 10, 2, 8; 11, 3, 6-7, 9; 14, 5; 15, 1; VI 4, 5; 10, 6; 25, 1; 26, 3.
Fidolas, VI 13, 9-10.
Fidón, VI 22, 2.
figaleos, V 5, 4.
Figalía, III 17, 9; IV 24, 1; V 5, 4; VI 6, 1.
Fílaco, V 23, 5.
Filamón (padre de Támiris), IV 33, 3.
Filándrides, VI 2, 1.
Filánor, VI 4, 11.
Filante (padre de Hípotes), III 13,4.
Filante (padre de Meda), IV 34, 9.
Filanto, V 2, 4.
Fileides, VI 26, 5.
Fileo (hijo de Augias), V 1, 10; 3, 1, 3.
Fileo (mesenio), IV 13, 5.
Files, VI 9, 4.
Filesio, V 27, 9.
Filino, VI 17, 2.
Filipeo (en Olimpia), V 17, 4; 20, 9.
Filipo (atleta de Pelene), VI 8, 5.
Filipo (hijo de Amintas), III 7, 11; IV 27, 10; 28, 2, 4; 35, 4; V 4, 9; 17, 4; 20, 10; 21, 9; 23, 3; 24, 1; VI 4, 10; 11, 1; 16, 5; 17, 5; 18, 2-3.
Filipo (hijo de Demetrio), III 24, 6; IV 29, 1-3; 32, 2; VI 16, 3.
Filipos, VI 4, 10.
Filis, VI 14, 11.
Filisto, V 23, 6.
Filitas, V 8, 9.
Filoctetes, V 13, 4.
Filodamía, IV 30, 2.
Filolao (cf. Asclepio).
Filomírax (cf. Ártemis).
Filón, VI 9, 9; 14, 13.
Filónides, VI 16, 5.
Filopemen, IV 29, 8,10, 12.
Filóstrato, V 21, 9.
Filótimo, VI 14, 12.
Fineo, III 18, 15; V 17, 11.

Fintas (descendiente de Androcles), IV 16, 2; 17, 9.
Fintas (hijo de Sibotas), IV 4, 1, 4.
Fiscoa, V 16, 6-7.
fliasios, V 22, 1, 6.
Flío, IV 1, 5; 1, 8-9.
Fliunte, V 23, 2.
Fliunte (padre de Dameón), VI 20, 16.
Fobo (hijo de Ares), V 19, 4.
Focea, IV 33, 7.
foceos (de Jonia), IV 33, 7.
Fócide, III, 5, 3; 9, 10; 10, 3; IV 31, 5; VI 19, 5.
focidios, III 5, 3; 9, 9-10; 10, 3-4; IV 5, 4; 28, 1; 34, 11; V 24, 2; 25, 6; 27, 9; VI 6, 2.
Folo, III 18, 10.
Fóloe, VI 21, 5.
Forbante (arconte), VI 19, 13.
Forbante (hijo de Argos), IV 1, 1.
Forbante (hijo de Lápito), V 1, 11.
Formión (espartano), III 16, 2.
Formión (de Halicarnaso), V 21, 3.
Formis, V 27, 1-2, 7-8.
Fosa, Gran (cf. Gran Fosa).
Fósforo (cf. Ártemis).
Fradmón, VI 8, 1.
Fraortes, IV 24, 2.
Frasiclides,VI 5, 3.
Frigia, V 21, 11.
frigios, V 17, 9; 25, 6.
Frinón, V 22, 7.
Frixa, VI 21, 6.
Fruria, III 12, 8.
Ftía, VI 11, 15.

Gálaco, III 24, 7.
gálatas, IV 28, 3; VI 16, 1.
Ganimedes, V 24, 5; 26, 2.
Gargeto, VI 22, 7.
Gasepton, III 12, 8.
Gea, III 11, 9; 12, 8; IV 1, 5; V 14, 10.
Geáoco (cf. Posidón).
Gela, VI 9, 4-5; 19, 15.
Gelón (hijo de Dinómenes), V 23, 6; 27, 1; VI 9, 4-5, 9; 12, 1; 19, 7.
Gelón (hijo de Hierón), VI 12, 3.
Genetlio (cf. Posidón).
Geo, V 14, 10.
Gerantras, III 2, 6.
Gereátide, Hibla, V 23, 6.
Gerenia, III 21, 7; 26, 8-9; IV 1, 1; 3, 2, 9.
Geriones, III 16, 4-5; 18, 13; IV 36, 3; V 10, 9; 19, 1.
Gerón, III 21, 9.
Gerontras, III 21, 7; 22, 6, 8.
getas, V 12, 6.
Giges, IV 21, 5; 24, 2.
giteatas, III 21, 8-9.
Gitiadas, III 17, 2; 18, 8.

Gitio, III 21, 4-7; 22, 3; 24, 6.
Glaucias (de Egina), VI 9, 5, 9; 10, 3; 11, 9.
Glaucias (de Regio), V 27, 8.
Glauco (de Argos), V 26, 2, 4, 6.
Glauco (de Caristo), VI 10, 1-2.
Glauco (divinidad marina), VI 10, 1.
Glauco (hijo de Épito), IV 3, 9-10.
Glauco (hijo de Sísifo), VI 20, 19.
Glauco (hijo de Témeno), IV 3, 8-9.
Glauco (isla de), VI 10, 3.
Glauco (padre de Filón), VI 9, 9.
Glaucón, VI 16, 9.
Gleno, IV 30, 1.
Glipia, III 22, 8.
Gnatis, V 24, 5.
Gnatón, VI 7, 9.
Gobrias, III 10, 3.
Gonipo, IV 27, 1-2.
Gonusa, V 18, 7.
Górgaso, IV 3, 10; 30, 3.
Gorgias, VI 17, 7-9.
Gorgo (hijo de Aristómenes), IV 19, 6; 21, 2, 12; 23, 2, 5, 9.
Gorgo (de Elis), IV 15, 9.
Gorgo (hijo de Eucleto), VI 14, 11.
Gorgófone, III 1, 4; IV 2, 4.
Gorgona, V 10, 4; 12, 4.
Gortina, V 7, 1.
Gortinio, V 7, 1.
Gran Fosa, IV 6, 2; 17, 2, 10; 20, 1; 22, 6.
Gran Madre, III 12, 9.
Grandes Diosas, IV 1, 5-6, 8; 2, 6; 3, 10; 14, 1; 15, 7; 16, 2; 26, 8; 27, 6; 33, 5.
Grandes Eeas, IV 2, 1; VI 21, 10.
Gras, III 2, 1.
Grecia, III 3, 3; 12, 3; 17, 8; IV 2, 3; 28, 4; V 4, 6, 9; 5, 2; 8, 1; 10, 1; 14, 2; 15, 2; 23, 6; 25, 12; VI 11, 3; 18, 2, 5; 23, 2.
griegos, III 9, 1; 12, 4, 6; 13, 5; 17, 5, 8; 18, 3; 19, 8; 23, 1, 3; 24, 3; 25, 5; IV 1, 2; 5, 3; 16, 10; 20, 2; 23, 7; 24, 2; 26, 2; 27, 4; 28, 2-3, 7-8; 31, 1; 32, 1; 34, 2-3; 35, 5; 36, 6; V 1, 1; 4, 6, 9; 5, 10; 12, 3, 6; 14, 8; 15, 11; 17, 6, 9; 18, 3; 19, 2; 21, 4, 10; 22, 2, 4; 23, 1, 3; 25, 4, 6, 8; 27, 6, 7, 10; VI 2, 1; 3, 8, 15; 5, 3; 7, 3; 10, 4, 6, 8; 11, 5, 9; 12, 9, 13; 16, 2; 18, 1, 3; 19, 1; 25, 3; 26, 2.
Grilo (padre de Jenofonte), V 6, 5.

Hades, III 18, 13; 24, 11; 25, 5-6; IV 33, 7; V 20, 3; 26, 7; VI 21, 1; 25, 2-3.
Hagnágora, IV 21, 2; 24, 1.
Hagne (cf. Core).
Haliarto, III 5, 3, 5.
Halicarnaso, III 11, 3; V 21, 3.
Harmodio (de Élide), VI 12, 6.
Harmonía, III 18, 12.
Harpías, III 18, 15; V 17, 11.
Harpina (ciudad de Élide), VI 21, 8.
Harpina (madre de Enómao), V 22, 6; VI 21, 8.
Harpinates, VI 21, 8.
Harplea, III 20, 7.
hebreos, IV 35, 9; V 5, 2; 7, 4; VI 24, 8.
Hecaerge, V 7, 8.
Hecas (adivino), IV 16, 1.
Hecas (adivino descendiente del anterior), IV 16, 1; 21, 7, 12.
Hécate Enodio, III 14, 9.
Hecateo, III 25, 5; IV 2, 3.
Héctor (hijo de Príamo), III 18, 16; V 19, 2; 25, 8.
Hefesto, III 17, 3; 18, 13, 16; V 11, 8; 14, 6; 19, 8.
Hegemone (cf. Ártemis).
Hegépolis, VI 17, 2.
Hegetórides, III 4, 9.
Hegilo, V 17, 2; VI 19, 8.
Hélade (en Tesalia), III 4, 7-8; 7, 11; 9, 4, 8; 11, 3; 20, 6; V 20, 10; 24, 2.
Hélade (personificación), V 11, 5; VI 16, 3.
Helánico (de Elis), V 5, 1.
Helánico (hijo de Alcéneto), VI 7, 8.
Helánico (padre de Amintas), VI 4, 5.
Helanodiceón, VI 24, 1, 3.
Helena, III 7, 7; 12, 6; 15, 3; 18, 15; 19, 9-11, 13; 20, 9; 22, 1; 24, 10-11; IV 16, 9; V 18, 3; 19, 2-3.–Dendrítide, III 19, 10.
helénico, IV 6, 1; V 27, 12.
Helenio, III 12, 6-8.
Heleno, V 22, 2.
helenos, III 20, 6.
Helesponto, III 4, 9; 17, 8.
Hélice, V 4, 3.
Helio, III 20, 4; 26, 1; V 1, 9; 11, 8; 25, 9; VI 24, 6; 36, 2.
Helisonte V 7, 1.
Helos, III 2, 7; 20, 6-7; 22, 3.
Hémera, III 18, 12; V 22, 2.
Hemón (hijo de Toante), V 3, 6.
Hemón (padre de Ífito), V 4, 6.
Hemóstrato, VI 12, 8.
Hera, III 11, 9; 18, 13, 16; IV 12, 6; V 11, 8; 13, 8; 16, 1-4, 6; 17, 1; 19, 5; 20, 2; VI 1, 3; 3, 15-16; 6, 2; 24, 10.–

Afrodita, III 13, 9.–Amonia, V 15, 11.–Argiva, III 13, 8; IV 27, 6.–Egófaga, III 15, 9.–Hiperquiria, III 13, 8.–Hipia, V 15, 5.–Lacinia, VI 13, 1.–Olímpica, V 14, 8.–Samia, V 13, 8.
Heraclea (en Élide), VI 22, 7.
Heraclea (del Ponto), V 20, 2; 26, 7.
Heraclea (poema), IV 2, 3.
Heracleo (en Abia), IV 30, 1.
Heracleo (en Esparta), III 15, 5.
heracleotas, V 1, 5.
Heracles, III 1, 5-6; 10, 6; 14, 6, 8; 15, 3-6, 9; 16, 4-6; 17, 3; 18, 10-13, 15, 16; 19, 5, 7; 20, 5; 21, 8; 24, 6; 25, 5-6; 26, 8; IV 2, 1; 8, 2; 14, 8; 15, 8; 23, 10; 26, 3; 30, 1; 31, 10; 32, 1; 34, 9-11; 36, 3-4; V 1, 9-10; 2, 1-2; 3, 1, 7; 4, 6; 5, 4, 10; 8, 1, 3-4, 8; 10, 9; 11, 4-6, 8; 13, 2, 4, 11; 14, 1-2, 9; 17, 9, 11; 18, 4; 19, 1, 9; 25, 7, 11-12; 26, 7; VI 5, 5; 11, 2; 19, 8, 12; 20, 16; 21, 3; 22, 5; 23, 1, 3, 5; 25, 2-3.–Aqueroide, V 14, 2.–Ideo, V 7, 6-7; 8, 1; VI 21, 6.–Manticlo, IV 23, 10; 26, 3.–Parastates, V 8, 1; 14, 7; VI 23, 3.–Tasio, VI 11, 2.
Heraclidas, III 1, 5; 13, 3; 22, 6, 11; IV 3, 3, 8; 8, 8; 27, 6; 31, 11; V 3, 7; 6, 3.
Heraclides (de Alejandría), V 21, 13-14.
Herceo (cf. Zeus).
Herea, III 8, 7-8; IV 24, 1; V 7, 1; 8, 10; VI 3, 11; 10, 4, 9; 17, 4.
Hereo (de Olimpia), V 15, 7; 17, 3; 20, 4; 27, 11; VI 1, 3; 19, 1, 8 , 12.
Hermes, III 18, 11-12; 19, 3; 22, 13; 24, 7; 26, 2; IV 1, 8; 30, 2; 32, 1; 33, 4; V 1, 7; 7, 10; 11, 8; 14, 8-9; 15, 5; 17, 3; 19, 5; 20, 2; 27, 8; VI 26, 5.–Agoreo, III 11, 11.–Enagonio, V 14, 9.–Paramón, V 15, 11.
Hermesianacte, VI 17, 4.
Hermíone (ciudad), III 14, 5; IV 34, 9; V 23, 2.
Hermíone (hija de Menelao), III 1, 5; 25, 1; 26, 7.
Hermo, III 9, 6; IV 34, 2; V 13, 7 .
Hermócrates, VI 15, 3.
Hermógenes (de Janto), VI 13, 3.
Hermón (hijo de Pirro), VI 19, 8.
Herodes Ático, VI 21, 2.
Heródoto (atleta de Clazómenas), VI 17, 2.

Heródoto (historiador), III 2, 3; 25, 7; IV 35, 12; V 26, 4.
Héroe, VI 6, 7-10.
Hesíodo, V 26, 2.
Hespérides, V 11, 6; 17, 2; 18, 4; VI 19, 8, 12.
Hestia, III 11, 11; V 11, 8; 14, 4; 26, 2.
Hetemocles, III 13, 9.
Hiamia, IV 14, 3.
Hibla, V 23, 6.
Hiblea (diosa), V 23, 6.
Hibrílides, VI 9, 5.
Hicetas (padre de Aristócrates), IV 17, 2.
Hidarnes, III 4, 8.
Hidrunte, VI 19, 9.
Hierocesarea, V 27, 5.
Hierocles, VI 12, 2.
Hierón (hijo de Dinómenes), V 27, 1; VI 12, 1-2, 4; 13, 1; 15, 6.
Hierón (hijo de Hierocles), VI 12, 2-3; 15, 6.
Higiea, III 22, 13; V 20, 3; 26, 2.
Hilaíra, III 16, 1; IV 31, 12.
Hilo (hijo de Heracles), III 15, 10; IV 2, 1; 30, 1; V 3, 7.
hilotas, III 2, 7; 4, 1; 11, 8; 20, 6; IV 8, 2; 11, 1; 16, 6; 23, 1; 24, 5-6.
Hímera, III 19, 11, 13; V 23, 4; VI 4, 11.
Hipágoras, V 22, 7.
Hípanis, IV 35, 12.
Hípato (cf. Zeus).
Hipeno, V 8, 6.
Hipepa, V 27, 5.
hiperbóreos, III 13, 2; V 7, 7-9.
Hiperesia, IV 15, 1.
Hipérides, V 21, 5.
Hiperipe, V 1, 4.
Hiperménides, IV 19, 2.
Hiperquiria (cf. Hera).
Hiperteléato, III 22, 10.
Hipia (cf. Atenea)
Hipia (cf. Hera).
Hipias (escultor), VI 13, 5.
Hipias (el sabio), V 25, 4.
Hipio (cf. Posidón).
Hipno, III 18, 1; V 18, 1.
Hipo (eleo), VI 3, 5.
Hipo (sobrenombre de Hermógenes de Janto), VI 13, 3.
Hipocoonte, III 1, 4; 10, 6; 14, 6-7; 15, 1, 3-6, 9; 19, 7; 21, 2.
Hipócrates (hijo de Arifrón), III 6, 1.
Hipócrates (hermano de Epicides), VI 12, 4.
Hipocurio (cf. Posidón).
Hipodamía, V 10, 7; 11, 6; 13, 7; 14, 6; 16, 4, 6; 17 ,7; 20, 1; VI 20, 7, 17, 19; 21, 7 , 9.
Hipodamio, V 22, 2; VI 20, 7.
Hipódromo (en Elis), VI 24, 2.
Hípola, III 25, 9.

Hipolaítide (cf. Atenea).
Hipólito, III 12, 9.
Hipómaco, VI 12, 6.
Hipómenes, IV 13, 7.
Hipóstenes, III 13, 9; 15, 7; V 8, 9.
Hípotes, III 13, 4.
Hipotión, V 25, 7.
Hipsisto (cf. Zeus).
Hipsos, III 24, 8.
Hira, IV 17, 10; 18, 1-2, 7; 19, 1, 4; 20, 1, 5, 8, 10; 22, 1-4; 23,1-2, 4; 27, 4, 9.
Hireo, III 15, 8.
Hirmina (ciudad en Elea), V 1, 11.
Hirmina (hija de Epeo), V 1, 6, 11.
Hismón, VI 3, 9-11.
Histaspes, III 4, 2.
Historia del Ática (por Androción), VI 7, 6.
Homero, III 2, 4; 3, 8; 19, 8; 20, 6; 21, 5, 9; 22, 1; 24, 11; 25, 6; 26, 7-8; IV 1, 3; 3, 2; 6, 3; 9, 2; 16, 8; 28, 7-8; 30, 1-3; 31, 1; 32, 1; 33, 7; 36, 1, 4-5; V 3, 4; 8, 3; 10, 8; 11, 7; 14, 2; 19, 7; 24, 5, 11; 26, 2; VI 5, 8; 22, 6; 25, 3; 26, 4.
Homonoia, V 14, 9.
Horas, III 18, 10; 19, 4-5; V 11, 7; 15, 3; 17, 1.
Horcio (cf. Zeus).
Iberia, IV 36, 3; VI 19, 3.
iberos, VI 19, 3.
Icario (padre de Penélope), III 1, 4; 12, 1-2; 20, 10-11.
Ícaro (atleta), IV 15, 1.
Icasio, IV 17, 4.
Ico (de Epidauro), VI 9, 6.
Ico (de Tarento), VI 10, 5-6.
Ida (en Creta), V 7, 6.
Ida (monte de la Tróade), III 13, 5; VI 4, 9.
Idas (Dáctilo), V 7, 6; 14, 7.
Idas (hijo de Afareo), III 13, 1; IV 2, 7; 3, 1; V 18, 2.
Ideo (de Cirene), VI 12, 2.
Ideo (cf. Heracles).
Idomeneo, V 25, 9-10.
Ificlo (padre de Protesilao), IV 36, 3; V 17, 10.
Ifícrates, III 10, 1.
Ifidamante, IV 36, 4; V 19, 4.
Ifigenia, III 16, 7.
Ífito (de Elis), V 4, 5-6; 8, 5; 9, 4; 10, 10; 20, 1; 26, 2.
Ífito (padre de Ífito), V 4, 6.
Ífito (víctima de Heracles), III 15, 3; IV 1, 4.
Ilíada, III 7, 7; 18, 1; 21, 9; IV 6, 3; 28, 7; 30, 2, 5; 36, 4; V 6, 2; 11, 7; VI 25, 3.
Ilíada, Pequeña (cf. Pequeña Ilíada).
Ilio, III 24, 6.
Ilión, III 4, 7; 12, 6; 26, 10; IV 1, 3; 3, 3; 6, 1; 12, 2; 28,

7; 35, 1; 36, 6; V 4, 7; 13, 4-5; 17, 10; 18, 2; 22, 4; VI 6, 7; 25, 3.
ilirios, IV 35, 5-7.
Ilitía, III 14, 6; 17, 1; IV 31, 9; VI 20, 2-3.
Ínaco, III 18, 13.
India, III 12, 4; V 12, 3.
indios, IV 32,4; VI 26, 9.
Indo, IV 34, 3.
Inmortales, VI 5, 7.
Ino (cf. Agua de Ino).
Ino (deidad marina), III 19, 3; 23, 8; 24, 4; 26, 1, 4; IV 34, 4.
Io (hija de Ínaco), III 18, 13.
Ión (hijo de Gargeto), VI 22, 7.
Ión (de Quíos), V 14, 9.
Irbo, III 16, 9.
Ire, IV 30, 1.
Irene, VI 9, 3.
Iságoras, III 4, 2; VI 8, 6.
isedones, V 7, 9.
Isis, III 22, 13; IV 32, 6.
Ismenias, III 9, 8-9.
Isoria (cf. Ártemis).
Ístmicos (Juegos) III 10, 1; V 2, 1-5; VI 3, 9, 11; 4, 2, 10; 7, 4, 10; 10, 3; 11, 5; 13, 10; 16, 2, 4; 17, 2.
Istmio (hijo de Glauco), IV 3, 10.
Istmio (hijo de Témeno), IV 3, 8-9.
Istmio (hijo de Ténaro), IV 3, 8.
Istmo (de Corinto), III 9, 1; 11, 8; 21, 6; IV 9, 2; V 3, 6; VI 1, 7; 2, 11; 3, 9; 4, 6, 11; 12, 7, 8; 14, 2; 15, 1, 3, 6; 17, 2; 20, 19.
Istro, III 19, 11; IV 34 ,2.
Ítaca, III 20, 10; IV 1, 3.
Italia, III 3, 1; 10, 5; 12, 5; 19, 12; 22, 11; IV 23, 5; 26, 5. V 25, 3, 6; VI 3, 12; 6, 4, 7-8; 7, 4; 19, 9.
Itomatas (cf. Zeus).
Itome, III 11, 8; IV 1, 3; 3, 9; 9, 1-2, 4; 10, 1; 11, 2, 4; 12, 2, 5; 13, 6; 14, 2; 15, 1; 23, 6; 26, 6, 7; 29, 2, 5; 31, 4; 33, 1; VI 3, 13.
Itomeas (fiestas), IV 33, 2.
Itonia (cf. Atenea).
Itono, V 1, 4.

Jacintias (fiestas), III 10, 1; 19, 3; IV 19, 4.
Jacinto, III 1, 3; 10, 1; 19, 3-4.
Jantipo, III 7, 9.
Janto, VI 13, 3.
Jardín de Dioniso, III 24, 4.
Jasón (padre de Apis), V 1, 8.
Jasón (de Tesalia), III 24, 7; V 17, 9-10; 18, 3; VI 17, 9.
Jenarques (hijo de Filándrides), VI 2, 1.
Jenarques (lacedemonio), VI 2, 1-2.
Jenias (eleo), III 8, 4; V 4, 8.

Jenias (padre de Arquedamo), VI 1, 3.
Jenocles (de Ménalo), VI 9, 2.
Jenoclides, VI 3, 11.
Jenócrates, IV 32, 6.
Jenódico, VI 14, 12.
Jenódoco, IV 5, 10.
Jenofonte (de Corinto), IV 24, 5.
Jenofonte (hijo de Grilo), V 6, 5-6.
Jenofonte (hijo de Menefilo), VI 3, 13.
Jenómbroto, VI 14, 12.
Jenón (de Lépreo), VI 15, 1.
Jerjes, III 4, 7-8; 9, 6; 11, 3; 12, 6; VI 5, 4.
Jerónimo (de Andros), III 11, 6; VI 14, 13.
Jonia, III 2, 1; 9, 6; V 1, 8; 5, 9; 7, 5; 8, 7; 21, 13; 27, 12; VI 24, 2.
jonios, IV 21, 5; V 1, 1; 10, 4; 25, 6; VI 2, 6, 9; 3, 15-16; 13, 6; 14, 3; 15, 6; 19, 2.
Jónico, Golfo, VI 14, 13.
Jónico, Mar, IV 35, 5, 7; V 22, 3; VI 14, 13.
Jónides (cf. Ninfas).
Joppe, IV 35, 9.
Jordán, V 7, 4.

Lábax, VI 3, 4.
Labotas, III 2, 3-4; IV 4, 2.
Lacedemón (Esparta), III 11, 1; 20, 11; IV 4, 4; 22, 6; VI 16, 8.
Lacedemón (hijo de Areo), III 1, 2-3; 13, 8; 18, 6; 20, 2.
Lacedemonia, III 1, 5; 3, 3; 4, 1; 7, 7, 9, 11; 8, 1; 9, 10; 12, 7; 14, 9; 16, 9; 18, 3, 9; 20, 10; 22, 6; IV 4, 8; 8, 3; 15, 2, 5; 17, 6; 20, 6; 22, 1; 30, 2; VI 16, 6; 19, 14.
lacedemonios, III 1, 1, 4; 2, 1, 6; 3, 1-5, 7, 9; 4, 2-4, 7, 9; 5, 2-8; 6, 4; 7, 2, 4-5; 8, 2-8, 10; 9, 1, 6-8, 10-12; 10, 2-3, 5, 7-8; 11, 2, 5, 7-11; 12, 3, 8-11; 13, 2, 4; 14, 3, 5-6; 15, 7, 9; 16, 6-7; 17, 1-2, 5-6, 8-9; 18, 2-3, 5; 19, 9; 20, 1, 5-6, 10; 21, 4, 6; 23, 6; 24, 7; 25, 3, 5-7; IV 1, 3; 4, 1-4, 8; 5, 1-4, 6-8, 10; 6, 1-2, 4, 6; 7, 1, 3, 6, 8-9; 8, 1, 4, 6, 9-12; 9, 1, 3; 10, 1, 3-4, 7; 11, 1, 4-5, 7-8; 12, 1-4, 8-10; 13, 1, 5; 14, 2, 4, 6; 15, 1, 4-6, 8; 16, 1-6, 8; 17, 2-11; 18, 2, 4; 19, 1, 4; 20, 4, 7-8, 10; 22, 3, 6; 23, 1-2, 4-5; 24, 3-7; 25, 5; 26, 1-2, 4-6; 27, 2, 8; 28, 1-2, 5-6; 29, 3, 6-7, 10; 31, 1, 9; 32, 4, 6; 34, 9; 35, 2; 36, 6; V 4, 5, 7-9; 6, 5-6; 8, 6-7, 9-10; 9, 1; 10, 4; 17, 1-2; 20, 5; 23, 1, 4, 6; 24, 3-4;

27, 11; VI 2, 1-4, 8; 3, 3; 4, 9; 7, 4, 6-7; 12, 5; 13, 2; 15, 9; 16, 8; 18, 5; 21, 10.
Lacinia (cf. Hera).
Laconia, III 1, 1, 3; 2, 6; 20, 3; 21, 3, 6; 23, 6, 11; 24, 6; IV 1, 1; 2, 4; 4, 6-7; 5, 9; 7, 2; 10, 7; 16, 8; 17, 1; 18, 1-2; 20, 5; 23, 5; 27, 1; 28, 2; VI 10, 8; 16, 6.
laconios, III 12, 9; 15, 2; 24, 1. IV 23, 4, 10; 28, 5; V 23, 6.
Lácrates (hijo de Pirro), VI 19, 8.
Ladas (de Egio), III 21, 1.
Ladas (de Laconia), III 21, 1.
Ladón (afluente del Alfeo), V 7, 1.
Ladón (río que desemboca en el Peneo), VI 22, 5.
Laetas (cf. Posidón).
Lafria (cf. Ártemis).
Lago, VI 3, 1; 15, 10; 16, 3; 17, 3.
Lalicmio, VI 23, 7.
Lamia, VI 4, 7.
Lampis (de Elis), V 5, 1.
Lampis (de Lacedemón), V 8, 7.
Lampis (padre de Pítalo), V 16, 8.
Lampis (padre de Timóptolis), VI 15, 7.
Lampo (de Filipos), VI 4, 10.
Lampo (hijo de Arnisco), VI 16, 7.
Lampo (hijo de Prolao), V 2, 4.
Lampón, III 4, 10.
Lámpsaco, VI 18, 2-3.
Lancia, III 21, 2.
Laodicea (de Siria), III 16, 8.
lapitas, V 10, 8.
Lapiteo, III 20, 7.
Lápites (lacedemonio), III 20, 7.
Lápites (padre de Forbante), V 1, 11.
Lápito (monte), V 5, 8.
Larisa (acrópolis de Argos), III 17, 1.
Larisio, III 22, 2.
Lariso, VI 26, 10.
Las (ciudad), III 21, 7; 24, 6.
Las (fundador), III 24, 10.
Lasio, VI 21, 10.
Lastrátidas, VI 6, 3.
Latmo, V 1, 5.
Latoo (cf. Apolo).
Latria, III 16, 6.
Layas (hijo de Hireo), III 15, 8.
Layas (hijo de Óxilo), V 4, 4-5.
Layo, IV 8, 8.
Leándride, III 14, 4.
Lebadea, IV 16, 7; 32, 5-6.
Leda, III 13, 8; 16, 1.
Leítide (cf. Atenea).

Lélege III 1, 1; 12, 5; 19, 9; 20, 2; IV 1, 1, 5.
léleges, III 1, 1; IV 36, 1.
Lelegia, IV 1, 1.
Leobotes, III 2, 3.
Leocares, V 20, 10.
León (de Ambracia), VI 3, 7.
León (hijo de Eurícrates), III 3, 5, 9.
Leónidas (hijo de Anaxándridas), III 3, 9; 4, 7-9; 5, 1; 12, 9; 14, 1.
Leónidas (hijo de Cleónimo), III 6, 7; 7, 1; 10, 7; IV 29, 7.
Leónidas (de Elis), V 15, 1-2.
Leónidas (de Naxos), VI 16, 5.
Leónidas (de Rodas), VI 13, 4.
Leonideo, V 15, 1-4; VI 17, 1.
Leónimo, III 19, 12.
Leontinos, V 22, 7; VI 17, 7, 9.
Leontisco, VI 2, 10; 4, 3.
Leóprepes, VI 9, 9.
Leóstenes, III 6, 1.
Leotíquides (el mayor), III 4, 3-4; 5, 6; 7, 9-10; 8, 7-10; IV 15, 2-3.
Léprea (hija de Pirgeo), V 5, 5.
lepreatas, III 8, 3, 5; IV 15, 8; 24, 1; V 5, 3, 5-6; 23, 2; VI 3, 9.
Lépreo (ciudad), IV 24, 1; V 5, 3; VI 3, 4, 9; 7, 8; 15, 1.
Lépreo (hijo de Pirgeo), V 5, 4.
Lesbos, III 2, 1; IV 35, 10.
Leteo, V 21, 10; VI 17, 3.
Leto, III 11, 9; 13, 5; 20, 5; IV 33, 6; V 10, 3; 17, 3; 18, 4.
Letreo, VI 22, 8.
Letrinos, V 14, 6; VI 22, 8-10.
Leucasia, IV 33, 3.
Leuce (isla), III 19, 11-13.
Leuceo (cf. Zeus).
Leucianias, VI 21, 5.
Leucianites (cf. Dioniso).
Leucipe, IV 30, 4,
Leucípides, III 13, 7; 16, 1.
Leucipo (hijo de Perieres), III 12, 8; 17, 3; 18, 11; 26, 4; IV 2, 4; 3, 2; 31, 6, 9, 12.
Leucofriene (cf. Ártemis).
Leucón (padre de Tricolono), VI 21, 11.
Leucótea, IV 34, 4.
Leuctra (en Beocia), III 6, 1; IV 1, 3; 26, 3-5; 27, 10; 32, 4-5; VI 3, 3.
Leuctra (en Laconia), III 21, 7; 26, 4-7.
Libia, III 17, 3; 18, 3; IV 23, 10; 26, 2; V 15, 11; 25, 5; VI 8, 3.
Libia (hija de Épafo), IV 23, 11.
libios, III 14, 3; V 25, 5-6; VI 12, 7; 19, 10.
Libis, VI 13 , 7; 18, 1.
Libón (arquitecto), V 10, 3.

Lica, VI 6, 11.
Licaón, VI 21, 10.
Licas (hijo de Acesilao), VI 2, 1-4.
Licas (lacedemonio), III 3, 5-6.
Licas (demon), VI 6, 11.
Licástidas, VI 14, 13.
Liceo (monte), IV 20, 2; 22, 2; 23, 2.
Liceo (cf. Zeus).
Licia, III 18, 13; V 8, 11.
Licimnio, III 15, 4.
Licino (de Elis), VI 7, 9.
Licino (de Esparta), VI 2, 1-2.
Licino (de Herea), VI 10, 9.
Licino (padre de Icasio), VI 17, 4.
Licio (hijo de Mirón), V 22, 3.
licios, V 7, 8; VI 13, 3.
Licisco, IV 9, 5-6; 10, 1; 12, 5-6.
Lico (bosque de), IV 1, 6.
Lico (caballo), VI 13, 10.
Lico (hijo de Pandión), IV 1, 6-8; 2, 6; 20, 4.
Licómidas, IV 1, 5-7.
Licorea, IV 34, 9.
Licortas (de Megalópolis), IV 29, 11-12.
Licortas (de Siracusa), V 27, 7.
Licto, IV 19, 4.
Licurgo (hijo de Aleo), V 5, 5.
Licurgo (hijo de Prónax), III 18, 12.
Licurgo (legislador), III 2, 3-5; 14, 8; 16, 6; 16, 10; 18, 2; V 4, 5.
Licurgo (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 10.
Lidia, III 9, 5; 25, 7; V 10, 3; 27, 5.
lidios, III 10, 8; 16, 8; IV 21, 5; 35, 10; V 27, 5.
Liga Aquea, IV 29, 6-7, 12; V 12, 6; 24, 8.
Liga Argólica, VI 12, 9.
Liga Etolia, VI 14, 11.
Lígdamis (de Caria), III 11, 3.
Lígdamis (de Siracusa), V 8, 8.
Limnada, III 7, 4.
Limnas, III 2, 6; 16, 9; IV 31, 3.
Limnátide o Limnea (cf. Ártemis).
Limneo, III 16, 7.
Linceo (hijo de Afareo), III 13, 1; 14, 7; IV 2, 7; 3, 1.
Lisandro, III 5, 1-3; 6, 7; 8, 6, 10; 9, 1, 11; 11, 5; 17, 4; 18, 3; V 6, 5; VI 3, 14-15; 4, 1.
Lisianacte, VI 4, 5.
Lisino, VI 13, 11.
Lisio (cf. Dioniso).
Lisipe, V 2, 4.
Lisipo (de Elis), VI 16, 7.
Lisipo (de Sición), VI 1, 5; 2, 1, 7; 4, 7; 5, 1; 14, 12; 17, 3.

Lisístrato (de Corinto), IV 19, 2.
Lisístrato (de Esparta), III 8, 5.
Liso, VI 17, 1.
Lócride, III 9, 9; VI 19, 5.
Locride (de Italia), VI 6, 4.
locrios, V 19, 5; 22, 4.
locrios (de Italia), III 3, 1; 19, 12; VI 6, 4; 19, 6.
locrios hipocnemidios, VI 19, 5.
locrios ozolas, III 9, 9-10; IV 24, 7.
Loqueo, VI 6, 1.
Lupias, VI 19, 9.

Macánidas, IV 29, 10.
Macaón, III 26, 9-10; IV 3, 2, 9; 30, 3; 31, 12.
Macedonia, III 6, 8; V 5, 1; 8, 11; VI 4, 10; 17, 1.
macedonios, III 6, 5; 10, 5; 24, 6; IV 28, 2-3; 29, 1, 3-5; V 4, 9; VI 3, 1; 4, 7; 5, 3; 17, 3.
Macisto, VI 22, 4.
Madre (cf. Atenea).
Madre de los dioses, III 22, 4; V 14, 9; 20, 2, 9.
Magnes, VI 21, 11.
Magnesia (del Leteo), III 18, 9; 18, 14; V 21, 10; VI 17, 3.
magnesios, III 18, 14.
magnetes, III 22, 4.
Malea, III 23, 2; 25, 2.
Maleates (cf. Apolo).
Malto, VI 23, 5-6.
Manticlo (hijo de Teoclo), IV 21, 2, 12; 23, 2, 5, 9-10.
Mantinea, III 11, 7; V 4, 7; 26, 6; VI 2, 4; 4, 11; 6, 1; 7, 1; 9, 9; 10, 9; 11, 4.
mantineos, V 12, 8.
Mantio, VI 17, 6.
Maratón, III 4, 7; IV 25, 5; V 11, 6.
Mardonio, III 4, 10; 11, 3; V 23, 1; VI 3, 8; 14, 13.
mariandinos, V 26, 7.
Mario, III 21, 7; 22, 8.
Marión, V 21, 10.
Mármax, VI 21, 7, 10.
Marón, III 12, 9.
Marpesa (esposa de Idas), IV 2, 7; V 18, 2.
Matia, IV 34, 4.
Mayor, Hibla, V 23, 6.
Meandro, IV 34, 1-2; V 14, 3.
Medea, V 18, 3.
Media, IV 24,2.
Médicas (Guerras), IV 6, 1; V 23, 3.
Medón (escultor), V 17, 2; VI 19, 14.
Medóntidas, IV 5, 10; 13, 7.
medos III 4, 6, 8-10; 7, 8; 9, 4, 6; 11, 3, 7; 14, 1; 16, 6, 8; 20, 4; IV 17, 5; 25, 5; 35, 10; 36, 6; V 4, 7; 10, 3; 23, 1; 24, 2; VI 2, 1; 3, 8; 14, 13.

Medusa, III 17, 3; 18, 11; V 10, 4; 18, 5.
Megacles, VI 19, 7.
Megalópolis, IV 29, 7; 33, 3; V 7, 1; VI 12, 8.
megalopolitanos, IV 29, 8, 10.
Megapentes (hijo de Menelao), III 18, 13; 19, 9.
Mégara, V 26, 7; VI 7, 9; 19, 12.
megarenses, III 4, 6; V 23, 2, 5; VI 7, 2; 19, 14; 22, 5.
Megáride, IV 36, 1.
Melampo, IV 36, 3; V 5, 10; VI 17, 6.
Melampódidas, VI 17,6.
Melaneo, IV 2, 2; 3, 10; 33, 5.
Melanión, III 12, 9; V 17, 10; 19, 2.
Melanopo (de Cime), V 7, 8.
Melanto, IV 5, 10.
Melas (hijo de Antaso), V 18, 7-8.
Meleagro, IV 2, 7.
Meleneas, V 7, 1.
Melóbosis, IV 30, 4.
Melos, V 23, 2.
Memblíaro, III 1, 7-8.
Memnón (hijo de Aurora y Titono), III 3, 8; 18, 12; V 19, 1; 22, 2.
Memnón (de Susa), IV 31, 5.
Menalces, VI 16, 5.
Ménalo, III 11, 7; V 25, 7; 26, 6; 27, 1-2, 7; VI 6, 13; 7, 9; 8, 5; 9, 2.
Mende (en la Calcídica), V 25, 7.
Mende (en Tracia), V 10, 8; 26, 1; 27, 12.
Menelao, III 1, 5; 12, 6; 14, 6; 18, 13, 16; 19, 9; 22, 2, 10; IV 1, 4; V 8, 3; 18, 3; 22, 2; VI 25, 3.
Menefilo, IV 3, 13.
Meneptólemo, VI 14, 13.
Menesteo, III 18, 5.
Menófanes, III 23, 3-5.
Meriones, III 3, 8.
Méroe, V 7, 4.
Mérope IV 3, 6.
Merópide, VI 14, 12.
Mesa, III 25, 9.
Meseida (fuente), III 20, 1.
Mesene (ciudad de Mesenia), III 1, 5; IV 1, 3, 9; 3, 8; 4, 3; 6, 3; 12, 5; 16, 1, 8; 20, 4; 22, 7; 26, 3, 7; 27, 4, 7; 28, 1; 29, 1-2, 8, 10, 12; 31, 5, 11; 34, 1; VI 2, 11; 3, 13; 15, 1.
Mesene (ciudad de Sicilia), IV 23, 9; 26, 3; V 24, 11; 26, 5; VI 4 ,3.
Mesene (hija de Tríopas), IV 1, 1-2, 8-9; 2, 1, 6; 3, 9; 26, 8; 27, 6; 31, 11.
Mesenia, III 1, 4; 2, 6; 3, 2; 7, 5; 13, 1; 14, 4; 20, 6; 25,

6,7; IV 1, 1, 4; 2, 4; 3, 2-4, 10; 4, 2-3; 5, 8-9; 6, 4-5; 7, 1-4; 9, 6; 12, 1, 6; 14, 3-4, 7; 15, 4, 8; 16, 9; 17, 1; 18, 2; 19, 5; 20, 1-2; 21, 1-2, 10; 23, 1, 5-6; 24, 4; 29, 2, 11; 30, 1; 31, 1; 32, 5; 34, 9; 36, 7; V 14, 11.
mesenios, III 1, 4; 3, 1, 4-5; 7, 4, 6; 11, 8; 13, 2; 14, 4; 15, 10; 18, 7; 25, 3-4, 6, 8-9; IV 1, 3; 2, 2-3; 3, 2, 6, 8; 4, 1-5; 5, 1, 5-6, 8-10; 6, 1-3, 6; 7, 1-4, 6-9; 8, 1-4, 6, 9-12; 9, 1, 4, 6-7, 9; 10, 1, 3-4, 6-7; 12, 3, 5, 7, 9-10; 13, 1, 3-6; 14, 1, 4-8; 15, 3-4, 7; 16,1-4, 8; 17, 1-3, 6-7, 9-10; 18, 1, 5; 19, 2-3; 20, 1-7, 10; 21, 1, 3-6, 9-12; 22, 1-4, 7; 22, 1-6, 8, 10; 24, 6-7; 25, 2-8; 26, 1-6; 27, 1, 3-6, 8-9, 11; 29, 6-9, 11-13; 31, 2, 4-10, 12; 32, 1-3, 5-6; 33, 1-2; 34, 5, 7-9; 35, 2-3; V 6, 2; 24, 3; 25, 2, 4; 26, 1; VI 2, 10-11; 3, 2; 7, 3; 14, 4.
Mesis, III 15, 8.
Mésoa (en Laconia), III 16, 9.
Metapo, IV 1, 7.
Metaponto, V 22, 5; VI 19, 11.
Mete, VI 24, 8.
Metrodoro, VI 15, 6.
Metroo, V 20, 9; 21, 2.
Mícale, III 7, 9; V 7, 5.
Micenas, V 23, 2-3.
Micito, V 24, 6; 26, 2-7.
Micón (de Atenas), VI 6, 1.
Micón (de Egina), V 25, 10; 25, 13.
Micón (de Samos), VI 2, 9.
Micón (de Siracusa), VI 12, 4.
Midea, VI 20, 7.
Migonio, III 22, 1-2.
Migonítide (cf. Afrodita.)
Milcíades (de Atenas), III 3, 7; 4, 7; 12, 7; IV 24, 6; VI 10, 8; 19, 6.
Milcíades (arconte), IV 23, 10.
Miles, III 1, 1; 12, 5; 20, 2; IV 1, 1.
milesios, V 13, 11; VI 2, 6.
Mileto, III 12, 10; 25, 5; IV 2, 3; V 1, 5; 13, 11; VI 2, 6; 17, 1, 3.
Milón, VI 14, 5-6, 8-9.
Miniada, IV 33, 7.
minias, IV 27, 10.
Minieo, V 6, 1-3.
Minoa (en Laconia), III 23, 11.
Minos, III 2, 4; V 25, 9.
Minotauro, III 18, 11, 16.
miones, VI 19, 4-5.
Mirón (de Atenas), V 22, 3; VI 2, 2; 8, 4-5; 13, 2.
Mirón (de Priene), IV 6, 1, 3-4.

Mirón (tirano), VI 19, 1-2, 4.
Mírtilo, V, 1, 7; 10, 6; VI 20, 17.
Misia (cf. Ártemis).
Misia (región), III 2, 1.
misios, III 2, 1.
Mitilene, VI 15, 1.
Mitrídates, III 23, 3, 5.
Mnáseas (de Cirene), VI 13, 7; 18, 1.
Mnasinunte, III 18, 13.
Moiras, III 11, 10-11; 19, 4. V 15, 5.
Molicrio, V 3, 6.
Molíone, V 2, 1-2.
Moliónidas, V 2, 5.
Molpión, VI 4, 8.
Mopso (hijo de Ámpix), V 17, 10.
Morfo (cf. Afrodita).
Mosquión, VI 12, 6; 17, 5.
Motie, V 25, 5.
Motón, IV 35, 1.
Motone (puerto de Mesenia), IV 3, 10; 23, 1; 24, 4; 27, 7; 35, 1-3, 6-8; 36, 1.
Motone (hija de Eneo), IV 35, 1.
motoneos, IV 18, 1; 35, 1, 7.
Muerto, Mar, V 7, 4-5.
Mumio, V 10, 5; 24, 4, 8.
Musas, III 17, 5; 19, 5; IV 31, 10; 33, 7; V 14, 10; 18, 4.
Museo, IV 1, 5.
Museo (en Atenas), III 6, 6.
Muso, V 24, 1.

Nabis, IV 29, 10.
Nais, III 25, 2.
Narcea (cf. Atenea).
Narceo, V 16, 7.
Narícidas, VI 6, 1.
Naucides, VI 1, 3; 6, 2; 8, 4; 9, 3.
Naupactia (epopeya), IV 2, 1.
Naupacto, IV, 24, 7; 25, 1, 3, 10; 26, 1-3; 31, 7; 33, 2; V 3, 6; 26, 1; VI 2, 10; 16, 2.
Nauplia, IV 24, 4; 27, 7-8; 35, 2.
Nauplio, IV 35, 2.
Nausícaa, V 19, 9.
naxios, V 10, 3.
Naxos, V 10, 3; 23, 2; VI 16, 5.
Naxos (en Sicilia), VI 13, 8.
Naya (fuente), III 25, 4.
Neda (ninfa), IV 33, 1.
Neda (río), IV 20, 1-3; 20, 5; 33, 1; 36, 7; V 6, 3.
Neleo, IV 2, 5; 3, 1, 3; 15, 8; 36, 1-3; V 8, 2.
Nelidas, IV 3, 6.
Nemea (lugar de Argólide), V 11 6; 25, 7; 26, 7; VI 1, 7; 2, 11; 3, 4, 9, 11; 4, 5-6, 11; 5, 5; 7, 10; 12, 8; 14, 2; 15, 1, 6; 16, 5; 20, 19.
Nemea (hija de Asopo), V 22, 6.

Nemeo (cf. Zeus).
nemeata, VI 13, 8.
Nemeos, Juegos, VI 3, 2, 7; 4, 2, 6, 10, 11; 6, 3; 7, 4; 8, 1; 10, 3; 11, 5; 16, 4, 5; 17, 2.
Neolaidas (de Arcadia), VI 1, 3.
Neolaidas (de Elis), VI 16, 8.
Neoptólemo, III 20, 8; IV 17, 4.
Neoteo, V 17, 10.
Nereida (hija de Pirro), VI 12, 3.
Nereidas, V 19, 8.
Nereo, III 21, 9; 26, 7.
Nerón, V 12, 8; 25, 8; 26, 3.
Neso, III 18, 12.
Nesto, VI 5, 4.
Néstor, III 26, 8, 10; IV 3, 1-3; 31, 11; 36, 1-2, 5; V 25, 8.
Nicandro (de Elis), VI 16, 5.
Nicandro (de Esparta), III 3, 2; 7, 4-5; 16, 6; IV 4, 4; 7, 7.
Nicásilo, VI 14, 1, 4.
Nicérato, VI 12, 4.
Nicias (hijo de Nicodemo), III 19, 4; IV 31, 12.
Nicias (padre de Pulidamante), VI 5, 1.
Nicocles (de Acrias), III 22, 5.
Nicodamo, V 25, 7; 26, 6; VI 3, 9; 6, 1, 3.
Nicodemo, III 19, 4; IV 31, 12.
Nicolaidas, VI 10, 5.
Nicómaco, IV 3, 10; 30, 3.
Nicomedes (de Bitinia), V 12, 7.
Nicomedes (padre de Aristómenes), IV 14, 8.
Nicomedes (padre de Nicias), IV 31, 12.
Nicópolis, V 23, 3.
Nicóstrato (de Cilicia), V 21, 10-11.
Nicóstrato (hijo de Jenoclides), VI 3, 11.
Nicóstrato (hijo de Menelao), III 18, 3; 19, 9.
Nicotelea, IV 14, 7.
Nike y Nikes, III 17, 4; IV 36, 6; V 10, 4; 11, 1-2; 14, 8; 17, 3; 26, 1, 6; VI 12, 6; 18, 1.–Áptera, III 15, 7; V 26, 6.
Nilo, IV 34, 2-3; V 7, 4; 14, 3; 21, 9; VI 26, 9.
Ninfas, III 9, 7; 10, 17; 17, 3; IV 27, 4; V 14, 10; 15, 3, 10; 20, 3; VI 22, 7.–Acmenas, V 15, 6.–Anígridas, V 5, 11.–Calistéfanos, V 15, 3.–Jónides, VI 22, 7.
Ninfeo, III 23, 2.
Níobe (hija de Tántalo), V 11, 2; 16, 4.
Níobe (hija de Foroneo), III 4, 1.
Nix, V 18, 1.

Océano, IV 30, 4.
Ocírroe, IV 30, 4.
Odisea, III 18, 16; IV 1, 3.
Odiseo, III 12, 1, 4; 20, 10-11; 24, 11; IV 12, 2; V 19, 7; 22, 2; 25, 3, 8; VI 6, 7-8.
Odrisa, IV 33, 3.
odrisas, IV 33, 3.
Ofioneo, IV 10, 5-6; 12, 10; 13, 3.
Oftalmítide (cf. Atenea).
Oícles, III 12, 5; VI 17, 6.
Oileo, III 19, 12-13.
Olén (poeta licio), V 7, 8.
Olenia (roca), VI 20, 16.
Olenio, VI 20, 16.
Óleno, V 3, 3.
Ólidas, VI 15, 2.
Olimpia, III 8, 1, 3-5; 11, 6; 14, 3; 15, 1; 18, 7; 21, 1; IV 17, 9; V 1, 4, 7; 2, 3-5; 4, 4-6; 5, 3; 6, 1, 7-9; 7, 1, 6; 8, 1, 6; 9, 1; 10, 4-5, 7, 9; 11, 4, 10; 12, 4, 8; 13, 1, 9-10; 14, 1-2, 4; 16, 8; 17, 5; 20, 4; 21, 7; 23, 3; 24, 4, 6, 8; 25, 4-5, 7, 12; 26, 1, 4-5, 7; 27, 1-2, 9; VI 1, 16; 2, 2, 6, 10; 3, 2, 9, 11, 14-15; 5, 7; 6, 4-5; 7, 3-4, 8; 8, 1-3, 6; 9, 3; 10, 2, 4, 8; 12, 4, 8; 13, 1-3, 5-6, 8; 14, 1-3, 5, 10, 13; 15, 1-3, 6; 16, 1, 4-5, 8-9; 17, 2; 18, 1-2, 7; 19, 1-4, 10, 14; 20, 7, 14, 19; 21, 2; 22, 5, 7; 23, 1, 6.
Olimpíade, IV 14, 7; V 17, 4; 20, 10.
Olímpica (cf. Afrodita, Gea, Ilitía y Hera).
Olímpico (cf. Zeus).
Olímpicos, Juegos, III 8, 1, 3, 5; V 2, 3; 4, 5, 7; 6, 7-8; 7, 6; 8, 2, 5; 9, 4; 10, 1; 15, 3, 11; 20, 1-2; 21, 2, 5, 11, 13-14, 16; 24, 9; VI 2, 10-11; 7, 2; 11, 4;13, 11; 14, 10; 20, 9; 22, 2.
Olimpo (de Sición), VI 3, 13.
Olimpo (en Tesalia), VI 5, 5.
Olinto, III 5, 9; VI 16, 8; 17, 5.
Ollas de mujeres, IV 35, 9.
Ombrio (cf. Zeus).
Onatas, V 25, 10, 13; 27, 8; VI 12, 1.
Oneto, V 23, 5.
Onfalión (padre de Pantaleón), VI 21, 1; 22, 2.
Onfalión (pintor), IV 31, 12.
Onomasto, V 8, 7.
Opis (hiperbórea), V 7, 8.
Opunte, III 19, 12; VI 18, 7.
orcomenios (en Arcadia), V 23, 2.
orcomenios (de Beocia), IV 27, 10.
Orcómeno (de Beocia), IV 27, 10.
Oreatas, III 24, 4.

Oreo (centauro), III 18, 16.
Orestasio, VI 10, 9.
Orestes, III 1, 5-7; 2, 1; 3, 6-7; 11, 10; 16, 7; 19, 9; 22, 1; V 4, 3.
Orfeo, III 13, 2; 14, 5; 20, 5; V 26, 3; VI 20, 18.
Orgada, III 4, 2, 5.
Oritía, V 19, 1.
Orontes, VI 2, 7.
Ortia (cf. Ártemis).
Ortia (demo), V 16, 6.
Ortigia, V 7, 2-3.
Ortíloco (hijo de Alfeo), IV 30, 2.
Ortíloco (hijo de Diocles), IV 1, 4; 30, 2.
Ósroes, V 12, 6.
Oto (de Cilene), VI 26, 5.
Óxilo, V 3, 6-7; 4, 1-5; 8, 5; 9, 4; 16, 1; 18, 6; VI 23, 8; 24, 9.
ozolas (cf. locrios ozolas).

Pacties, IV 35, 10.
Pagondas, V 8, 7.
Palantio, V 1, 8.
Pale, VI 15, 7.
Palea, III 22, 6.
Palene, III 18, 3.
Pamiso, IV 3, 10; 31, 4; 34, 1-2, 4.
Pan o Panes, V 15, 6, 8-9.
Pandemo (cf. Afrodita).
Pandión, IV 1, 6-8; 2, 6; 20, 4.
Paneno, V 11, 5-6.
Panormo (joven mesenio), IV 27, 1-2.
Panormo (puerto en Jonia), V 7, 5.
Pantaleón, VI 21, 1; 22, 2-4.
Pantarces, V 11, 3; VI 10, 6; 15, 2.
Pantias, VI 3, 11; 9, 3; 14, 12.
Paquino, V 25, 5.
Parabalonte, VI 6, 3.
paraciparisios, III 22, 9.
Paramón (cf. Hermes).
Parastates (cf. Heracles).
Parea (cf. Atenea).
parios, IV 31, 6.
Parnaso, IV 33, 3; 34, 9-10; V 1, 2.
Paros, III 18, 8. V 11, 10; V 20, 2.
Parrasia, VI 8, 2.
Partenia (río), VI 21, 7.
Partenia (yegua), VI 21, 7.
Párteno (cf. Atenea).
Partenopeo (hijo de Melanión), III 12, 9.
partos, V 12, 6.
Pasífae (hija de Helio), V 25, 9.
Pasífae (cf. Selene).
Pasíteles, V 20, 2.
Pateco, V 9, 1.
Patras, III 2, 1; IV 31, 7; VI 4, 6; 25, 6.
Patreo, III 2, 1.

Patrocles (de Crotón), VI 19, 6.
Patrocles (de Sición), VI 3, 4.
Patroclo (almirante de Ptolomeo I), III 6, 4-5.
Patroclo (héroe de Troya), III 19, 13; 24, 10; IV 28, 7; V 8, 3; 19, 8.
Pausanias (hijo de Cleómbroto), III 4, 9-10; 5, 1; 8, 2; 14, 1; 17, 7-9; 18, 1.
Pausanias (hijo de Plistoanacte), III 5, 1-7; 9, 11.
Peanio, VI 15, 10; 16, 9.
Pecile (lesque), III 15, 8.
Pecile (pórtico), V 11, 6; 21, 17.
Pédaso, IV 35, 1.
Pedótrofo (cf. Ártemis).
Pefno (ciudad), III 26, 2, 4.
Pefno (isla), III 26, 2.
Pegea (ninfa), VI 22, 7.
Peito, V 11, 8.
Pelagón (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 11.
Pelana (en Arcadia), VI 8, 5.
Pelana (en Laconia), III 1, 4; 20, 2-3; 26, 2.
Pelánida, III 21, 2.
pelasgos, III 20, 5; IV 36, 1.
Pelene, VI 8, 1, 5; 13, 11.
Peleo, III 18, 12; V 17, 10; 18, 5.
Pelias (hijo de Posidón), IV 2, 5; V 8, 2; 17, 9, 11.
Pélope (de Lidia), V 1, 6-7; 8, 2; 10, 6-8; 13, 1-5, 6-7; 14, 10; 15, 4; 17, 7; 24, 7; 25, 10; 27, 1; VI 19, 6; 20, 7, 17-19; 21, 6, 9, 11; 22, 1, 8.
Pelópida, V 4, 3.
Pelopio, V 13, 1, 8; 24, 5.
peloponesios, III 5, 6, 8; 7, 11; 9, 1; 22, 4, 6; IV 8, 12; 10, 1; 11, 1; 28, 4; V 1, 1-2, 7, 8.
Peloponeso, III 1, 6; 2, 6; 3, 4; 7, 6; 13, 2; 21, 6; IV 14, 6; 15, 6; 24, 7; 26, 1, 3, 5; 27, 8, 11; 28, 1; 29, 2, 4, 13; 31, 11; 34, 5, 9-10; 35, 1; V 1, 2; 3, 5-6; 6, 3; 8, 2; VI 2, 10-11; 7, 6.
Peloponeso (Guerra del), III 9, 2; IV 6, 1.
Peneo (río en Élide), V 1, 10; VI 22, 5; 26, 1.
Peneo (río en Tesalia), VI 5, 5.
Penélope, III 12, 1, 4; 13, 6; 20, 10-11.
Pentesilea, V 11, 6.
Péntilo, III 2, 1; V 4, 3.
Peón (hijo de Endimión), V 1, 4-5.
Peoneo, V 7, 6; 14, 7.
Peonia, V 1, 5.
Peonio, V 10, 8; 26, 1.
Pequeña Ilíada, III 26, 9.
Pérgamo (ciudad), III 26, 10; V 13, 3, 8; VI 24, 8.

Pérgamo (personaje), III 20, 8.
Períclito (escultor), V 17, 4.
periecos, III 2, 3, 5-6; 8, 3, 5; IV 7, 9; 8, 3; 11, 1.
Perieres (de Calcis), IV 23, 7.
Perieres (hijo de Eolo), III 1, 4; 11, 11; 26, 4; IV 2, 2, 4; 3, 7; V 17, 9; VI 22, 2.
persas, III 7, 8; 9, 4, 6; 11, 3, 7; 20, 4; V 6, 5; VI 5, 7; 17, 5; 18, 3.
Perséfone, V 20, 3.
Perseo (de Argos), III 1, 4; 2, 2; 17, 3; 18, 11; 20, 6; IV 2, 4; 35, 9; V 18, 5.
Perseo (rey), IV 29, 1.
Persia, IV 31, 5.
Pérsico (Pórtico), III 11, 3.
Petra, VI 24, 5.
Piera, V 16, 8.
Pieria (mujer de Óxilo), V 4, 4.
Pílades, III 1, 6.
Pilénor, V 5, 10.
pilios (de Élide), VI 22, 6; 25, 3.
pilios (de Mesenia), IV 18, 1; 23, 1.
Pilo (de Élide), IV 36, 1; V 3, 1; VI 22, 5-6; 25, 2-3.
Pilo (de Mesenia), III 26, 8; IV 1, 3; 2, 5; 3, 7; 31, 11; 36, 1-2, 5-7.
Pilón (hijo de Clesón), IV 36, 1; VI 22, 5.
Píndaro, III 25, 2; IV 2, 7; 30, 6; V 10, 1; 14, 6; 22, 6; VI 2, 5.
Pirecmes, V 4, 2.
Pireo, III 5, 1.
Pirgeo, V 5, 4-5.
Pirilampes (de Éfeso), VI 3, 13.
Pirilampes (de Mesene), VI 3, 13; 15, 1; 16, 5.
Pirítoo, III 24, 11; V 10, 8; 11, 5.
Pírrico (curete), III 25, 2.
Pírrico (en Laconia), III 21, 7; 25, 2, 3.
Pirro (arquitecto), VI 19, 8.
Pirro (de Elis), VI 1, 4.
Pirro (hijo de Aquiles), III 25, 1; 26, 7.
Pirro (hijo de Eácides), III 6, 3; IV 29, 6; 35, 3-4; VI 3, 12; 12, 3; 14, 9.
Pirro (hijo de Pantaleón), VI 22, 4.
Pirro (hijo de Ptolomeo), IV 35, 3.
Pirro (padre de Aristómenes), IV 14, 8.
Pirrón, VI 24, 5.
Pisa, V 3, 1; 4, 7; 6, 4; 8, 6; 10, 2; 13, 4; 16, 5-6; 22, 1, 6; VI 4, 2; 21, 1, 3-5, 11; 22, 1-4.
Pisandro (comandante de Agesilao), III 9, 6.
Pisandro (en Homero), III 3, 8.

piseos, V 1, 6-7.
Pisírodo, V 6, 8; VI 7, 2-4.
Pisistrátidas, III 7, 8.
Pisístrato (hijo de Néstor), III 4, 2; IV 1, 4.
Piso, V 17, 9; VI 22, 2.
Pisón, VI 3, 5.
Pistócrates, VI 24, 5.
Pitágoras (de Regio), VI 4, 4; 6, 1, 6; 7, 10; 13, 1, 7; 18, 1.
Pitágoras (padre de Capro), VI 15, 10.
Pítalo, VI 16, 8.
pitanatas, III 14, 2.
Pitane, III 16, 9.
Pitarato, IV 7, 4, 8; 8, 10.
Pitarco, VI 7, 1.
Piteo, V 19, 3.
Pites (hijo de Andrómaco), VI 14, 12.
Pitia, III 1, 5; 2, 4; 11, 7; 19, 12; IV 9, 8; 12, 1, 3, 7; 13, 3; 16, 7; 20, 1; 21, 3, 10; 24, 2; V 4, 6; 13, 6; VI 6, 8; 9, 8; 11, 7-8.
Píticos (Juegos), VI 3, 7; 4, 6; 10, 3; 14, 10; 15, 10.
Pitio (cf. Apolo).
Pitio (tesalio), V 1, 10.
Pito, V 3, 1; VI 1, 7; 3, 4, 11; 4, 2, 5, 11; 7, 10; 8, 1, 6; 11, 5; 12, 8; 13, 8; 14, 5; 15, 1, 3, 6; 16, 4; 17, 2.
Pitocles (de Elis), VI 7, 10.
Pitócrito, VI 14, 10.
Plastene (Cibeles), V 13, 7.
Platanistas, III 11, 2; 14 ,8, 10; 15, 1; 20, 8.
Platanistio (cf. Apolo).
Platanistón (en Corone), IV 34, 4.
Platanistunte, III 23, 1.
Platea, III 4, 9-10; 5, 1; 9, 3; 11, 7; 14, 1; 17, 7; IV 27, 9; V 23, 1, 3; VI 3, 8; 10, 6; 14, 13.
plateenses, III 7, 10; IV 27, 10; V 23, 2.
Platón, IV 32, 4.
Pletrio, VI 23, 2.
Pleurón (héroe), III 13, 8.
Plistarco, III 4, 9; 5, 1.
Plisteo, VI 16, 1.
Plistoanacte, III 5, 1.
Plusio (cf. Zeus).
Plutón, III 19, 4; V 20, 3.
Podalirio, III 26, 10; IV 31, 12.
Polemarco, III 3, 3.
Poliantes, III 9, 8.
Polibea, III 19, 4.
Policalco, VI 1, 7.
Policaón (hijo de Butes), IV 2, 1-2.
Policaón (hijo de Lélege), III 1, 1; IV 1, 1, 2, 5; 3, 9.
Policares, IV 4, 5-8; 5, 1-2, 6.
Policles (atleta), VI 1, 7.
Policles (escultor ateniense), VI 4, 5; 12, 9.

Policleto el Joven, III 18, 8; VI 6, 2.
Policleto, el Viejo, V 17, 4; VI 2, 7(?); 4, 11; 7, 10 (?); 9, 2 (?); 13, 6-7 (?).
Policne, IV 33, 6.
Polícrates (rétor), VI 17, 9.
Políctor, V 21, 16; VI 23, 4.
Polidectes (hijo de Éunomo), III 7, 2-3; IV 4, 4.
Polideucea, III 20, 1.
Polideuces, III 12, 8; 14, 7; 18, 14; 20, 1; 24, 7; IV 3, 1; V 8, 4; 17, 9.
Polidora, IV 2, 7.
Polidoro (hijo de Alcámenes), III 3, 1-3, 10; 11, 10; 12, 3; IV 7, 7-8; 15, 3.
Polinices (hijo de Edipo), IV 3, 4; 8, 8; V 19, 6.
Polinices (de Mileto), VI 17, 3.
Polipites, VI 16, 6.
Polis, VI 13, 6.
Polispercón, V 6, 1.
Polites (de Ceramo), VI 13, 3-4.
Políxeno (hijo de Agástenes), V 3, 4.
Polixo, III 19, 9-10.
Pontis, VI 10, 7.
Poroselene, III 25, 7.
Portaón (padre de Alcátoo), IV 35, 1; VI 20, 17; 21, 10.
Posidón, III 15, 7; 17, 3; 18, 10; 19, 3; 21, 5; 23, 2; 25, 4; IV 2, 5; 24, 6; 31, 6; V 1, 8; 11, 8; 17, 9; 22, 6; 26, 2; VI 25, 3, 6.–Asfalio, III 11, 9.–Domatites, III 14, 7.–Geáoco, III 20, 2; 21, 8.–Genetlio, III 15, 10.–Hipio, V 15, 5; VI 20, 18.–Hipocurio, III 14, 2.–Laetas, V 24, 1.–Sátrapes, VI 25, 6.–Tenario, III 12, 5.
Poteo, VI 19, 7.
Potidea, V 23, 3.
potideatas, V 23, 2.
Prax, III 20, 8.
Praxidamante, VI 18, 7.
Praxídicas, III 22, 2.
Praxila, III 13, 5.
Praxíteles, V 17, 3; VI 26, 1.
Praxónidas, V 4, 6.
Preto, V 5, 10.
Preúgenes, III 2, 1.
Príamo, III 9, 4; 19, 6; 26, 5; IV 17, 4; V 3, 6; 19, 5.
Priante, VI 21, 11.
Priene, IV 6, 1, 3.
Primneso, V 21, 11.
Prítanis (de Cízico), V 21, 3.
Prítanis (hijo de Euriponte), III 7, 2; IV 4, 4.
Procles (hijo de Aristodemo), III 1, 7-8; 7, 1.
Procles (hijo de Éucrates), IV 35, 4.
Procles (hijo de Licástidas), IV 14, 13.

Proclidas, III 7, 1.
Proconeso, V 7, 9.
Pródico, IV 33, 7.
Proedría, V 15, 4.
Prolao, V 2, 4.
Prómaco (hijo de Drión), VI 8, 5-6.
Prometeo, V 11, 6.
Prónax, III 18, 12.
Prónomo, IV 27, 7.
Proteo, III 18, 16.
Protesilao, III 4, 6; IV 2, 7; 36, 3; V 17, 10.
Protófanes, V 21, 10.
Protogenea, V 1, 3.
Protolao, VI 6, 1.
Próxeno (de Feneo), VI 1, 3.
Psamatunte, III 25, 4.
Psílax (cf. Dioniso).
Psitalea, IV 36, 6.
psofidios, V 24, 2; VI 16, 7.
Psofis, VI 16, 5.
Ptólico (de Egina), VI 9, 1; 10, 9.
Ptólico (de Corcira), VI 3, 5.
Ptolomeo (Filadelfo), III 1, 1; 5, 5; 6, 1, 8; 8, 6; 17, 2; 18, 4; 36, 5; VI 17, 3.
Ptolomeo (hijo de Alejandro), IV 35, 3.
Ptolomeo (hijo de Lago), VI 3, 1; 15, 10; 16, 3, 9; 17, 3.
Pulidamante, VI 26, 5.
Pulidamante (hijo de Nicias), VI 5, 1-2, 4-9; 6, 1.
Quéreas (de Sición), IV 3,1-2.
Queremón, VI 3, 1.
Quérilo (púgil), VI 17, 5.
Queronea, IV 28, 2; V 4, 9; 20, 10; VI 4, 7.
Quersoneso (de Cnido), V 24, 7.
Quersoneso (de Creta), VI 16, 5.
Quersoneso (de Tracia), IV 19, 6.
Quijada de Asno, III 22, 10; 23, 1.
Quilón (el sabio), III 16, 4.
Quilón (de Acaya), VI 4, 6-8.
Quilón (eleo), V 5, 1.
Quimera, III 25, 6.
Quimón, VI 9, 3.
Quíonis (de Lacedemonia), III 14, 3; IV 23, 4, 10; VI 13, 2-3, 5.
Quíos, IV 35, 10; V 14, 9; VI 9, 3; 15, 2.
Quirón, III 18, 12; V 5, 10; 19, 9.
Quitón, III 16, 2, 4.

Racotis, V 21, 9.
Rantes,V 21, 12.
Rea, V 7, 6.
Regio, III 17, 6; IV 23, 6, 8; 26, 2; V 25, 2; 26, 4-5; 27, 8; VI 4, 4; 6, 1, 4; 13, 7; 18, 1.
Renea, IV 36, 3.
Rexibio, VI 18, 7.

Riano, IV 1, 6; 6, 1-3; 15, 2; 17, 11.
Rin, IV 34, 1-2.
Rodas, III 19, 10. IV 24, 2-3; 31, 5; 32, 3; V 21, 9-10; VI 7, 4, 6; 13, 4; 14, 1-2.
rodios, III 9, 8; 19, 9-10; IV 24, 3; V 21, 8; VI 6, 2; 7, 1, 6; 14, 2.
Rodo (junto a Gerenia), III 26, 9.
Rojo, Mar, VI 26, 8-9.
Roma, V 12, 6; 25, 8; VI 9, 3.
romanos, III 11, 4; 22, 9; 23, 5; IV 31, 1; 35, 10; V 10, 5; 12, 7; 15, 2; 20, 8-9; 23, 3; 24, 4; VI 3, 12; 12, 3; 19, 10; 24, 10.

Sácadas, IV 27, 7; VI 14, 9.
Sacea, VI 26, 9.
Salamina, III 11, 3; 16, 6; IV 36, 6.
Salamina (personificación), V 11, 5.
Samia (cf. Hera).
Sámico (ciudad), V 5; 3, 7, 11; 6, 2-3; VI 25, 6.
samios, VI 2, 9.
Samo (caballo), VI 10, 7.
Samos, III 12, 10; IV 27, 7; V 19, 2; VI 3, 16; 13, 5.
Sarapamón, V 21, 15.
Sarapión (pancraciasta), V 21, 18.
Sarapión (púgil), VI 23, 6.
Sardes, III 9, 5, 8; IV 24, 2; V 6, 5; VI 15, 2.
Sardo, IV 23, 5.
Sátrapes, VI 25, 6.
Sátiro, VI 4, 5.
Sauro (desfiladero de), VI 21, 3-4.
Sauro (personaje), VI 21, 3.
Sebrio, III 15, 2.
Sebro, III 15, 1-2.
Secreta, Entrada (cf. Entrada Secreta).
Selasia, III 10, 7; IV 29, 9.
Seléadas, VI 16, 6.
Selene, III 26, 1; V 1, 4; 11, 8; VI 24, 6.
Seleuco, III 16, 8; VI 11, 1; 15, 7; 16, 2-3.
Selinunte (en Laconia), III 22, 8.
Selinunte (río), V 6, 6.
Selinunte (en Sicilia), VI 19, 10-11.
Sémele, III 19, 3; 24, 3.
Sepulcro del Caballo, III 20, 9.
Ser (río), VI 26, 9.
Serambo, VI 10, 9.
Sérapis, III 14, 5; 22, 13; 25, 10; IV 32, 6.
seres, VI 26, 6-8.
Seria, VI 26, 8-9.
Sesto, III 9, 12.
Sétidas, IV 32, 2.

Siadras, VI 4, 4.
Sibaríades, V 8, 10.
Síbaris (ciudad), VI 19, 9-10.
Síbaris (personaje), VI 6, 11.
sibaritas, V 8, 9; VI 19, 9.
Sibotas, IV 3, 10; 4, 1.
sicanos, V 25, 6.
Sicilia, III 16, 4-5; IV 23, 6; 26, 2, 5; 36, 4; V 23, 6; 25, 5-6; 27, 1; VI 2, 10; 4, 3; 6, 7; 9, 4-5; 12, 3; 13, 8; 26, 4.
sicilianos, V 23, 6; 25,5; VI 2, 10; 19, 10.
Sición, III 6, 9; 10, 5; IV 10, 6; 11, 8; 14, 1; 15, 7; 29, 1; V 18, 7; 21, 3; VI 1, 3; 2, 7-8; 3, 1, 3-5, 11; 6, 1; 9, 1; 13, 7; 14, 10; 17, 5, 7; 19, 1, 4, 7.
sicionios, IV 11, 1-2; 14, 7-8; 17, 7; V 23, 1; 24, 1; VI 1, 5; 3, 3, 6; 13, 7; 19, 1.
Side (hija de Dánao), III 22, 11.
Side (en Laconia), III 22, 11.
Sidecto, IV 19, 2.
Siene, V 7, 4; VI 26, 2.
Silanión, VI 4, 5; 14, 4, 11.
Silencio (Calle del), VI 23, 8.
Sileno, III, 25, 2-3; VI 24, 8.
Sileno (de Elis), VI 1, 4.
Símaco (de Elis), VI 1, 3.
Símaco (de Zancle), VI 2, 10.
Simón, V 27, 2.
Simónides, III 8, 2; VI 9, 9.
Sinalasis, VI 22, 7.
Sinoón, VI 9, 1.
Sípilo, III 22, 4; V 13, 7; VI 22, 1.
Sipte, V 27, 12.
Siracusa, V 7, 2-3; 27, 2, 7; VI 9, 5; 12, 1-2, 4; 15, 6.
siracusanos, V 8, 8; VI 2, 6; 3, 11; 12, 4; 13, 1; 15, 6; 17, 8-9; 19, 7.
Siria, VI 2, 7.
Siria (diosa), IV 31, 2.
sirios, III 16, 8; VI 2, 7.
Sirno, III 26, 10.
Sísifo, V 2, 5; VI 20, 19.
Sóstrato (de Pelene), VI 8, 1.
Sodamas (de Argos), III 9, 8.
Sodamas (de Aso), VI 4, 9.
Sofio, VI 3, 2.
Sogdio, VI 5, 7.
Somis, VI 14, 13.
Soo, III 7, 1.
Sosandro (esmirneo), V 21, 16; VI 23, 4.
Sosípolis, VI 20, 2-3, 5; 25, 4.
Sóstrato (hijo de Pantias), VI 9, 3.
Sóstrato (de Sición), VI 4, 1-3.
Sotades, VI 18, 6.
Soteira (cf. Ártemis).
Soter (cf. Zeus).
Susa, III 9, 5; 16, 8; IV 31, 5; VI 5, 7.

Taigete, III 1, 2; 18, 10; 20, 2.
Taigeto, III 1, 2; 20, 2-5, 7; 24, 9; IV 7, 2.
Talamas, III 1, 4; 21, 7; 26, 1-2.
Táleto, III 20, 4-5.
Talpio, V 3, 3-4.
Taltibio, III 12, 7; V 24, 11.
Támiris, IV 33, 3, 7.
Tanagra, III 11, 8; V 10, 4; 26, 7.
Tánato, III 18, 1; V 18, 1.
Tantálida, V 25, 10.
Tántalo (hijo de Tiestes), V 13, 7.
Tántalo (hijo de Zeus), III 22, 4; V 13, 7.
Taraxipo (en el Istmo), VI 20, 19.
Taraxipo (en Olimpia), VI 20, 15-19.
tarentinos, III 10, 5; V 25, 7; VI 3, 12; 10, 5.
Tarento, III 12, 5; VI 14, 11.
Tárix, IV 24, 1.
tartesios, VI 19, 2.
Tarteso (ciudad), VI 19, 3.
Tarteso (río), VI 19, 3.
Taso (hijo de Agénor), V 25, 12.
tasios, VI 6, 5; 11, 7-8; 15, 3.
Tasos, V 25, 12-13; VI 11, 2, 6.
Táurico (país), III 16, 7-8, 11.
Tauróstenes, VI 9, 3.
Teágenes (de Tasos), VI 6, 5-6; 11, 2, 4, 6, 8-9; 15, 3.
Teanto (hijo de Alcéneto), VI 7, 8.
Teanto (padre de Alcéneto), VI 7, 8.
Teaspis, III 4, 9.
tebanos, III 5, 3-5; 9, 3-4, 9-13; 10, 3; 17, 1; IV 1, 3, 7; 3, 4; 26, 3, 5-6; 27, 6, 10; 28, 1; 31, 10; 32, 4-6; 34, 5; V 3, 1; 8, 7-8; 11, 2; 13, 11; VI 2, 2-3; 3, 3; 18, 5; 20, 18.
Tebas, III 5, 3-4; 9, 3, 8; IV 7, 8; 17, 5; 32, 5; V 24, 1; VI 6, 2; 15, 3.
Tebe, V 22, 6.
Teganusa, IV 34, 12.
Tegea, III 3, 5, 8; 7, 10; 11, 7, 10; V 26, 4-5.
tegeatas, III 3, 5; 5, 4-6; 7, 3; 11, 7; V 23, 2.
Telamón (hijo de Éaco), III 19, 13; V 22, 2.
Teleclo, III 2, 6-7; 7, 4; 15, 10; IV 4, 2-4; 5, 1; 5, 9; 31, 3.
Telégone, IV 30, 2.
Télefo, III 26, 9-10; V 13, 3.
Telémaco (olimpionica), VI 13, 11.
Telestas (de Laconia), V 23, 7.
Telestas (de Mesenia), VI 14, 4.

Telis (padre de Brásidas), III 14, 1.
Telón, VI 10, 9.
Témeno, III 1, 5; IV 3, 3-5, 8.
Temesa, VI 6, 7-11.
Temis, V 14, 10; 17, 1.
Temno, V 13, 7.
Tenario (cf. Posidón).
Ténaro (personaje), III 14, 2.
Ténaro (promontorio), III 21, 7; 25, 4-5; 7-9; IV 24, 5.
Ténaro (ciudad), III 25, 9.
Ténedos, VI 17, 1.
Tenos, V 23, 2.
Teocles (escultor), V 17, 2; VI 19, 8.
Teocles (padre de Crío), III 13, 3.
Teoclo (adivino), IV 16, 1, 5; 20, 1, 3; 21, 2, 5, 10.
Teocoleón, V 15, 8.
Teocosmo, VI 7, 2.
Teocresto (de Cirene), VI 12, 7.
Teodoro (de Elis), VI 16, 8.
Teodoro (de Samos), III 12, 10.
Teófiles, VI 13, 6.
Teogneto, VI 9, 1.
Teógono, VI 17, 5.
Teomélide, III 14, 2.
Teomnesto, VI 15, 2.
Teopompo (de Herea), IV 24, 1.
Teopompo (hijo de Damarato), VI 10, 4-5.
Teopompo (hijo de Nicandro), III 3, 2; 7, 5; 16, 6; IV 4, 4; 6, 4-5; 7, 7-9; 8, 8-9; 10, 3; 15, 3.
Teopompo (historiador), III 10, 3; VI 18, 5.
Teopompo (padre de Agénor), VI 6, 2.
Teótimo (hijo de Mosquión), VI 17, 5.
Tera (isla), III 1, 7-8; 14, 3.
Terapne (lugar), III 14, 9; 19, 7, 9; 20, 1-2.
Terapne (hija de Lélege), III 19, 9.
Teras (ciudad), III 20, 5.
Teras (hijo de Autesión), III 1, 7-8; 15, 6, 8; IV 3, 4; 7, 8.
Teréfone, V 3, 3.
Teritas (cf. Ares).
Termio (cf. Apolo).
Termio (hermano de Óxilo), V 3, 7.
Termodonte (en Leucosiria), III 25, 3.
Termópilas, III 4, 7-8; 5, 5; 14, 1; IV 35, 8.
Tero (nodriza de Ares), III 19, 8.
Terón, VI 14, 11.
Terónice, V 3, 3.
Tersandro (hijo de Agamédidas), III 16, 6.
Tersandro (hijo de Polinices), III 15, 6.
Tersias, V 9, 1.

Tersíloco, VI 13, 6.
Tesalia, III 6, 1; 7, 9; 9, 12-13; 20, 6; IV 36, 3; V 1,11; 21, 3; VI 4, 7; 5, 5; 11, 5; 17, 9.
tesalios, III 9, 12; IV 2, 3; 36, 3; V 1, 11; 9, 1; 24, 1, 5; VI 16, 2.
Teseo, III 3, 7; 12, 9; 18, 5, 11, 15-16; 24 11; IV 32, 1; V 10, 8; 11, 4-5; 19, 1; 24, 11.
Tespias, VI 16, 1.
Tesprótide, IV 34, 3; 35, 3; V 14, 2; 22, 3; 23, 2; VI 14, 9.
tesprotios, III 18, 5.
Testio, III 13, 8; 19, 5.
Tetis, III 14, 4-5; 21, 9; 22, 2; V 18, 5; 19, 8; 22, 2.
Teutrante (ateniense), III 25, 4.
Teutrone, III 21, 7; 25, 4.
Tías (fiesta), VI 26, 1.
Tiasa (hija de Eurotas), III 18, 6.
Tiasa (río), III 18, 6.
Tiberíades (lago), V 7, 4.
Ticio, III 18, 15.
Tideo (de Etolia), III 18, 12.
Tideo (de Elis), VI 16, 2.
Tifo, III 18, 10.
Tifón, VI 3, 12.
Timantes, VI 8, 4.
Timasíteo (de Crotón), VI 14, 5.
Timasíteo (de Delfos), VI 8, 6.
Timócrates, III 9, 8.
Timolao (de Corinto), III 9, 8.
Timón (eleo), V 2, 5; VI 16, 2.
Timón (hijo de Esipo), VI 12, 6.
Timón (padre de Esipo), VI 2, 8.
Timóptolis, VI 15, 7.
Timóstenes (de Elis), VI 2, 6-8.
Timóstenes (de Tasos), VI 11, 2.
Timoteo (hijo de Conón), VI 3, 16.
Timoteo (padre de Conón), III 9, 2.
Timoteo (poeta), III 12, 10.
Tindáride, V 19, 3.
Tipeo, V 6, 7 .
Tindáreo, III 1, 4-5; 12, 5; 13, 1, 8; 15, 11; 16, 2; 17, 2-4; 18, 11, 14; 20, 9; 21, 2; 24, 7, 10-11; IV 27, 1; 31, 9; V 8, 4.
Tique, IV 30, 3-6; 31, 10; V 15, 6; 17, 3; VI 2, 7; 25, 4.
Tireátide, III 7, 5.
Tírides, III 25, 9.
Tirinte, V 2, 2; 23, 2-3.
tirios, V 25, 12.
Tiro, V 25, 12.
Tirreno, Mar, V 25, 3.
tirrenos, IV 35, 12; V 12, 5.
Tirteo, IV 6, 5; 13, 6; 14, 5; 15, 2, 6; 16, 2, 6; 18, 2.

Tisafernes, VI 9, 6-7.
Tisámeno (hijo de Cleócrito), IV 13, 8.
Tisámeno (hijo de Orestes), III 1, 5-6; IV 3, 3.
Tisámeno (hijo de Tersandro), III 15, 6, 8.
Tisámeno (Yámida), III 11, 5-9; VI 14, 13.
Tisias, VI 17, 8.
Tisícrates, IV 9, 5.
Tisis, IV 9, 3-4.
Titraustes, III 9, 7.
Tlepólemo (hijo de Heracles), III 19, 9-10.
Tlepólemo (de Licia), V 8, 11.
Tlesias, IV 15, 1.
Tlesímenes, III 12, 9.
Toante, V 3, 6-7.
Tórnax, III 10, 8; 11, 1.
Tracia, III 9, 12; V 10, 8; 12, 6; 27, 12; VI 4, 8; 5, 4.
tracios, III 13, 2; 18, 12; V 10, 9; 12, 7; 17, 11; 26, 3; 27, 12; VI 19, 6; 20, 18.
Trajano, IV 35, 3; V 12, 6.
Tralles, VI 14, 2.
Trapezunte, IV 17, 2.
Traquinio, III 4, 8.
Trasibulo (de Atenas), III 5, 1, 4.
Trasibulo (de Elis), VI 2, 4-6; 13, 11; 14, 9.
Trasideo, III 8, 4-5.
Trasilo, IV 7, 7.
Trasímedes, IV 31, 11; 36, 2.
Trasis, VI 3, 4.
Trecén, V 23, 2; VI 8, 4.
trecenios, V 10, 7.
Trica, IV 3, 2.
Tricolono (pretendiente de Hipodamía), VI 21, 10-11.
Trifilia, V 5, 3; 6, 4; 16, 1; 23, 2; VI 15, 1; 22, 4; 25, 6.
Trinacia, V 7, 3.
Trinaso, III 22, 3.
Tríopas (hijo de Forbante), IV 1, 1; 3, 9; 26, 8; 27, 6; 31, 11.
Tritea, VI 12, 8-9.
Tritones, III 18, 10, 15.
Tróade, IV 2, 7; V 8, 11; 25, 6; VI 4, 9.
Trofonio, IV 16, 7; 32, 5-6.
Troilo, VI 1, 4, 6.
Tronio (en Lócride), V 22, 4.
Tronio (en Tesprótide), V 22, 3-4.
Tropeo (cf. Zeus).
Tros, V 24, 5.
Troya, III 9, 3; 12, 6; 22, 2; 24, 11; IV 3, 2; 28, 7; 31, 11-12; 32, 1; 35, 1; V 3, 4.
Troya (Guerra de), IV 6, 2.
troyanos, III 13, 5; 18, 16; IV 20, 5; 28, 8.
Tucídides, IV 19, 5.
Túmulo del Jabalí, IV 15, 7-8; 19, 3.

Turia, IV 31, 1-2, 4.
Turio, III 18, 11.
Turios, IV 27, 9; VI 5, 3; 7, 4.

Urania (cf. Afrodita).

Xenia (cf. Atenea).
Xenio (cf. Zeus).
Xisto, VI 23,1.

Yaliso, IV 24, 2.
Yámidas, III 11, 6; 12, 8; IV 16, 1; VI 2, 4-5; 4, 5.
Yamo, VI 2, 5.
Yante, IV 30, 4.
Yárdano (río), V 5, 9; 7, 4; 18, 6; VI 21, 6.
Yasio (atleta arcadio), V 8, 4.
Yasis (ninfa), VI 22, 7.
Yaso, V 7, 6; 14, 7.
Yolao, V 8, 3-4; 17, 11.
Yolco, IV 2, 5; 3, 6; 36, 1.
Yope, III 12, 5.

Zacinto, IV 24, 3.
Zancle, IV 23, 6-7; V 25, 11; VI 12, 10.
zancleos, VI 2, 11.
Zanes, V 21, 2.
Zárax, III 21, 7; 24, 1-2.
Zeus, III 1, 2; 2, 4; 13, 5; 18, 10; 19, 3; 24, 3; 25, 1; IV 14, 8; 22, 7; 33, 1; V 1, 3; 2, 3; 4, 4; 7, 6; 8, 2; 10, 1-2, 6-8; 11, 7-8; 12, 5; 13, 1, 3, 10; 14, 2, 9; 17, 1; 18, 3; 20, 2, 6; 21, 2, 6, 15; 22, 1-3, 5-7; 23, 1, 4-6; 24, 1-8, 24; 25, 10; 26, 3; 27, 12; VI 3, 14; 7, 2; 10, 6, 7; 19, 4, 7, 10, 12; 23, 4; 24, 3; 25, 3.–Agoreo, III 11, 9. V 15, 4.–Ambulio, III 13, 6.–Amón, V 15, 11.–Apomío, V 14, 1.–Areo, V 14, 6.–Capotas, III 22, 1.–Catarsio, V 14, 8.–Catébates, V 14, 10.–Ceraunio, V 14, 7.–Cosmetas, III 17, 4.–Croceatas, III 21, 4.–Crónida, V 20, 7; 24, 3.–Ctonio, V 14, 8.–Escotinas, III 10, 6.–Evánemo, III 13, 8.–Fixio, III 17, 9.–Herceo, IV 17, 4; V 14, 7.–Hicesio, III 17, 9.– Hípato, III 17, 6.–Hipsisto, V 15, 5.–Horcio, V 24, 11.–Itomatas, III 26, 6; IV 3, 9; 12, 7-8, 10; 13, 1; 19, 3; 20, 4; 24, 7; 26, 3; 27, 6; 33, 1-2.–Laetas, V 24, 1.– Leuceo, V 5, 5.–Liceo, VI 8, 2.–Mesapeo, III 20, 3.–Moirágetes, V 15, 5.–Nemeo, IV 27, 6.–Olímpico, III 9, 2; 12, 11; 14, 5; IV 31, 6; V 8, 2; 11, 9; 12, 5; 13, 8,11; 14, 2,

4-5, 8; 15, 9; 21, 8; 24, 3; VI 19, 6.–Plusio, III 19, 7.–Tropeo, III 12, 9.–Soter, III 23, 10; IV 31, 6; 34, 6; V 5, 1.– Xenio, III 11, 11.

Zeuxidamo (hijo de Arquidamo), III 7, 6; IV 15, 3.

Zeuxidamo (hijo de Leotíquides), III 7, 10.

Zipetes, V 12, 7.

Zoto, VI 16, 5.

ÍNDICE GENERAL

	Págs.
LIBRO III: LACONIA	7
LIBRO IV: MESENIA	101
LIBRO V: ÉLIDE	203
LIBRO VI: ÉLIDE	291
ÍNDICE DE NOMBRES	375